

228

İNÖNÜ ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
Türk Dili ve Edebiyatı Eğitimi Anabilim Dalı

TAŞLICALI YAHYÂ BEY
GENCİNE-İ RÂZ
(İNCELEME-METİN)

Ramazan SARIÇİÇEK
YÜKSEK LİSANS TEZİ

DANIŞMAN
Yrd. Doç. Dr. Hasan KAVRUK

MALATYA
1991

İÇİNDEKİLER

ÖNSÖZ.....	iii
Kısaltmalar.....	v
Transkripsiyon İşaretleri.....	vi
GİRİŞ	
1- Hayatı.....	6
2- Şahsiyeti-Sanatı.....	7
3- Eserleri.....	8
I. BÖLÜM:	
A- GENCİNE-İ RAZ	
1) Gencine-i Raz'da Geçen Atasözleri ve Deyimler.....	12
a- Atasözleri.....	13
b- Deyimler.....	14
2) Gencine-i Râz'da Geçen Arkaik Kelimeler.....	20
3) Gencine-i Râz'da Geçen Hikayelerin Özetleri.....	23
B- GENCİNE-İ RAZ'DAKİ DİNİ UNSURLAR:	
1- Ayetler, Hadisler ve Arapça İbareler.....	37
a) Ayetler.....	38
b) Hadisler.....	38
c) Arapça İbareler.....	38
2- Peygamberler.....	40
3- Dört Halife.....	42
4- Hz. Hüseyin ve Kerbelâ Vak'ası.....	42
C- GENCİNE-İ RAZ'DA ŞAHISLAR:	
1- Tarihî Şahsiyetler.....	42
a) Hükümdarlar.....	42
b) Şairler.....	43
2- Tarihî-Efsânevî Şahsiyetler.....	44
3- Masal Kahramanları ve Onlarla İlgili Unsur ve Mefhumlar.....	46

4- Ülkeler ve Kavimler.....	46
II. BÖLÜM:	
GENCİNE-İ RAZ'IN TRANSKRİPSİYONU.....	49
SONUÇ.....	346
BİBLİYOGRAFYA.....	348

ÖNSÖZ

Kültür tarihimizde Osmanlı Dönemi edebî eserlerinin önemli bir yeri vardır. Ancak, yedi asra yakın uzun bir dönemin mahsulü olan bu eserlerin çok azı gün ışığına çıkmıştır. Halbuki, milletler kültürel şuurlarına ancak tarihlerindeki bu tür eserlerin incelenip anlaşılmasıyla kavuşabilirler. Bu da ancak mevcut eserlerin tenkitli metin neşrinin ortaya konulmasıyla mümkün olur.

XVI. asrın önde gelen şairlerin Taşlıcalı Yahya Bey de, eserleri, gerek metin olarak ortaya konulması, gerekse mevcut metinlerinin üzerinde araştırma yapılması gereken şairlerimizdendir. Yahya Bey üzerine ilk çalışmayı merhum Mehmed Çavuşoğlu Hoca yapmış, ancak "Divan" ve "Hamse"sinden "Yûsuf u Zelîhâ" mesnevisinin neşrine muvaffak olmuştur. Biz de, çağdaşı olan Hayâlî Bey'le sürtüşmeleri dolayısıyla, devrinde çok ilgi çeken Yahya Bey'in "Hamse"sinden "Gencine-i Râz" adlı mesnevisini ele almayı uygun gördük. Bu çalışmamızla kültürümüze bir nebze katkımız olursa kendimizi bahtiyar addedeceğiz.

Bu çalışma "Giriş" ve "Sonuç" bölümü haricinde iki ana bölümde ele alındı.

"Giriş" kısmında Yahya Bey'in "Hayatı"nı eldeki kaynaklardan ulaşabildiklerimize göre muhtasar olarak vermeye çalıştık. "Şahsiyeti-Sanatı" kısmında şahsiyeti ve sanatından bahsettik. "Eserleri" bölümünde ise kısaca eserleri hakkında bilgi verdik.

"I. Bölüm"de eserle ilgili tahlil denemesi yer aldı. Bu bölümü üç ana başlığa ayırdık. "A" ana başlığında Gencine-i Râz'ı anlatıp tesbit edilebilir nüshalarını vererek esas aldıklarımızı tanıttık. Daha sonra eserde geçen "Atasözleri ve Deyimler"i, "Arkaik Kelimeler"i ve bölüm sonlarındaki "Hikayelerin Özetleri"ni verdik.

"B" ana başlığı altında ise Gencine-i Râz'daki "Dinî Unsurlar" ele alınmış, "Ayet, Hadis ve Arapça İbareler" çıkarılıp ayetlerin Kur'an-ı Kerim'den, sure isimleri ve ayet numaraları gösterilmiştir. "Peygamberler" ve "Dört Halife"nin ise edebiatımızda ele alınan yönleri ve meşhur oldukları özellikleri anlatılmıştır. "Hz. Hüseyin ve Kербela" vak'ası da ilgili kısımda kısaca hatırlatılmıştır.

"C" ana başlığı altında "Şahıslar"ı ele alarak "Tarihî Şahıslar"ın ve "Tarihî ve Efsanevî Şahıslar"ın özelliklerine işaret ettik. Ayrıca, "Masal Kahramanları ve Onlarla İlgili Unsur ve Mefhumlar"ı da masalımsı yön ve özellikleriyle anlattık.

"II. Bölüm"de üç nüsha karşılaştırılarak "Gencine-i Râz'ın Transkripsiyonu" verilmiştir. Bu bölümde Bağdadlı Vehbi Ef. (Süleymaniye Ktb.) 1700 no'lu yazma nüshayı (A) esas alıp Beyazıt Umumî Ktb. 3467 no'lu (B) ve Ali Emiri Ef. Manzum (Millet Ktb.) 995 no'lu iki nüshasının da farklarını beyit numarası vererek dipnotta belirttik. Konu başlıklarındaki farklılıkları ise, yine dipnotta (*) işareti ile gösterdik. Ancak, gerek eksik kısımlarda gerekse vezin ve kafiye'nin müstensih hatasından dolayı eksik ve yanlış yazıldığı yerlerle, anlamın beyit bütünlüğüyle açıkça bağdaşmadığı yerlerde, diğer nüshalardaki uygun kelimeyi tercih ettik. Esas aldığımız nüshada, 4a'daki konu başlığından 5a'ya kadar olan bölümde, beyitler ve bazı beyitlerde mısralar ile, konu başlığının hemen ardından geleceği söylenen "bî-nukat" beyitler de yer değiştirmiştir. Bütün bu karışıklıkları önlemek için ilgili bölümlerde "B" nüshasını esas aldık. Metinde beyit numaralarını 5'er beyit arayla verdik.

Sonuç kısmında çalışmamızın bir değerlendirmesini yaptık.

Çalışmanın eksiksiz ve hatasız olduğunu söylemek mümkün olmamakla beraber elimizden gelidiğince sağlam bir metin kurmaya gayret ettiğimizi belirtmek isterim. Eksikliklerimiz ve yanlışlarımızın müsamaha ile karşılanacağını ümit ederim.

Bu çalışmam sırasında yardımlarını gördüğüm, başta tez hocam sayın Yrd. Doç. Dr. Hasan KAVRUK Bey'e, sayın Yrd. Doç. Dr. Ahmet MERMER Bey'e, sayın Dr. Ali Fuat BİLKAN Bey'e, Arş. Gör. Kenan ERDOĞAN'a, metindeki Arapça ve Farsça ibarelerin okunmasındaki yardımlarından dolayı okutman Süleyman ÇALDAK'a ve bana maddi ve manevi destek veren eşim ve diğer dostlarıma burada teşekkür etmeyi bir borç bilirim.

Malatya, 4.9.1991

Ramazan SARIÇİÇEK

KISALTMALAR

a.g.e	: adı geçen eser
a.g.md.	: adı geçen madde
Ank.	: Ankara
Ansk.	: Ansiklopedisi
b.	: bin
bkz.	: bakınız
bs.	: baskı
c.	: cilt
Edb.	: Edebiyat, Edebiyatı
Ef.	: Efendi
H.	: Hicrî
Haz.	: Hazırlayan
H.	: Hazret-i
İst.	: İstanbul
Ktb.	: Kütüphanesi
M.	: Miladi
md.	: madde
mlf.	: müellif
nr.	: numara
s.	: sayfa
vb.	: ve benzeri
yk.	: yaprak
y.y.	: yüzyıl

TRANSKRİPSİYON İŞARETLERİ

1. Arapça ve Farsça kelimelerde "huruf-ı med" olan " harfleri "â,û,î" şeklinde gösterilmiştir.

Farsça kelimelerdeki "vâv-ı ma düle", kelime üzerinde "vav" harfinin bulunduğu yerde "v" harfi ile gösterilmiştir: H^vâb, H^vân H^vâce

Metinde harflerin gösterilmesi aşağıdaki gibidir:

,		ا			
A,E	a,e	ا	S	s	ص
B	b	ب	Z	z	ض
P	p	پ	T	t	ط
T	t	ت	Z	z	ظ
S	s	ث			
C	c	ج	G	g	غ
Ç	ç	چ	F	f	ف
H	h	ح	K	k	ق
H	h	خ	K	k	ك
D	d	د	N	ñ	ك
Z	z	ذ	L	l	ل
R	r	ر	M	m	م
Z	z	ز	N	n	ن
J	j	ز	V	v	و
S	s	س	H	h	ه
Ş	ş	ش	Y	y	ی

2. Farşça kelimelerde sonda gelen yapım eklerini genelde (-) ile ayırmadık: g l  r, r   r, g   n..

Başta gelenlerde ise bazı kalıplaşmışların dışında ek ile kelime arasında (-) işareti koyuldu. b  -     , be-nam..

3. Farşça birleşik kelimeler (-) ile ayrılmıştır.

GİRİŞ

YAHYA BEY, Dukagin-zâde (?-1582)

1-Hayatı:

XVI. asırda Osmanlı şiirinin, özellikle mesnevî sahabında, önde gelen şahsiyetlerindendir. Dîvân'ı ve Hamse'si vardır. Dîvân'ında ve Hamse'sinin muhtelif yerlerinde Arnavut asıllı olduğunu söylemektedir.

Arnavud aslı olubdur aslum

Kılıc ile dirilür her neslüm

N'ola ol tâyife-i şîr-efgen

Kılsa şâhin gibi taşlıkda vatan

Arnavud aslı olanda bu hüner

Aña beñzer ki ola taşda güher⁽¹⁾

Vatanının "taşlık yer" olduğunu söylemesinden dolayı Muallim Naci'nin "Esâmî" sinden itibaren "Taşlıcalı" diye anılmıştır.⁽²⁾ Yahya Bey'in Arnavutluk'un ünlü "Dukagin" ailesinden olduğunu Bursalı Mehmet Tahir "Osmanlı Müellifleri"nde kaydetmektedir.⁽³⁾ Arnavut olmasıyla övünmekle beraber bir Osmanlı gazisi olmasının gururunu şiirlerinde her zaman terennüm eder.

Devşirme olarak alınıp Acemi Oğlanlar Ocağı'na getirilen⁽⁴⁾ Yahya Bey Acemi Oğlanlar Ocağı'nda Yeniçeri katibi Şahabüddin Bey'e intisap ile hem

¹ Yahyâ Bey, Gencîne-i Râz; Bağdatlı Vehbi (Süleymaniye Ktb.) Manzum nr.1700 yk.12a-335-336-337

² Mehmed Çavuşoğlu, Yahya Bey md., İslam Ansk., İst.1977,s.343

³ Bursalı Mehmet Tahir, Osmanlı Müellifleri,C.2,İst.1972,s.434

⁴ Kınalı-zâde Hasan Çelebi, Tezkiretü's-Şu arâ (Haz. İbrahim Kutluk) C.II., Ank.1978, s.1077

askerlikte bulunmuş, hem de ilim tahsiline gayret etmiştir.⁽⁵⁾ Yayabaşılığa kadar yükselen⁽⁶⁾ şairin Divan'ında Yavuz Selim'e takdim ettiği bir kaside⁽⁷⁾den Çaldıran ve Mısır seferlerine katıldığı anlaşılmaktadır. Kendisi "Kitâbı Usûl"ünde Kemal Paşa-zade'den ders okudugunu söylemekte⁽⁸⁾ ve Gencine-i Raz'da Kadri Efendi'den

N'ola fazlıyla çıkarsa adum

Hem efendümdür o hem üstadum⁽⁹⁾

ifadesiyle "üstadım" diye bahsetmektedir. Şair bunların dışında, bir kaside sunduğu Fenâri-zâde Muhyiddin Çelebi'den de istifade etmiştir. Ömrü Anadolu ve Rumeli'de savaşlarla geçen Yahya Bey Kanuni'nin Viyana (1529), Alman (1532) seferlerinde bulunmuş, İbrahim Paşa'nın başlattığı padişahın sonradan katıldığı I. İrakeyn seferine katılmış, bu sırada Defterdar İskender Çelebi'ye, sefer sırasında çekilen sıkıntı ve açlığı tasvir ile yiyecek ve para talebinde bulunduğu bir kaside sunmuştur. Kendisiyle beraber devrinin birçok şairlerini de himaye etmiş olan İskender Çelebi'nin idamı üzerine bir kıt'a ile Aşık Çelebi ve Kınalı-zâde tezkirelerinde Gazâlî'ye atfedilen bir tarih düşürmüştür. Aşık Çelebi, Yahya Bey'in bu sıralarda Yayabaşı olduğunu, Kemal Paşa-zâde (öl.1534)'ye bir kaside takdim edip, çadırında bizzat okudugunu ve mecliste bulunanlardan sadece Hayâlî Bey'in bu kasidenin bazı yerlerini tenkit ettiğini kaydetmektedir.⁽¹⁰⁾ Hayâlî Bey ile arasındaki meşhur düşmanlık büyük bir tahminle o sıralarda başlamıştır. Yine bu sefer sırasında İbrahim Paşa'ya ve Şat üzerinde bir köprü kurduran Güzelce Kasım Paşa'ya da birer kaside takdim eden şairin, kaynaklarda açıkça

⁵. İstanbul Kütüphaneleri Türkçe Hamseler Kataloğu, İst.1961,s.42

⁶ Kınalı-zade,a.g.e.,s.1077

⁷.Yahya Bey, Divan (Haz.Mehmed Çavuşoğlu), İst.1977,s.23

⁸ M.Çavuşoğlu, a.g.md.

⁹ Gencîne-i Râz, yk.16b-484

¹⁰Çavuşoğlu, a.g.md.

belirtilmemekle beraber Fuzulî ile bu sırada tanıştığı tahmin edilmektedir.⁽¹¹⁾ 1548 yıllarında bir toy münasebeti ile Rüstem Paşa'ya bir kaside sunan şairin onunla tanışması bu kaside ile başlamıştır. Bu tanışma II.İrakeyn seferi (1548) dolayısıyla Kanuni'ye sunduğu bir başka kasideyle⁽¹²⁾ daha da pekişmiştir. Bu kasidede şair

Çekelüm gün gibi ak sancak ile şarka çeri

Kara topraga karalum kiralum surh-ı seri

Baňa olaydı Hayâlîye olan ragbetler

Hak bilür sihr-i halâl eyler idüm şî r-i teri

Ben erenler nacagıyam ol ışıklar teberi

Ben savaş günü çeriyem o hemân cerde çeri⁽¹³⁾

beyitiyle Hayâliye târizde bulunur. Kendisiyle Hayâlî'yi mukayese eder, padişahın ona olan iltifatından yakınır, hatta Hayâlî'ye hakaret eder. Bu kasideyle Hayâlî Bey'le olan muarazasını ilk defa açığa vurmuştur.⁽¹⁴⁾ Bu kaside üzerine Hayâlî Bey'i pek sevmeyen Rüstem Paşa, o zaman sipahi sınıfına giren Yahya Bey'e hemen Hz. Ebu Eyyüb Ensari mütevelliliğini verir. Paşa seferden dönüşte Kapluca, hemen arkasından da Orhan Gazi ve Bolayır mütevelliliklerini, çok geçmeden de İstanbul'daki Sultan Bayazid mütevelliliğini ekler.⁽¹⁵⁾ Bu kaside ile Kanuni'nin de

¹¹ Çavuşoğlu, a.g.md.

¹² Tezkiretü's-Şu arâ, s.1078

¹³ Divan, s.44

¹⁴ Tezkiretü's-Şu arâ, s.1078

¹⁵ A.g.e., s.1078

teveccühünü kazanmış olan Yahya Bey, saray çevresindeki şairlerin dalkavukluk usullerine yabancı idi. O, kasidelerinde doğrudan doğruya kahramanlık ve şairliğini ileri sürerek kendisine ihsanda bulunulmasını istiyordu. Kanuni'nin 1553'de Nahçıvan seferinde giderken oğlu Şehzade Mustafa'yı Konya Ereğli'si yakınında boğdurması üzerine

Meded meded bu cihânın yıkıldı her yanı

Ecel celâlîleri aldı Mustafa Hânı

diye başlayan meşhur mersiyesini yazdı. Bu mersiye yüzünden Sadrâzam Rüstem Paşa'nın fevkalâde alakası bir anda düşmanlığa dönüştü. Rüstem Paşa'yı azl eden padişah halkın hissiyatına tercüman olan Yahya Bey'e dokunmadı.⁽¹⁶⁾ Aslında Yahya Bey mersiye yazmış, fakat kimseye göstermek istememişti. Tarihçi Alî'nin naklettiği bir rivayete göre Yahya Bey'in yakın bir dostu mersiye onun evrakı arasında görmüş ve şiiri ordu arasında yaymağa başlamıştır.⁽¹⁷⁾ Rüstem Paşa'nın hiddetinin büyük olmasının sebebi belki de Yahya Bey'in katli hadisesi için düşürdüğü tarihtir. "Mekr-i Rüstem" (Rüstem'in hilesi) gibi çok cesur bir terkip halinde düşürülen bu tarih (960) ve bu tarihin de gerek orduda, gerek halk içinde süratle yayılışı, Rüstem Paşa için ağır bir darbe olmuştur.⁽¹⁸⁾

¹⁶ Çavuşoğlu, a.g.md.

¹⁷ N.Sami Banarlı, Resimli Türk Edebiyatı Tarihi, C.I., İst., 1971, s.599

¹⁸ A.g.e., s.599

Rüstem Paşa 1555'te tekrar sadrazam koltuğuna oturunca Yahya Bey'in talihi de tersine döner. Düşmanları, bilhassa önceleri paşa ile arası hoş olmayan Hayâlî Bey, bahsi geçen mersiyeyi hatırlatarak Rüstem Paşa'yı Yahya Bey'in aleyhinde kışkırttılar. Şairin tarihçi Alî'ye anlattığına göre Rüstem Paşa padişah ve kendisi hakkında söylediklerinden dolayı onu sorguya çekmiş, o da dolambaçlı yollarda söylediklerinde ısrar etmiştir.⁽¹⁹⁾ Bunun üzerine Rüstem Paşa onu mütevellikten azl ederek defelarca teftiş ettirir. Bu konuda kedisi Kitab-ı Usul'de vakıf malına el sürülmesine engel olduğu için bu akibete uğradığını belirtir.⁽²⁰⁾ Bu teftişler sonunda temize çıktı ise de çeşitli müracaatlarına karşılık mütevellilikler edilmiş, bunun üzerine artık İstanbul'da kalmaktan çekinen Yahya Bey kendisine 27.000 veya 30.000 akçe zeametle⁽²¹⁾ Bosna eyaletinde bulunan⁽²²⁾ İzvornik'e tayin ettirmiştir. Rüstem Paşa'nın 1561'de ölümü üzerine eski itibarını elde etmek için girişimlerde bulunduğu halde istediği alakayı görmeyen şairin bu üzüntüyle Rumeli serhaddine giderek Yahyalılar Akıncılar Ocağına katıldığı sanılmaktadır.⁽²³⁾ Hayatının son döneminde Gülşenî şeyhi Üryani Mehmed Dede'ye intisab eden Yahya Bey inzivaya çekilmiş kendini tamamen tasavvufa

¹⁹ Çavuşoğlu, a.g.md.

²⁰ Çavuşoğlu, a.g.md.

²¹ Çavuşoğlu, a.g.md.

²² Mehmet Tahir, s.434

²³ Çavuşoğlu, a.g.md.

vermiştir.

Yahya Bey'in ölüm tarihinde ihtilaf olmakla beraber en çok kabul gören tarih 1582'dir. Mezarı İzvornik'te⁽²⁴⁾ Osmanlı Müelliflerine göre ise İzvornik yakınında Lozniçe'dedir.⁽²⁵⁾

2- Şahsiyeti ve Sanatı:

Tarihçi Alî Künhü'l-Ahbar'da Yahya Bey'in hal sahibi olduğunu yazar.⁽²⁶⁾ Divan'ı ve Hamsesinden onun korkusuz atılğan biri olduğu anlaşılmaktadır. Her vesile ile içkinin rüşvetin, ahlaksızlığın her türlüşünün aleyhinde bulunan dindar bir kişidir. Divan'ın birçok yerinde ve Hamse'sinde devrinin siyâsi, içtimaî ve askeri özelliklerini yansıtan kıymetli bilgiler vardır. Yahya Bey'in sağlığında ve ömümünden sonra yazılan tezkirelerde şiirleri ve Hamse'si haklı olarak övülmüştür. Tezkireciler arasında yalnız Beyânî, onun kasidelerinin hayal ve sanat bakımından değerine dikkat çekmiştir. İlk gazellerinde aşıkâne eda görülmekte ise de Uryânî Mehmed Dede'ye intisabından sonra şiirine tasavvufî fikirler hakim olmuştur.⁽²⁷⁾ Dili sade ve akıcıdır. Türkçe kelimeleri aruz kalıbına uydurmak için imaleleri fazla kullanmamıştır. Eserlerinde Türkçe düşünmenin neticesi olarak Necatî'de başlayan atasözü ve deyimler kullanma özelliği görülmektedir. Bunda herhalde onun hem kılıc hem de kalem erbabı olup orduda ve sefer sırasında her sınıftan insanla münasebette bulunmasının payı büyüktür.

²⁴ Hamseler Kataloğu, s.44

²⁵ Bursak Mehmet Tahir, s.434

²⁶ Çavuşoğlu, a.g.md.

²⁷ Çavuşoğlu, a.g.md.

3- Eserleri:

Yahya Bey'in Divan'ı ile Edirne ve İstanbul hakkında iki şehrengizi ve bir de Hamse'si vardır. Latifi, tezkiresinde Yahya Bey'in "hamsesi belki de seb'ası" olduğunu söylemektedir.⁽²⁸⁾ Ancak, mesnevilerini sayarken bir de "Nâz u Niyâz" dan bahsetmektedir ki, elimizde böyle bir eser yoktur. Onun 2.000 beyit kadar "Süleymanname" yazdığı ve Hz. Peygamber'in mucizelerinden bahseden Gül-i Sadberg adlı bir eseri olduğu kaynağı mechul rivayetlerdir. Yahya Bey'in Hamse'sindeki mesnevileri yazılış sırasına göre şöyledir: Şâh u Gedâ, Gencine-i Râz, Yûsuf u Zelîhâ ve Kitab-ı Usûl'dür.⁽²⁹⁾

I- Divan:

Yahya Bey, divanını üç defa tertip etmiş olup, her defasında şiirlerinde mühim değişiklikler yapmıştır. Yahya Bey, Necati Bey gibi, önce zamanın padişahını (Murat III.) övdükten sonra divanını Ahmed Paşa'ya ithaf eder. Divan'ı Mehmed Çavuşoğlu tarafından hazırlanıp yayınlanmıştır.⁽³⁰⁾

II- Hamse:

a) **Şah u Gedâ:** Eserde bir insanın mecazi bir aşka kapılması bu aşkdan çektiği sıkıntılar ve nihayet kalp gözünün açılması ile ilahi aşka yönelişi anlatılır. Eser tevhid, münâcaat, na't gibi dini manzumelerle başlar; kasidelerden, Sebeb-i Te'lif'ten sonra İstanbul' ait bir Şehrengiz'le devam eder. İstanbul surlarının, Ayasofya, At Meydanı, Sultan Ahmed çevresinin, buralardaki güzelliklerin tasviri mesneviye hayli zengin bir mahalli renk verir. Ayrıca şair kendinden önceki mesnevi şairlerinin geleneğini takip ederek yer yer gazeller serpiştirmek suretiyle hikayeyi süslemiştir. Netice kısmından eseri bir haftada

²⁸ Latifî, Tezkire, İst. 1314, s.371

²⁹ Çavuşoğlu, a.g.md.

³⁰ Yahya Bey, Divan (Haz.Mehmed Çavuşoğlu), İst., 1977

bitirdiğini, eserinin tercüme olmadığını iddia eder ki doğrudur. Kaynaklarda eser bu yönüyle övülmüştür.

b) Gencîne-i Râz: (Eser hakkında geniş bilgi ileride verilecektir)

c) Yûsuf u Zelîhâ: Esas itibarıyla Kur'an'daki Yusuf suresin'e dayanan bu hikaye, İran ve Türk edebiyatında en çok rağbet gören bir konu olmuştur. Yahya Bey, bu eserini, Hamse'sinin diğer mesnevileri gibi, Kanuni Sultan Süleyman'a ihtaf etmiştir. O, eserinde kendinden önceki Yusuf ve Zeliha müelliflerinden bahsetmez. Nitekim o, eserinin tercüme olmadığını iddia eder.

Yusuf u Zeliha da yine M. Çavuşoğlu tarafından hazırlanıp yayınlanmıştır.⁽³¹⁾

c) Kitâb-ı Usûl: Yahya Bey Yusuf u Zeliha ve Şah u Geda haricindeki konusu aşk olmayan mesnevilerinde olduğu gibi bu eserinde de kitabı bölümlere ayırmıştır. "Makam" ve "Şube" adı altında ayırdığı bölümlere Gencine-i Raz'da yaptığı gibi, değişik konuları yerleştirerek, bunları 100 den fazla hikaye, temsil ve latife ile açıklamıştır.

e- Gülşen-i Envâr: Hamse'inin sonuncu kitabı olan bu eser de Gencine-i Râz ve Kitâb-ı Usûl gibi tertib edilmiş olup, "fasıl, aksam, mertebe" gibi başlıklar altında dinî ve ahlakî hikayeler ile temsillerden meydana gelmiştir.

I. BÖLÜM

A- GENCİNE-İ RAZ:

Yahya Bey, Nizâmî'nin Mahzen ü'l-Esrâr, Câmî'nin Tuhfetü'l-ahrâr mesnevileri ve Sadi'nin Gülistan ve Bostan'ı gibi, ahlaki ve dinî hikayelerden teşekkül eden bu eserini, Hz. Peygamber'i rüyasında görmesi üzerine yazdığını söylemektedir."Mecvudatın zevâle doğru gittiğini; unutulduğunu gören Yahya Bey kendi adını ölümsüzleştirecek, unutturmayacak bir yol düşünür. Bunun kendisinin hayırla yad edilmesine sebep olacak tasnif olmayan telif bir eser ortaya koymak

³¹ Yahya Bey, Yûsuf u Zelîhâ,(Haz.M.Çavuşoğlu), İst., 1979

olduğuna kanaat getirir. Bir akşam "Süre-i Ve'l-leyl"i okuyarak yatar. Gece rüyasında Hz. Peygamberi görür. Gördüğü rüyayı bir "aziz'e tabir ettirir. O da Kur'an-ı Kerim'den tefeül eder ve tefeülde Meryem suresinin 12. ayeti çıkar. Bunun üzerine Yahya bey artık seher vakitlerini bu eseri kaleme almaya ayırır."

Eser Kanuni'ye ithaf edilmiştir. Çeşitli konulara ait makaleler halinde kırk bölüme ayrılmıştır. Her makalenin sonunda konu ile ilgili bir hikâye vardır. Hikayeler çoğunlukla dini konuları işler. Eser Hamse içinde telif tarihi taşıyan tek mesnevidir.

Eserde 1 besmele mauzumesi, 1 tevhid, 1 na't, 1 miraciye, 1 Kanuni Sultan Süleyman medhiyesi, 1 telif sebebi, 1 Zamanın Kazaskeri Kadri Efendinin medhinden sonra makaleler sıralanıyor:

Birinci makale aşktan, ikincisi namazdan, üçüncüsü gizli zikirden, dördüncüsü mecâzın hakikat köprüsü olduğundan, beşincisi şeytandan, altıncısı tevazu'dan, yedincisi ilim tahsilinden, sekizincisi ilme mağrur olmaktan, dokuzuncusu insanların mükerrem oluşundan, onuncusu tenbellikten, onbirincisi yalnızlığın selâmetinden, onikincisi rızkın mukadder oluşundan, onüçüncüsü kanaatten, ondördüncüsü sabırdan, onbeşincisi fakırdan, onaltıncısı edep ve hayâdan, onyedincisi gönül kırmaktan, onsekizincisi ehl-i dünyadan, ondokuzuncusu mal ve menaldan, yirmincisi yiğitlikten, yirmibirincisi iyi kimselerden, yirmiikincisi ehl-i takvadan, yirmiüçüncüsü adaletten, yirmidördüncüsü zulümden, yirmibeşincisi şehitlikten, yirmialtıncısı Al kelimesinin tarifinden, yirmiyedincisi Rafızîlikten, yirmisekizincisi cürüm sahiplerinden, yirmidokuzuncusu rüşvetin zevâl-i devlete alamet olduğundan, otuzuncusu akıllı kimselerden, otuzbirincisi cömertlikten, otuzikincisi sarhoşluktan, otuzüçüncüsü mecazî aşktan, otuzdördüncüsü sükuttan, otuzbeşincisi şîirden ve cerrar şairlerden, otuzaltıncısı Kâbe'den, otuzyedincisi afvdan, otuzsekizincisi Sırat köprüsünden, otuzdokuzuncusu kafirlerin cehennemde ebedî kalacaklarından, kırkıncısı müminlerin cennete gireceklerinden bahseder. Bir de hâtime vardır ki bu hatimede Yahya Bey cahil müstensihlerden şikâyet ve mazmun hırsızlarına beddua eder. Gencine-i Râz H.947-M.1540 tarihinde yazılmıştır.

Karşılaştırılan Yazmaların Tasnifi^(*):

Yaptığımız karşılaştırmada Gencine-i Râz'ın İstanbul Kütüphanelerindeki Bağdatlı Vehbi Ef. (Süleymaniye Ktb.) No: 1700 de kayıtlı nüshasını esas aldık. Bunun sebebi ise istinsah tarihi olarak en eski nüsha olmasıydı. Her ne kadar 4a ve 5a yaprakları arasında bir karşılık varsa da imla bakımından diğer nüshalardan daha düzgün idi. Eksiklik ve fazlalık ise karşılaştırdığımız her üç nüshada da az çok bulunmamaktaydı. B nüshası tarihinin eskiliği A'dan sonra geldiği, üçüncü nüsha olan C ise beyit sayısı en fazla olan olarak gözüktüğü için tercih edildi.

A. Bağdadlı Vehbi Ef. (Süleymaniye Ktb).1700

Baş: Bu ism-i a zam u tılsım-ı mübhem olan bi smi'llâh câh u celâl ile misâl-i Sidretü'l-müntehâ cümleden a lâ vü bâlâ olub...

... Cân u dilden diyelüm bi'smi'llâh

Açalum sûz ile söz gencine râ

Son: ... Gökden âvâz-ı bülend ile sürûş

Didi tarîhini anuñ hâmûş 947

Yzn. Abdurrahman b.Bayram

İst.th: H.946-M.1539/40

Md.ta: 95 yk; 195x115-132x55 ölç, tâlik yz, 17 st, âbadi kt, kırmızı szb, bakır yaldız cl, etrafı meşin, üstü kâğıt kaplı ct. Bazı sayfaları cetvel yerlerinden kesilerek ayrılmıştır.

B- Bayazıt Umumî Ktb.3467

Baş: Bu ism-i a zam u tılsım-ı mübhem olan bi'smi'llâh câh u celâl ile misâl-i Sidretü'l-müntehâ cumleden a lâ vü bâlâ olub...

... Cân u dilden diyelüm bi'smi'llâh

* Kısaltmalarda İst. Ktb.Hamseler Kataloğunun kısaltmaları esas alınmıştır.

Açalum sūz ile söz gencine rāh

Son ... Gökde âvâz-ı bülend ile sūrûş

Didi târihini anuñ hāmûş 947

Yzn: Mehmed b.Süleyman

İst.th: Londar (Mora) 1 Zilhicce 984-19 Şubat 1577

Md.ta: 87 yk.205x137-129x70 ölç, nesih yaz.15st, kalın aharlı avrupa kt, kırmızı cl, arkası meşin, üstü kağıt kaplı ct.

C- Ali Emiri Ef.Munzum Eserler (Millet Ktb) 995

Baş: Bu ism-i a zam u tılsım-ı mübhem olan bi'smi'llâh câh u celâl ile misâl-i Sidretü'l-müntehâ cümleden a lâ vü bâlâ olub...

... Can u dilden diyelüm bi'smi'llâh

Açalum sūz ile söz gencine rāh

Son: ... Gökden âvâz-ı bülend ile sūrûş

Didi târihini anuñ hāmûş 947

Yzn: Murtaza b.Cafer

Md.ta: 117 yk, 195x113-145x66 ölç, güzel tâlik yz, 17 st, âbadi taklidi kt, âdi nakıs ve yaldızlı bk, kırmızı szb, yaldız cl, koyu kahverengi yumuşak meşin ct.

Gencine-i Rân'ın İstanbul Kütüphanelerindeki Nüshalarının Sıralanışı İse Şöyledir:

- 1- Bağdadlı Vehbi Ef. (Süleymaniye Ktb) 1700
- 2- Bayazıt Umûmî Ktb. 3467
- 3- Pertev Pş. (Millet Ktb). 258
- 4- Nuruosmaniye Ktb. 4167
- 5- Bayazıt Umumî Ktb.3469
- 6- Nuruosmaniye Ktb. 4206
- 7- Ali Emirî Ef.Manzum Eserler (Millet Ktb.) 998
- 8- Bayazıt Umumî Ktb. 3468
- 9- Lala İsmail Ef. (Süleyman Ktb) 568/3

- 10-Es'ad Ef.(Süleyman Ktb) 1645/1
- 11-Lala İsmail Ef. (Süleymaniye Ktb.) 1931
- 12-İst. Üniver. Ktb. T. 1994/2
- 13-İst. Üniver. Ktb. T. 5703
- 14-İst. Üniver. Ktb. T. 554/1
- 15-İst.Üniv. Ktb. T.3039
- 16-Kemankeş Emir Hoca (Selim Ağa Ktb.) 503
- 17-Fâtih (Süleymaniye Ktb.) 4058
- 18-Fâtih (Süleymaniye Ktb.) 4059
- 19-Bağdadlı Vehbi Ef. (Süleymaniye Ktb.) 1602
- 20-Ali Emiri Ef. Manzum Eserler (Millet Ktb.) 986/5
- 21-Ali Emirî Ef., Manzum Eserler (Millet Ktb.) 995
- 22-Ali Emirî Ef., Manzum Eserler (Millet Ktb.) 996
- 23-Ali Emirî Ef., Manzum Eserler (Millet Ktb.) 997
- 24-Ali Emirî Ef., Manzum Eserler (Millet Ktb.) 999
- 25-Husrev Pş. (Süleymaniye Ktb.) 620/1
- 26-Atıf Ef. Ktb. 2244
- 27-Nuruosmaniye Ktb. 4205
- 28-İst.Üniver.Ktb. T. 840
- 29-İst.Üniver.Ktb. T. 1667
- 30-İst.Üniver.Ktb. T. 3071
- 31-İst.Üniver.Ktb. T. 3537/1
- 32-İst.Üniver.Ktb. T. 3726/1

1- Gencîne-i Râz'da Geçen Atasözleri ve Deyimler:

Yahya Bey Gencine-i Râz'da mahallileşmenin bir tezahürü olan atasözü ve deyimleri kullanmayı ihmal etmemiştir. Atasözler ve deyimler bazan aslı gibi

alınmakla beraber, bazan da değiştirilerek iktibas edilir. Ancak, ilk bakışta bunları farketmek mümkündür.

Yahya Bey sağlam bir İstanbul Türkçesine sahiptir. Bir Arnavut olduğu halde böyle sağlam ve kuvvetli bir dil ve anlatıma sahip olması dikkate değer. Anlatmak istediğini dolambaçlı yollara başvurmadan açık ve net bir biçimde anlatır. Dili sade olup, bu sadelik bolca atasözü ve deyim kullanmasından ileri gelmektedir. Ayrıca bunda asker olup sefer sırasında her kesim halkla irtibattır olmasının da payı büyüktür. (2)

a) Atasözleri:

- Acele yürüyen yolda kalır. (1329)
- Acele işe şeytan karışır. (2214)
- Ağaç yaş iken eğilir. (2573)
- Alan bir kıldan alır. (1810)
- Allah sağ eli sol ele muhtaç etmesin. (205)
- Alma mazlumun âhını çıkar aheste aheste. (2216)
- Altın yere düşmekle pul olmaz. (2461)
- Anlayana sivrisinek saz, anlamayana davul zurna az. (543)
- Ava giden avlanır. (1502)
- Beşer şaşar. (2881)
- Bir çüplükde iki horoz ötmez. (1420)
- Bir damla mürekkep bir kova suyu kara eder. (733)
- Cahilin dostluğundan âlimin düşmanlığı yeğdir. (1507)
- Can cümleden azizdir. (212)
- Deliden al uslu haberi. (1485)
- Eceli gelen hastaya derman dert olur. (2563)

Not: Atasözü ve Deyimlerin hemen ardından gelen rakamlar metindeki beyit numaralarıdır.

Eden bulur. (2182)
 Elin attığı taş uzak düşer. (1508)
 Görünüşe aldanma. (842)
 Hain olan hayif (korkak) olur. (2182)
 İki arslan bir posta sığmaz. (1420)
 Karaya sabun deliye öğüt neylesin. (2569)
 Kısmetinde ne varsa kaşığında o çıkar. (1214)
 Mal canın yongasıdır. (2349)
 Müsrifin malı olmaz. (1170)
 Ne doğrarsan aşına o çıkar kaşığına. (1889)
 Pazara giden malını serer. (1169)
 Sabrın sonu selamettir. (1340)
 Sabreden derviş muradına ermiş. (1328)
 Sabırla koruk helva olur. (1321)
 Su aktığı yere yine akar. (1231)
 Söyleyene bakma söze bak. (1489)
 Şah olan sonra gelir. (216)

b) Deyimler:

Acı çek- (1416)
 Aç ve çıplak ol- (2640)
 Adam san- (1469)
 Ağlaya ağlaya gelip git- (2787)
 Ah et- (1260)
 Ahını kemend et- (787)
 Alçak gönüllülük yap- (1174)
 Allah yarattı deme- (2750)
 Alını açık yüzü ak ol- (2180)
 Araya yabancı el gir- (1203)

- Arkasından kuyu kaz- (1526)
 Arkasını yere getir- (2505)
 Ayak altında kal- (1876)
 Ayak bas- (260)
 Ayakdaşı ol- (2617)
 Baş eğme- (2625)
 Başına belâ al- (1546)
 Başına bela gel- (1244)
 Başına buyruk ol- (2921)
 Başına tac et- (1320)
 Başına taş yağ- (2999)
 Başına üşüş- (803)
 Başını aşağı eğ- (104)
 Başını kaplumbağa gibi içine çek- (811)
 Başı üzre yeri ol- (11)
 Baş koş- (1508)
 Baş ol- (1259)
 Bayrak aç- (749)
 Berhüdâr ol- (964)
 Biliş ol- (937)
 Bir içim suya muhtaç ol- (2861)
 Boğazına esir ol- (1222)
 Boynu eğri ol-(birine karşı) (1064)
 Boyun eğ- (1284)
 Cana minnet et- (1177)
 Can aziz ol- (2751)
 Can gözüyle bak- (12)
 Canına kâr et- (1246)
 Can kulağıyla dinle- (1226)

- Can ver- (210)
 Çanına ot tıka- (303)
 Darb u harb ile (1125)
 Dayan - (birine, bir şeye) (193)
 Değme (adam) (792)
 Derde uğra- (1252)
 Dilini kes- (2692)
 Dökülüp saçıl- (1835)
 Dünya başına dar ol- (2140)
 Dünya gözüne zindan ol- (993)
 Dünya malı gözüne gelme- (2140)
 Elden bırakma- (1321)
 Eli altında ol- (703)
 Eli boş dön- (685)
 Eli erme- (1459)
 El kaldır- (1335)
 El kapısı (1320)
 Eli kuru- (2999)
 Elinden aciz ol- (766)
 Eli olma- (920)
 Eli uzun ol- (3004)
 Eteğine yapış- (1861)
 Ettiğini bul- (2844)
 Gam yeme- (1268)
 Göğe çıkar- (2632)
 Göğsünü ger- (985)
 Gökte ararken yerde bul- (2492)
 Gönlü kara ol- (270)
 Gönlü muradını bul- (313)

- Gönül gözünü aç- (378)
 Gönül kır- (2683)
 Görünmez kaza (789)
 Gözü çık- (1147)
 Göz göre (1283)
 Gözü aç ol- (1217)
 Gözü gibi sakın- (1397)
 Gözleri yaşar- (1408)
 Gözü kör olsun (2997)
 Gözünü aç- (2779)
 Gözünde büyü- (2749)
 Gözün perdesi açıl- (1487)
 Gözünü toprak doyursun (1211)
 Gün gibi aç- (932)
 Gün gör- (2814)
 Habbeyi kubbe yap- (2749)
 Halini ağla- (108)
 Hatırı kal- (1359)
 Hırzı can eyle- (26)
 Hışma uğra-(1234)
 Hizmette kusur etme- (1124)
 -ı bas- (1340)
 Irzını yıkma- (2878)
 İbret gözüyle bak- (149)
 İki adımlık yer (2305)
 İşini başa ilet- (225)
 İşini bitir- (1129)
 Kanat aç- (2774)
 Kan dök- (1369)

- Kara haber (997)
 Kaşınacak tırnağı olma- (2645)
 Katı söz söyle- (1339)
 Kem nazar (1270)
 Kenar bul- (84)
 Kendi gözündeki merteği görmez, elin gözündeki çüpü görür. (788)
 Kendi kazdığı kuyuya düş- (1526)
 Kendinden geç- (384)
 Kendini ateşe at- (1390)
 Kıtlık düş- (1234)
 Kolu kanadı kırıl- (1013)
 Kulağı dinç ol- (1140)
 Kuyu kaz- (2785)
 Küçük gör- (985)
 Laf at- (452)
 Mahrum et- (1303)
 Menfaati dokun- (932)
 Mertebeden düşür- (birini) (1166)
 Meyl et- (1545)
 Nefsine uy- (1477)
 Nerde akşam orda sabah (2291)
 Ocağına su koy- (2025)
 Onmasın bitmesin (1451)
 Ömür sür- (2814)
 Rast gel- (1959)
 Sırrını faş et- (1172)
 Sırrını söyle- (1173)
 Şerrinden emin ol- (1212)
 Taş at- (1496)

Taşı taş üstüne koyma-(2282)

Tatlı dil (803)

Tıraş et- (788)

Tutalım (2719)

Uyku gözünü al- (1535)

Vara vara (746)

Yakasını yırt- (1065)

Yalın ayak başı kabak (1387)

Yalın yüzlü ol- (2642)

Yâr eyle- (1488)

Yaş dök- (1458)

Yedi iklim (1220)

Yel gibi git- (1011)

Yere geç- (249)

Yerinde yeller es- (1195)

Yerle bir et- (2730)

Yer yüzünü tut- (1561)

Yol aç- (259)

Yola düş- (1531)

Yoluna gel- (376)

Yol üstü (2934)

Yüreği soğu- (1269)

Yüzü kara (2849)

Yüzüne gül- (1726)

Yüzünü göğe kaldır- (105)

Yüzü olma- (187)

Yüzü pek (1442)

Yüzü sirke sat- (1285)

Yüzü sulu (1335)

Yüzü suyu hürmetine (214)

Yüzü yere sürül- (1435)

2- Gencîne-i Râz'da Geçen Arkaik Kelimeler:

Gencîne-i Râz, içindeki arkaik kelimeler bakımından da zengin bir yapıya sahiptir. Hatta bunlardan bazıları, hala yöre ağızlarında bile biraz değişerek yaşamaktadır. Mesela: mankur: mangır, sinuk: sinıkçı, öykün-: öyken-, tek tur- : dek dur-, yarındası, yegrek, yeñile, gibi

alda-: Aldatmak, kandırmak (2250)

artug: Başka, diğer (2497)

assı: Fayda, yarar (1505)

ayaktaş: İşlerini beraberce yapanlardan her biri (1617)

ayrug: Başka, diğer (2486)

bay: Zengin (874)

bile: Birlikte, beraber (773)

biliş: Bildik, tanıdık, dost (937)

çerer- (çeler-): Göz açılıp parlamak (1350)

çeri: Asker (1115)

demren: Okun ucuna geçirilen demir ya da kemik parçası (2552)

degşür-: Devşirmek, derlemek, toplamak (2644)

deñglü: Kadar, denli (1804)

dirgür-: Diriltmek (322)

döy-: Dayanmak, katlanmak (804)

dün: Gece (2066)

düriş- (dürüş-): Çalışmak, çabalamak, gayret etmek (1041)

egin: Sırt, arka (1405)

epsem: Sessiz ses çıkarmayan (758)

esle-: Dinlemek, kabul etmek (3279)

etmek: Ekmek (1220)

- götüri (götürü): Bütün, tamam, hep (2462)
- ır-: Ayırmak, ayrılmak, geçmek, uzaklaşmak (250)
- iñen: Çok, pek (1281)
- irgür-: Ulaştırmak, eriştirmek (2908)
- is: Sahip, malik (2646)
- işik: Eşik, (2662)
- kaplubaga: Kaplumbağa (811)
- kaçan: Ne zaman, ne zaman ki, her ne zaman (2493)
- kakı-: Öfkelenmek, kızmak, azarlamak (712)
- kamu: Bütün, hep, her, herkes (1760)
- kanı: Hani, nerde (796)
- karañu: Karanlık (993)
- kars-: El çırpma (1576)
- kendüzi: Kendisi, zati, şahsı (1944)
- key (gey): Çok, pek, gayet, pekçok, iyi, iyice (740)
- kuc-: Kucaklamak (1489)
- mankur: Mangır, para (2644)
- nidügi: Ne, hangi, nasılsa, ne şekilde ne kadar, kim (2158)
- nöker: Maiyet memuru, hizmetçi (2134)
- oñmaduk: Bedbaht, talihsiz, iflah olmayan, uğursuz (811)
- öñürdi: Önce, ilk önce, daha önce, ileri (1940)
- öykün- : Taklid etmek, taklide çalışmak, özenmek (301)
- sı-: Kırma, bozma, yenme, aşağı görmek, yıkmak, harab etmek (2683)
- sınuk: Kırık (1491)
- siñe siñe: Saklana saklana (1637)
- şol: Şu o (989)
- tala- : Yağma etmek (1475)
- Tamu: Cehennem (2415)
- tapu: Huzur, nezd, makam, kat,zat, zati âli, hazret (187)

taş: Dış (2159)

taşra: Dışarı (1893)

tek tur-: Uslu, sessiz, sakın durmak (1502)

tuş ol-: Rast gelmek, nail olmak, erişmek (2959)

tutalum: Farz edelim (2719)

Uçmag (Uçmak): Cennet (2902)

ugrı (ugru): Hırsız (2185)

ugur: ön, yön, yol (313)

ugrıla-: Çalmak, hırsızlamak (2135)

ur-: Vurmak (2021)

us: Akıl (2590)

uslad-: Uslandırmak, akıllandırmak (2558)

üş-: Topluca gelmek, toplanırmak, üşüşmek (2020)

üşür-: Üşüştürmek, musallat etmek (1552)

varyimez: Cimri (2648)

yab yab: Yavaş yavaş, usul usul, sessizce (2302)

yaluñ: Çıplak açık (640)

yarag: Hazırlık, levazım, techizat (427)

yarındası: Ertesi, ertesi gün (2262)

yavı kıl-: Kaybetmek, yitirmek (384)

yegrek: Daha iyi üstün (1956)

yeñile: Yeni, henüz, yeniden, pekyeni (419)

yıl-: Koşmak, acele yürümek (2102)

yohsul: Fakir, yoksul (2205)

yören-: Dolaşmak, yaklaşmak, bir şeyin çevresinde dolaşmak (2938)

c- Gencine-i Râz'da Geçen Hikâyelerin Özetleri:

1- 6b (162-185)

Şeyh Safî'den nakledilen "vahdet ve kesret"e dair bir hikayedir. Birçok evliyanın bulunduğu bir toplantıda ortaya bir mum yakılır. Aralarından biri "ey eşraf-ı ricâlin mürşidi" diyerek, mumdaki ışığın kaynağını sorar. Şeyh Sâfî de muma üfleyerek onu söndürür. Sonra "ışık nereye gitti ise oradan geldi" der. Yâni, sâlik aşk ateşi ile mum gibi yanıp nûrânî ameller işlese kendisinde ezeli olan Allahın nûru gözüktür. O, bu nur ile fenâ bulur ve bilinmeyen erenlere, ermişlere katılır. Bu fenâ ve adem onun için vücûdun ta kendisi olur.

2- 11a (314-330)

Şam'da ticaretle uğraşan çirkin bir arap vardır. Kendisi gibi çirkin olan çocuklarıyla beraber Anadoluya yani Diyâr-ı Rûm'a gidip gelmektedir. Bir gün, Şam şehrinin "hâkim"i ona, kendisi için Anadolu'dan güzel bir erkek köle getirmesini ister. arap, bütün Anadolu'daki erkek güzeli köleleri gördüğünde kendi çocuklar aklına gelir ve kendi çocukları ona daha güzel görünür. Böylelikle hiçbir köle almadan geri döner. Hâkime ise, bütün Anadolu'da kendi çocuklarından daha güzel birini bulamadığını, bunun için onların yerine kendi oğullarını kabul etmesini söyler. Hâkim de gülerek kabul eder.

3- 14a (411-424)

"Yedi İklim"i alan İskender "Ab-ı Hayât"ı aramaya koyulur. Elbürz Dağının eteğinde bir şehre varır. Şehrin "hâkim"i olan filozof Sokrat İskender'e yeni yazdığı "Usturlab İlmi" ile ilgili bir kitâp takdim eder. İskender'e "Ab-ı Hayât"ın ve en hayırlı işin kendinden sonra ölmez bir eser bırakmak olduğunu söyler. Bu kitabın kendisi için ölmez bir oğul niteliğini taşıdığını ve Ab-ı Hayat içmenin, ölümsüz olmanın ölmez bir eser bırakmak anlamına geldiğini anlatır, ona nasihat eder. Ancak, İskendere bu nasihat fayda vermez.

4- 18a (537-563)

Halka va'z etmekte olan Bâyezid-i Bistâmî'yi dinlemeye gelen kaba ve cahil bir köylü, onun halkın müşküllerini hallettiğini görür. Bunun üzerine, çok sevdiği fakat kaybettiği eşeğini aradığını onu kaybettiği için çok üzüldüğünü, buna bir çara bulmasını ister.

Bayazid-i Bistâmî de va'z ettiği cemaate "aşık olmayan var mı" diye birkaç defa sorar. Kimse ses çıkarmaz. Sonunda biri hiç aşık olmadığını ve aşkı tatmadığını belirtir. bunun üzerine Bâyezid-i Bistâmî hazretleri eşeğini kaybeden adama "işte senin eşegin, çünkü aşksız kişi gamsızdır, eşekten bile kötüdür." der.

5- 21a (624-657)

Hız. İsa zamanında Arabistan çöllerinde bir âbid, her gün güneş-sıcak demeden devamlı ibadet etmektedir. Onun haline acıyan bir aziz, ona bir gölgelik yapmayı teklif ederek, orada ibadet etmesini söyler. O da ona ömrün az olduğunu güneşten gölgeye geçerken bile ömrün bir kısmının ibadetiz geçeceğini, buna razı olamayacağını anlatır. Hem bu şekilde onu meşgul edip kalbini Allah'dan uzaklaştırdığı için ayrıca ona kızar ve Huzûrun, huzursuzlukta olduğunu "Celâl"de "Cemâl'in gizlendiğini söyler.

6-23a(699-715)

Ka be'de zühd ve takvâ sahibi bir zat, zikri cehrî yani sesli yapmaktadır. Onun takva ve kemal sahibi ola oğlu ise, onu bundan men eder ve zikrini gizli yapmasını söyler. Zira, Hz. Peygamber'in de zikrini gizli yaptığını sesli zikre gerek olmadığını, birisinin kendisine, yakınında olduğu halde yüksek tonda seslenmesinden memnun olmayacağını anlatır. Allah'ın ise, onun her an yanında olduğu için, gizli de zikr etse duyacağını belirtir.

7- 25a (761-799)

Hız. Musa devrinde herkesi taklit eden, uğursuz bir adam vardır. Hz. Musa'yı da taklid eder, onunla alay eder. Hz. Musa onun Allah tarafından cezalandırılma-

sını çok istemektedir. Hatta, Allah Firavn'ı Nil nehrine gark ederken^(*1) bu adam suya gark olmamış, suyun üzerinde yürümüştür. Durumu gören Hz. Musa, Allahu Taâlâya sebebini sorunca Cenab-ı Hak, onun Hz. Musa'yı taklid ettiğini, bu şekilde onun peygamberliğine de kanaat getirmiş olduğunu, kendisinin peygamberini taklid edenleri sevdiğini, taklidin sonunun hakikata dönüşeceğini söyler. Nitekim sonunda o adam da Hz. Musa'ya iman eder ve kurtuluşa erer.

8- 27a (82 -841)

Şeyh Abdürrezzak'ın müridlerinden iken ünlü ve herkesin rağbet ettiği biri haline gelen Reyhan Dede ve onun riyâkâr mahiyeti hikâye edilir. Bir gün Şeyh Abdürrezzak'ın yanına gelen cahilin biri şeyhe Reyhan'ı övüp durur. Onun bu sözlerine bir müddet sabreden şeyh, sonunda "güttüğüm domuzu bana öğretme" diyerek onu kovar.

9- 29a (882-897)

Eskiden yaşamış ulu bir şeyh vardır. Bir gün bir müridine tekkeyi süpürüp temizlemesini söyler. Bu sözde gizli bir işaret, ince bir mânâ vardır. Bu işareti anlayan mürid "hiçbir hayırlı amelim yok, bu zaviyenin kiri pisliği, çöürü çöpü benim" diyerek, ağlaya ağlaya figan edip tekkeden dışarı çıkar. Durumu anlayan şeyh ona himmet ve hayır dua eder. Bundan sonra o mürid velilikde "ferid" olur.

10- 30b (940-960)

Hz. Peygamber mescid içinde yalnız otururken beli bükülmüş, saçı ağarmış, çok ihtiyar biri ömrünün bu son günlerinde işlemek için hayırlı ve diğer amellerden daha faziletli bir amel söylemesini ister. Hz. Peygamber de ilm okumasını, en faziletli amelin "ilm-i Hudâ" olduğunu söyler.

* Aslında Firavn Kızıldeniz'de suya gark olduğu halde Yahya Bey onu Nil nehrinde suya gark etmektedir. Bu durum coğrafya bilgisi kıt olan diğer Klasik şairlerimizde de bu tür karışıklıklara sebep olmaktadır.

11- 32a (992-1017)

"Bürc-ı Abî"de zamanla güneş tutulur. Takvime bakan bir "ehl-i nücüm" talihsiz ve uğursuz bir hükümdar geleceğini söyler. Ki, Hz. Yusuf bu sırada kuyuya atılmıştır. Hz. Cebrâil onu hemen tutup yere düşmekten kurtarır. Bu arada kendi güzelliğini gören Cebrâil bu güzelliğinden gururlanır. Hz. Yusuf'u kurtarmak için bunca yıllık yolu göz açıp kapayıncaya kadar aşip yeryüzüne inmesi onu mağrur eder. Bu hayallerle "Sidre"ye doğru yol alırken yerlerde hor ve zelil bir şekilde yatan bir alay kendi gibi Cebrâil görür; onlara bunun sebebini sorunca, onlar da "göklerde huzur içinde uçarken yanlışlıkla gönlümüze gurur geldi, Cenab-ı Hak da bizi kovdu ve bu hale düşüldük" derler. Bunun üzerine yaptığı hatayı anlayan Hz. Cebrâil pişman olur.

12- 34a (1045-1084)

İşvesi, nazi ve cevri çok bir güzel vardır. Herkesi yakıp kavurur. Yolda giderken âşıklarından biri bir ah çeker. Bunun üzerine ona hücum edip başını yedi yerden yarar. Ancak, aşık yine de ona karşı hayran ve kendinden geçmiş bir vaziyette onu seyretmektedir. Bir başka zaman, o güzel yolda giderken yine o aşık onu görüp boynunu bükerek "âh" der. Bu defa da güzel aşkın başını yarar. Bu, zaman zaman defalarca tekrarlanır. Zamanla sevgili onun aşkının gerçekliğini anlayarak onu kendisinden daha güzel olduğunu söylediği bir başka güzele gönderir. Onu sevmesini söyler. Ancak aşık onu değil kendisini istediğini, derdinin ilacının kendisinde olduğunu bildirir. Böylece cevri ve cefa imtihanını atlatır, aşkındaki sebat ile sevdiğine kavuşur.

13- 36a (1114-1129)

Anılar oğul yapınca hep bir araya toplanır. Aralarında, arıbeyi başkanlığında bir işbölümü yaparlar. Kimi sucu, kimi temizlikçi, kimi mimar, kimisi de nâzır olur. Her biri çalışıp kendine düşen vazifeyi yapar. Dışardan devamlı azık toplarlar. İşlerinden biri tenbellik ettiği zaman hemen toplanıp onu

dışarı atarlar. Bir daha gelecek olursa onu öldürürler.

14- 38a (1172-1206)

Bir gün Hz. Musa Tur Dağında Cenab-ı Hakka hizmet edip duasını almak için kendisine yakın bir kulunu görmek istediğini söyler. Cenab-ı Hak da ona böyle bir zatın bulunduğu filan vadiye gitmesini bildirir. Oraya varıp bu zata, kendisine hizmet etmek istediğini belirtir. O da "öyleyse su getir" der. Suya gidip geldiğinde Hz. Musa o zatın ölmüş olduğunu görür. Bu defa da kefen almağa gider, döndüğünde ise meyyitin yerinde yeller esmektedir. Allah'a seslenen Hz. Musa bu işin sırrını hikmetini sorar. Cenab-ı Hak ise onun bütün ihtiyaçlarının kendi katından karşılandığını, o veli ile kendisi arasına bir başkasının girmesini şanına yakıştırmadığı için o veliyi yanına aldığını suyunun Kevser ve Tesnim kefeninin ise Cennet elbiseleri olduğunu bildirir.

15- 40a (1233-1263)

Bir memlekete kıtlık düşer. Orada yaşayan seçkin bir veli bu susuzluk ve kıtlığa dayanamaz ve etrafındakilerle birlikte o memleketi terk eder. Gidip bir değirmenin yanına yerleşir. Değirmen çıkardığı seslerle sanki Allahı zikr etmektedir. Bir gün o değirmen hal dili ile o şeyhe "rızkı verenin Cenab-ı Hak olduğunun, kendisini bina edenin bir ölümlü olmasına rağmen rızkı olan buğdayı eksik etmediğini, halbuki onun bir insan olması hasebiyle Allahın yaptığı bir bina olduğunu, dolayısıyla onu rızksız bırakmayacağını" söyler. Rızk korkusu yüzünden memleketini terketmesini ayıplayarak, önemli olanın ahiret rızkı olduğunu bunun için memleketine dönmesi gerektiğini belirtir. O da bunun üzerine ahababını toplayıp pişmanlıklarla ağlayarak memleketine döner.

16- 42a (1296-1313)

Mısır sahillerinde çirkin ve kara bir Hintli aç kalmıştır. Bir çocuğun elindeki ekmek ve şekeri yalvararak istemektedir. Çocuk, onun bu ekmek ve şekere karşılık kendisinin eşeği olmasını ve eşek gibi bağırmasını ister. Buna razı

olan Hintlinin üstüne binen çocuk onun sakalını da yular yapar. Ancak, sonunda "eşek şeker yemeye lâayık mıdır" diyerek ekmek ve şekeri ona vermez.

17- 43b (1346-1369)

Hız. Ali bir gün bir kölesini, belki on defa çağırır. Fakat, köle hiç cevap vermez. Duruma hayret eden Hız. Ali kabahati kendisinde aramaya başlar. Acaba, bilmeyerek ona bir haksızlık mı ettim diyerek ona yumuşak ve tatlılıkla yaklaşır ve hatırını kıracak bir davranışta bulunup bulunmadığını, bulundaysa hakkını helal etmesini, söyler. Bu sabır ve tevazu karşısında köle, kendisini imtihan ve sabrını tecrübe ettiğini ve mükemmel ve noksansız biri olduğunu anladığını söyler.

18- 45a (1402-1412)

Hız. Ebubekir, kendisine fakr yolunu rehber etmiştir. Sırtındaki elbisesi eskimiştir. Bunun yerine bir hasır delerek kendisine elbise yapar. Onu bu halde gören sahabelerin gözleri yaşarır. Hız. Cebrail hemen Hız. Peygamber'e gelerek durumu anlatır ve semâ ehlinin Hız. Ebubekir'e özenip hep hasır giyindiğini haber verir.

19- 46b (1452-1483)

Budaların biri, önceki zamanlarda "kerâmet gösterme" mertebesine çıkar. Her duası makbul olur, herkes ondan yardım umar. Sarık sarmayan ve elbiseyi sırtına yük sayan bu zat çıplak gezer. Ağacın yaprakları dökülmeden meyveleri görünmez, yapraklar çiçeği örtsele, gizleseler yazık olur, kılıcın kını onun heybetini engeller diye düşünür. Ona göre, derviş güneş gibidir, elbise onu küsufa uğratar. Bir gün ona birisi "neden elbise giymiyorsun, bütün insanlar seni ayıplayacak" der. Çünkü, değerli şeyler bir kılıf içinde korunur. Böyle bir veliyi avam halkın ayıplaması hoş olmaz. Bunun üzerine o da, o adama insanlara mânevî gözle bakmak gerektiğini, bu şekilde insanların gerçek yüzlerinin anlaşılacağını, dolayısıyla da onların utanılacak kimseler olmadığını ortaya

çıkacağını anlatır. Yüzdeki süse bakıp herkesi adam sanmamalıdır. Mânâ gözünde kimi hıncır kimi maymun, kimi at, kimi eşek, kimisi de camız gibidir. O, yiyeceğinin haram olduğu kişiyi domuz suretinde; halka zahmet verenleri köpek, münafıkları maymun, nefsine uyan ehl-i hevâları at, herkese şehvânı gözle bakanları eşek, fasıkları camız suretinde görmektedir. "Gerçek insan olanlar güzel ahlak sahibidirler, edeblerinden benim ayıp yerlerime bakmazlar. Onlar ki, insan değil de hayvandırılar, öküz gibi ayıbıma baksalar ne olacak" diye cevap verir.

20- 48b (1516-1541)

Kötü ahlaklı iki eşkiya birbirine düşmandırlar. Fırsat bulsalar birbirlerini öldürürler. Nitekim birinin eceli gelir ve ölür. Diğer bu duruma sevinir ve gidip kabrini açarak onu seyretmeye başlar. Onun toprağa karışmış vücudunu, yılanlara ve karıncalara yuva olmuş yüzünü, gözünü görüp "dünya intikamımı aldı" diyerek sevinir. Bu arada Allah kalbine merhamet verir ve düşmanının haline ibret gözüyle bakmaya başlar. Dünyanın kendisine de kalmıyacağını düşünerek hakkını ona helal eder.

21- 50b (1579-1596)

Bir zaman fazilet ve zühd sahibi âlim bir şeyh vardır. Bir gün o şeyhe bir ehl-i dünya gelerek ömrünün uzun, malının çok olması için dua etmesini ister. Şeyh de ona, ömür uzunluğu istemekle Şeytana, dünya saltanatı istemekle Nemrud'a, mal çokluğu istemekle Karun'a benzediğini, bunun sebebini sorar. Bunun kendisi için dua değil beddua olacağını belirtir. Dua istiyorsa "fakr u fena padişahı" olmak için dua istemesini söyler. Dünya hayatını isteyen Cennet hayatının haram kılındığını, sonu hayır olmayan şeyi istememesini anlatır.

22- 52a (1626-1652)

İki fakir halli kişi Ka'be'ye gitmek için yola çıkarlar. Şaka edip eğlenerek

giderken, biri yolda gümüş ve altın dolu bir kese bulur ve arkadaşından gizler. Fakirken birden bu keseyle zengin olan bu kişi bu defa kesesinin derdine düşer. Haramî ve hırsız korkusu uykusunu kaçıır. Önceleri gülüp eğlenen bu adamı şimdi gam ve keder basmıştır. Kuş uçsa korkar, ses duysa ürker, geceleri uyku uyuyamaz. Durumdan şüphelenen diğeri önceki samimi halini hatırlatarak bu gamlı ve kederli halinin sebebini sorar ve onu bu halinden dolayı ayıplar. Bu kızgınlıktan kötü bir maksat çıkaran önceki, arkadaşının mal için kendisini öldüreceği korkusuyla bulduğu keseyi yalvararak ona verir. Durumu anlayan arkadaş ise keseyi alıp uzağa atarak yoluna devam eder. Böylelikle aralarını soğutan sebep ortadan kalkar, yine eski samimiyetle arkadaşlıklarına ve yollarına devam ederler.

23- 54 (1680-1704)

Düşman saflarını parçalayan, savaşçı bir adam vardır ve kendisini halkla bir görmez, kimseyle şaka yapmak adeti değildir. Kendisine şaka yapanlar ise korkularından soğuk terler dökerler. Bir savaşta bu adam korkusuzca bir çok düşmanı öldürür ve düşman safını dağıtır. Herkes onu över, takdir eder. Bu arada arif bir zat gelir ve ona bakıp nasihat eder: Yaptığının hüner olmadığını, asıl hünerin kendisine karşı hakaret eden birine sabırla dayanmak olduğunu söyler. Çünkü, öyle birine kızmaya değmez. Zira o kendi kendisine layık olan sözleri söylemektedir. Asıl âlemin kahramanı o kişidir ki arlı, edebli, yumuşak ve vekar sahibidir, der.

24- 55b (1732-1751)

Hz. Musa zamanında Allah bir uğursuz taifeyi helak eder. Hz. Musa Tur Dağına çıkarak Cenab-ı Hakka dua eder ve o kavimle birlikte içlerindeki müminlerin de helak olduğunu bunun sebebini ve hikmetini sorar. O anda bir cevap alamaz ve bir ara uykuya dalar. O uyurken ayaklarını bir sürü karınca istila ederek bu mübarek kişinin ayaklarını öpme şerefine kavuşmak isterler. Bu arada içlerinden biri yanlışlıkla Hz. Musa'nın ayağını ısırır. O acıyla ayağını

kaşıyan Hz. Musa birçok karıncanın da ölmesine sebep olur. Buna çok üzülürken Cenab-ı Hakka sorduğu soru aklına gelir ve bu olayla sorusunun cevabını da almış olur. Hikmetini bilmediğinden dolayı sorduğu sorudan utanır. Çünkü Allah Alîm'dir çok iyi bilendir, aynı zamanda Kahhar ismi de vardır ve her ne yaparsa hikmetli yapar.

25- 57b (1793-1809)

Geçmiş zamanda bir köle efendisine su getirmek için çeşmeye gider. Orada testisine birinin dokunmasıyla testi kırılır. Bunun üzerine efendisinin kendisini cezalandıracağını düşünerek ağlamaya başlar. O bu durumda iken onu Allah'a isyan etmiş biri görür. Kölenin bir testi yüzünden efendisinden bu derece korkması onu son derece etkiler. Kendisinin onun on katı günahı her gün on defa yaptığı aklına gelir, buna karşı hiç tövbe etmediğini düşünerek haline üzölmeye başlar. Kendi eksiklerini anlayıp o köleye ihsanlarda bulunur. Bir anda Allah korkusu kalbini kaplar ve günahlarından istiğfar ederek Allah'a itaate ve ibadet etmeğe başlar.

26- 59a (1843-1867)

Hz. Ali halife iken yolda yanlışlıkla bir karıncaya basar. Karınca çok incinir, yürüyemez bir hale gelir. Hz. Ali onun bu durumu karşısında çok üzölür ve onu koynuna koyarak iyi oluncaya kadar tedavi eder. Bir gece rüyasında Resulullah ona, yolda dikkatli yürümesini, onun gibi birine böyle Allah'ı zikirle meşgul mahlukları helak etmenin yakışmadığını, incittiği o karıncanın mahşer günü eteğine yapışıp hakkını istediğinde ne yapacağını söyler. Buna çok üzölün Hz. Ali'yi, daha sonra ise teselli eder ve karıncanın onu cenab-ı Hakkın yanında kayırdığını, kasden yapmadığını için ona bundan dolayı azap etmemesini istediğini anlatır.

27- 61a (1899-1918)

Bir gün yolda, zalimin biri âlim bir zatı, döver ve elbisesini parçalar. Alim zat bu hakareti tevekkülle karşılar ve sabreder. O zalimi bir Allah dostu görür ve ona kızarak alimlerin Allah'ın bağının gülleri olduğunu, zalimlerin onlara zarar vermesinin kendi helaketlerine sebep olacağını söyler. Daha bir hafta geçmeden Cenab-ı Hak o zalimi helak ederek cezalandırır.

28- 63a (1961-2025)

Kerbelâ olayları sırasında Hz. Hüseyin'in rüyasına giren Hz. Peygamber ona, lâşeye benzettiği, dünyayı terkedip yanına gelmesini söyler. Hz. Hüseyin şehit olacağını anlamıştır. Durumu çocuklarına anlatır ve hepsini bir hüznün kaplar. Sanki tabiat da aynı hüznle dolmuştur. Mevsim bahardır ve bütün çiçekler üzüntülerinden perişan bir haldedirler. Onların lisan-ı hallerindeki üzüntüyü gören Hz. Hüseyin şehadet zamanının geldiğini hissederek. Etrafindakilerle vedalaşıp gelen düşmana karşı hücumu geçer. Elinde kılıç kahramanca savaşır. Bu arada yanında bulunan yetmiş sahabiden hepsi şehit olur. Yalnız kalan Al-i Resûlün üstüne aç kargalar gibi üşüşen düşmanlar Hz. Hüseyin'i şehit ederek başını keserler.

29- 66a (2065-2092)

Bağdat'ta zenci bir mecnun vardır. Saçı sakalı karmakarışık üstü başı perişandır. Bazan anlamlı ve nükteli sözler de söyler. Herkesin eğlencesi olan biridir. Eline asasını alarak acele Halife Me'mun'la konuşmaya gider. Ona kendisinin Hz. Musa olduğunu söyler. Bunun üzerine Halife Hz. Musa'nın Yed-i Beyzâ mucizesinin kendisinde olmadığını, ayrıca onun Firavun'un isyanı üzerine gönderildiğini, halbuki kendisini, âdil hükümdar bildiğini belirtir. Bu arada bir delinin söylemiş olduğu bu sözler ona ibret olur, bu yüzden gözleri yaşla dolar. Zenci ise halifeye dönerek sözlerinin sarhoş ve esrarkeşin sözleri olmadığını, kendisinin Hz. Peygamber'in sünnetinden uzak, kibir ve gurur içinde yaşadığını,

dolayısıyla böyle hatalar işleyen bir kişiye Musa'lık etmesinin yanlış olmadığını söyler ve döner gider.

30- 68a (2134-2155)

Şirvan şehrinde bir ulu hocaya hizmetçisi hiyanet eder ve bir kese altını çalarak kaçar. Bunu çok üzülen hoca o hizmetçiyi bulup getirene çalınan altınları vereceğini söyler. Sonunda çaldıklarıyla beraber hizmetçiyi yakalayıp getirirler. Hoca da çaldığı altınları kızdırıp kızdırıp hizmetçinin vücuduna yapıştırır. Bütün vücudu baştan ayağa yanık içinde kalınca da onu çıplak olarak kovar.. Bu hizmetçi yolda sağ yanı olmayan başka birkaç hizmetçiyle karşılaşır. Onların da vücutları yanık içindedir. Onlara alaylı bir şekilde, hocalarına ihanet ettikleri için bu hale düştüklerini, yoksa bu durumda olmayacaklarını söyler.

31- 70a- (2198-2217)

Kötü bir kocakarı, inek ve koyunlarının sütlerini satarak geçinir. Ancak bu sütlerin içine su katmadan da edemez. Bir gün öyle bir yağmur yağar ki ondan meydana gelen sel suları bütün malını mülkünü harap eder. Bu durum karşısında Hasan-ı Basri hazretlerinin yanına giderek başına gelen bu felaketin hikmetini sorar. O da, süte koyduğu suların toplanarak sel olduğunu ve mal ve mülkünü götürdüğünü söyler.

32- 71b (2247-2275)

Nasrettin Hoca zamanında Konya'da rüşvetcilik ve açgözlülükle tanınan bir kadı vardır. Kim rüşveti verirse istediği hücceti de alabilmektedir. Hoca ise bu kadıya bir hile düşünür. Bir testiye toprak doldurup ağzına da bir miktar bal koyar ve ihtiyacı olan hüccet için kadının yolunu tutar. Kadı onu görünce hürmet edip istediği hücceti yazar ve hoca da rüşvet için getirdiği testiye bırakarak çıkıp gider. Kadı testiye alarak iştahla balı yemeğe başlar, ancak eli bir an alttaki toprağa değer. Kandırıldığını anlayan kadı bir oyun yapmayı düşünerek hocaya

hüccette bir yanlışlık olduğunu tekrar yazılması gerektiğini bildirir. Bunu duyan hoca "hüccet doğrudur asıl yanlış testidedir" diyerek cevabı yapıştırır.

33- 74b (2317-2335)

Sahabiden Hz. Ebu Derda dünyaya rağbet etmez, bu yüzden kendisine ev olarak küçücük bir kulübe yapar. İçine girebilmek için iki kat olmak gerekip yattığında da ayakları dışarda kalmaktadır. Hz. Peygamber, Hz. Yusuf'un kuyusu gibi dar olan bu mekana girmiş ve orası ona cennet bahçesi gibi gelmiştir. "Ölmeden önce ölünüz" hadisini kendisine rehber edinen Hz. Ebu Derda uzun yıllar bu kulübede yaşar. Sahabiler gelip hürmet ederek kendisine güzel ve geniş bir ev yapmak isterler. Ancak Ebu Derda sonu ölüm olan cana bunun bile çok olduğunu söyleyerek kabul etmez.

34- 76a(2383-2395)

Kimseye bir tas su bile vermeyen gayet cimri bir adam vardır. Hatta, gece evde olduğu anlaşılır da bir misafir gelir diye lamba bile yakmaz, Evine hiç misafir kabul etmezken bir gece iki muhterem zat zaruri olarak ona misafir olurlar. Cimri ev sahibi onlara yemek için sızlanarak bir kaşık bal verir. Misafirler durumu anlayarak biri, ev sahibi de beraber sofrada iken balın kendisini yakdığını söyler. Diğeri ise gülerek "bal seni değil ama bir kaşık balı ziyan olduğu için ev sahibini yaktı" diyerek cimrinin aybını yüzüne vurur.

35- 78a (2452-2471)

Kötülöklere ve pisliklere batmış fasık, sarhoş ve afyonkeş biri vardır. Yolda çamurlara bata bata yürür. Yine bu haldeyken mescide doğru gitmekte olan Şeyh Vefâ ona rast gelir. Sarhoş ve üstü başı berbat adam şeyhi görünce onun ayağına kapanır ve artık bu hayattan bıktığını, kurtulması için ona dua etmesini ister. O da "işte çamura düşmüş cevher budur" diyerek, adamın üstünü başını temizler ve Allah'a el açıp "Ya Rab ben dışını temizledim, sen de içini

temizle" der dua eder. Cenab-ı Hak da onun bu duasını kabul eder ve bu adam zühd sahibi birisi olur.

36- 80a (2512-2520)

Lut kavmi İblisin kandırmasıyla livata yaparlar. Lut peygamberin nasihatları onlara fayda vermez. Sonunda Cenab-ı Hak onlara öyle bir bela verir ki, bağlarıyla bahçeleriyle, varlarıyla yoklarıyla hepsini göklere kaldırıp yere vurur. Sanki hiç yaratılmamışa dönerler.

37- 82a (2577-2796)

Cahil ve kaba köylünün biri gezmek için eşeğine binerek şehre gelir. Şehirde gezerken bir attar dükkanına girer. Dükkandaki misk kokusu onun aklını başından alır ve bayılır. Herkes ne oldu diye başına üşüşürken dükkan sahibi misk kokusunun onu bayılttığını söyler. Köylüyü ayıltmak için çare ararlarken içlerinden biri bir tezek yakarak dumanını köylünün burnuna tutar. Tezek kokusunu alır olmaz köylü ayılır ve yaramaz bir kokunun, tütsü yapan zat olmasa az daha kendisini öldürmek üzere olduğunu söyler.

38- 84a (2642-2656)

Yüzsüz, murdar ve ahlaksız bir adam uşaklık ve memleket memleket dolaşıp dilencilik yaparken zamanla zenginleşir ve mal mülk sahibi olur. ancak, parasını yemeye kıyamaz. Şair Enverî bu adamdan para çekebilmek için ona beyitlerinin kimisi anlamsız kimisi de başkalarından çalma bir kaside sunar. Kasideyi işiten adam ona hediye olarak bir yağ mumu verir. O da "fânûs-ı hayâl" gibi dans ederek o hediyeyi sarığının arasına yerleştirir.

39- 86a (2689-2707)

Allah'a isyan içinde olan bir adam bu halinden kurtulmak için bir çare aramaktadır. Bunun için Şeyh Şibli'ye gidip derdini anlatır. Önceleri gündüz oruç tutup gece namaz kılar, günahlardan sakınır iken hacca gidip geldikten sonra

işler tersine dönmüş, şeytana mağlup olmuş her türlü günahı işlemeye başlamıştır. Halbuki, hac sonrası daha çok takva sahibi olmayı ummuştur. Şeyh Şibli onu dinleyerek, Ka be'nin herkese bir miheng olduğunu, oraya giden herkesin kalbindekine göre karşılık bulduğunu, kalbi temiz olanın taat ve zühdü, kalbi hasta olanların ise kalbindeki hastalığı karşılık olarak gördüğünü söyler. Onun kalbinde zaten bu günahlara karşı arzu olduğunu yoksa böyle olmayacağını belirtir. Eğer Ka be'yi görmekle herşey hallolsaydı Ebu Cehil'e de faydası durdu. Şeyh o adama, bu duruma çare olarak günahlardan temizleyip tekrar hacca gitmesini tavsiye eder.

40- 87a (2742-2757)

Geçmiş zamanda insanları küçük suçlarından dolayı acımasızca öldürmeyi huy edinmiş bir padişah vardır. Bir fedaî bu padişahı öldürmek ister ve bunun için keskin bir kılıç hazırlayıp padişahın bulunduğu yere gider. Tam padişahı öldürmek üzereyken fedai yakalanır. Padişah çok hiddetlenmiştir. Ancak herkesi acımasızca katleden padişah bu defa kendi canı söz konusu olduğu için canın aziz olduğunu anlar. Allah korkusu padişahın kalbine girer tövbe eder ve insanları öldürmeyi terkeder. Bundan sonra adaletle hüküm süren bu padişahı Cenab-ı Hak da affeder.

41- 89a (2808-2822)

Hız. Nuh'a Cenab-ı Hak uzun bir ömür vermiştir, ancak ecel bir gün onu da yakalar. Sekerat anında salihlerden bir gurup etrafında toplanıp, bu kadar uzun ömür ve peygamberlikle beraber dünyada gülüp gülmediğini, insanlarda vefa görüp görmediğini, dünyada sefa sürüp sürmediğini sararlar. O da dünyayı iki kapılı bir eve benzeterek birinden girmenle diğerinden çıkman bir olur diye cevaplar. O, bu kadar uzun ömür ona göz kapayıp açmak kadar kısa gelmiş, dünyadan zerre kadar tat almamıştır.

42- 91a (2870-2881)

Karaman ilinde Hz. Mevlânâ bir gün va'z ederken günahkar müminlerin, tövbe etmeden ölmeleri halinde önce günahları kadar cehennemde yanacaklarını, daha sonra da Allahın rahmetiyle cennete gireceklerini söyler. O sırada bir Oğuz eri ayağa kalkıp yiğidin cehenneme uğramadan cennete girmesi için Mevlânâ'dan Allah'a yalvarmasını ister. Çünkü, kul beşerdir Allah ise Gafur'dur.

43- 93a (2932-2941)

Behlül-i Divane yıkılmağa yüz tutmuş bir harap duvar dibini kendisine mekan yapmıştır. Duvar rüzgar deyse yıkılacak haldedir. Behlül bu rüku halindeki duvara baktıkça kendi zevâlini düşünüp üzülmemektedir. Zamanla o duvar yıkılır ve Behül'ün de gönlü rahatlar. Hemen halka karşı yüksek sesle "ey insanlar, kim ki neye meyl ederse sonunda o tarafa doğru yıkılır" diye bağırır.

44- 93b (2947-2963)

İran'ın fazilet ve hüner sultanlarından Molla Câmî bir gün vefat eder. Bir ara muhterem bir zat onu rüyasında görür. Rüyada Câmî, Allahın rahmetine dalmış, saraylarda hûrîler arasında, cennet badeleriyle kendinden geçmiş bir haldedir. O zat Molla Câmî'ye bu derecelere erişmek için ne yaptığını sorar. Câmî de o adama, şiirlerinden güzel bir beyitlik na't-ı Resul sayesinde Cenab-ı Hak tarafından bu dereceleri kazandığını söyler.

B- GENCİNE-İ RAZ'DAKİ DİNİ UNSURLAR

1- Ayetler, Hadisler ve Arapça İbareler:

Yahya Bey, Gencîne-i Râz'da ayet ve hadisleri genellikle kısmî iktibas yoluyla zikretmiştir.*¹

* Ayet sonlarındaki rakamların yanındaki yıldızlar metindeki makale başlıklarına işarettir. Ayrıca ilk parantezdeki kesme işaretinin önündeki rakam sure, arkasındaki rakam ise ayet numarasıdır. Diğer rakamlar ayetin geçtiği varak ve beyit numarasıdır. Hadislerdeki rakamlar ise hadisin geçtiği varak ve beyit

a- Ayetler:

- Fetedellâ (53/8) (9b-963)
- İnnema'llâhu ilâhun vâhid (4/171) (3a-51)
- Leyse min ehlik (11/46) (65b-2049)
- Li meni'l-mülk (40/16) (73a-2292)
- Nahnü kassemnâ (43/33) (39a- *)
- Sümme denâ (53/8) (9b-263)
- Şeceri'l-ahzari nâran (83/80) (1a- 9)
- Tevâsav bi's-sabr (103/3) (43a-1334)
- Ved ü Rabbeküm tazarru an ve hafıyye (7/55) (12a - *)
- Yâ Yahyâ huzi'l-kitâbe bi kuvve ve âteynâhu'l- hukme sabıyyâ (19/12) (13b-397)
- Yevme yefir (80/34) (12b-354)

b- Hadisler:

Gencîne-i Râz'da bizim görebildiğimiz ve bilebildiğimiz hadisler aşağıdadır.

- Es-sabru miftâhu'l-ferec (42b-*)
- Ene efsah (83a-2607)
- Küntü nebiyyan (23b-709)
- Men tevâza a rafa ahu'llâhu ve men tekebbere veza ahu'llâh (27b-*)
- V'etlubu'l- ilme mine'l-mehdi ile'l-lahd (29b-*)
- Ve'l-hayâ mine'l- îmân (46a -*)

c- Arapça İbâreler:

- Allâhu velıyyü't-tevfîk (3a-43)
- Arifün kâle li' ısku'l-insân
- Cezbetün min cezebâtü'r-Rahmân (16b-490)
- Azzeme şânehu ve celle celâlehn ve vezaha burhânehu (4a-*)

numaralarıdır.

- Ahmidu'llâhe hamden kesîran ilâ yevmi'l-cevâb (7b-(ek) *)
- Aleyhi efzalü't-tahiyyitihi ilâ yevmi'l- irfân ve'l-mîzan (8b-*)
- Edebü'l-mer'i hayrun min zehibihi (46a-*)
- El-minnetu'llâh (44b-1392)
- El-cinsü ile'l-cinsi yemîl (51b-1612)
- El-mecâzu kantaratü'l-hakîka (24a-*)
- El-veledu sirru ebîh (65b -2045)
- Es-selâmetü fi'l-vahdeti ve's-sa âdetü fi'l-uzleti (37a-*)
- Eyyeda'llâhu izzetehu ve devletehu bi himmeti'r-ricâli'r-râşidîn ilâ yevmi'd-din (10a-*)
- Gafara'llâhu lehüm fi'l- arasât .
Ve sekâhüm bi şarâbi'l-cennât (15a-441)
- Halaka'l-Hâliku fihe'l-enhâr (3a-56)
- İlâ min cihetü'd-dîniyeti lâ-min cihetü't-tıyniyyeti (65a-*)
- Kul hüva'llâhu Vâhidun ve Ahad
Ve Hamîdun ve Mecîdun ve Samed (4b-91)
- La netu'llâhi aleyhi ebedâ (49a-1434)
- La netu'llâhi ale'l-kezzâbîn (83b-2629)
- Men adele meleke ve men zaleme heleke (58a-*)
- Men samete necâ (80b-*)
- Muhalledün fi'n-nâr (90a-2827)
- Ne üzü bi'llâh (79b-2499)
- Raziya'llâhu te âla ve razu (10b-284)
- Rahmetu'llâhu aleyh (14b- 424)
- Rahmetu'llâhu aleyhim ecmâ in (15a-*)
- Refî ü'd-derecât (3a-42)
- Rahima'llâhu li'men tezekkere delâ'ile envâri celâlihi ve tedebbere (1b-*)
- Şâribu'l-hamri mel ünun (76b-*)
- Şerrefeha'llâhu (84b-*)

- Ta'vvelu'llâhı te âlâ ömreh (10a-281)
- Zâdehu'llâh (92b-2917)
- Zi'n-nûreyn (16a-466)

2- Peygamberler:

a) **Hz. Adem:** İlk insan olup İblis'in aldatmalarına kanarak yasak meyveyi yediği için cennetten dünyaya gönderilmiştir. İnsanlığın babasıdır.

b) **Hz. Nuh:** Hz. Nuh kavmini yola getiremez. Bunun üzerine Allah ona bir gemi yapmasını söyler. O da bir gemi yaparak kendisine iman eden az sayıda insan ve hayvanlardan birer çift alır. Tufan başlar ve gemidekiler kurtulur. Tufandan sonra Hz. Nuh uzun bir ömür sürer ve insanlığın ikinci Adem babası olur.

c) **Hz. İbrahim:** Hz. İbrahim put yapıp satan Azer'in oğludur. Babil'deki putları kırarak halkı ve Nemrud'u Allah'a imana davet eder. Nemrut ta onu ateşe atar. Allah'ın izniyle ateş bir yeşillik bahçeye dönüştürür.

d) **Hz. Lut:** Hz. Lut, livata'yı ve her türlü fitne ve fesadı adet edinen kavmini doğru yola davet ettiyse de onu dinlemediler. Allah da onların yaşadığı yeri yerden göğe kaldırıp baş aşağı bıraktı ve altını üstüne getirerek helak etti.

e) **Hz. Yakup, Hz. Yusuf:** Hz. Yakup oniki oğlundan en çok Hz. Yusuf'u severdi. Diğer kardeşleri onu kıskanıp gezmeye diyerek onu götürüp bir kuyuya attılar. Sonra da oradan geçen bir kervana köle diyerek sattılar. Babalarına da Yusuf'u kurt yedi diye yalan söylediler. Hz. Yakup Beytül-Ahzen denilen evinde Hz. Yusuf için çok ağladı ve bu yüzden ağlaya ağlaya gözlerini kaybetti.

Hz. Yusuf köle iken aziz-i Mısır'ın sarayına satıldı. Orada aziz-i Mısır'ın karısı Züleyha ona azık oldu. Ancak Hz. Yusuf ona yüz vermedi. O da onu zindana attırdı.

f) **Hz. Eyyub:** Sabır kahramanı olan Hz. Eyyub'u imtihan için Cenab-ı Hak ona birçok musibet ve vücuduna da hastalıklar verir. Fakat, o bütün musibetlere ve hastalıklara karşı sabredip şükreder. Daha sonra Allah onun bu sabrına

karşılık ona şifa ihsan eder.

g) Hz. Musa: Allah ile konuşmaya mazhar olmuş, bundan dolayı Kelîm sıfatını almıştır. Kavmi olan İsrailoğullarını Firavun'un esaretinden kurtarıp Arz-ı Mev'ud denilen Kudüs'e götürmüştür. Cenab-ı Hak ona Yed-i Beyza ve asâ mucizesini vermiş, asâsını yere atınca ejderha olup Firavun'un sihirbazlarının sihirlerini yutmuştur. Ayrıca Kızıldeniz'i yarıp karşıya geçmesi ve Firavun'un suda garkolması mucizesi de vardır.

h) Hz. Süleyman: Babası Hz. Davut gibi hem peygamber hem hükümdardır. Hz. Süleyman'ın kuvvet ve şevketi çok büyüktür. Bütün mahlukata hükmeder. Tahtının havada uçması, kuşlarla kavuşması meşhurdur.

i) Hz. Hızır: Kur'an'da peygamber olarak zikredilir. İlyas ve İskender'le Zulûmat ülkesine Ab-ı Hayatı aramaya gitmişlerdir. Hızır ve İlyas bu suyu bulup içmişler, İskender ise içmemiştir.

j) Hz. Yunus: Hz. Yunus, halk kendini dinlemiyor diye kavmini terketmiş, bir gemiye binmiştir. Denizde fırtına kopmuş ve Hz. Yunus'u denize atmışlar bir balık onu yutmuş ve hatasını anlayıp tövbe etmiş Allah da onu balığın karnından kurtarmıştır.

k) Hz. Zekeriya: Beni İsrail peygamberlerindendir. Testereyle diri diri kesilmek suretiyle şehit edilmiştir.

l) Hz. Yahya: Beytül-Mukaddes sultanı onu çok sevdiği halde sevdiği bir kadının sözüne uyarak Hz. Yahya'nın başını kestirerek şehit etmiştir.

m) Hz. İsa: Hz. Meryem'den Allah'ın izniyle babasız dünyaya gelir. Nefesiyle ölüleri diriltir. İmana davet ettiği İsrail oğulları onu çarmıha germek isterler. Ancak Allah onu dördüncü göğe yükseltir.

n) Hz. Muhammed (AS): Hz. Peygamber edebiyat eserlerine her vesileyle konu edilmiştir. Ancak, daha çok mucizeleri dile getirilir. Bu mucizelerinden olarak gölgesi yere düşmezdi. En çok konu edinileni ise İsra ve Mirac mucizesidir.

Hz. Peygamber bir gece içinde önce Burak'a binerek Kudüs'e Mescid-i Aksa'ya gider. Orada diğer peygamberlere namaz kıldırır. Oradan da yine

Burak'la arş-ı alaya, Sidretü'l-Müntehâ'ya çıkar. Orada vasıtasız olarak Cenab-ı Hak'la görüşür ve konuşur.

3- Dört Halife:

Hiz. Ebubekir, Hiz. Peygamber'in yerine birinci halife olmuştur. Peygamberimizin en yakın dostu ve Hicret esnasında yol arkadaşıdır. İlk müslümanlardan olup şeksiz ve şüphesiz teslimiyeti ve sadakati dolayısıyla Sıddık-ı Ekber lakabıyla anılır.

Hiz. Ömer, ikinci halife olup adaleti ve devlet idareciliği ile meşhurdur.

Hiz. Osman, Hiz. Peygamber'in iki kızını alıp Zi'n-Nureyn lakabını almıştır. Üçüncü halifedir ve yumuşakbaşlılığıyla tanınır.

Hiz. Ali, Peygamber Efendimizin amcasının oğlu ve damadıdır. Çocuk yaşta müslüman olanlardandır. Dördüncü halife olup Hiz. Muaviye ile savaşları olmuştur.

4- Hiz. Hüseyin ve Kerbela Vakası:

Hiz. Ali'nin vefatından sonra, oğulları olan Hasan ve Hüseyin'in şehadetleri bütün müslümanları üzmüştür. Bu hemen her şairin şiirine konu olur.

Saltanatı için varlığını kendisine tehlikeli gören Yezit, Hiz. Hüseyin'i yok etmek için üzerine asker gönderir. Kerbela mevkiinde çok acıklı bir şekilde Hiz. Hüseyin ve etrafındakileri şehit ederler.

B- GENCİNE-İ RAZ'DA ŞAHISLAR

1- Tarihi Şahsiyetler

a) Hükümdarlar:

Kanuni Sultan Süleyman (1520-1566)

Osmanlı sultanlarının onuncusudur. Osmanlıların en ihtişamlı döneminde saltanat sürmüştür. Yavuz Sultan Selim'in oğlu olup devrinde Balkanlar fethedilmiş, Osmanlı devleti doğuda ve batıda en geniş sınırlarına kavuşmuştur.

b) Şairler

I- Sâdî: (Sâdî-i Şîrâzî) (1189-1291)

İranın büyük şair ve nesir yazarlarından. Şiraz'da doğmuş, Bağdad'da Nizamiye medresesinde tahsil görmüştür. Bostan ve Gülistan adlı eserleriyle tanınmıştır.

II- Hafız: (Hafız-ı Şîrazî) (?-1389)

Meşhur İran şairidir. Mufasavuf biridir. Özellikle gazel ve İran edebiyatını en önde gelen simalarındandır. Lirizmin doruğunda bir şair olup bütün Klasik şairlerimiz üzerinde büyük tesiri vardır.

III- Nizâmî: (Nizami-i Gencevî) (1140-1203)

Büyük İran şairlerinden olup Gence'lidir. Penc-Genç adlı Hamse'siyle meşhurdur. Hamsesindeki mesneviler şunlardır: Mahzenü'l-Esrar, Hüsrev ü Şirin, Leyla vü Mecnun, İskendername, Heft-Peyker

IV- Attar (Feridüddin Attar) (?-1230)

İran'ın büyük mutasavvuf şairlerindendir. Meşhed'te yetişmiştir. Mantıku't-Tayr ve Tezkiretü'l-Evliya adlı eserleri Türk şairlerince meşhurdur.

V- Nevâî (1441-1501)

Büyük Türk şairi olup Herat'ta doğmuştur. Orada Sultan Baykara'nın hem veziri, hem arkadaşı olmuştur. Devrinde maddi gelişmelere önem verdiği kadar şair edib ve sanatkarları da himaye etmiştir. Edebiyatımızda hamse yazan meşhurlardandır.

Yukarıda adı geçen şairlerin bir çoğu mesnevi sahasında ünlü ve hamse sahibi olup Yahya Bey onları saygıyla anar.

2- Tarihi Efsanevi Şahsiyetler

a) Şeyh Abdürrezzak (Şeyh-i San an)

Yemenli olan Şeyh Abdürrezzak zühd ve takva sahibi bir seyhtir. Bir gün bir hristiyan güzeline aşık olur ve onun için zühd ve takvayı bırakıp senelerce domuz çobanlığı yapar.

Eserde Reyhan adında riyakar bir müridinin halk arasanda rağbet görmesi ve bir müridin gelip Reyhan'ı Şeyhe övmesi ile ilgili bir hikaye anlatılmaktadır. Herkes Reyhan'ı iyice tanımadığı için ona rağbet edip onu övmektedir. Ancak, şeyhi onu tanıdığı için gerçek yüzünü bilir. Onun için onu aşırı derecede öven müride kızar

Gütdüğün toñuzu öğretme baña
der. Bunu dedirtirken şair şeyhin bilinen domuz çobanlığı hadisesine de telmih yapmış olur.

b) Behlül (Behlül-i Dîvâne, Behlül-i Dâî)

Behlül Kûfe'li olup Harun Reşit zamanında Bağdad'da yaşamıştır. Arif ve ermiş bir meczuptur. İlmi yoksa da nasihatları ve sözleri çok isabetlidir.

Harun Reşit'le birçok maceraları rivayet edilir.

c) Kârun:

Zenginliği ve cimriliği ile tanınan Karun Hz. Musa zamanında yaşamıştır. Önceleri çok fakirken, Hz. Musa sayesinde İlm-i Kimyayı öğrenerek sonsuz bir servete nâil olduğu halde zekat vermek istememiştir. Bunun üzerine Hz. Musa'nın duasıyla Allah'ın gazabına uğrayıp malları ve servetiyle beraber yerin dibine batmıştır.

d) Şeddad:

Yemen'deki Ad kavmi hükümdarlarından olup, cenneti taklit etmek üzere "İrem" adıyla meşhur olan bir bağ yaptırmıştır. Bağın düzenlenmesi bitince,

görmek üzere gitmiş, ancak bağa yaklaştığı sırada birdenbire ortaya çıkan semadan gelen yüksek bir ses Şeddadı yanındakilerle beraber helak etmiştir.

e) Hâtem-i Tay:

Hâtem-i Tay lakabıyla meşhur arap şair ve reislerindendir. Cömertliği ile tanınır.

f) Haydar:

Hız. Ali'nin lakabı olup arslan demektir. Allahın Arslanı da denmektedir.

g) Cemşit (Cem):

İranda en önce hükümet süren Pişdadiyan sülalesinin dördüncü ve en büyük hükümdarıdır. Asıl ismi Cem'dir ki büyük padişah anlamındadır. "Şit" sonradan eklenmiştir ki ışık demektir. Şarabın icadı, nevruz gününün sene başı ve bayram sayılması Cemşit'e isnad edilir.

h) Zal:

Meşhur cihan pehlivanı Sam'ın oğlu ve Rüstem'in de babasıdır. Sacı, kaşı ve kirpiği beyaz olarak doğduğu için uğur sayılmayarak bir dağa atılmış ve orada simurg tarafından beslenmiştir. Saçının beyazlığından dolayı kocakarı anlamına gelen zal adı verilmiştir.

ı) Rüstem:

Yukarda adı geçen Zal'ın oğlu Rüstem ki Firdevsi'nin şehreşmesinde adı çok geçen meşhur bir kahramandır. Bir çok efsanevi maceralar ve kahramanlıklar kendine mal edilmiştir.

j) Molla Hünkar (Mevlânâ Celaleddin) (1207-1273)

Belh şehrinde doğup Konya'ya yerleşmiştir. Büyük mutasavvıf şairlerdendir. Mevlevi tarikatının kurucusu olup Mesnevi'si meşhurdur.

k) Bayezid-i Bistami: (?-874)

Büyük mutasavvıflardandır. Horasanlıdır.

e) Nasreddin Hoca:

Akşehir'de yaşamıştır. Latifeleriyle ve hazır cevaplığıyla ünlüdür. Gencine-i Râz'da bir de latifesi anlatılmaktadır.

3- Masal Kahramanları, Onlarla İlgili Unsur ve Mefhumlar:

Leyla vü Mecnun, Ferhad ü Şirin, Vamık ü Azra gibi muhtelif mesnevilere konu olan hikayelerin kahramanları Klasik edebiyatta sık sık geçer Ayrıca Ab-ı Hayat, Kaf Dağı, Anka Kuşu, Hüma Kuşu, Buhur-ı Meryem gibi unsurlar da Klasik edebiyatta geçen masal unsurlarındandır. Gencine-i Raz'da da bunlar çeşitli vesilelerle geçerler.

a) Leyla vü Mecnun: Leyla'nın aşkından mecnuna dönerek kendini sahralara atan Kays, sahrada vahşi hayvanlarla arkadaşlık eder. Bir müddet sonra gerçek aşka yani Allah aşkına ulaşır.

b) Ferhat ü Şirin: Mecnun ve Ferhat birer aşk kahramanlarıdır. Biri sahrada gençliğini heder etmiş, öbürü de ömrünü dağ başında tüketmiştir. Şirin'e kavuşmak için dağları delmiştir. Bu yüzden, her ikisi de birer timsal olarak çok defa bir anda zikredilirler.

c) Ab-ı Hayat: Ab-ı Hayat (Ab-ı Hayvan) ölümsüzlük suyu demektir. Zulümat (Karanlıklar) ülkesindeki bu suyu Hızır ve İlyas bulup içmişler, İskender ise elde edememiştir.

d) Kaf Dağı, Anka Kuşu: Kaf dağında yaşadığı söylenen, Kaf dağı gibi adı var kendi yok, bir kuş. Renkli tüylerle süslü, yüzü insan yüzüne benzer, boynu gayet uzun, kendisinde her hayvandan bir alamet olan büyük bir kuşmuş.

e) Hüma Kuşu: Devlet kuşu denilen kuş. Bu, gayet yüksekten uçarmış. Uçtuğu anda kanadının gölgesi kimin başına düşerse o adan padişah olurmuş.

f) **Buhur-ı Meryem:** Hz. Meryem'in, Hz. İsa'yı dünyaya getirdiği anda, sancının şiddeti sırasında tutunmuş olduğu ağaç. Ebeler doğum sancısı başlayan kadın rahat doğum yapsın diye bu ağacın yaprağını suya bırakırlarmış.

4- Ülkeler ve Kavimler:

a) Fireng, Alaman, Engurus (Macaristan)

XVI. asırda Kanunî Avusturya içlerine kadar ilerlemiş bütün Macaristan'a sahip olmuş Akdeniz'i hakimiyeti altına almıştır. O zaman Mısır ve Kırım Osmanlı hakimiyetinde olup oralara idarecileri Osmanlı devleti tayin ediyordu.

b) Türk-Tatar

Türk kelimesi burada cahil, kaba, köylü anlamında kullanılmıştır. Tatar kelimesi de güzel koku, misk ü anberle beraber geçer.

c) Hind-Arap

Kara ve çirkin olanlar için kullanılır.

II. BÖLÜM
GENCİNE-İ RAZ'IN TRANSKRİPSİYONU

1b.

Bİ'SMİ'LLAHİ'R-RAHMANİ'R-RAHİM

Bu ism-i a^czam u tılsım-ı mübhem olan bi'smi'llah câh u celâl ile mişâl-i Sidretü'l-müntehâ cümleden a^clâ vü bâlâ olub eşmârı envâr-ı gülzâr-ı Bârî vü her harfî zarf-ı künûz-ı ma^crifet-i Raḥmânî vü rümûz-ı ma^crifet-i Rabbânî olduğunu beyânıdır. Raḥima'llâhu limen tezekkere delâî'le envâri celâlihi ve tedebbere

Mesâ'il-i Ahbâr-ı Kemâlehu

- 1- Cân u dilden diyelüm bi'smi'llâh
 Açalum sûz ile söz gencine râh
 - Sözlerüñ besmeledür sultânı
 Kibriyâyile turur dîvânı
 - Şecer-i Sidre gibi zîbâdur
 Cümleden anuñ içün a^clâdur
 - Nitekim Hazret-i Cibrîl-i Emîn
 Gidemez andan öte akl-ı güzîn
 5 Bu gülistân-ı latîf ü ra^cnâ
 O dirâht ile bulur ḥüsn ü bahâ
 - Serv-i gülzâr-ı beḳâdur ki revân
 Toḡrılub aña uçar tâir-i cân

* Gencîne-i Râz-ı Yahyâ

Bİ'SMİ'LLAHİ'R-RAHMANİ'R-RAHİM B / b'ismi'llah celâlu'llâh: b'ismi'llâhu câh u celâlu'llâh B,C / Raḥima'llâhu: Ğaferu'llâhu B,C / delâ'il: delâyil B / tedebbere: tedebbere mesâ'il-i esbâbe kemâlehu ve şalla'llâhu 'ale'n- Nebiyyi'l -^cArabiyyi ve âlihi ve aşhâbihi ecmâ'in B / mesâ'il-i ahbâr-i kemâlehu şalla'llâhu 'ale'n-Nebiyyi'l-^cArabî ve âlihi C / oldığıdır: olduğuur.

³ a) Şecer-i: Şecere'i C / zîbâdur: bâlâdur C

⁵ b) ḥüsn ü: ḥüsn-i B

⁶ b) tâ'ir: tâyir B, C

- 2a - Şanki yapraklarıdır naķş-ı hurûf
 Ol hurûf oldu ma'ânîye zurûf
 - Cümle harfinde o surh ile maķâl
 Saldı Tûbâ gibi her yaña nihâl
 - Olur ol surh ile olsa mektûb
 Şeceri'l-aķzari nâran gibi hûb
 10- Lâciverd ile yazılsa fi'l-hâl
 Gösterür sünbül-i Hindûya mişâl
 - Sünbül-i gülşenidür Kur'ânun
 Başı üzre yiri vardur anuñ
 - Cân göziyle aña bak 'âlemde
 Beñzer ol şanki Livâ'ül - Hamde
 - Oldı ol satır-ı Raķîm u Raķmân
 Evvel-i mevc-i muķîṭ-i Kur'an
 - Şerh olursa eger ol mevc-i kadîm
 Katrelerinden çıkar biñ dürr-i yetîm
 15- Ki o mevce göre deryâ-yı semâ
 Katre'i şebneme beñzer gûyâ
 - Şanasuñ oldu o mevc-i ḥasenât
 Ehl-i îmân olana tîĝ-i necât
 - Şımaĝa cünd-i şeyâtîni müdâm
 Cümle harfî bir alay oldu tamâm
 - Her dem ol a'zam-ı esmâ 'Alîm
 Oldı miftâḥ-ı der-i bâb-ı na'îm
 - Ol durur evvel-i mektûb-ı kalem
 Oldı ser-defter-i levḥ-i a'zam

¹³ b) muķîṭ-i Kur'an: muķîṭu'l-Kur'an B,C

¹⁶ a) Şanasuñ: Şanasın B,C

¹⁷ a) müdâm: tamâm B, C; b) tamâm: müdâm B,C

¹⁸ b) bâb: bâĝ B, C

- 20- Yazdı çün şâh-ı kalem hatt-ı vücûd
 Düşdi levh üstine zıll-i memdûd
 - Eşer-i kudret-i Hâk buldı zuhûr
 Geldi bir yire hemân zulmet ü nûr
 - Ya'nî cem^e oldu celâl ile cemâl
 Âfitâb ile olan sâye mişâl
 - Bu iki şâhid ile vahdet-i zât
 Oldı her ehl-i yakîne isbât
 2b - Levhi ol hatt-ı şerîf eyledi zeyn
 Halka fâş oldu rumûz-ı şakaleyn
 25- Ahiret âyînesidür dünyâ
 Keşf olur zulmet ile nûr-ı Hüdâ
 - Vahdet ehlinüñ olan gümrahı
 Hırz-ı cân eyledi bi'smi'llâhı
 - Ma'nî'-i hâşşı durur genc-i nihân
 Resm-i şemşîr-i tılısm-ı Rahmân
 - Bâr-ı envâr ile elfâz-ı bülend
 Üştür-i kudrete oldu mânend
 - Besmele meddi dūrūr şekl-i mehâr
 Kelimât oldu aña şanki kıtâr
 30- Yola gir hizmetüne ol kâ'im
 O mehârı koma elden dâ'im

²³ a) vahdet: hâzret B

²⁴ a) Levhi: Levh B

²⁶ a) gümrahı: hem-râhı B, C

²⁷ b) resm-i: resmi C

²⁸ a) bâr-ı : bād-ı C; b) üştür-i: üştüri B

³⁰ a) hizmetüne: hizmet ile B / kâ'im : kâyim B,C; b) o: ol B / dâ'im: dâyim B,C

- İsm-i A‘zam durur ol rûh-ı kelâm
 - Gülşen-i dilde kıl ol serve makâm
 - Bulınur anuñ ile genc-i vücûd
 - Bilinür anuñ ile zât-ı Vedûd
 - ‘Aceb âyinedür ol tîğ-i celâl
 - Ki görür ehl-i kemâl anda cemâl
 - Rûy-ı maşşûda vücûd oldu niķâb
 - N’ola çâk olsa anuñla bu hicâb
 35- Olur ol satır-ı cemîle temşîl
 - Bâl ü per açub uçan Cebrâ’il
 - Sâye-i hâme-i kudret oldur
 - Medd-i memdûd-ı ilâha yoldur
 - Nokta kim bâsı ile hem-demdür
 - Nokta-i dâ’ire-i ‘âlemdür
 - Bârek’allâh zihî sırr-ı nihân
 - Anda dere oldu ‘ulûm-ı dü-cihân
 - Sîni serdâr-ı selâmetdür anuñ
 - Meddi bir cîsr-i hidâyetdür anuñ
 40- Oldı şâlihler ol medd-i ‘azîm
 - Sebeb-i Rahmet-i Rahmân u Rahîm
 3a Mimi bâlâ-yı mu‘allâdur anuñ
 - Elifi ‘âli-yi a‘lâdur anuñ

³¹ b) dilde: levhî C / serve: serv-i B

³² b) Vedûd: Vücûd B

³⁶ b) Medd-i memdûd-ı ilâha: Kadd-i memdûd-ı Allâha B

³⁷ a) bâsı ile: bâsıyile B,C; b) da’ire’-i dâyre’-i B

³⁹ b) cîsr: çetr Ç

⁴¹ a) bâlâsı: bâlâ-yı B,C; b) âlâ-yı a‘lâdur: âlem-i ‘ulyâdur B

- ‘Alem-i zât-ı refî‘ü’d-derecât
Oldı müstecmi‘-i esmâ vü şîfât
- Baña bir Hızır-ı tarîk oldı refîk
Didi Allâhu veliyyü’t-tevfîk
- Dil ü cân mülkine tuğrâ oldur
Hak bu kim a‘zam-ı esmâ oldur
45- Ol durur menba‘-ı ‘ilm ü hikmet
Ol durur sâye’i dest-i kudret
- Mest ü hayrân durur a‘yân-ı ‘uqûl
İdemez nokta-i imkân aña yol
- Elifî şanki tarîkat yoludur
Ne tarîkat yolu vahdet yoludur
- Zâhir ü bâtın-ı ihlâs oldur
Cünd-i Hakka ‘alem-i hâşş oldur
- Sâlike şem‘-i hidâyet oldur
‘Ayn-ı engüş-i şehâdet oldur
50- Allâh Allâh zihî şem‘-i Hudâ
Virdi dil Ka‘besine nûr-ı ziyâ
- Elifüñ remzi dürür ey ‘âbid
İnnema’llâhu ilâhun vâhid

⁴² a) zât-ı: zâtı C; b) esmâ vü: envâ-ı B

⁴⁴ a) mülkine: levhine B,C

⁴⁶ a) ü:- B / hayrân durur: hayrândur B hayrânıdur C; b) İdemez: Bulmaz C

⁴⁸ a) bâtın-ı: bâtın u B

⁴⁹ b) şehâdet: hidâyet B

⁵⁰ a) Allâh Allâh: Nevvera’llâhu B,C

- Olmayan ʿilm-i ledün âgâhı
 Ne bilür lâm-ı kelâmu'llâhı
 Mustakîm olmağıla ehl-i yakîn
 Olur Allâha elif gibi yakın
 Bu salâha iremez sâlik-i hâm
 Zühd ile kılmayıcak kâddini lâm
 55- Hâ gibi aç gözüñi kalma melûl
 Mâsivâ'llâhı ko Allâh ile ol
 Revzen-i hâya nazar kıl her bâr
 Halaķa'l-Hâlıkı fihê'l-enhâr
 Gonc-i Heşt-bihişt ol hâdur
 Penc-gâh-ı ʿamele îmâdur
 3b Şekl-i teşdîd gibi ehl-i mezâķ
 Göremez kendini Allâhda ırak
 Fethası fâtih-i sırr-ı esmâ
 Cezmidür halka-i bâb-ı takvâ
 60- Kime kim mürşid ola ismu'llâh
 Zerrece irmez aña naķş u tebâh
 Kim ki ol ismi ide vird-i zebân
 ʿArş u Kürsîyi göre mü'min olan
 Hâne-i dilde ger olursa muķîm
 ʿAlem-i keşfe irer kalb-i selîm

⁵² Bu beyit B ve C de bir sonraki beyitle yer değiştirmiştir. b) Ne bilür: Bilemez B

⁵⁸ a) mezâķ: firâķ B; b) göremez kendini: görmez ol kendüy B

⁶⁰ a) ismu'llâh: ism-i ilâh B,C; b) tebâh: bâh A

⁶¹ a) Kim ki: Çünki B, C / zebân: lisân B,C; b) ʿArşı Kürsîyi: ʿArş u Kürsî B

⁶² b) irer: ire B,C

- Keşf olur ismi ile nûr-i Hüdâ
Bulunur anuñ ile zât-ı Hudâ
- Dîdeden açmaz ise nûr-ı niķâb
Cân gibi görmez anı ehl-i hicâb
- 65- Cennete uçmak içün ehl-i şalât
Zıkr ü fikr olur aña iki kanat
İsm-i zâtında olur ʿaql zebûn
Nice vaşf ola o zât-ı bî-çûn
- Ol maķâma varamaz aql-ı enâm
Girü Allâh bilür anı tamâm
- Lâmlar anda velî kalb-i selîm
Taşı oldu Hârameyninde muķîm
- İki râ gurre-i ʿıydeyn-i şerîf
İki hâ manzara-i nûr-ı laţîf
- 70- Mîmüñ altında o nûn oldu meķîn
Nûn gibi kim olur zîr-i zemîn
- Nefsümüz murğını kılmağa zebûn
Dâne-i dâm-ı kazâdur ol nûn
- ʿAyn-ı ʿışk ile aña ol nigerân
Görinür anda cemâl-i Raķmân

⁶³ a) olur: ola B; b) Bulunur: Bilinür B/ anun: Allah B, C/ ile: - B

⁶⁵ a) uçmak: uçmağ C; b) zıkr ü: zıkrî vü C/ fikr: fikrî B,C/ aña: - B,C

⁶⁶ b) Nice: Niçe B

⁶⁸ a) velî: dili B dil-i C; b) Taşı: Hâsı B,C/ Hârameyninde: Hârem-i Hâķda B,C

⁶⁹ a) gurre'-i ʿıydeyn: kurre'-i ʿayneyn B

⁷⁰ a) o nûn oldu: olan nûn-ı B / oldu: - B; b) kim: ki B,C

⁷¹ b) dâm-ı: dâm u B

⁷² anda cemâl-i Raķman: cemâl anda Raķmân C

- Yazılır gerçi ki mâ taht-ı Raḥîm
Oldı tâc-ı ser-i muşḥaf ol mîm
- Da'vet-i Raḥmet-i Ḥaḳḳa gûyâ
Yâsı olmışdur anuñ ḥarf-i nidâ
- 4a 75- Zikri vü fikri anuñ ey Yaḥyâ
Seni 'İsâ gibi eyler iḥyâ
- Cümle esrârını eyler izhâr
Söz uzanur nitekim kâmet-i yâr
- O Raḥîm ile sözi ḥatm eyle
Ra-yı esrârın anuñ zeyn eyle
- Ḥâne-i dilde yakub meş'âleyi
Ḥâl idin besmeleyi ḥamdeleyi

Tevhîd ü temcîd-i Kirdigâr ki Âdemi vü 'âlemi 'ayn-ı 'ademden
mevcûd u meşhûd itmişdür 'azzemme şânehu ve celle celâlehu ve vezâḥa
bürhânehu bu üç beyt bî-nuḳatdur^{1*}

⁷³ Bu beyit B ve C'de bir sonraki beyit ile yer değiştirmiştir

⁷⁶ a) esrârını eyler: esrarın idersek B,C

⁷⁷ a) O: Ol B,C / Raḥîm ile sözi: Raḥîmüñ sözünü C; b) zeyn: ketm B,C

⁷⁸ a) yakub: yakar B,C / b) idin: iden B,C / besmeleyi: besmele vü B,C

* Kirdigâr ki Âdemi vü 'âlemi 'ayn-ı 'ademden mevcûd u meşhûd itmişdür
'azzemme şânehu ve celle celâlehu ve vezâḥa bürhânehu: Kirdigâr-ı zevi'l
-iktidârdur ki Âdem'aleyhi's-şalavâtu ve's-selâm u 'âlem-i rûzigâr âyeni 'ayn-ı
'ademden mevcûd u meşhûd itmişdür 'azzeme şânehu ve veza'a bürhânehu B,
Kirdigâr-ı zi'l - iktidârdur ki Âdem ü 'âlemi 'ayn-ı 'ademden mevcûd u meşhûd
itmişdür 'azzeme şânehü veza'a bürhânehu C

NOT: (1) Burada 79'dan 105'e kadar olan (79 ve 105 dahil) beyitler metin
olarak B'den alınmıştır. Çünkü, A'da mensur kısımda, "gelen ilk üç beyitin 'bî
-nukat' olduğu" söylendiği halde be beyitler ancak 17 beyt sonra gelmektedir.
Ayrıca, mensur kısımdan sonra gelen bu beyitlerin mısraları B ve C'dekilere
nazaran ve anlam olarak takdim-tehire uğramışlardır. A'daki 'bî-nuḳat'
beyitlerle ilgili karşılıklarla beraber, diğer beyitler arasında da B ve C'ye
nazaran bir karışıklık görülmüştür. A'da mensur kısmın ardından metindeki
96'dan 105'e kadar olan, sonra 89'dan 95'e kadar olan, daha sonra ise 79'dan 88'e
kadar olan beyitler gelmektedir. Bütün bunlara mukabil B ve C'de bir birlik göze

- Hamd ol Allâha kim odur Maḥmûd
 Hâmid u Vâhid u ‘Allâm-ı Vedûd
 80- Melek-i rûḥ-ı ḥuşûl-ı Âdem
 Al-i evlâd-ı Resûl-i ‘âlem
 - Tavr-ı İslâm-ı ‘ulüvv-i ‘ulemâ
 Sırr-ı ilhâm u sümûvv-i şuleḥâ
 - Haşyet-i Şeyḥ Takî baht-ı Nebî
 Gaybet-i cinn-i ğanî feyz-ı hafî
 - Cennet ü Âdem ü tezyîn-i semâ
 Ziyne-i ‘âlem ü tebyîn-i Hüdâ
 - Bunların gibi dahî her ne ki var
 Baḥr-i mecdinden anuñ buldı kenâr
 85- Şûrete geldi çü envâ‘-ı vücûd
 Oldılar vahdet-i zâtına şuhûd

çarpmaktadır. Bu yüzden, esas metni değiştirmek için zamanın geç olması sebebiyle, ilgili kısımlarda B’yi esas aldık.

NOT: (2) C’de mensur kısmın ardından gelen ilk beş beytin hizasında her beytin kenarına sırasıyla şu notlar düşülmüştür:

- Beyt-i bî-nukat
- Beyt-i bî-nukat-i zûl-kâfiyeteyn
- Beyt-i terci‘ ü bî-nukat
- Zûl-baḥr u terci‘ u ber-nukat
- Terci‘ bir kelimesi noktalı bir kelimesi noktasuz

⁷⁹ kim: ki C / odur: oldur A,C ; b) ‘Allâm-ı: ‘Allâm u A

⁸⁰ a) melek-i rûḥ-ı: melek ü rûḥ u C; b) Al-i: Al ü C

⁸¹ a) İslâm-ı: İslâm u C; b) İlḥâm u: ilḥâm-ı A,C

⁸² a) baht: necb A; b) feyz: kabz A

⁸³ a) Cennet ü: Cennet-i C

⁸⁴ a) dahî: dâḥî B

- Aña hamd eyle ki ol Rabb-ı Mucîb
Saña hamd eylemegi itdi naşîb
- Hâmid u‘âbid olur ehl-i rızâ
Gözine bir görünür fakr u ğinâ
- Saña cevır eylese bu devr-i zamân
Hâmd-i Hakkı idegôr vîrd-i zebân
- Sitem-i halkda kılan şabr-ı cemîl
Hâna fâş eyledi çok ecr-i cezîl
- 90 Hâl idin zıkr ile Hamdu’llâhı
Ola gör taht-ı velâyet şâhı
- 4b - Kul hüva’llâhu Vahîdun ve Ahad
Ve Hamîdun ve Mecîdün ve Şamed
- Kimse künhiyle haberdâr degül
Kimseler vâkıf-ı esrâr degül
- Lâldür vaşfını itmekde Kelîm
Dâldür kudretine çarh-ı ‘azîm
- Bûstân-ı ceberûtında semâ
Dâne-i hardala beñzer gûyâ
- 95- Kibriyâsına göre arz u cibâl
Olamaz ‘arşa göre nokta-mişâl
- Felek-i atlas olan beyne’n-nâs
Kendü yanında degül köhne pelâs
- Nûr-ı zâtına göre şems-i zuhâ
Yok hisâbında şıfrdur meşelâ

⁸⁷ b) ğinâ: ğinnâ B

⁸⁹ a) halkda: halka B,C; b) Câna: Hâna B

⁹⁰ a) idin: idüb A,C / zıkr ile hamdu’llâhı: hamd ile zıkrı’llâhı A,C

⁹¹ a) Ve: Hem A / ve: hem A / ve: hem A

⁹⁵ a) arz u: ‘arş-ı B,C

- Hikmet ü kudreti gencine nazar
Füls-i ahmer gibidür gökde kamer
- Kırb-ı zâtında cihân-ı ğaddâr
Oldı bir şey-i kalîlül'-mikdâr
- 100 Fânîyüz cümlemüz oldur mutlak
Bâkî-i defter-i mevcûd ancak
Görinen çarh-ı zebercedde hilâl
Vaĥdet-i zâtına olmuştur dâl
- Şâhlar bende-i fermânı anuñ
Halk şermende-i ihsânı anuñ
- Zâkir-i vaĥdeti envâ'ı tıyûr
Şâkir-i ni'meti her mâr ile mûr
- Germinden utanub çarh-ı berîn
Şaldı başın aşğa öpdı zemîn
- 105 Göge tutub yüzini tûl u dırâz
Bu nebâtât ider aña niyâz
- 5a - Bâġda bād-ı nesîm ile seġer
Goncenûñ ġöñlin açar ġurrem ider
- Gösterür ziynet ile ġül yüzini
Söyledür bûlbûle ġikmet sözini
- Görinür ġâtırına ġavf-ı 'azâb
Ĥâlini aġlar aña cümle seġâb

¹⁰⁰ b) Bâkî der-defter : Bâkî-i defter B, Bâkîdür defter C

¹⁰¹ a) zebercedde hilâl: zeberced-mişâl B / Vaĥdet-i: Vaĥdeti B

¹⁰⁵ aña: nâz u B

¹⁰⁶ b) açar: açub B

¹⁰⁷ a) göster: gösterür B,C

¹⁰⁸ a) görünür: yürinüb B,C

- Niçe leşker çekici şâhı Hudâ
Yaturur mağberesinde tenhâ
110 Buldı noğşânı çü ‘uqbâda zuhûr
Yirlere geçdi hemân ehl-i kûbûr
- Şubh-ı şâdık nitekim ‘âşık-ı pâk
Yakasın mihr bile eyledi çâk
- Şevk ile âb-ı revân bād-ı şabâ
Turmayub anı arar şubh u mesâ
- ‘İşk-ı pâk ile melekler hayrân
Nüh felek mihri ile ser-gerdân
- Yir ü gök ‘arş u melek müştâkı
Kendi ma‘şûk cihân ‘uşşâkı
115 Yirlere kıldı ke-nağşın fi’l-mâ’
Cümleten levh-i fenâ üzre binâ
- Hacer içinde ider nârı nihân
Deñiz üstinde kılar hâke mekân
- Râh-ı ‘ışkında anuñ mihr - mişâl
Üştür-i ebre gelür şevk-i cemâl
- Yâd idüb lutf u ‘atâsını hemîn
Ğark-ı deryâ-yı ğarık oldu zemîn

¹⁰⁹ Bu beyit B’de 114 beyitten C’de 113 beyitten sonra gelinir b) mihr bile: mihriyle B mihri ile C

¹¹³ Bu beyit C’de 110 beyitten sonra geliyor

¹¹⁴ Yir ü gök ‘arş u melek: Yirde gökde ne ki var C; b) Kendi: kendü B,C / ma‘şûk cihân: ma‘şûk u cihân B

¹¹⁵ a) Yirlere: Yirleri B,C; b) Cümleten: Cümle’-i B/ bina: bakâ B

¹¹⁶ a) nârı: nâr-ı B / b) kılar: ider B

¹¹⁷ b) ebre: nerre C

¹¹⁸ b) ğarık: ğarık B ‘arâk C

- Devleti havf-ı zevâl ile degül
Şevketi ceng ü cidâl ile degül
120 Halkı halk eylese zahmet çekmez
Halk için zâtı meşakkat çekmez
- Lutf u cûdına nihâyet yokdur
Rağmeti bahrine gâyet yokdur
- Hâkim oldur ki anuñ hâkimi yok
Kâdir oldur ki anuñ kudreti çok
5b - ‘İlm ü tedbîri hitâb ile degül
Emr ü takdîri kıyâs ile degül
- Levhe kim yazdı vücûd u ‘ademi
Olmadı zerrece sehv-i kâlemi
125- ‘Arş-ı a‘lâya ki rif‘at viridi
Dil-i mü’mîn gibi vüs‘at viridi
- Giceyi kıldı gulâm-ı Habeşî
Şemse-i nüh-felek itdi güneşi
- Mağrib u maşrıķı bir günde hemân
Tolaşur mihri ile mihr-i cihân
- Ne ‘acib hikmet olur bu hikmet
Ne ‘acib kudret olur bu kudret
- Giderür leylî gelür vakt-i zuhâ
Karayı ak ider akı kara

120 a) Halkı halk: Halk-ı halk B

123 a) ‘İlm ü : ‘İlm-i B / hitâb ile: hitâyile B, C b) Emr ü: emr-i B,C

124 a) vücûd u: vücûd-ı B, C

126 a) giceyi: gice’i B

127 b) mihri ile: emriyle B emri ile C

129 Karayı: Kara’ı B / ider akı: ider ü ağı B

- 130- Rahmeti cânibine yokdur sed
Boş koçmaz dest-i temennâyı ebed
- Şâhidur bende vü âzâdelerün
Dest-gîri dürür üftâdelerün
- Olıcağ mu'teref-i cürm ü günâh
Girü lutfından olur halka penâh
- Lutf ise ancak olur bize müdâm
Kul günâh eyleye ol 'afv tamâm
- Şıdkıla tâ'at-ı kevneyn kamu
Kendi yadında degül bir ser-i mû
135 Cümlemüz tâ'at ide ya 'işyân
Aña ne fâ'ide vardur ne ziyân
- Bir avuç toprağı Âdem eyler
Cümleden anı mükerrem eyler
- Bu çerâğ-ı beden-i insânı
Şem'-i cân ile ider nûrânî
- Sâlike andan irür feth-i fütûh
Nûrını andan alur dîde-i rûh
- Kudretin kıldı cihân içre şarîh
Cisme dil virdi dile nuṭṭ-ı faşîh
6a 140- Kalem-i hikmetidür dil gûyâ
Aña bir levḥ-i nihân oldu hevâ

¹³² b) olur halka: olurlar ki B

¹³³ a) bize müdâm: ki mādâm B kim mādâm C

¹³⁴ b) Kendi: Kendü B,C/ yadında: yanında B,C

¹³⁵ b) fâ'ide: fâyide B

¹³⁷ a) beden-i : bedeni B

¹³⁸ a) irür: olur B,C / feth-i : feth u C

- Âdeme virdi kemâlinde şeref
Bağr-ı ʿilme dehenin kıldı şadef
- Hâlık u Râzıkıdur insânuñ
Cümle tedbîr ü taşarruf anuñ
- Gökleri şunʿı anı ziynet ider
Âdeme âyîne-i ʿibret ider
- Beñzedür bahre anı ehl-i şafâ
Pâkdür pâk idicidür gûyâ
- 145 Fiʿl-meşel sırça sarâyı felegûñ
Sâʿat-i zühdidür ins ü melegûñ
- Görinür ʿâlem-i fânîde ʿâyân
Rîkidür şaʿşaʿa-i şems-i cihân
- Rîk-i hurşîd akub olsa tamâm
Çekiledür dîdelere perde-i şâm
- Sâʿat-i şâma irişse pâyân
Döndürür anı girü devr-i zamân
- ʿAyn-ı ʿibret ile gel eyle nazar
Başa göz virdi göze nûr-ı başar
- 150 Tâ ki tâʿat ü ʿibâdet idüb
Günde beş kerre münâcât idüb

¹⁴² b) taşarruf: taʿarrûf B,C

¹⁴³ a) anı: ile B,C

¹⁴⁵ b) Sâʿat-i: Sâ ati B / b) gûyâ: zîrâ B

¹⁴⁶ b) Rîkidür: Rengidür C

¹⁴⁷ a) akub: agub B / tamâm: hamâm B; b) Çekiledür: Çekilür B,C / şâm: hâm B

¹⁴⁸ a) Sâʿat-i: Sâʿati B; b) girü: yine C

¹⁴⁹ a) gel: yûri B, C

¹⁵⁰ a) idüb: idesin B, C; b) idüb: idesin B,C

- Tâlib-i ma'rifetu'llâh ola gör
Gözi açıklara hem-râh ola gör
- Tende ki şem'-i dil ü cânı uyar
Mürşid-i kâmile yâr ol yûri var
- Olur ol zümre-i nâdâna hamûş
Eylemez degme ziyâ ile hurûş
- Sâliki hem-dem ider nîteki hût
Râzını saklamaz eylerse sükût
- 155 Mâl iletsün nitekim baħr-ı revân
İner ol cîfe-i pâyâna hemân
- Cümle-i 'ilm-i hünerden eli var
Her velâyetden anuñ bir dili var
- 6b - Nazar itse görünür kevn ü mekân
Göñli ayînesi içinde hemân
- Ehl-i dünyâ idemez aña zarar
Kimseden irmez aña gerd-i keder
- İtmez iğvâ-yı şeyâtîn aña kâr
Seyller gibi bulanmaz her bâr
- 160- Sa'y idüb mürşid-i Mevlâya iriş
Ab-ı cârî gibi bir bahre karış

¹⁵² Bu beyitten sonra B ve C'de iki beyit fazladır.

*- Mürşid-i kâmil ü şeyhu'l-ebrâr,
Baħr-ı 'ummân gibidür cevher-dâr (B,C)

** - Beñzedür baħre anı ehl-i şafâ
Pakdür pāk idicidür zîrâ (B)

* b) cevher-dâr: gevher-dâr C

** b) zîrâ: gûyâ C

¹⁵³ b) ziyâ ile: şabâyile B,C

¹⁵⁴ b) râzını: dilini C / saklamaz: saklayub B,C

¹⁵⁵ b) İner: Atar B,C/ payâna: yabana C

¹⁵⁷ b) Göñli: Göñül B

- Kimde kim ma'rifete râğbet olur
Bu hikâyet aña bir 'ibret olur

Hikâyet

- Nakldür Şeyh Şafîden bu haber
Şâm şehrinde zamân ile meger
- Oldı bir nice velî bir yire cem'
Yakdılar ortaya bir rûşen şem'
- Yalıñuz şem'-ile ol cem'-i ricâl
Vaḥdet ü keşrete gösterdi mişâl
165 Birisi eyledi birine su'al
Didi ey mürşid-i eşrâf-ı ricâl
- Kâlb-i mü'min gibi şem'-a meşelâ
Nereden irdi ola nûr u ziyâ
- Nûr olur şevkı ile cümle cihât
Nâ-bedîd olur anuñla zulümât
- Her gice cezbesinüñ nûr u ferî
Yandurur âteşe pervâneleri
- Kânden irişdi aña bu ḥâlet
Nereden irdi bu nûrâniyyet

* Hikâyet: Hikâyet-i Münâsib C

162 a) Nakldür: Nakl olur B,C

164 a) ol: bu B,C

165 a) birine: pirine C

166 a) Kâlb-i: Kâlbi B/ meşelâ: 'acebâ B, C; b) irdi: geldi C

167 a) Nûr olur: Pür olub B,C; b) Nâ-bedîd: Bertaraf B

168 a) nûru: nûr-ı B; b) âteşe : odlara C

169 b) irdi: geldi B, C

- 170 Diñledi çünki sözün bildi ayân
 Üf didi şem^c-i şeb-istâna hemân
 - Şanma bu râzı diyen bilmez idi
 İmtihân eyledüğün bildi didi
 - Nereden geldüğünü şem^a ziyâ
 Diyeyin şimdi o şevk ile saña
 7a - Şem^c söyündi ziyâ buldı nihân
 Nereye gittüğünü eyle beyân
 - Ahsen-i vechile ol kân-ı şevâb
 Remz ile virdi su'aline cevâb
 175- Añladuñ mı 'acebâ ey gâfil
 Ne demek oldu bu remz-i müşkil
 - Nereden nûr u ziyâ buldı vücûd
 Nereden geldi bu âyât-ı şuhûd
 - Hele bu râzı biraz söyleyeyin
 Bîndê birini 'ayân eyleyeyin
 - Ya'nî kim sâlik-i ferhunde-ñışâl
 Nâr-ı 'ışk ile yanub şem^c-mişâl
 - Şıdķ ile eylese rûşen 'ameli
 Berk urur kendüde nûr-ı ezeli

170 a) çünki sözün bildi: bildi sözün çünki C

171 a) diyen: soran B,C ; b) eyledüğün: oldugını B,C

172 b) o şevk: bu kavı B şu kavı C

173 a) buldı: oldu B,C

174 b) Remz ile virdi: Virdi remz ile B,C

176 a) nûr u: nûr-ı B,C

177 b) ayân: beyân B,C

178 a) ışkı ile: ışıyla B,C

- 180 Ṭoğrılık ile bulur ḥaḳḳa vüṣûl
 Ġayb olur ġâ'ib erenler gibi ol
 - Bu fenâ ile bulur cân-ı vürûd
 Bu 'adem olur aña 'ayn-ı vücûd
 - Geldügi yire gider nûr u ziyâ
 Cevher-i cân gibi tende meşelâ
 - Var ise sende eger 'aḳl-ı cemîl
 Râh-ı Mevlâya yeter şem' delîl
 - Sâlikî ma'rifet-i zât u şifât
 Ḳurtarub ġamdan ider ehl-i necât
 1* Mûnâcât-ı Latîf u Nazîfdür
- 185- Eyle Allâhu te'âlâya niyâz
 'İlm ile tâ ki saña keşf ola râz
 - Meded ey Râḥim u Ġaffâr meded
 Meded ey Dâ'im ü Settâr meded
 - Ne yolum var işigüne varacak
 Ne yüzüm var tapuña yalvaracak
 - Beni ġark eyledi deryâ-yı günâh
 Vây eger olmaz iseñ baña penâh

180 a) Ṭoğrılık: Ṭoğrulug B,C; b) ġâ'ib: ġâyib B,C

181 a) fenâ ile: fenâyile B,C/ vücûd: dürûd

182 a) nûr u: nûr-ı B

183 a) 'aḳl-ı cemîl: 'aḳl u cemîl B; b) yeter: iriş B

184 a) Sâlikî: Sâlik-i C/ ma'rifet-i: ma'rifeti B / zât-u: zât-ı B; b) Dâ'im: Dâ'im B,C

* Mûnâcât-ı Latîf u Nazîfdür: Mûnâcât B,C

- 7b - Kâhilem zühd ü şalâh u ‘amele
İderüm fi’l-i harâma ‘acele
- 190 Ta‘atüm sehv ü ezâ vü nokşân
Adetüm lehv ü ezâ vü ‘işyân
- Bilmezem nice olur cürm ile hâl
Kalmadı zerrece inkâra mecâl
- Saña ma‘lûmdur cümle günâh
Kul günâhına tapuñ oldu penâh
- ‘Aceb olmaz tayanub rahmetüñe
Hâlümi ağlar isem hazretüñe
- Saña ey kevn ü mekân sultânı
Hôş gelür ‘aşîlerüñ giryânı
- 195 Nâme-i ma‘şîyetüm eyleme fâş
Sen yazarsuñ girü sen eyle tırâş
- Kaçan atadan oğul ide firâr
Lutfuñı eyle baña hem-dem ü yâr
- Şol zamân kim çıka tenden cânım
Acıyub ağlaşalar yârânum
- Kâbrüm içinde beni defn ideler
Her biri öli evine gideler
- Sen mu‘în eyle girü baña seni
Yalıñuz koma mezârumda beni

¹⁸⁹ b) İderüm: İderin B,C / fi l-i : fi l ü B

¹⁹⁰ a) ezâ: hatâ B,C / nokşân: ‘işyân B,C; b) lehv ü: lehv-i B/ b) ezâ vü: âzâr u B/
‘işyân: nokşân B,C

¹⁹¹ Bilmezem: Bilmezin B

¹⁹² a) ma‘lûmdur: ma‘lûm durur B,C; b) penâh: günâh B,C

¹⁹⁵ b) yazarsuñ: yazarsın B,C / girü: yine C

¹⁹⁸ b) öli: ölü B,C

- 200- Mihr-i ışkuñla beni mesrûr it
 Zulmet-i ğayrı gönûlden dûr it
 - Yirimi şaff-ı namâz eyle benüm
 Dik o gülşende nihâl-i bedenüm
 - Kıl şalâtumda kıyâma mu'tâd
 Kaddimi dîn evine eyle 'imâd
 - 'Ulemâyâ beni hizmetkâr it
 Ka'be-i kalbümi pür-envâr it
 - Cühelâ eylesün baña cevâb
 Girmesün gûşuma âvâz-ı kilâb
 205 Mün'im-i 'âlem iken ac itme
 Sağ gözi sol göze muhtâc itme

- 1- Sevmezin mâl u menâli seveni
 Gönlümi ışkuñ ile eyle ğanî
 - Şâdmân eyle beni rahmet ile
 Cümle 'işyân idici ümmet ile
 - Devlet ol 'âşîye kim şâd idesin
 Lâyık-ı hışm iken âzâd idesin
 - Baña her vech ile kıllet virme
 Beni ğayruña boyun egdürme
 5- Minnet-i halkı belâ itme baña
 Minnetüm saña budur ey Mevlâ

²⁰¹ a) Yirimi: Yirümi B,C

²⁰² b) Kaddimi: Kaddümi C

²⁰⁴ a) hizmetkâr : hidmetkâr C

²⁰⁵ Bu beyitten sonra gelen ve ayrı numaralanan 31 beyit A'da yoktur.

¹ a) Sevmezin: sevmezem C/ menâli: menâl B

⁴ b) ğayruña: ğayruya C

- Kālbūmi şıdķ ile muhterem it
Bu şanem-hâne'i Beytū'l -Haram it
- Cümle rūḥ-ı şühedâ ḥaḳķı içün
Şeb-i ḳadr içre du'â ḥaḳķı içün
- Enbiyâ ḥaḳķı içün kim anlar
Oldı 'âlemde ulu sultânlar
- 'Ayn-ı Ya'kûba irişen nem içün
Beyt-i aḳzânda olan mâtem içün
- 10- Tûr-ı Mûsâdaki keyfiyyet içün
Nûr-ı vuşlatdan iren ḥayret içün
- Sâkin-i 'arş-ı berîn ḥaḳķı içün
Tâyir-i Sidre-nişîn ḥaḳķı içün
- Zekerıyyânuñ olan şabrı içün
Nefsine eyledügi cebri içün
- Zinde kıl ışķuñ ile Yahyâyı
Aña keşf eyle der-i ma' nâyı
- Câm-ı en'âmuñ ile mest eyle
Nice ḥamseye hem-dest eyle
- 15- Dîde-i 'âşık-ı şeydâ gibi hem
Dür-feşân eyle zebânın her-dem
- Aña tevîķı idüb erzânî
Toğrı yoluñdan ayırma anı
- Çâker-i Aḥmed-i Muhtâr eyle
Nazmını na'ta sezâ-vâr eyle

⁶ b) şanem- ḥâne'i: şanem-ḥâneyi C

⁸ a) ḥaḳķı: ḳadri C/ kim: hem C; b) ulu: olar C

¹¹ b) Tâir: Tâ'ir C

¹⁴ b) Nice: Niçe B,C

¹⁶ a) tevîķı: tevîķ C

- Ola şâyed ki şefâ'at sebebi
Eşref-i na't-ı Nebiyyü'l-'Arabî

Ahmed-i kâ'inât ü müsned-i mevcûdât 'aleyhi efzali's-şalavât ü ekmelü't-taḥiyyât Muhammedü'l-Muṣṭafâ şalla'llâhu 'aleyhi vesellem ḥazretleri-nün na't-ı cân -vefâ vü midḥât-ı bâ-şafâlarıdur ki zıkr olunur aḥmidu'llâhe ḥamden keşîran ilâ yevmi'l-cevâb

- Fuḳarâ leşgerinün serdârı
Gurabâ kişverinün sâlârı
20- Ademün cânı cihânuñ cânı
Mülket-i fakr u fenâ sultânı
- Evvel-i mevc-i muḥîtu'l-esrâr
Ahir-i nev-i Nebiyyü'l-Muḥtâr
- Nokṭa-i dâyi're-i kevn ü mekân
Mefḥar-ı cân u ser-efrâz-ı cihân
- Ya'nî sultân-ı 'Arab şâh-ı 'Acem
Ma'den-i lutf u hem ol kân-ı kerem
- Ahmed-i mürsel-i eşrâf-ı enâm
Müsned-i cümle-i Aşḥâb-ı Kirâm
25- Cisminün cılve-gehi 'arş-ı 'azîm
İsminün zıkr-gehi Rabb-ı Kerîm
- Mâsivânuñ sebep-i rahmetidür
- Ḥaḳ bu kim ḥalk-ı cihân devletidür

*kâ inât: kâyinât C / mevcûdât: mevcûdâtuñ C/'aleyhi efzali's-şalavât ü ekmelü't-taḥiyyât Muhammedü'l -Muṣṭafâ şalla'llâhu 'aleyhi vesellem ḥazretlerinün: - C / vefâ: fezâ C/ ki zıkr olunur aḥmidu'llâhe ḥamden keşîran ilâ yevmi'l-cevâb: şallu 'aleyhi ve 'alâ ensâbihi ve aşḥâbihi ve aḥbâbihi C

²⁰ b) Mülket-i: Mülket ü B

²² cân u cân-u B

²³ b) hem: himem C/ ol: - C

²⁵ b) zıkr-gehi Rabb-ı Kerîm: müntehabıdur Hâ Mîm C

- Eyleyüb ni'et-i İslâmı murâd
Mu'cize istedi çün ehl-i 'inâd
- Barmağınuñ elifiyle ol hân
Kurs-ı mâhı iki şak itdi hemân
- Adına çünki Hudâ kıldı kasem
Başına anda açar oldu 'âlem
30- N'ola bî-zıll ise ol zıll-i Hudâ
Sâyenüñ sâyesi olmaz zîrâ
- Kılsa iksîr-i nübüvvetle nazâr
Toprağı eyler idi şems ü kamer

- 8a - Levh-i Maḥfûz idi göñli hemân
Kalemi ḥikmeti ağzında zebân
- Zâtıdur melce-i aşḥâb-ı şafâ
Kûyıdur Ka'be-i erbâb-ı vefâ
- Bûrc-ı 'âlemde odur şems-i kadîm
Dûrc-i âdemde odur dürr-i yetîm
- Nice mânend ola Mûsâya resûl
Ḥaceri elde kelîm eyledi ol
210- Zî-sa'âdet ki şadâkatle Mesîḥ
Cân virür ümmeti olmağa şaḥîḥ
- Bir degül mertebede eyle nigâh
Ol Ḥabîbu'llâh ile Rûḥu'llâh
- 'Aşıguñ sevdigi cândan yeg olur
Cân u dil iki cihândan yeg olur

²⁷ b) çün: çok C

³¹ b) Toprağı: Toprağı C

²⁰⁶ a) hemân: hinhân B,C; b) Kalemi : Kalem-i B,C

²¹³ a) 'Aşıguñ sevdigi: 'Aşığa sevdügi B,C

b) Mâhiden mâha degin eyle: Mâhdan mâhîye deḡ oldu B,C

- Farkı Yûnusla anuñ beyne'n-nâs
Mâhîden mâha degin eyle kıyâs
- Yüzi şuyına anuñ ol Ğaffâr
Eyledi nârı Halîle gülzâr
- 215 Necm-i hâdî gibi Nûha meşelâ
Nûrî olmışdur anuñ râh-nümâ
- Enbiyâdur o resûl-ı mürsel
Soñradan geldi ise dâhî güzel
- Böyledür kâide-i nev'-i beşer
Şâh olan soñra gelür tahta geçer
- Kıadr-i 'unvân ile ol şâh-ı kerîm
Oldı dîvân-ı risâletde mukîm
- Enbiyâ silkine oldur matla'f
Mu'cize nazmına oldur maқта'f
- 220- Hem-demi oldı Ebû-bekr-i velî
'Ömer u Hâzret-i 'Osmân u 'Alî
- Nitekim var ola bu kayd-ı hayât
Ravza-i pâkine ola şalavât
- Âl u aşhâbına tâ rûz-ı kıyâm
Olsun ikrâm-ı tamametle selâm

²¹⁴ b) nârı Halîle: nâr-ı Halîli B,C

²¹⁵ b) Nûrî: Yüzi C

²¹⁶ a) Enbiyâdur: Enbiyâdan B,C

²¹⁷ b) tahta: şadra B,C

²¹⁸ a) Kıadr-i: Kıadr u C

²¹⁹ b) Mu'cize-i nazmına oldur: Mu'ciz-i nazma pes oldur B

²²¹ b) ola: olsun B,C

²²² a) rûz-ı: rûz u B,C; b) ikrâm-ı tamâmetle: ikrâm-ı tamâm ile selam B,C

- 8b - Ey Hudâvend-i refî'ü'd-derecât
 Eyle Yahyâyı garîku'l-âsenât
 - Rahmete anı sezâvâr eyle
 Gönlini mahzen-i esrâr eyle
 225- İşini başa ilet tâc gibi
 Kâdre ırgür şeb-i Mî'râc gibi

Tahrîr-i ahvâl u takrîr-i aqvâl-ı mî'râc-ı sirâc-ı dîn-i güzîden
 'aleyhi efzâlu't-ta'hiyyetihi ilâ yevmi'l-'irfân ve'l-mîzân

- Devlet ol 'âşıkâ kim yari aña
 İltifât ide selâm ile aña
 - Kendü lutfından aña 'izzet ide
 Cânib-i hâzretine da'vet ide
 - Açıla üstine bir kutlu kapu
 İltimâsını kabûl ide kamu
 - Hayret iken irişe dîdâra
 Söyleye vâsıtasız dildâra
 230 Nice tahrîr ola bu zevk u şafâ
 Nice takrîr ola bu mihr ü vefâ
 - Bir gice âyîne-i cirm-i semâ
 Ka'benüñ 'aksi ile oldu kara

* dîn-i güzîden: dide-i güzîndür B dîn-i güzîndür C/ efzâlu't-ta'hiyyetehu
 ilâyevmi'l-'irfân ve'l-mîzân: efzâlu's-şalavât ve ekmeli't-ta'hiyyât ilâ yevmi'l-'arasât
 B,C

226 b) ide: ile B,C / ile: ide B,C

227 Bu beyit B ve C'de bir sonraki ile yer değiştirmiştir

229 a) Hayret: Hasret B,C/ iken: - A

230 a) tahrîr: takrîr B,C/ zevk u: zevk-ı B; b) takrîr: tahrîr B,C

- Câ-be-câ Ka'bede yakdukları mum
Oldı mir'ât-ı semâ üzre nücûm
- Gökde şevk ile kamer itdi zuhûr
Berk ururdu sanasuñ Ka'bede nûr
- Virdi yıldızları zînet felege
Döndi zer tecrübe oldı meheke
- 235 Sanki kâfûra karışdı anber
Büridi gök yüzini sünbül-i ter
- 9a - Kıldı rûze sanasuñ ol Vehhâb
Tâ'ir-i kuddüs kanadını hicâb
- Bu mübârek gicede sür'at ile
Emr-i Mevlâ ile biñ şevket ile
- Bir Burak ile resûle ta'cîl
Geldi vahy ile meger Cebrâ'îl
- Didi ikrâm ile ey şems-i zuhâ
Çok selâm eyledi Allâh saña
- 240- Gel buyur hazret-i Hakkâ gidelüm
Arş-ı a'lâyı biraz seyr idelüm
- Sözüni eyledi cân gibi kabûl
Yol yarağını hemân gördi resûl

²³² a) yakdukları: yakdılar C; b) semâ: sipihr B,C

²³³ a) itdi: idi C ; b) sanasuñ: sanasın B,C

²³⁴ b) oldı: olmuş B,C

²³⁵ b) Büridi: Bürüdi B,C

²³⁶ şanasuñ: şanasın B,C; b) tâ'ir: tayir B

²³⁷ b) Mevlâ ile: Mevlâyile B

²³⁹ a) didi: Dedi B,C

- Çekdi öñine Burâkı Cebrâ'îl
 Eyledi 'azm-ı Hudâvend-i Celîl
 Ol Burâka binüb ol şems-i cihân
 Eyledi Hızır gibi tayy-ı mekân
 - Enbiyâ rûhı idüb aña niyâz
 Kıldılar Mescid-i 'Akşâda namâz
 245- Göklere toğrılıb ol serv-i revân
 Gitdi makbûl du'â gibi hemân
 - Egilüb aldı selâmını felek
 Çarha girdi göricek anı melek
 - Kıldı çün şems-i cemâline nazar
 Bildi mâhiyyetini gökde kamer
 - Kâtib-i çarh-ı berîn itdi vürûd
 Kıldı öñinde kalem gibi sücûd
 - Çengini çaldı zemîne nâhîd
 Yirlere geçdi hayâdan hurşîd
 250 Açdı mirrîh tevâzu' yüzini
 Irmadı geçdi yirinden gözini
 - Hizmetün kılmağa ta'yîn oldu
 Müşterînün gözi aydın oldu

²⁴² b) Hudâvend-i Celîl: Hudâvend ü Celîl B

²⁴³ a) Şems: Fahr B

²⁴⁴ : - C

²⁴⁶ a) felek: melek B; b) melek: felek B

²⁴⁸ a) vürûd: dürûd B,C

²⁵⁰ b) geçdi: secde B,C

²⁵¹ a) hizmetün: hidmetin B,C / kılmağa: itmege B

- 9b - Oldı nûr ile zuhâl mâl-â-mâl
Güneşe karşı olan câma misâl
- Kıldı hurşîd gibi seyr-i bürûc
Eyledi cân gibi a'lâya 'urûc
- Yüriyüb yolda o maḥbûb-ı Hudâ
Olmadı sâye-nişîn-i Tûbâ
- 255 - Ok gibi geçdi sipihrin yâyn
Başdı 'arşuñ ḥaremine pâyın
- Yei gibi Sidreye irişdi hemân
Kodı Cibrîle Burâkı ol an
- Girdi Hâk ḥazretine bâlâ talâk
Düşdi bu 'âlem-i maḥlûka firâk
- İki gîsûsı anuñ ḥîn-i visâl
Lâ-mekân evcine ol per ü bâl
- Şevk ile 'âlem-i imkânı geçüb
Vahdet-i ḥazret-i Hâkka yol açub
- 260- Lâ-mekân menziline başdı ayak
'Işk ile çekdi anı cezbe-i Hâk
- Dîdeden cân gibi pinhân oldı
Nûr-ı Yezdân ile yeksân oldı
- 'Âlem-i vahdete irişdi hemân
Ber-ṭaraf oldı zamân ile mekân

²⁵² Bu beytin mısraları B'de yer değiştirmiştir.

a) Zuhâl: Mülk B; b) câma: câm B,C

²⁵⁴ a) Yüriyüb: Yorilub B,C

²⁵⁵ a) sipihrin: sipihrûñ B,C

²⁵⁶ a) hemân: revân C

²⁵⁸ a) gîsûsı: gîsûsın C; b) ol: açdı B oldı C

²⁶¹ Bu beyit B ve C'de bir sonraki beyit ile yer değiştirmiştir.

- Oldı çün şümme denâya mazhar
 Kıldı nûr-ı fetedellâya nazâr
 - Zât-ı Aḥmed Aḥade oldı yakın
 Kendü varlığını mahv itdi hemîn
 265- İrişüb Aḥmede âvâz-ı te‘âl
 Aña görindi Hudâ-yı müte‘âl
 - Ğâyet lutf ile ol Rabb-ı Hudâ
 Kelimât eyledi bî-ḥarf ü şadâ
 - Anda bi’llâh görüñ himmetini
 Diledi ‘aşî olan ümmetini
 Müstecâb itdi du‘âsın fi’l-hâl
 İndi şevk ile yire nûr-misâl
 - Çağırub ümmetini hizmetine
 Cümle ğark itdi Hâkuñ rahmetine
 10a 270- Ya İlâhî koma Yahyâyı ğarîb
 Vir bu rahmetden o muhtâca naşîb
 - Görmedin ‘âşıkuñ oldı Yahyâ
 Ölmedin ‘arz-ı cemâl eyle aña
 - Geçdi dünyâda günü miḥnet ile
 Cânını alma anuñ ḥasret ile
 - Kendüye çünki mezâr ola maḳâm
 Anı tenhâ koma tâ rûz-ı kıyâm
 - Yoldaşı dîn ile îmân olsun
 Hem-demi ḥazret-i Kur’ân olsun

263 b) nûr-ı: nûrı B

266 a) Ğâyet: Ğâyeti B / Rabb-ı: Rabb u C

268 a) itdi: oldı B

269 a) hizmetine: hidmetine B,C

Vahîdü'd-dehr ü ferîdü'l-‘aşr sultân-ı selâtîn-i cihân şâhib -
kırân-ı zamân Süleymân Hânun tafsîl-i medh-i celîlidür eyyeda'llâhu ‘izzetehu
ve devletehu bi'himmeti'r-Ricâli'r-Râşidîn ilâ yevmi'd-dîn

- 275 Şâhib-i seyf ü kalem şâh-ı güzât
Mazhar-ı lutf-ı refî‘ü'd-derecât
- Zıll-ı Hâk pâdişeh-i heft iklîm
Şâh-ı deryâ-dil ü sultân-ı kerîm
- Sürûr-ı hulû u Hanîfî mezheb
Dâver-i ‘âlem ü sünnî meşreb
- A‘delü'l-‘aşr kerîmü'l- ahlâk
Efzâlü'd-dehr ‘alîmü'l-âfâk
- Hâkim-i ‘âdil ü dervîş - nihâd
‘Âlim-i ‘âmil ü maşşûd-ı ‘ibâd
280 Ya‘nî sultân-ı selâtîn-i cihân
Mehdî-yi devr ü Süleymân-ı zamân
- Ka‘be-i dîn-i nebîdür ol şeh
Tavvelu'llâh-ı te‘âlâ ‘ömreh
- Rahm idüb kullarına ol Mevlâ
Kıldı anuñ gibi sultânı ‘atâ
10b Kutb-ı aqtâb-ı kerâmet oldur
Şimdi sultân-ı velâyet oldur
- Dâ‘î-i devletidür halk kamu
Raziya'llâhu te‘âlâ ve razû

* Celîlidür: Cemîlidür B / ilâ yevmi'd-dîn: - B

278 a) A‘delü'l-‘aşr: Mu‘addilü'l-‘aşr B

279 a) Hâkim-i‘âdil ü: Hâkim ü ‘âdil B; b) ‘âmil ü: ‘âlem B

280 b) ü: - B

282 b) sultânı: sultân B

283 a) kerâmet oldur: kerametdür ol C; b) velâyet oldur: velâyetdür ol C

- 285 Kırımıñ hânı kapısı kulıdur
 Kulı olmağıla anuñ uludur
 - Gâh olur himmet ü ihsân eyler
 Mısra bir kulını sultân eyler
 - Tûğıdur feth ü zafer yüzine hâl
 Ālemi ‘akşı dūrūr gökde hilâl
 - Rüstem ü Cem anuñ efgendesidūr
 Şahlar bendesinüñ bendesidūr
 - Atı önünce piyâde her bâr
 Yürür ise yaraşur Sām-süvâr
 290- Oldı ‘adl ile emîrû’l-haremeyn
 Āleme zâtı durur nûru’l-‘ayn
 - Şulehâ ile anuñ ülfeti var
 Zât-ı pâkinde melek haşleti var
 - Görmedi mislin anuñ çeşm-i felek
 Melik-i mülk-i şehâdur o melek
 - Buldı ecdâdı gibi ‘adl-ı kemâl
 Āl-i ‘Osmânda odur hayru’l-âl
 - Şeref-i ‘adl ile ol hayr-ı halef
 Oldı ecdâd-ı kirâmına şeref
 295- Cem ü Cemşîd ü Ferîdûn-şîfat
 Düşer üstine libâs-ı ‘azamet

285 a) kulıdur: kuludur B; ulıdur: uludur B

287 b) ‘âlemi: ‘ilminüñ C

291 b) melek: anuñ B

292 a) çeşm-i: çeşm ü B

293 a) ‘adl-ı: fazıl u C

295 a) Cem ü: Cem-i B

- Himmeti kaddi gibi oldu bülend
Sâyesinde oluruz fâyide-mend
- Beñzer ol şâh-süvâra şeklâ
Ser-i gûh üzre toğan şems-i zuhâ
- Uğrılar oldu deminde pâmâl
Yüze gülmez dehen-i yâr-mişâl
- Devr-i ‘adlinde iden zulm ü cefâ
Oldı kâkûl gibi başı aşğa
- 11a 300- Gün gibi şimdi o ser-çeşme-i cûd
Virmedi zerrece a‘dâya vücûd
- Kâl‘alar aldı ‘adûdan ki aña
Ebedî öykünemez bürc-ı semâ
- Oldı keştîleri mânend-i neheng
N’ola deryâda firâr itse Fireng
- Alaman ilini yakdı yıkdı
Engürûsuñ çañuna ot tıkdı
- Rafizîler bölüginüñ başı
Ya‘nî kim surh-ı ser-i evbaşı
- 305- Kaçırub illerini aldı şıdı
Nat‘-ı ‘âlemde aña şâh didi
- Mehdî-i ‘aşrı durur devrânuñ
Kimse meydânına gelmez anuñ
- Şöyle ‘adl itdi ki ol şâh-ı cihân
‘Âlem içinde ‘ayân u pinhân

²⁹⁶ b) fâyide: fâ’ide C

²⁹⁹ a) zulm ü cefâ: zulm-i cefâ B

³⁰² b) fireng: niheng C

³⁰³ b) ot: od B

³⁰⁴ b) ser-i : serî B serüñ C

- Kimsenüñ kimse yolına gelemes
 Zülm ü cev̄ ile metâ^c in alamaz
 - Virmeyüb âdeme devrinde emân
 Melekü'l-mevt meger kim ala cân
 - Cümle yir ehli rızâ-cûyî anuñ
 Cümle gök ehli du^câ-gûyî anuñ
 310- Muhtaşar kıl sözüñi ey Yahyâ
 Eyle ihlâş ile ol şâha du^câ
 - Kılıcı üstün ola fethâ mişâl
 Düşmenin kesr ide Rabbü'l-müte^câl
 - Her zaman gönli murâdın bulsun
 Devletiyle uğrı hayr olsun

¹*Hikâyet

- Var idi Şâmda bir kara ^cArab
 Aş sakalluyıdı ol zâğ - neseb
 315- Şeb-i yeldâ gibi uzun er idi
 Şakalı tañ yirine beñzer idi
 11b - Akçe vü mâlı anuñ vâfir idi
 Şâm şehrinde ulu tâcir idi
 - Yedi oğhyla giderdi sefere
 Her biri zâğ gibi yüzi kara

³⁰⁸ b) zülm ü cev̄: zülm-i cev̄ B

³¹⁰ : - C; a) rızâ-cûyî: rızâ-cû B; b) du^câ-gûyî: du â-gûy B

*Hikâyet: Hikâyet-i Münâsib C

³¹⁴ b) şakalluyıdı: şakallu idi B şakallı idi C

³¹⁶ a) akçe vü: akçesi B

- Kâr u kesb üzre idi şâm u seher
Cânib-i Rûma gider oldu meger
- Çağırub didi aña hâkim-i Şam
Rûmdan baña getür iki gulâm
- 320- Her birinüñ ola ebrûsı hilâl
Almı mâh u yüzi hurşîd-mişâl
- Eylese kadd-i bülendine nigâh
Sidreden diye felek tâle-bakâh
- Öldüre şîve-i reftârı ile
Dirgüre lezzet-i güftârı ile
- Dinleyüb hâkim-i Şâmı ol an
Rûm tahtına degin oldu revân
- Rûmda oldu çü maşşûdı tamâm
Eyledi geldi girü Şâmı maşâm
- 325- Hâkim-i Şâma varub itdi du‘â
İki oğlın getürüb virdi aña
- Didi gezdüm götüri Rûmı tamâm
Bulmadum Rûmda hüsn issi gulâm
- Görmedüm bu iki oğluma bedel
Hidmetüñ eylemege ola maḥal
- Hüsni evlâdumuñ idince zuhûr
Rûm dilberlerini eyledi hûr

³¹⁸ a) Kâr u: Kâr-ı B / şâm u: şâm-ı B/ b) Cânib-i: Cânibi B

³²¹ a) kadd-i: kaddi B, b) felek: melek B

³²² b) lezzet-i: lezzeti B

³²⁶ a) götüri: getüri B,C

³²⁷ a) Görmedüm: Bulmadum B

- Güldi ol dem ‘Arabuñ sözine ol
Aldı oğullarını itdi kabûl
- 330- ‘Araba hoş gelür imiş veledi
‘Aybını görmez imiş ol ebedî
- Baña ma‘lûm olıcak bu kıssa
Kıssadan gül gibi aldum hisse
- Ol ‘Arab gibi fakîrâne fakîr
Zâde-i tab‘umı itdüm tahrîr
- 12a - Zâde-i tab‘um olubdur bu kitâb
Her hatâsı görünür baña şevâb
- Veledüm gibi bu zîbâ suhenüm
‘Ömrümün hâşılıdur cümle benüm
- 335- Arnavud aşlı olubdur aşlum
Kılıc ile dirilür her neslüm
- N’ola ol tâyife-i şîr-efgen
Kılsa şâhin gibi taşlıkda vağan
- Arnavud aşlı olanda bu hüner
Aña beñzer ki ola taşda güher
- Didi ben bendeye bir hûb-şifat
Bu kitâbı şeh-i devrâna ilet
- Kerem issi durur ol şâh-ı cihân
Cümle-i ‘aybını eyler pinhân

329 b) oğullarını: oğlanlarını B / itdi: kıldı C

330 b) ol: - A,C

334 b) cümle: şimdi B,C

336 a) tâyife-i: tâyife-i B ta’ife-i C / b) taşlıkda: taşlarda C

338 a) ben: bu B; b) devrân: hûbân C

- 340- Ola şâyed bu kitâb maḳbûl
 Zikr olan ibn-i ‘Arab gibi ḳabûl
 - Bu nasîhat sözini gûş itdüm
 Hâtır-ı ‘âturumı hōş itdüm
 - Eyledüm ben bu kitâbı fi’l-hâl
 Şâh-ı devrân işigine irsâl
 - Umarın ide ‘inâyetle nazâr
 Zâyi‘ olmaya bu ferzend-i güher
 - Yâ ilâhî bu şeh-i ‘âlî-şân
 ‘Adl ile oldu çü meşhûr-ı cihân
 345- ‘Ömrini devletini eyle mezîd
 Şevket ü ‘izzetini eyle mezîd
 - İki ‘âlemde anı mesrûr it
 Cümle düşmenlerini maḳhûr it
 1*Sebeb-i Te’lîf
 - Dil-i dîvânemi ezhâr-ı bahâr
 Bir zamân inler iken leyl ü nehâr
 - Güllere irdi ecel gibi ḥazân
 Uçdu ol ḥavf ile beñzindeki ḳan
 12b - Sebzeye derd-i ḥazân itdi ḡulû
 Çehresi şayru gibi oldu şaru
 350- Bûlbûl-i gülşen olub ehl-i ferâḡ
 Üç adım ḳalkar idi bağda zâḡ

³⁴⁰ a) maḳbûl: medḥûl B; ma‘ḳûl C

³⁴² b) işig: işigine C

³⁴³ b) güher: hüner B,C

*Sebeb-i Te’lîf: Der Sebeb-i Te’lîf-i Kitâb B, Sebeb-i Te’lîf-i Kitâb-ı Latîf C

- Oñmaduklığa idüb cümle heves
Eşrefîsini çürütdi nergis
- Eyleyüb devr-i zamân hışm u gâzab
Şoydı eşcârı harâmî gibi heb
- Şaņasın irdi dem-i rûz-ı kıyâm
Gonca yıldızları döküldi tamâm
- Şâhı terk eyler idi berg-i hazân
Ma^cnî-i yevme yefirr oldu ‘ayân
- 355- Gülşene zâğ u zağanlar üşdi
Zanbakuñ elde nefîri düşdi
- Bağı seyr eyler idi zâğ-ı siyâh
Şanki maḥşer yirini ehl-i günâh
- Her çiçek yumdı gözin oldu helâk
Başına dest-i zamâne kodı hâk
- Oldı bu havf ile bî-tâkât u zâr
Elde tesbîhîni düşürdi çenâr
- Şecerüñ yaprağı cümle şoldı
Bir ayağ üzre biñ ayak oldı
- 360- Sebze cem‘iyyetini kıldı katıl
Çaldı şûrın şanasın İsrâfîl
- Bu temâşâya kalurken hayrân
Yaş ile tıldı gözüm nice zamân
- Kendü kendüme hitab itdüm o dem
Didüm ey ‘âşî vü mezmûm ümem
- Nice biñ yıl ola ger ‘ömr ü hayât
İçürür dest-i ecel câm-ı memât

354 a) Şâhı: Şâh B/ eyler idi berg: eyledi gül-berg C

355 a) zâğ u: zâğ-ı B

356 b) yirini: yirin B

362 b) ‘âşî vü : ‘âşî-yi B

- Gül gibi hüsnüñe olmasa bedel
İrişür faşl-ı hazândan şovuğ el
365- Sünbül olursa dahî turralaruñ
‘Akıbet hâk-i siyâh oldu yirüñ
13a - Tatalum cismüñ ola berg-i semen
Şarılur âhir-i kâr aña kefen
- Kim ki şöñinda kıya hûb-eser
Adını haşre degin zinde ider
- İbtidâ kıl yûri bir te’lîfe
Ki mişâl olmaya ol taşnîfe
- Bu kitâba dürüşüb kıl âbâd
İdeler tâ ki seni hayr ile yâd
370- Okıyub aduñı ihyâ kılalar
Nicelere bilmedüğini bileler
- Eyledüm çünki bu efkârı tamâm
Tutdı kâfûr yüzün anber-i şam
- Okıyub Sûre-i Ve’l-leyli melek
Secdeye vardı namâz içre felek
- Bu tokuz çarh felege sun -ı ilâh
Sanasın eyledi bir cild-i siyâh

364 a) Gül: Gün C/ hüsnüñe olmasa: olmasa hüsnüñe B,C
b) faşl: bâr B / şovuğ: soğuk B, şöñ C

367 b) Adını: Onı C

368 a) kıl: it B

369 a) Bu: Bir B

370 a) okıyub: okıyub B,C; b) bilmedüğini: bekmedüğini (!) C

371 a) efkârı: efkâr B; b) yüzün: yüzini C

372 a) ve’l-leyli: Ve’l-leyl B,C

373 a) çarh: cüz B,C

- 'Âlemüñ 'aynına ol şeb gûyâ
Kuhl-i şam ile Hudâ viridi cilâ
375- Cân göziyle göricek ol şamı
Beni mest eyledi ibret câmı
- Yoluma geldi benüm reh-zen-i hâb
Dîde-i zâhirüme aşdı hicâb
- Geçdüm iklîm-i fenâdan ol ân
Münkeşif oldu baña 'âlem-i cân
- Evc-i eflâke rücû' eyledi rûh
İrdi gönül gözine fetḥ ü fütûḥ
- Eyledi baña tecellî bir zât
Toldı envârı ile cümle cihât
380- Sözi bülbül gibi gâyetde faşîḥ
Yüzi gül gibi şafâ-baḥş u melîḥ
- Sebz-i destârı başında gûyâ
Tûtîdür kıldı ser-i Sidrede câ
- Enbiyâ bende-i 'izz u câhı
Evliyâ ḥâk-ı der-i dergâhı
13b - Ya'nî kim 'âlem-i ma'nâda 'ayân
Düşüme girdi beüm Fahr-ı cihân
- Şevkden yavı kılub kendüzümü
Ḥayret aldı o zamânda gözümü
385- Açdı cânım gözini bu rû'yâ
İşiden eylesesün ḥaml-i riya

374 b) cilâ: ziyâ C

378 b) gönül: gönüller C / u: - B

379 b) envârı ile: envâriyle B

381 a) Sebz-i: Sebz u B

384 a) yavı: yav B,C; b) zamanda: zamandan C/ gözümü: özümi B,C

- Hâk bu kim vâkıf-ı hâlümdür bu
 Şanmasun kimse hayâlümdür bu
 - Uyanub şevk ile mânend-i çerâğ
 Yakdı gönlüm evini nâr-ı firâk
 - Eyledüm cânib-i eflâke nazar
 Gün toğub geldi zühûr itdi seher
 - Rûzdan perde-i zulmet gitdi
 Şubh-ı şâdık yakasın çâk itdi
 390- Ele zerrîn kalem aldı hırşîd
 Oldı âlem aña evrâk-ı sefîd
 - Çarha yazılmağ içün bu tahrîr
 Felegi möhreledi mihr-i münîr
 - Şanasın hâce-i mihr-hâver
 Şâmdan Rûma o gün kıldı sefer
 - Bir azîze varub ol lahza hemân
 Eyledüm vâkıf-amı cümle beyân
 - Vâkıfâ sırrını takrîr itdi
 Ahsen-i vech ile ta'bîr itdi
 395- Cânib-i Hâkka tevekkül itdi
 Açdı Kur'ânı tefe'ül kıldı

386 a) bu kim: bilür B

387 a) çerâğ: çerâk B

388 a) cânib-i: cânibi B

389 a) Rûzdan: Dâmeni B

390 b) sefîd: sepîd B

391 a) yazılmağ: yazılmağ C

392 b) kıldı: itdi B

395 a) Cânib-i : Cânibi B; b) itdi: kıldı B,C

- Himmet oldu baña Hâkdan gâyet
Geldi fâlumda benüm bu âyet
- Kavlühu te‘âlâ: Yâ Yahyâ huzi’l-kitâbe bi’kuvve
Ve âteynâhu’l-hukme şabiyyâ
- Gördi hoş geldi baña fâl-i şerîf
Didi va‘z eyleyüb ol zât-ı latîf
- Âdemün âyinesidür rü’yâ
Hüner ü ‘aybını eyler peydâ
- 14a 400- ‘Amel-i şâlihün ey zât-ı cemîl
Şulehâ şekline olur tebdîl
- Meskenet var ise gönlünde nihân
Olur ol âyinede âb-ı revân
- Eyleseñ sehv ü hatâyile günâh
Görinür anda saña zîşt ü siyâh
- ‘Ucb ile fi‘l-i gâzab od olur
Mütekebbir şıfatı dâd olur
- Hâm olan nesne zuhûr itse müdâm
Fi‘l-i nâ-puhteñi eyler i‘lâm
- 405- Şirret ü zemm ü mesâvî vü yalan
Görinür gözüñe hınzîr u yılan
- Yırtıcı kısmı ‘ayân olsa eger
Ecelün sûretidür eyle hâzer

³⁹⁷ a) Kavlühu te‘âlâ: - B

⁴⁰⁰ a) ‘amel-i şâlihün: ‘ameli şâlihün B

⁴⁰¹ a) gönlünde: gönülde B

⁴⁰² b) zîşt ü: zîşt-i B

⁴⁰³ a) fi‘l-i : fi‘l ü C; b) şıfatı: şıfat-ı C

- Baña bu vech ile ol kân-ı vefâ
Cümle ta^cbîri didi icmâla
- Dîñledüm sözini idrâk itdüm
Şevk ile hânuma toğrı gitdüm
- Eyledüm hamd ü senâ Ğaffâra
Başladum vaqt-ı seherden kâra
- 410- Bâreka'llâh zihî kâr-ı şerîf
Ki İlâhî ola te'lîf-i laţîf
- 1* Hikâyet
- Yedi iklimi alub İskender
Ğarażı âb-ı hayât oldu meger
- Hızır-veş içmek içün âb-ı hayât
Gün gibi eyledi 'azm-i zulümât
- Kûh-ı Elbürz eteginde nâgâh
Uğradı bir ulu şehre ol şâh
- Hûb şehir idi o şehir-i meşhûr
Hâlesi olmuş idi halka-i sûr
- 415- Beyt ile şehrüñ içi tolmış idi
Sanki dîvân-ı laţîf olmuş idi
- 14b - Ulemâ vü fuzelâsı çoğ idi
'Âlem içinde nazîri yoğ idi

⁴⁰⁷ b) ta^cbîri: ta^cbîr B

⁴⁰⁸ b) toğrı: toğru B,C

⁴⁰⁹ a) Ğaffâra: Settâra B

⁴¹⁰ a) kâr: kân B; b) te'lîf: te'lîf ü B

* Hikâyet: Hikâyet-i Münâsib C

⁴¹¹ b) oldu: idi C

⁴¹² b) eyledi: eyledüm A

- Hâkim-i şehir idi Sokrât-ı hâkîm
Çıkub İskendere itdi ta'zîm
- Şundı İskendere bir hûb kitâb
Bildürür ma'rifet-i usturlâb
- O kitâbı meger ol zât-ı şerîf
Yeñile eylemiş idi te'lîf
- 420- Bañr-ı ilmi aña derc itmiş idi
Nice yıl ömrini harc itmiş idi
- Kıldı İskendere bir kaç kelimât
Didi ey şâh budur âb-ı hayât
- Hünerün var ise sa'y eyle dürüş
Bu aşıl çeşme-i hayvâna iriş
- Añdurur hayr ile tâ rûz-ı hisâb
Baña bir ölmez oğuldur bu kitâb
- Bir iş it kim görüb erbâb-ı hüner
Rahmetu'llâhi 'aleyhi diyeler
- 425- 'İlm ü faẓl ile koyanlar eşeri
Eylemez 'ayn-ı hayâta nazarı
- Enbiyâ haşletini pîşe iden
Ölmedin ölmegi endîşe iden
- Haşre dek olmağa şeytan gibi sağ
Ne revâdur idesin bunca yarağ
- Virdi İskendere bu vechile pend
Olmadı pendî velî fâyide-mend
- Ey Hudâvend-i refî'u'd-derecât
Zikrünü eyle baña âb-ı hayât

419 a) o: bu B,C

424 : - B

425 b) hayâta: hayâya C

427 b) idesin: kılasın C

- 430- Ka'be gibi beni sâbit-kadem it
 Ma'rifet nûrî ile muğtenem it
 - Mâsivâ fikrini kıl benden ırağ
 Nûr-ı 'ilmüñle uyar dilde çerâğ

15a Nûr-ı çerâğ-ı nîzâm u nûr-ı bâğ-ı kelâm olan şâhib-i
 te'lîflerüñ gerek teberrüken ve teyemmünen nâm-ı şerîflerinüñ zikridür
 Rahmetu'llâhi 'aleyhim ecma'în

- Bâğ-ı nazm eyledi 'âlemde zühûr
 Virdi her ehl-i dile zevk u sürûr
 - Tûr tağı gibi ol bâğ meger
 Oldı envâr-ı Hudâya mazhar
 - Şeyh Sa'dî o Gülistân gülidür
 Fi'l-meşel Hâfız anuñ bûlbûlidür
 435- Oldı gûyâ ki karanfil 'Attâr
 Açdı 'ışk ehline bûy-ı esrâr
 - Kıldı ol bâğı Nîzâmî zînet
 Rahmet ol ehl-i kemâle rahmet
 - Ki benefşe gibi ol şeyh-i ricâl
 Kâmetin kıldı 'ubûdiyyete dâl
 - Ba' dehâ Hüsrev hayl-i fuşehâ
 Sûnbül-i Sindîdür anda gûyâ

430 a) sâbit: şâhib B

* nûr-ı : nev'-i B/ olan: ola B / te'lîflerüñ: te'lîf A/ gerek: - B,C / zikridür: zikri
 dūrür B

433 a) bâğ: tağ C

434 a) o: ki C

435 b) bûy-ı: buyı B

436 a) bâğı: bağ B

438 b) Sindîdür: Hindîdür B Hindûdur C

- Yaraşur Câmî-i erbâb-ı nîzâm
Olsa zerrîn kadeh ol bâğa müdâm
- 440- Lâle-veş dâğ-ı maḥabbetle nihân
Virdi ol bâğa Nevâyî 'ünvân
- Ğafara'llâhu lehüm fi'l-'araşât
Ve sekâhüm bi-şerâbi'l - Cennât
- Derd-i 'ışk ile ben üftâde vü zâr
Yâsemen olsam o gülşende ne var
- Ki benüm kâmetümi 'ışk-ı Hudâ
Yâsemen şâhı gibi itdi dü-tâ
- Olurun şarşar-ı 'ışk ile melûl
Yâsemen gibi döker yaşımı ol
- 445 Yanuma kim ki gele şefkat ile
Ağlayub şarmaşurın ḥasret ile
- 'İşk-ı pâk ile za'îfü'l-hâlüm
Elem ü derd ü ğama pâmâlüm
- 15b - Bedenüm yâsemene oldu mişâl
Reñlerüm her tarafa şaldı nihâl
- Anlara cümle bu gülşende müdâm
Virürin rûy-ı tevâzu'la selâm
- Yâsemen-veş iki kat oldu belüm
Guşşadan yir yir ağardı şaḳalum

⁴³⁹ b) olsa: ola B, C / bâğa: - C

⁴⁴³ b) Yasemen: Yaşımın A

⁴⁴⁴ b) döker: döke B

⁴⁴⁵ b) şarmaşurın: şarmaşuben B sarmaşurum C

⁴⁴⁷ a) yâsemene: yâseme C

⁴⁴⁸ b) Virürin: Virürem C

- 450- Şükr Allâha ki emr-i takdîr
 Tekye-i nazma beni eyledi pîr
 - Hâlûmi eyler iken vaşf-ı beyân
 Didi Hâtif baña ol demde hemân
 - Selefe öykünüben ey Yahyâ
 Gele lâf urma götürmez zürefâ
 - Her şecer Sidre vü Tûbâ olamaz
 Her kişi gökde Mesîhâ olamaz
 - Göklere öykünemez câm-ı habâb
 Beñzemez tâyir-i kudsiye ğurâb
 455 Cânûñ idi seni bir ‘İsî-dem
 Eylese anda buhûr-ı Meryem
 - Haddüñi bil sözümi eyle kabûl
 Meskenet ile bu yolda hâk ol
 - Diler iseñ ki olasın üstâd
 Yüri üstaduñı kıl hayr ile yâd

Senedü'l-‘ulemâ vü seyyidü's-sülehâ efşahu'l-füsehâ vü emlahu'l-
 büleğâ hümâmü'l-enâm hâmilü'l-İslâm ‘âlemüñ ercümendi ya‘nî Kadrî
 efendinüñ zîde kadruhu şerh-i medhidür

- ‘Ârif-i ma‘rifet-i müctehidîn
 Vâkıf-ı menzilet-i ehl-i yakîn

⁴⁵⁰ b) tekye’: tekke’ B / pir: pîr B

⁴⁵¹ a) vaşf-ı: vaşf u C

⁴⁵² b) götürmez: getürmez B,C

⁴⁵⁵ a) seni bir: yine bir B/ senüñ ey C / bir‘İsî-dem: - C

⁴⁵⁶ b) ile: kıl B

* emlahu’l: eblağû’l B / füsehâ: ‘uzmâ C/ enâm hâmil: enâm ü hüsâm B enâm
 hüsâm C/ ya‘nî Kadrî Efendinüñ zîde kadruhu şerh-i medhidür: ya‘nî Hâzret
 -i Kadrî Efendi Râziya’llâhu ‘anhu vü razû ‘anhu zâlik B / medhidür: medhidür
 ki zikr olunur C

- Felek-i ‘ilm ü kemâlün bedri
Ya‘nî sultân-ı mevâlî Kadrî
460- Eyleyen şems-i cemâline nazar
Ramazân ayı gibi kadre irer
16a - Yücedür mertebesi Sidre-mişâl
Rif‘atinde uçamaz murğ-ı hayâl
- Ey nice seyyid ü hem sa‘de‘d-dîn
Olmaz ol mâh yanında pervîn
- Oldı mahfûzı kamu ilm ü kemal
Levh-i Mahfûza n’ola olsa mişâl
- Himmeti ‘âlî vü idrâki kavî
Cümle hıfzında hadîs-i nebevî
465- Lebi Cibrîl ü hatıdur per ü bâl
Gül yañağıdur anuñ hayrû‘l-âl
- Gün yüzin nûr-ı hatı eyledi zeyn
Yiridür dirsem aña zî‘n-nûreyn
- Pîr-i erbâb-ı tarîkat oldur
Mîr-i aşhâb-ı şerî‘at oldur
- Baħr-i ‘ilminden anuñ şubh u mesâ
Pür-şadâ kubbe-i a‘lâ-yı semâ
- Kim ki şâkirdi ola bir demde
Baħr olur katre iken ‘âlemde

459 a) Felek-i: Felek ü B / bedri: kadri B

461 b) uçamaz: uçmaz A

464 a) idraki: idrâk B

466 b) zî‘n-nûreyn: zü‘n-nûreyn C

467 a) pîr: pir C

468 a) baħr: baħş B,C / ‘ilminden: ‘ilminde C

- 470- Kim ki kem pâyesini kıldı maķâm
Müntehâ adı ile oldu be-nâm
- Cümle taliblerüñ ol maṭlûbı
Cümle ‘âlimler anuñ maḡlûbı
- Oldı her nazm-ı belîğında nihân
Nice biñ ‘ilm-i ma‘ânî vü beyân
- Nazm u inşâda müsellemdür ol
Baḡr ile yirde mükerrermdür ol
- Buldı ol ‘ilm-i kelâm ile kemâl
Ḥikmet ehlini ider mantıķı lâl
475- Zâtına ‘ilm ü ‘amel iki cenâh
Çehre-i envârı misbâḡ-ı şalâḡ
- Eyleyüb ‘izz-i ḡuẓûrın maķṣûd
Zerre-veş mihri ile buldı vücûd
- Metn-i Şemsiyye okur sūḡte-veş
Ditrer öñinde anuñ gelse güneş
16b - Eyledi ḡazret-i Ḥaḡ anı hemîn
Ma‘rifet genc-i nihânına emîn
- ‘İlm aña oldu musaḡḡar her an
Nitekim emr-i Süleymâna cihân
480- Kelîmât eylese ḡaḡka deheni
Bir kitâb olur anuñ her suḡeni

470 : - C

472 b) ‘ilm-i: ‘ilm ü B

473 a)u:- B,C b) yirde: berde B,C

474 a) ilm-i kelâm ile: ilm ü kemâliyla B,C

476 a) Eyleyüb: Eyleyen B,C /‘izz: ‘ıṡḡ B; b) mihri ile: mihriyle B

477 b) öñinde: öñine C

479 a) ‘İlm aña oldu musaḡḡar: ‘İlmi oldu musaḡḡar ana B

- Tâ'at ü zühde idüb kâddini dâl
Oldı engüşt-nümâ hemçü hilâl
- Cümlenden artuğ iken ma'rifeti
Komaz elden taraf-ı meskeneti
- Kimsede görmemîşüz bu hâli
Gönli alçağ ola kadri 'âlî
- N'ola fazlıyla çıkarsa adum
Hem efendümdür o hem üstâdum
485- Devlet-i fazl ile ol zât-ı be-nâm
Biñ murada ire bir demde müdâm

Evvelki makâle 'ışk-ı meşakkat-engîz vü maḥabbet-i mihnet-âميز derd-i lezîzün merâtib-i hicâbın 'ayân u beyân ider

- 'İşkdur vâsita-i vuşlat-ı yâr
'İşkdur râbıta-i kurb-ı nigâr
- Âdemi mihr-i Hudâ-yı Mütê'al
Mülk-i bâlâya çeker zâle mişâl
- 'İşk ile zâyil olur zulmet-i cân
Nitekim mihr ile târîk-i cihân
- 'İşk olur sîne-i 'âşıkda sürûr
'İşk olur dîde-i gam dîdeye nûr

481 a) Tâ'at ü: Tâ'ati B / zühde: zühdi C / hemçü hilâl: halka mişâl B

482 a) artuğ: artuk B

483 a) Kimsede: Kimseden C

484 a) n'ola: nûr-ı B / efendümdür: efendüm dürür B / o: - B

485 a) Devlet-i: Devlet ü B

* mihnet-âميز derd: mihnet-âميز ü derd B,C/ lezîzün: lezîzlerün B / hicâbın: 'acîbesini B 'acâyibini C / 'ayân u beyân: beyân u 'ayân B / ider: eyler ki zikr olunur C

487 b) zâle: jâle B nâle C

- 490- ‘Ārifün kâle li ‘ışku’l insân
 Cezbetünmin cezebâtü’r-Raḥmân
 - ‘İşk-ı Mevlâya şu kim mâyl olur
 Şubḥ-ı şâdık gibi sâfî-dil olur
 - Yolını pāk ider ırmağ gibi
 Söylemez söylemedin tağ gibi
 17a - Küşe-i fakra girüb ism olur
 Kâf-ı kûfî gibi kaddi ḥam olur
 - Ḥâne-i cânın ider nûrânî
 Vâridât-ı kıbel-i Raḥmânî
 495- Neyi sorsañ saña tefsîr kılur
 Ney gibi cümle maḳâmâtı bilür
 - Kadehi sâki-i Bâkîden içer
 Bâde-i ‘ışk-ı Hudâyile geçer
 - ‘Āleme şâh olanuñ otağı
 Görinür aña örümcek ağı
 - ‘Ālem-i vahdeti idrak eyler
 Ğayrdan ḥâtırını pāk eyler
 - Dide-i cânın açar nûr-ı bâşîr
 Ğayra râci‘ olamaz anda zâmîr

⁴⁹¹ b) Şubḥ-ı: Şubḥ u B

⁴⁹³ a) fakra: fakrı B/ girüb: görüb B

⁴⁹⁴ b) kıbel: kılıbdur B / Raḥmânî: Rabbânî B,C

⁴⁹⁵ a) Neyi: Ney B

⁴⁹⁶ a) Kadehi: Kadeh-i B

⁴⁹⁸ b) Ğayrdan: Ğayrıdan B,C

⁴⁹⁹ a) cânın : şıdkı B/ olamaz: olımaz B

- 500- Pâye-i ʿizzete başdıkça kâdem
 Gâh aʿmâ olur ol gâh aşamm
 - Eylemez zînet-i dünyâyâ nazar
 Kendüye kendüsinüñ derdi yeter
 - Hurrem eyler anı dâyim dem-i ʿışk
 Gönli eglencesi olur ğâm-ı ʿışk
 - Zahmetin cümle Hudâ rahmet ider
 Hasenât işlemegi ʿâdet ider
 - Güni biñ cevır ü cefâyile geçer
 Gicesi fakır u fenâyile geçer
 505- Çekmez ol sûret-i maʿnâyâ niķâb
 Eylemez cübbe vü destârı hicâb
 - ʿĀşık ol uyma ʿavâmuñ sözine
 Kuvvet-i bâşiredür cân gözine
 - Cân gözin açsa vücûd-ı insân
 Hâyil olmaz aña bu kevn ü mekân
 - Mağrib ü maşrıķı seyrân eyler
 Kalbi ervâh ile cevân eyler
 - İşidür ehl-i semâ âvâzın
 Açmaz ammâ ki velâyet râzın
 17b-510- ʿİşk ile kâmil olan ehl-i fenâ
 Söyleşir Hızr ile bî-harf ü şadâ

500 a) ʿizzete: ʿuzlete B,C

501 b) derdi: derd B

502 b) Gönli: Gönül B

505 : - B

508 a) maşrıķı: maşrıķ B

509 b) ammâ: illâ C

510 b) Söyleşir: Söyleşür B,C / Hızr: Hâķ B

- * Nice vaşf eyleye ‘ışk-ı Vassâf
Ki anuñ dâmenidür kulle-i Kâf
- Çekdi bu bâr-ı girânı Mecnûn
Eyledi silsile-i ‘ışk-ı zebûn
- İrdi Ferhâda bu ‘ışk-ı ezelî
Kaldı şöñinda eyü adı velî
- Biri birine bu ‘ışk-ı insân
Oldı âyîne-i ‘ışk-ı Yezdân
- 515- ‘ışk-ı yâr arada bir şûretdür
Ol hemân vaşıta-i vuşlatdur
- Mevlevî gibi felek ile nazar
Turmayub hâlet-i ‘ışk ile döner
- ‘Ârif olan bunı idrâk eyler
- * Mest ü lâ-yâ’ kıl olur her bülbül
Çâk ider sînesini lâle vü gül
- Lâle kimüñçün urur göksine dâğ
Kimüñ aşüftesidür sünbül-i bâğ
- 520- Kime yâr oldı benefşe ‘acebâ
Ki gelür gülşene zâ’f ile dü-tâ
- Oldı bu silsile-i ‘ışk ile bend
Şolar ağlar iniler kûh-ı bülend
- Ten-i bî-ışka dimişdür ‘uşşâk
Şem’süz hâne vü âteşsüz ocak

511 b) dâmenidür: dâmeni A

514 a) bu ‘ışk: vücûd B

516 a) Mevlevî gibi feleg ile: Mevlevî-veş felege eyle C

518 a) Mest ü: Mest-i B; b) sînesini: cübbesini B

519 a) kimüñçün: kimüñ içün B/ dâğ: tâğ B

- Gelün âyîne-i kevneyn olalum
 ‘İşk ile tâ ser ü pâ ‘ayn olalum
 - İdelüm mihr-i Hudâyı makşûd
 Bulalum zerre-veş anuñla vücûd
 525- ‘İşk olur ‘âşıkâ gûyâ ki Burak
 Olmaz anuñla aña menzil ırak
 - Kişi anuñla bulur Hakka vüşûl
 Sebeb-i kat‘-ı menâzil olur ol
 18a - Zerre gibi anı yirden götürür
 Gün gibi evc-i mu‘allâda yürür
 - Câm-ı ‘ışk ile olan pür-hâlet
 Getürür kendüye nûrâniyyet
 - Kimde kim ola bu ‘ışk-ı ezelî
 Çak ider perde-i ‘ayn-ı ‘ameli
 530- Bendesiyüz o kişinûñ ki müdâm
 Şâh-ı ‘ışka ola şıdk ile gulâm
 - La‘net ol aḥmak-ı dūna la‘net
 Çâr-pâ gibi ola bî-hâlet
 - Hâzer it eyleme ol fi‘li taleb
 Ki ola ḡaflet-i insâna sebeb
 - Mihr-i ‘ışk ile olanlar pür-tâb
 Eylemez ḡafleti mâbeyne hicâb
 - Sözümi ‘âşık-ı cânân añlar
 Mantıku’t-tayrı Süleymân añlar

525 a) ‘âşıkâ: sâlike B/ Burâk: yarak B

530 b) ola: ol B

531 a) aḥmak-ı: aḥmak u C

532 a) fi‘li: fi‘l B; b) ḡafleti B

- 535- Gider ol'âdeti kim vire keder
 Âdemi aḥmak ider nîteki ḥar
 - Bir hikâyet diyeyin diñle saña
 Göz göre âyine-i 'ibret ola
- 1* Hikâyet
- Bâyezîd olmuş idi ehlu'llâh
 Ḥalka va'z eyler idi ol her gâh
 - Geldi Türkûñ biri cem'iyetine
 Kulağın tutdı biraz şoḥbetihe
 - Gördi kim 'ilm ile ol kân-ı hüner
 İllerüñ müşkilini ḥall eyler
- 540- Bâyezîde turub ol Türk-i denî
 Didi ey şeyḥ-i cihân diñle beni
 - Var idi bir eşegüm çâpük ü şeng
 Yâr-ı hicrâmı beni eyledi deng
 - Eyleyüb iki kulağın per ü bâl
 Menzile varur idi murg-mişâl
- 18b - Halkdan diñler idi kulağı râz
 Siñek âvâzı olurdı aña sâz
 - Kendü cinsine kamu baş idi ol
 Ḥar-ı 'İsîye ayakdaş idi ol

535 'âdeti: ḥaşleti B

* Hikâyet: Hikâyet-i Münâsib C

539 a) ol: - A, B

541 a) şeng: deng B / yâr: bâr C

543 b) olurdı: gelürdi C

544 b) 'İsîye: 'İsâya C

- 545- Kâbķara idi tını dūd gibi
 Kıbkızıl idi dili öd gibi
 - Gözleri ahkere beñzerdi anuñ
 Gerdeni ejdere beñzerdi anuñ
 - Yürise pâyı izinden ol ħîn
 Lâle-zâr olur idi rûy-ı zemîn
 - Murğ-ı perrân idi yâ bād-ı nesîm
 Yorğalar olmaz idi aña ġarîm
 - Nâ-bedîd oldu bu şehr içre eşek
 Buñ demidür baña bir çâre gerek
 550- Ben fakîre bugün ihsân eyle
 Eşegüm bulmağa dermân eyle
 - Diñledi sözini türkûñ didi ol
 Zâyi olmaz eşegûñ olma melûl
 - Şoġbet ehline hemân kıldı nidâ
 Didi ey zübde-i aġlâķ-ı Hudâ
 - Var mıdur kimse arañuzda ‘aceb
 ‘Işķ ile çekmeye biñ dürlü ta‘ab
 - ‘Işķ anı aşûfte-ġâl eylemeye
 ‘Işķ odı ġalbini ġâl eylemeye
 555- Başına gelmiye keyfiyyet-i ‘ışķ
 Bilmeye n’idüğini lezzet-i ‘ışķ
 - Bir iki kerre velî kıldı ġitâb
 Virmedi kimse su’âline cevâb

⁵⁴⁷ a) ħîn: tîn C ; b) rûy-ı: rûy B

⁵⁴⁹ a) şehr içre eşek: şehri gezerek B

⁵⁵² b) aġlâķ: maġlûķ B,C

⁵⁵³ b) ta‘ab: emek C

⁵⁵⁶ a) âşûfte: şifte C/ eylemeye: eyleme C; b) eylemeye: eyleme C lezzet-i: lezzet ü B

- Aḥir-i kâr tûrub biri ‘ayân
Didi ey efzâl-i ehl-i ‘irfân
- Ben ne ma‘şûk u ne ‘âşık oldum
‘Âşık olmağa ne lââyık oldum
- ‘Ömrümün irdi velî pâyânı
Bilmedüm n’idüğini ben anı
- 19a 660 Bâyezîd anda hitâb itdi hemân
Didi kim eşegini yavı kılan
- Ağzı ikrârı ile çünki bu dem
Oldı bu kişi ḥar-ı lâ-yefhem
- Arayub çekme ‘abeş yire emek
Bu durur ol yavı kılduğun eşek
- ‘İşksuz kişi velî bî-gamdur
‘Âşık olmayan eşekden kemdür
- Her-dem ey Ḥayy-ı Ḥudâvend-i ‘Azîz
Vir baña derd-i maḥabbet-engîz
- 565- İrişüb ḥazretünün ihsanı
Dûr olsun şîfat-ı ḥayvânî
- Gönlümi ḥâmil-i esrâr eyle
‘İzzet-i ‘ışka sezâ-vâr eyle

560 b) kim eşegini: kim ey eşegin B,C/ yavı: yav B

561 a) ikrârı: ikrâr B

562 b) Bu durur ol: İşde budur C

563 a) bî-gamdur: bî-gam olur B; b) kemdür: kem olur B

564 a) Ḥudâvend-i Ḥudâvend ü C; b) maḥabbet-engîz: maḥabbet-âmîz B

İkinci makâle eşref-i tâ'ât u eltaf-ı 'ibâdât olan şalât-ı mezîdü'l-hasenâtuñ haķâyık-ı 'acîbe vü daķâyık-ı ğarîbesini i'âm u i'lân eyler

- Ğafil olma iricek vaķt-i namâz
- Eyle Mevlâña hayâyile niyâz
- Al şafâ-yı dil ü cañ ile vuzû
- Evliyâ gibi namâza yûz yu
- Ki vuzû raķmet-i nûr-efzâdur
- Ğayrdan el yumaĝa îmâdur
- 570- Başıa meşî eylemede remz-i nihân
- Ne imiş eyleyeyin saña beyân
- Zâhirâ dest-i 'ibâdetle beşer
- Başını secde-i Mevlâya çeker
- Cûmlenüñ remzini ey eşref-i nâs
- Bunlara göre yûri eyle kıyâs
- Bâĝ-ı tâ'atde olub berķ ôrdâr
- Cedd ü cehd it olasın yâr ile yâr
- 19b - Şıdk ile eyle namâza niyyet
- Ki virûr âdeme nûrâniyyet
- 575- Egrilik ile şaķın kılma kıyâm
- Toĝruluĝ ili rûkû' eyle mûdâm
- Hûyuñ olsun bu hużû ile huşû'
- Şecer-i meyve gibi eyle rûkû'
- Oldı çûn mü'mine mî'râc namâz
- Dâl-veş secdeye var eyle niyâz

* i'âm u i'lân eyler: beyân u 'ıyân ider B/ i'âm u i'lân eyler: beyan u i'âm eyler C

569 b) Ğayrdan: Ğayrıdan B,C

- Ayırmayub secde yirinden gözünü
Yire sür gün gibi her gün yüzünü
- Bu sa'âdet saña yitmez mi müdâm
İdesin cânib-i Hâk ile kelâm
- 580- Oldı bu ni'met mâ-lâ-yuḥṣâ
Hüner oldur ki ola şükri edâ
- Kendüni ḥâzır-ı evkât eyle
Günde beş kerre münâcât eyle
- Secdede kılma şakın isti'câl
Hırş ile dâne yiyen murğ-misâl
- Alnuñı yire degir eyle ḥazer
Nitekim pertev-i mihr-ḥâver
- Ne imiş diñle bu ma'nâ-yı sücûd
Vuşlat-ı Hâkḳı idenler maḳşûd
- 585- Bildürür bende-i fermânlığını
'Arz ider ḥâk ile yeksânlığını
- Sâlike cümle-i erkân-ı namâz
Oldı heb âlet ü esbâb-ı niyâz
- Tâ ki her dem 'amel-i ḥâş idesin
Ḳalbün âyîne-i ihlâş idesin
- Göñlüni vesveseden şakla müdâm
Ḥâneñi mezbeleye itme maḳâm

578 a) yirinden: yüzinden B; b) her gün: her-dem B

579 b) cânib: Ḥazret B

580 a) ni'met: ni'meti B

583 a) eyle: itme C

584 b) Vuşlat-ı: Vuşlatı B

585 a) Bildürür bende : Bilür ol bende B

- Girmesün gönlüne bir kaşı hilâl
 Gelmesün hâtıruña egri hayâl
 590- Şuret-i gayrı idüb kalbe yakın
 Ka'be-i eyleme büthâne-i çîn
 20b - Var teva'zu' la 'ibâdet eyle
 Hakkı görür gibi tâ'at eyle
 - Havf-ı Hâk ile nazar eyle hemîn
 Ki rûkû' üzre durur çarh-ı berîn
 - Şıdk ile secde ider Hakkâ cibâl
 Virddür zıkr-i Hudâ-i müte'âl
 - Nâgehân bād-ı nesîm irse eger
 Secde-i şükr ider Allâha şecer
 595- Heb kıyâm üzre dürür cümle nebât
 Her zamân secdededür hayvânât
 - Çünkü halk-ı cemâdâtı Vedûd
 Kıldılar cümle ta'hiyyatda ku'ûd
 - Sözümi diñle benüm gitme ırak
 Dîde-i 'ibret ile kendüne bak
 - Alnuñ üstinde görinen iki kaş
 İndürübdür taraf-ı Kibleye baş
 - Kirpigün iki şaf olub dâyim
 Oldı şıdk ile şalâtâ kâyim
 600- Tenün üstinde nazar kıl her kıl
 Secde-i Hakkâ olubdur mâyl
 - Hâşılı cümle-i a'zây-ı vücûd
 İder îmâyile Mevlâya sücûd

589 a) gönlüne: gözüne B

593 b) Virddür: Virddür B/ Hudâ-ı: Hudâ-yı B

596 a) halk-ı cemâdâtı: halk itdi cemâdâtı B,C

601 a) Hâşılı: Hâşıl-ı B; b) îmâyile: îmâ ile B

- Nazar-ı pâk ile ey ehl-i günâh
Eyle ma' nâ yüzine şimdi nigâh
- Cümle a' za ki saña hizmet ider
Ma' nî-i remz-i şalâhiyyet ider
- Bu rumûza nigerân al nigerân
Eyleme nefsüne irhâ-i'inân
605- Çünki tâ'atde dūrür her ne ki var
Tâ'at it sen de yūri leyl ü nehâr
- Gelmesün hâıruña kibr ü riyâ
Ki şalâtuñı kabûl ide Hudâ
- Fî'l-meşel âdem olubdur mir'ât
Görinür anda günâh u hasenât
20b - Her kimüñ tâ'atı olmasa kabûl
Egri yüz gösteren âyînedür ol
- Yegdür ol âyîne biñ pâre ola
Anda görünmez ise rû-yı şafâ
610- Key şaķın kendüñi şâliḥ şanma
'Amelüñe tayanub aldanma
- Zühdine ḡırra olan zerre kadar
Nice günlük 'amelin žâyi' ider
- Her zamân mu'teref-i noķşân ol
Sâye-veş topraḡıla yeksân ol
- Oldı zühdüñ yolu ey ehl-i yakîn
Kıldan ince vü kılıḡdan keskin
- Er olan ḡavf u recâ üzre olur
Dâyimâ emr-i Hudâ üzre olur

⁶⁰³ b) Ma' nî-i: Ma'nada B ma'nâda C

⁶⁰⁸ b) gösteren âyînedür: göstere âyînede B

⁶¹¹ b) günlük: yıllık B

⁶¹² b) topraḡıla: toprak ile B

- 615- Ola gör âb-ı şalât ile temiz
 Ola gör nûr-ı şalâh ile ‘azîz
 - Âdeme ‘ayn-ı Furât oldu namâz
 Pâk olur anuñ ile ehl-i niyâz
 - Bâreka’llâh zihî âb-ı hayât
 Ki virür ‘âşî-yi maḥzûna necât
 - Ne güzel neḥr olur ol neḥr-i ‘acîb
 Kevser ırmağın ider ḥalka naşîb
 - Lutf u iḥsân ile ol âb-ı zülâl
 Oldı ‘âşıqlara mir’ât-i cemâl
 620- Yüzi şuyına anuñ ḥazret-i Ḥak
 Nûr-ı dîdâra ider müstaḡnık
 - Kişi anuñla açar Cennete yol
 Bulur ol neḥr ile ol baḥre vuşûl
 - Yunur ol âb ile gönündeki pas
 Giydürür nûrdan insâna libâs
 - Ḥal iden mertebe-i zühhâdî
 Diñle şıdk ile bu istîşhâdî

1* Hikâyet

- 21a - Devr-i ‘Îsâda meger bir zâhid
 Olmuş idi gice gündüz ‘âbid
 625- Tâ‘at ü zühd ile perverde idi
 Yüzi seccâde gibi yirde idi
 - ‘Arabistânda vü bir şahrâda
 Kum içinde döşeyüb seccâde

618 b) ḥalka: câna B

621 b) ol neḥr ile ol baḥre: ol şuyile hem baḥre B anuñ

* Hikâyet: Hikâyet-i Münâsib C

626 a) vü: - A,C

- Güneşe karşı idüb Hakkâ niyâz
Kılur idi dil ü cân ile namâz
- Gün yakardı o ğarîbi her bâr
Nitekim ‘âşıkını mihr-i nigâr
- Yakdugınca o ğarîbi hürşîd
İrişürdi aña bir zevk-i cedîd
- 630- Böyledür böyle kamu ehl-i fenâ
Elem ü kahrı bilür zevk u şafâ
- Her ne dilde kim ola ‘ışk-ı cemîl
Yanar oda girür ol hem-çü Halîl
- Hakk rızasıçün idüb kaşd-ı şevâb
Bir ‘azîz aña varub itdi hitâb
- Didi ey zâhid-i pâkîze-nazar
Güneş ıssısı virür saña zarar
- Keremünden sözümi eyle kabûl
Gel bizüm gün gibi hem-sâyemüz ol
- 635- Saña bir gölgede cây eylelüm
Bir güzel hâne binâ eyleyelüm
- Hânedede zühd ile şâbit-kadem ol
Sâyemüzde dün ü gün bî-elem ol
- Olma bu ‘arşada âlûde-i hâk
Câmeñi eyleyelüm gün gibi pâk
- Eyle ol kûşe-i hâlîde karâr
Olmasun dâmen-i pâkde ğubâr

⁶²⁸ a) ğarîbi: anı tâb-ı B

⁶³¹ a) kim: ki B,C

⁶³² b) varub: irib B

⁶³⁷ a) eyleyelüm: eyleyeyin C; b) eyleyelüm: eyleyeyin C

⁶³⁸ a) hâlîde: ‘âlîde B; b) pâkde: pâkünde B,C

- Ne revâdur ki çeküb derd-i ‘azîm
 Cismüñi bād-ı semûm ide saķîm
 640- Sözüni çünki ‘azîz itdi tamâm
 Didi zâhid aña ey merd-i benâm
 21b - Hâlıkü'l-halk Hudâvend-i Celîl
 Virdi çün âdeme bir ‘ömr-i kalîl
 - Bu kadar ‘ömr-i kalîlüm ne revâ
 Gölgeden güneşe dek zâyi‘ola
 - Ne revâ sâyede mesrûr olmak
 Bu kadar ‘ömr ile mağrûr olmak
 - Ne revâ eyler iken Hakkâ niyâz
 Fevt ola gölgeye varınca namâz
 645- Şoĥbet-i ‘iřķuñ olan bâde-keşi
 Dâne-i ĥardala şımaz güneşi
 - Bu aralıkda olınan kelimât
 Oldı heb mâni‘-i zühd ü tâ‘ât
 - Haberüñ yok ki neler itmişdür
 Saña vü baña zarar itmişdür
 - Kelimâtuñ beni ma‘lûl itdi
 Hakkı koyub saña meşğûl itdi
 - Göñlümi mâyl-i âgyâr itdün
 Beni bir derde giriftâr itdün
 650- Baña derd ü ĥam u mihnet olduñ
 Hâyil-i şems-i hidâyet olduñ
 - Tâ‘atüm ‘aynını bî-nûr itdün
 ‘Amelüm dîdesini kör itdün

⁶⁴⁵ b) şımaz: şaymaz C

⁶⁴⁹ a) mâyl: mâ il C

⁶⁵⁰ a) ĥam u: ĥam-ı B; b) Hâyil: Hâ’il C

- Olmazam ehl-i hevâ yoldaşı
 Şoḥbet-i Ḥaḳda gerekmez nâşî
 - Rif‘atinden düşer ol merd-i denî
 Ki murâd ide ḥużûr-ı bedenî
 Ğussa vü ğamda durur zevk u sūrûr
 Bî-ḥużûr olmadadır cümle ḥużûr
 655- Cevr-i cânânı vefâ bil her an
 Bu celâl içre cemâl oldu nihân
 - Şuleḥâ lezzeti acıda bulur
 Bu haberden cühelâ ğâfil olur
 - Oluben ḳavl-i ‘azîze ğam-nâk
 Âḥir itdi sözini zâhid-i pāk
 22a - Nefret it lezzet-i nefsanîden
 ‘İbret al ‘âbid-i Rabbânîden
 ‘Uzlet ehlidür olan ehl-i yakîn
 Halkdan kaçan olur Ḥaḳḳa yakın
 660 Ey olan ‘âbide ma‘bûd u merâm
 ‘İşkuñı kıl bize her yırde imâm
 Nûr-ı zühd ile bizi mesrûr it
 Zûlm ü ‘işyânı gönülden dâr it
 Cânib-i Ka‘beye kıl dîde-ġuşâ
 Eyledüm kirbügümi ḳible-nümâ

⁶⁵² a) Almazam: Olmaz ol B

⁶⁵⁴ b) olmadadır: olmada A

⁶⁵⁹ a) ‘Uzlet: ‘İzzet B/ ehl-i yakîn: ğamdan emîn B

⁶⁶⁰ a) u: - B

⁶⁶¹ b) ü: - C

⁶⁶² b) Eyledüm kirbügümi: Eyle her kirpügümi B,C

Üçüncü makâle ve'd'û Rabbeküm tazarru'an ve hafîyye âyetine kıyâsen zıkr-i hafînün efzâliyyeti ve evveliyetidür ki delîl-i 'aklî vü naklî ile işbât olunur

- Ma'nî-i zıkrî bilen ehl-i kemâl
- Didi kim zıkr-i Hudâ-ı müte'al
- Dilde fikrine mekân itmekdür
- Nefy-i mevcûd-ı cihân itmekdür
- 665- La dūrūr nefy-i siva'llâh saña
- Eyle illâ ile işbât-ı Hudâ
- Harf-i lâda görünür iki tarîk
- Biri 'ayniyle şerî'at yoludur
- Biri esrâr-ı tarîkat yoludur
- Oldı gûyâ bu iki râh-ı necât
- Mü'mine uçmak içün iki kanat
- Eyleyen 'ayn-ı şerî'atla nazar
- Görmedi zerrece bu yolda zarar
- 670 Bâb-ı lâdan iden illâya güzâr
- Kendüyi kıldı yoğ olmağ ile var
- Zıkr ile cennet-i maşşûda iriş
- Fıkr ile menzil-i maşmûda iriş
- 22b - Dilüni şıdğ ile zâkir eyle
- Dâyimâ def'-i havâtır eyle

* ve'd'û: üd ü B/ kıyâsen: kıyâs B/ zıkr-i: - B/ ki: -B/ olunur: olur B

663 b) Hudâ-ı: Hudâ-yı B

667 Beyitin ikinci mısraı yerine C'de 668 beytin ilk mısraı geçmiş aslı sütun ortasına yazılmıştır. 668. beyitin ikinci mısraı ise C'de yoktur.

b) biri esrâr-ı : birisi dâhî C; b) yoludur: yoldur B

668 a) bu: ki B

670 a) güzâr: güzër B,C; b) yoğ: yok B

- Mezra‘-ı tâ‘at idin dünyâyı
Menba‘-ı hikmet idin ‘uqbâyı
- Cehr ile zikre gelür re’y-i riyâ
Sâlike zikr-i hafîdür evlâ
675- Kâlbüni zikr-i hafî kâl eyler
Nûr-ı tevhîd ile hûş-hâl eyler
- Diñle ey Hâk yolunuñ peşrevi
Yok durur anda hurûf-ı şefevî
- Oldı zâkirlere bu remz ‘ayân
Zikr-i tevhîd dürür sırr-ı nihân
- Zikr odur kim bu cihânda muṭlak
Anı bir sen bilesin bir dahî Hâk
- Görmeye tâ‘at ü zikrünü ‘avâm
Bilmeye hâlünü ser-cümle cihân
680 ‘Amel-i bâtinuñı kıl mestûr
Bulmasun cân gibi zâhirde zuhûr
- Olmasa şeyh-ı tehî zâhid-i hâṃ
Halk arasında çağırmazdı müdâm
- Eger olmasa mücevvef ṭanbûr
Kullaruñ eylemez âvâz-ı-zuhûr

674 a) gelür re’y-i : dinür çünki B

679 a) tâ‘at ü: tâ‘at-i B; b) cihân: enâm B,C

680 b) Bulmasun: Bulasın B

680. beyitten sonra B’de 694.beyit gelmektedir

- Okı tertîb ile ol Kır‘ânı

Şıdk-ı ihlâs ile hâl it anı B

681 b) çağırmazdı: çıkarmazdı B

682 b) âvâz-ı: âvâzı B,C

- Zikr iden sâlik-i pâkîze-zebân
Beñzer ol sâ'il-i muhtâca hemân
- Ki varub bir kapudan uma 'âtâ
Hânenün şâhibine ide nidâ
- 685- Hânenün issi ider göñlini hoş
Kapusunda komaz anı eli boş
- Cümlenün Hâlıkıdur ol Ma'bûd
Kendünündür görinen beyt-i vücûd
- Şevk ile zikr-i Hudâ şubh u mesâ
Eylemekdür ol ev issine nidâ
- Zikr-i Haq ile ider sâlik-i hâş
Kâmetin halka'i bâb-ı ihlâs
- 23a- Hiç ola mı ki o Rabbü'l-Kafî
Virmeye aña cevâb-ı şâfî
- 690 Mihr-i lutfi ile ol şâhib-i cûd
Virür ol zerre-i nâçîze vücûd
- Olur ol 'âşık-ı hayrâna naşîb
Feth-i bâb-ı harem-i kurb-i Habîb
- Cânuñı mazhar-ı zikru'llâh it
Zikr ile genc-i vücûda râh it
- Zerreden şems-i cihâna nazar it
Katreden baħr-ı revâna güzer it
- Oki tertîl ile ol Kur'anı
Sıdk u ihlâş ile hâl it anı

683 a) zebân: nihân B

684 a) kapudan: kapuda B/ uma: umma C; b) Hânenün: Hâneniñ B

688 a) Zikr-i: Zikri C

690 a) Mihr-i lutfi: Mihr-i şâfî B

694 Bu beyit B'de 680. beyitten sonra gelmektedir
a) tertil: tertîb B,C ; b) Sıdk u: Sıdk-ı B,C

- 695- Eyleme râz-ı derûnı izhâr
 Zikr ile genc-i nihân ol yûri var
 - Vay kâra başuña ey şeyh-i ferîd
 Na'ralar urmasa şöhetde mürîd
 - Şoñradan aña 'itâb eylersin
 'Âkıbet ehl-i 'azâb eylersin
 - Getürür zikr-i hafî vecd ile hâl
 Saña bu kıssa yeter istidlâl

Hikâyet

- Ka'bede var idi bir pir-i fakîr
 'Aklı az idi velî 'ömri keşîr
 700- Zü'l-kemâl olmuş iken kâf gibi
 Fakr ile olur îdi kâf gibi
 - Kâf-veş zühd ile olmuşdı dü-tâ
 Gözleri idi iki nokta aña
 - Bir ulı şeyhe mürîd olmuş idi
 Şulehâ içre ferîd olmuş idi
 - Eli altında idi hem-çü 'aşâ
 Nefs-i emmâre gibi ejderhâ
 - Eyleyüb rûhını nefesine 'adû
 Zikr-i Hâ idi aña 'adet ü hâ

⁶⁹⁶ b) urmasa: ursa B

*Hikâyet: Hikâyet-i Münâsib C

⁶⁹⁹ a) pir: pîr B

⁷⁰² a) ulı: ulu B,C

⁷⁰³ a) idi: - C

⁷⁰⁴ b) ü : - B,C

- 23b 705 Zikri cehr ile iderdi her gâh
 Halk zikrinden olurdu âgâh
 - Bir oğul virmiş idi aña Hudâ
 ‘Akıl u Kâmil u ehl-i takvâ
 - Oğlı bir gice anı gördi meger
 Zikri âvâz-ı bülend ile ider
 - Vech-i ma‘kûl ile pend itdi aña
 Didi ey sâlik-i râh-ı şulehâ
 - Güher-i küntü nebiyyan şadeî
 Dayimâ eyler idi zikr-i hafî
 710- Câna vir zikr-i hafî ile sürûr
 Katı çağırmağa yokdur destûr
 - Kendü yanunda iken kimse saña
 İtse âvâz-ı bülend ile nidâ
 - Kâkıyub aña gâzab eylersin
 Yâ sefîh u yâ delüdüdür dirsın
 - Gönül alçaklığın idüb ammâ
 Söylese şabr u sükûn ile saña
 - Sözüni şevk ile gûş eylersin
 Lutf ile gönlini hoş eylersin
 715- Cehl ile katı çağırmağ ne revâ
 Sen işitmez mi şanursın Mevlâ
 - Aña yâr ol ki ola hayra delîl
 Gönülünü eyeleye pür-nûr-ı cemîl
 - Hâzret-i Hakkûn olan maqbûli
 Komaz elden cihet-i ma‘kûl

705 a) Zikri: Zikr-i B

706 b) ‘Akıl: ‘Amil C

712 a) Kâkıyub: ‘Akıbet B

713 b) şabr u : şabr-ı B

- Elde tesbîhîni zühd ehli müdâm
Murg-ı nefsine ider dâne vü dâm
- Zühd olur cümle temennâsı anuñ
Zikr ider cümle-i a‘zâsı anuñ
- 720- İşidür zikrini mevcûdâtuñ
Hâl ider tâ‘atini zerrâtıñ
- Cânib-i Hâkda olur zikri kabûl
Zikr ider cümle-i eşyâ’ ile ol
- 24a Kişi dervîş olıcak eyleme rayb
Çağırur adı ile hâtif-ı gayb
- Zikr ile kendüyi mezkûr eyler
Ka‘be-i kalbini pür-nûr eyler
- İrişür menziline bî-pervâ
Olamaz kevn ü mekân hâyil aña
- 725 Saña ma‘lûm durur ey Subhân
Zâhir ü bâtın u esrâr-ı nihân
- Zikrûñi genc-i nihân eyle bize
Fikrûñi hem-dem-i cân eyle bize
- Eyleyüb mâyl-i şer‘i Nebevî
Anı bahş it ki ola kavî-i kavî

718 a) müdâm: tamâm C; b) nefsine: nefse B

719 a) olur: olub C

721 b) eşyâ’ ile: eşyâyile B,C

722 b) adı ile: adiyile B

725 b) esrâr-ı: esrâr u C

Dördüncü makâle el mecâzu kıantaratü'l-ıakıka mefhûmınca taklîd-i şalâh tahkîk-i şalâhı müstelzim olduğunun zikridür ki tefsîr ü takrîr olınur

- Eyü olanlara öykün ki Hudâ
Eyüler haşletini vire saña
- Oldı bir kıatre şudan her âdem
Şuya beñzer girü ey kân-ı kerem
- 730- Şulehâ şöbetidür aña müfîd
Rengini bozmaz anuñ zarf-ı sefîd
- Şöbet-i 'âşî ider anı tebâh
Görinür zarf-ı siyâh ile siyâh
- Seni bed-nâm idene varma yakın
Olma sâğar gibi meyhâne-nişîn
- Düşe bir kıatre mürekkeb nâ-gâh
Bir kıazan şuyı ider cümle siyâh
- İhtirâz eyle günâh ehlinden
Tâ zarar görmeyesin cehlinden
- 735- Mühmelâta kıarışan âb-mişâl
Kendüni eyleme menfûr-ı ricâl
- 24b - Yüri şâbit-kadem ol nîteki Tûr
Âb-ı Zemzem gibi şâf ol tûrı tûr

* mecâzu: mecâzetü B / şalâh tahkîk: şalâh u tahkîk B/ olduğunun zikridür ki tefsîr ü takrîr olınur: olduğunun taştîr ü tahrîri ve takrîrini beyan ider B

730 a) şöbetidür aña müfîd: lezzeti acıda bulur C; b) zarf-ı sefîd: acı vü şûr C

731 a) Şöbet-i: Şöbeti B

733 b) kıazan: legen B

- Bir ‘azîz ile idüb şoḥbet-i hâş
 Guşşadan eyleyigör cânı halâş
 - Mühmel akan şuyı pāk eyler hāk
 Pāk olan kişi ider mühmeli pāk
 Nâfe’i Çîne yakın olsañ eger
 Câmeñe râhiyası eyler eser
 740- Key şakın kılma fesâda taklîd
 Olmasun ma‘şiyetüñ dâhî mezîd
 - Seni izlâl iderek ehl-i hevâ
 Getürür başuña biñ dürlü belâ
 Ne revâ şoḥbet-i ehl-i ‘isyân
 İde dünyâña vü ‘ukbâña ziyân
 - Aşinâ olma günehkâr olana
 İltifât eyleme bî-‘âr olana
 - Bağruñı ehl-i hevâ hûn eyler
 Nâr-ı ‘isyânuñı efzûn eyler
 745- Her zamân niyettüñi hayr eyle
 Şulehâ şoḥbetini seyr eyle
 - Sâyir ü zâyir-i aşḥâb-ı niyâz
 Vara vara olur erbâb-ı namâz
 - Kim ki taklîd ile ‘ışk ehli ola
 Bu yalan gerçek olur bir gün aña

737 b) eyleyigör: eyleyügör B

738 b) mühmeli: mühmel B

739 b) câmeñe: cânuña B

742 a) şoḥbet-i: şoḥbeti B

746 a) zâyir-i : zâyir u c

747 a) ehli: ehl B; b) aña: ola C

- Şanma taklîd virür halka zarar
Kişi taklîd ile tahkîke irer
- Kalduran 'ışk-ı mecâz ile 'alem
İrgürür 'ışk-ı hakîkîye kadem
- 750- Şöfi taklîd ile zîkr itse eger
Eyleme râ-yı riyâyile nazar
- Aña dahl itme yûri ey muhtâc
Günbed-i çarhı iderse dahî tâc
- Ne zarar saña şararsa her gâh
Münhasif meh gibi başına siyâh
- 25a Ne revâ eylesin kec nazarı
Ola ger kavs-ı kuzahdan kemeri
- Sehv ile mâyl-i 'işyân olma
Anuñ agladuğına sen gülme
- 755- Eyleme ehl-i şalâha ta'nı
Söyleme cehli ile mâlâya'nî
- Kişi ta'n itmedin ise her gâh
Yegdür ol kim diye sübhâna'llâh
- Şanma maḥlûḳ-ı cihânı ḥâlî
Var durur her kişinüñ bir ḥâlî
- Rahmet aña ki ola ehl-i fenâ
Kendü ḥâlinde olub epsem ola
- Kâr ide tevbe vü istigfârı
Olmaya her kişiye inkârı
- 760 Kendüñi ḥilm ile ḥâmûş eyle
Bu rivâyet güherin gûş eyle

751 b) çarhı: çarḥ B

753 a) revâ eylesin: revadur ki idesin B/ kec: kej C

760 b) rivâyet: hikâyet B

Hikayet

- Var idi devr-i zamân içre meger
Halka taklîd idici bir ebter
- Günde yüz şûrete girüb o himâr
Bî-nevâliklar iderdi izhâr
- Mashara leşkerinüñ başı idi
İllerüñ mücrim ü kallâşı idi
- Kavm-ı Fir‘avnı iderdi handân
Dest-i şûmını kılurdu ‘uryân
- 765- Nâ-mübârek eli ile o pelîd
Yed-i Beyzâya iderdi taklîd
- ‘Aciz olmuşdı elinden Mûsâ
Turmayub eyler idi istihzâ
- Eyleyüb Hakkâ münâcât-ı ‘azîm
Çünkü ğark eyledi Fir‘avnı Kelîm
- Hikmetu’llâh ile ol ehl-i zalâl
Batmadı Nîle has u hâr - misâl
- 25b - Nîlde nîteki Zü’n-nûn-ı cihân
Yirde yürür gibi yürürdi hemân
- 770- Anı ğark eylemedi hazret-i Hakk
Kurtulub başdı zemîn üzre ayak
- Göricek hâlini anuñ Mûsâ
Bu ne sırdur didi yâ Rab ‘acebâ
- Neden olmadı helâk ol bed-hû
Olmuş idi baña ğâyetde ‘adû
- Bile ğark olması maksûdum idi
Sevmez idüm anı merdûdum idi

*Hikâyet: Hikâyet-i Münâsib C

764 b) şûmını: şûmiyla B/ kılurdu: iderdi C/‘uryân: ‘isyân B

- Ğazabum nârı mezîd idi aña
 Şefkatüm nûrı ba'îd idi aña
 775- Bu tefekkürde iken 'ibret ile
 Bu tahayyürde iken ğayret ile
 - Ârşdan geldi bir âvâz-ı bülend
 Didi ey tâ'at ile bî-mânend
 - N'ola ğark olmasa ol şahş-ı denî
 Severin döstuma öyküneni
 - Çünki bir 'uzvı saña mâyildür
 Hakk resûl olduguña kâyildür
 - Ne 'acebdür ki bu taklîd-i şalâh
 Oldı ol 'aşîye uçmağa necâh
 780 Ey olan zâkire maşûd u merâm
 Zikrûñi vird-i zebân eyle müdâm
 - Kâr-ı tahkîk durur kâr-ı cemîl
 'Işk-ı taklîdümi eyle tebdîl
 - Kıl nazar 'ayn-ı 'inayetle baña
 Kibriyâña düşerin eyle sehâ

774 a) aña: baña A; b) nûrı: nûr-ı B

777 b) döstuma öyküneni: döstuma ben öyküneni B

778 a) 'uzvı: 'uzv B/ mâyildür: mâ'ildür C; b) kâyildür: kâ'ildür C

779 b) necâh: cenâh B

780 a) u: - B,C / merâm: müdâm C

781 a) 'Işk-ı: 'Işka C

Beşinci makâle şeytân-ı la'în ü bî-dîn dervîş-i dil-rîşûn şûret-i şalâhiyyetine duhûl u hulûl idüb sebep-i izlâl mûcib-i ihtilâl olduğunu bildürür

- 26a - Delüye beñzer o şeyh-ı bed-kâr
 Ki üşer aña şığâr ile kibâr
 - Ālem içinde ne lâzım ki ola
 Halka-i şohbeti dâm-ı cühelâ
 785- Hamlıkdan kişi bed-nâm olur
 Sebeb-i ma'reke-i 'âm olur
 - Anda kim ola velâyetden eşer
 Kendüyi cân gibi pinhân eyler
 - Halk için eylemez âhını kemend
 Çıkmaz ol puhteden âvâz-ı bülend
 - Nokta-i gayrı ider dilde tırâş
 Eylemez kel gibi esrârını fâş
 - Câmesin gird-i riyâdan şakınur
 Dînini gizlü kazâdan şakınur
 790- 'Unsur-ı pâki ider cümle kabîh
 Hased ü hırş u riyâ kizb-i şarîh
 - Şakın ey gevher-i 'akluñ şadefî
 Ki riyâdur kişiye şirk-i hafî
 - Degme bir zâhid-i pâkîze -sirişt
 Olamaz lâyk-ı gülzâr-ı bihişt

*Beşinci makâle: - A/ la'în ü bî-dîn: la'în ü iblîs-i bî-dîn B/ şalâhiyyetine duhûl u hulûl idüb sebep-i izlâl mûcib-i ihtilâl olduğunu bildürür: şalâhdan duhûl idüb izlâl u mûcib-i ihtilâlini beyân ider B/ şalâhiyyetine: şalâhiyyetden C

784 b) şohbeti: şohbet-i C

789 a) gird-i: kibr ü B

792 b) Olamaz: Olmaz C

- Nâ-gehân Âdeme İblîs-i la'în
Tâ'atı cânîbin eyler telkîn
- Girüben gönline mânend-i hayâl
Zâhidi âl ile eyler izlâl
- 795- Aña eydür ki eyâ server-i dîn
Uyumazsın giceler şubha degin
- Kani bir sencileyin hâl ehli
'İzzet ü devlet ü ikbâl ehli
- Matla'-ı nûr-ı kerâmetsin sen
Menba'-ı sırr-ı velâyetsin sen
- Gözüne keşf oliser cümle hicâb
İdiser Hâk seni kutbu'l-akṭâb
- Yardan uçurub ol miskîni
Aña bu yüzden ider telkîni
- 26b 800- Görinür âyine-i tâ'at aña
Kendüyi görmek olur 'âdet aña
- Aña hayır dimegi hûy eyler
Kendü kendüyi siyeh-rûy eyler
- Şûretâ zâhid-i 'allâme olur
'Aleme âlet-i hengâme olur
- Tatlu dillerle ider halka hitâb
Halk üşer başına mânend-i zübâb
- 'İzzet ü hürmet olur bâr-ı girân
Döyemez aña vücûd-ı insân
- 805 Degmesi'ilm ile 'âmil olamaz
İltifâta mütehammil olamaz

801 b) Kendüyi: Kendüy B

803 a) ider: - A

805 a) olamaz: olamaz B; b) olamaz: olamaz B

- Gâh olur 'ucb ile kendüyi görür
Râh-ı mescidde riyâyile yürür
- Kendü kendüye idüb 'âlî nazar
Tâcını başına derd-i ser ider
- Beñzedür kendüyi Deccâla müdâm
Anı ister ki üşe añâ 'avâm
- Kimine remz ile himmet eyler
Kimine ca'1 ile 'izzet eyler
810 Ma'rifet ehline güftâr itmez
Aldanub cehlîni izhâr itmez
- Oñmaduğ başını ol ebter ü ħar
Hırkaya kaplubâğ gibi çeker
- Ya 'nî kim ħalka ider ol kallâş
Zikr-i pinhân iderin dimegi fâş
- Olur ol maşharası şeytânun
Nûr-ı îmânını alır anun
- Eyleyüb kibr ile ħayrân anı
Uydurur kendüye şeytân anı
815 Kõmayub anda riyâzetle mecâl
Pây-ı 'aklına urur bend-i 'ıķâl
- Âhîr-i kâr anı mecnûn eyler
Nice mecnûn gibi mağbûn eyler

806 a) olur 'ucb ile: 'ucb ile olur C/ kendüyi: kendüy B

807 a) 'âlî: 'âl B

810 a) itmez: açmaz B

811 a) ebter ü: ebter-i B

812 a) ħalka: ħalka B,C

815 b) bend-i: bend ü B,C

816 b) gibi: anı B kanı C

- 27a - Gözine bir 'alev eyler peydâ
 Aña dir kim bu durur nûr-ı Hudâ
 - Eylemez ehl-i riyâ olanı pâk
 Elde tesbîh ü başında misvâk
 - Oldı tesbîhi haqîkatde aña
 Dâne-i ma'ıyyet ü dâm-ı belâ
 820- Derd-i ser eyleme bu sevdâyı
 - Diñle bu hâdise-i 'uzmâyı
 Hikâyet
 - Mürşid-i kâmil ü şeyhü'l-âfâk
 Ya'nî kim hâzret-i 'Abdü'r-Rezzâk
 - Fazl ile olmuş idi şeyh-i ferîd
 Hizmetinde var idi nice mürîd
 - Biri meşhûr-ı cihân olmuş idi
 Adı San'ân iline tolmış idi
 - Her vilâyetde muhibbi çoğ idi
 'İlm-i zâhirde nazîri yog idi
 825 Adı Reyhân idi ol gülşen-i cûd
 Tekye-i şeyhde bulmuşdı vücûd
 - Eksik olmazdı nitekim eşcâr
 Ak ridâ gerdeni üzre her bâr

818 b) başında: yanında B

819 a) tesbîhi: tesbîh B

* Hikâyet: Hikâyet-i Münâsib C

823 a) Biri: Pîr-i C

825 b) Tekye: Tekke B

826 a) eşcâr: eşhâr C

- Dir idi görse her uşlu vü deli
Bu durur var ise dünyâda velî
- Ka'be-veş oldu velâyetde be-nâm
Her taraftan aña akardı 'avâm
- Hadd-i zâtında mehâbet var idi
İzzet-i halka liyâkat var idi
- 830 Tâc u hırkayla mehîb olmuş idi
Şekli bir şekl-i 'acîb olmuş idi
- Ne kadar münkir ise ehl-i 'inâd
Elini öpmegi eylerdi murâd
- Oldı ol zâhid-i 'âlî-mikdâr
Kûh-veş şâhib-i temkîn u vekâr
- 27b - Câhilûn biri kazâyile meger
Şeyhe Reyhânı velâyetle öger
- Didi Reyhân Dede gerçek erdür
Bu vilâyetde ulu serverdür
- 835- İşigi oldu niyâz ehline Tûr
Kıldı envâr-ı kerâmâtı zuhûr
- Oldı zühd ile velî-i mutlak
Böyle olsa kişi dervîş olıcak
- Devlet aña ki muhib ola aña
Cân u başın ide yolında fedâ

827 a) uslu: uslı B

829 b) 'İzzet-i: 'İzzeti B

830 b) şekli: şekl B / 'acîb: ğarîb C

832 b) temkîn u: temkîn-i B

834 b) Bu vilâyetde ulu: Bir du'âsın alacak C

837 a) ki: -A

- Anı medh eyledüğince câhil
 Şeyhe hōş gelmez idi ve'l-hâşıl
 - Hâli bir yüzden imiş Reyhânuñ
 Yoğ imiş misli riyâda anuñ
 840- Hışm ile kıldı nazar nice zamân
 Eline aldı 'asâsını hemân
 - Kâkıyub didi o dem şeyh aña
 Gütüğüm toñuzı öğretme baña
 - Kişie gizlü olurmuş 'illet
 Şûrete göre degüldür sîret
 - Yâ ilâhî bizi pür-idrâk it
 Gözümüz gerd-i riyâdan pâk it
 - Bize vir mertebe-i 'illiyyîn
 Ki aña irmeye şeytân-ı la'în
 845 Mürşid-i kâmilüne eyle mürîd
 Ya'nî kim hazret-i Kur'ânı Mecîd

Altıncı makâle men tevâza'a rafa'ahu'llâhu ve men-tekebbere
 veza'ahu'llâh ma'nâsınca levâyih ü neşâyihdür ki taşrîh u teşrîh olunur

- Mâyil ol alçağa mânend-i hilâl
 Arta günden güne tâ sende kemâl

838 a) eyledüğince: eyledüğinc B

839 a) bir: bu B

842 a) kişie: kişide B,C

843 b) Gözümüz gerd-i : Yüzümüz kibr ü B

844 b) aña: -C

845 b) kim: -C

* neşâyihdür ki taşrîh u teşrîh olunur: feşâyih ta'rîf ü teşrîh olunur B

- Hâke sürer yüzini bâd-ı nesîm
 Ka' r-ı deryâda olur dürr-i yetîm
- 28a - Çünkü rif'at gözede ebr-i semâ
 Anı şad-pâre ider bâd-ı şabâ
- Kim ki miskinlik ide nâfe-şifât
 Kıymet u kâdr ile bulur 'izzet
- 850- Ser-i eşcâra çıkan berg-âsâ
 Çıkma her yüce yire kim zîrâ
- Bir gün olur irişür bâd-ı hazân
 Kara toprağ ile eyler yek-sân
- Kara toprağ iken aşı-ı Âdem
 Oldı fa'z ile melekden ekrem
- Nice mânend ola insâna melek
 'İzzet-i Âdem içün oldı felek
- Hâna muhtâc-ı esâs oldı müdâm
 Alçağa olur imiş 'izzet-i tâm
- 855- Ki yir ehline gök ehli her bâr
 Emr-i Hâk ile olur hizmetkâr
- Meyl ider alçaga bî-zecr ü ta'ab
 Lu'f ile şu gibi şâfî meşreb

- Hâr ile has deñiz üstine çıkar
 Turmaz alçağa iner sîm ile zer
- Ahir anuñ ki yiri âteş olur
 Mîvesüz şâh gibi serkeş olur
- Serkeş olduğı için kibr ile nâr
 İdiser ehl-i cahîm ile karâr
- 860 Aña kim meskeneti ‘âdet olur
 Şecer-i mîve gibi ragbet olur
- Niye büyüklenür âdem‘acebâ
 Evvelâ kûha yağar berk-ı belâ
- Kibriyâ çün şıfat-ı Hâlıkdur
 Bu şıfat pes nereñe lâıykdur
- Çıkma ol bâma ki devr-i eflak
 Düşürür ise seni ide helâk
- İtmesün bir kişi mansıbdâ gurûr
 Tâ ki ma‘zûl olıcak olmaya hûr
- 28b 865- Yüksekse mâyl olan od gibi
 Yüzi kara kopiser dûd gibi

857 b) alçağa: alçağ B/ sîm ile zer: dürr ü güher C

858 a) yiri: yeri C

860 b) Şecer-i: Şecere-i C

861 b) berk: berf C

862 a) şıfat-ı: şıfatı B

- Varma ol şadra ki senden a‘lâ
Aşağa süre seni bî-pervâ
- Kâmil olanların ehliyyet ile
Şadr olur tırduğı yir ‘izzet ile
- Câhile irse dahî câh u celâl
Kendüye şadrı ider şaff-ı ne‘âl
- H‘âceler şadra geçüb itse mekân
Müflisün ‘ırzına gelmez nokşân
- 870- Müflisün mîmini erbâb-ı hüner
Gördiler mîm-i mukaddem didiler
- H‘âcenün hâsı eyâ ehl-i kemâl
Oldı ma‘nîde mu‘ahharlığa dâl
- Göñli alçakda olur fażl u hüner
Hâkden hâsıl olur her gül-i ter
- Âb-ı zühd ile idüb göñlünü pāk
‘İşk yolında yûri hâk ol hâk
- Toprağa beñzer o dervîş-i hâkîr
Ki anı çigneye her bâý u fakîr
- 875- Kılsalar cânına biñ dürlü ‘azâb
Söylemez kimseye mânend-i türâb
- Kîmyâ toprağı gibi her an
Kâl olur âteş-i ‘îşk ile nihân

868 a) câh u: câh-ı B; b) şaff-ı: şaffı B

- Himmeti ‘aşîleri eyler pāk
Nitekim cümle bulanık şuyı hāk
- Hākdür aṣl-ı nebât u hayvân
Hākdür kuhl-ı dü-‘ayn-ı a‘yân
- Hākden hāsıl olan merdüm-i pāk
Alçağa mâyil olur nîteki hāk
- 880- Nār-veş kibr ile bālâ gitme
Atañ añañ hûyını terk itme
- Gönül alçaklığını kıl her gâh
Gör ki ne yolda gider ehlu’llah

29a

Hikâyet

- Sâbıkan var idi bir şeyh-i güzîn
Halka-i şohbete olmuşdı nigîn
- Milket-i ma‘rifete server idi
Yüzi kütlu sözi tatlu er idi
- Kutb-ı aḳṭâb-ı ‘izâm olmuş idi
Şeyh-ı eşrâf-ı kirâm olmuş idi

877 b) şuyı: şuy B

878 C’de bu beyitin mısraları arasında takdim tehir var.

b) dü-‘ayn-ı: ‘uyûn u B

879 a) olan: olur C; b) mâyil: mâ’il C/ nîteki: niteki C

881 b) yolda: yola B

*Hikâyet: Hikâyet-i Münâsib C

883 Bu beyitten sonra B’de 886. beyit gelmektedir.

a) Milket-i: Milketi B

- 885- Çihresi şems-i cihân idi anuñ
 Her sözi remz-i nihân idi anuñ
 - İlîm ile mu‘temed-i ‘âlem idi
 Hilm ile mu‘tekîd-i âdem idi
 - Bir mürîdine didi şeyh-i ‘azîz
 Hânkâhı süpürüb eyle temiz
 - Hânkâhuñ bu der ü dîvârı
 Kalb-i mü’min gibi olsun ‘ârî
 - Ne revâdur ki hemîşe hâs u hâr
 İde bu zâviye içinde karâr
 890- Çünkü şeyhüñ sözün işitdi mürîd
 Diñle kim ne‘acib iş itdi mürîd
 - Didî ben deñlü kanı bir mühmel
 Kılmadum zerrece bir hûb ‘amel
 - Merd-i nâ-pâki benüm zâviyenüñ
 Hâr u hâşâki benüm zâviyenüñ
 - Zâr u zâr ağlayuben kıldı figân
 Çıkdı ol zâviyeden taşra hemân
 - Şeyhinüñ remzini idrâk itdi
 Ya‘ni kim zâviye’yi pâk itdi
 895 Hâli ma‘lûm olıcağ şeyh aña
 Kıldı yüz himmet ile hayr du‘â
 - Aldı şeyhüñ çü du‘âsını mürîd
 Oldı fażl ile velâyetde ferîd

888 b) ‘ârî: arı B

892 b) hâşâki: hâşâ ki B

893 a) zâr u zâr: zâr zâr B

894 a) Şeyhinüñ remzini: Şeyhinüñ ol remzini C

895 b) yüz: hoş B

- Göñline sırr-ı velâyet tldı
Evliyâ leşkerine baş oldı
- Kışşadan hisseñi al ey ‘aşık
Yüksek eyler kişiyi alçaklık
- 29b - Zühd ile şahib-i idrâk ola gör
Ehl-i hâlûn yolına hâk ola gör
- 900- Mekr-i İblîse şakın aldanma
Yañılub kendüñi a‘lâ şanma
- Kim ki nokşanını fehm itdi müdâm
Oldı a‘yân-ı kirâm içre tamâm
- Çıkşun ol göz ki kemâl ile eger
Kendü nokşânına itmezse nazâr
- Ey cihân mülkine sultân-ı benâm
Ey niyâz ehline maqşûd u merâm
- Bağda nîteki pür-mîve nihâl
Kıl tevâzu‘la benüm kaddümi dâl
- 905- İrresün cân u dile ‘ucb-ı‘acîb
Göñül alçaklığını eyle naşîb

Yedinci makâle vetlubu’l-‘ilme minel mehdi ile’l-laḥd feḥvâsınca
‘aql-ı selîm ü tab‘-ı mustakîmî olan rif‘at-i ma‘rifete tâlib u râgıb olub iki
‘âlemde mükerrrem ü muḥterrem olduğunu bildürür

⁸⁹⁷ b) leşkerine baş: kısmına yoldaş B

⁸⁹⁸ b) kişiyi: kişi’i B

⁹⁰³ b) maqşûd u: maqşûd-ı B

* vetlubu’l-‘ilme: etlubu’l-‘ilme feḥvâsınca: feḥvâsını C/‘aql-ı selim: ‘aql
-ı selîm B,C / tab‘-ı mustakîmî: tab -ı mustakîm B/ rif‘at-i ma‘rifete:
rif‘at-i ma‘rifet B/ iki: dü B/ bildürür: beyân ider B

- Ma‘rifet Hakkıñ ulu ni‘metidür
 ‘Ulemānuñ sebeb-i ‘izzetidür
- Hübdu ehl-i kemāl olsa kişi
 ‘İlmdür şâh-ı vücûduñ yimişi
- Ma‘rifetsiz kişiye hoş beñzer
 Serv-i bî-mîve yimişsüz‘ar‘ar
- Şerefi ‘ilm iledür insānuñ
 Farkı yok cāhil ile hayvānuñ
- 910- ‘Adetā cāhil olan aḥmak olur
 Şanki cānsız cesed-i mutlak olur
- Şevk ile uçmağa Cibrîl-mişâl
 Ādeme faẓl u hünerdür per ü bâl
- ‘Ulemâ bülbül-i hoş-hû gibidür
 Cühelâ zâğ-ı siyeh-rû gibidür
- 30a Oldı ‘ilm ehlinüñ ey kalbi selîm
 Gönli mir’atı nazar-gâh-ı ‘Alîm
- ‘Ālimüñ kalbi girü a‘lem olur
 Ma‘rifet nûrı ile mahrem olur
- 915- Kalb-i nâdân girü nâdân olur
 Zâhir ü bâtını yek-sân olur
- ‘Alemüñ zînetidür ehl-i kemāl
 Zînet-i encüm-i seyyâre-mişâl
- Seng-i ta‘n ile ‘aceb mi ‘âlim
 Cāhili bilmeze ursa dāyim

⁹⁰⁶ a) ni metidür: ni metdür B

⁹¹¹ b) u:- C

⁹¹² a) hoş-hû: hoş-bû C

⁹¹³ a) ‘ilm ehlinüñ ey kalbi: ‘âlim olanuñ kalb-i B; b) mir’atı: mir’at-ı B

- ‘İlm olur muşlîh-i dîn-i insân
Mülhid olmaz ebedî ‘âlim olan
- Oldı gencîne-i Yezdâna emîn
‘Alim-i ‘âmil olan merd-i güzîn
920 Ma‘rifetden ki anuñ olmaz eli
Elini öpme eger olsa velî
- Każî-i şer‘ki ehliyyeti var
Beñzer ol tîğa ola cevherdâr
- Ma‘rifet oldı ğidâsı cânuñ
Ebedî devletidür insânuñ
- Bir güneşdür kişide nûr-ı kemâl
Hey’et-i encüm-i seyyâre-mişâl
- ‘Ayn-ı ‘ilm ile yûri bînâ ol
Hüner ü fażl ile bî-pervâ ol
925- Bir kenâra çıkuben hem-çü hilâl
Eyleye günden güne taḥşîl-i kemâl
- Maraż-ı cehl ile bîmâr olma
Kendü kendüñe ziyânkâr olma
- Pertev-i ma‘rifet ile tola gör
Baḥr-ı ‘ilm ile mutahhar ola gör
- ‘İlmi maḳṣûd idinen ḳalmadı ḥâm
Olmadı cehl ile maġlûb-ı ‘avâm

918 ‘İlm olur: ‘İlmdür B

919 a) Yezdâna emîn: Yezdân-ı emîn B

920 b) eger olsa: ger olursa B

921 b) tîğa ola: tîğa ki ola B

923 b) Hey’et-i: Hey’eti B

926 a) Maraż-ı: Hazer it B

- ‘Aynıdur şems-i cihânun ‘ulemâ
Ki olur her kişi muhtâc aña
30b 930- Bu cihân ‘âlim ile buldı nizâm
Nitekim mihr ile ahvâl-i enâm
- Didigüm ‘âlim-i Rabbânîdür
‘Âleme rahmet-i Rahmânîdür
- Tokınur her kişiye menfa‘atı
Halka gün gibi açar her ciheti
- Gösterür toğrı yolu gümrâha
Ehl-i ‘işyânı çeker Allâha
- Câhil İblîs-i la‘îne beñzer
Şoğbetinden irişür halka zarar
935- İltifâtı sebep-i gaflet olur
İhtilâtı elem ü miñnet olur
- Seni İblîs gibi zâr eyler
Bir nice derde giriftâr eyler
- ‘Akil oldur ki ola düşmen aña
Ne biliş ola ne adını aña
- Virür îmanuña cehl ile halel
Eyle var kavl-i Resûl ile ‘amel
- Böyle nakl eyledi Aşhâb-ı Kirâm
Ola ervâhına her lahza selâm

Hikâyet

- 940- Server-i kâfile-i mevcûdât
Şâh-ı kevneyn ‘aleyhi’s-şalavât

⁹³³ a) toğrı: toğrı C

⁹³⁸ a) Virür: Virme B,C

⁹³⁹ Bu beyit A’da "Hikâyet" başlığından sonra tekrar yazılmış

- Mescid içinde ṭururken tenhâ
 Geldi bir pir-i dü-tâ itdi düfâ
 - Pir-i fertût idi yüz yaşı⁹⁴¹nda
 Yoğ idi ḳara ḳılı başında
 - Aḡarub rîşî fenâ bulmuş idi
 Nûr ile zulmeti maḥv olmuş idi
 - Pîrlikden eli ditrerdi 'ayân
 Nitekim şa'sa'a-i şems-i cihân
 31a 945 İrişüb şiddet ile bâd-ı fenâ
 Ḳâmet-i şâḥını itmişdi dü-tâ
 - Ḳâmeti dâl-ı 'adem olmuş idi
 Bâr-ı âlâm ile ḥam olmuş idi
 - Beñzer idi bu şifât ile aña
 Bir yıḳılmağa ṭuran köhne binâ
 - Burışub yüzi melâḥat gitmiş
 Aña yüz yirden ecel râh itmiş
 - Ölecek ḥaste gibi her sözü hem
 Güc ile añlanur idi ol dem
 950 Şem' -veş olmuş idi perçemi aḳ
 Kendü düketmiş idi zevk u mezâk

⁹⁴¹ a) pir: pîr B,C

⁹⁴² a) Pir: Pîr B

⁹⁴⁵ a) fenâ: şabâ C

⁹⁴⁶ b) Bâr-ı âlâm: Elem-i bâr B

⁹⁴⁷ b) ṭuran: ṭurur B

⁹⁴⁹ b) ol: her C

⁹⁵⁰ b) Kendü düketmiş: Kendüden gitmiş B,C

- Mâh-ı nev gibi za'îf olmuş idi
Fakr u fâkıyla naḥîf olmuş idi
- Kulağı şiddet-i şavta muhtâc
Derdine ancak ölüm ola 'ilâc
- Didi peygâmbere ol pîr-i cihân
Ahîr-i 'ömre irişdüm el-ân
- Ne 'amel işleyeyin dünyâda
Efzâl-i tâ'at ola 'ukbâda
- 955 Bir 'amel öğret irişince ecel
Ola cümle 'amelden efzâl
- Dîñledi sözini ol zât-ı şerîf
Didi var 'ilm okı ey pîr-i za'îf
- 'İlmür efzâl-i tâ'at kişiye
'İlmür nûr-ı hidâyet kişiye
- 'İlmür mürşid-i râh-ı vahdet
'İlmür bâ'îş-i câh u devlet
- Cânda kim 'ilm-i Hudâ ide zuhûr
Nûr olur gözde vü gönülde sūrûr
- 960 Gördüğün cümle bu nûr ile görür
'Alem içre bu sūrûr ile yürür
- Bu naşîhatla sözün kıldı tamâm
Ola rûhına tahıyyât u selâm

951 b) fâkıyla : fâka ile C

953 a) pîr: pir A

954 a) işleyeyin: işleyeyüm C

955 a) öğret: ola C

956 b) pîr: pir A

958 : -B

960 a) bu: o B ; b) içre: içinde B/ bu: - B

- 31b - ‘İlm nûrânî ider cân u teni
 - Ğafara’llâhu li-men ‘allemenî
 - Yâ ilâhî beni kâmil eyle
 - Rûz u şeb ‘ilm ile ‘âmil eyle
 - Devlet-i ‘ilm ile berhordâr it
 Beni manzûr-ı ulu’l-ebşâr it
 965- Gözümi nûruñ ile nâzır kıl
 ‘Ömrümi ‘ilmüñ ile âhir kıl

Sekizinci makâle ğurûr-ı ma‘rifet ü sürûr-ı ehliyyet u kibriyâ-yı
 sultân u istîğnâ-yı maḥbûbân efkâr-ı fâside vü etvâr-ı zâyide iş‘ârıdur

- Hûner ü saltanat u ḥüsn ü bahâ
 - Ādeme Ḥakdan olur çünki ‘atâ
 - Hûner ehli ne içün ola fuẕûl
 Câme-i ‘ariyeti giyübdür ol
 - Saltanatda var iken ḥavf-ı fenâ
 Niye mağrûr ola begler ‘acabâ
 - Ḥüsn ise zâyil olur mihr-mişâl
 Niye mağrûr ola her kaşı hilâl
 970- Cümlesi ‘ariyeti câme imiş
 Kişiye âlet-i hengâme imiş
 - Kâmil oldum diyü olma ḥod-bîn
 Ne kadar kâmil iseñ ey miskîn

* ehliyyet ü : ehliyyet ile vü B/ iş‘ârıdur: olduğın beyân u ‘ayân ider B
 olduğını iş‘âr ider C

966 a) ḥüsn ü: ḥüsn-i ; b) çünki : cümle B

967 a) hûner ehli: hûnerine B; b) B nüshasında bu mısra yerine aşağıdaki
 mısra vardır: Ki şoñ uci kara toprak olur ol B

968 b) mağrûr: mesrûr B

969 a) zâyil: zâyî‘B

- Saña şeytân-ı la'în ü gümrah
H^ıâce olmağa ider istikrah
- Şol dimağa ki ire bûy-ı gurûr
Oliserdür haram-ı hayye vü mûr
- Saltanat kim sürilür dünyâda
Beñzer ol âyine-i pûlâda
975- Nazar itse aña bir şâh-ı kerîm
Gösterür şeklini bir şekl-i 'azîm
- Gönline 'ucb u riyâset getirür
Kibr ü 'ünvân u mehâbet getirür
32a Saltanat aña ider hîle vü âl
Bilmez anı ki degül vâkı'ı hâl
- Olma ol âyinenüñ hayrânı
Ki büyük göstere her insânı
Kibr olur âdeme bir cürm-i nihân
Anı terk it ki saña ider ziyân
980- 'Ömrin artursın o sultânun Hâk
Ki ola gün gibi gönli alçak
- Hüsni cânâna degüldür bâkî
Ne içün hasret ider 'uşşâkı
- Zevk-ı dünyâ gam olur âhir-i kâr
İçme ol bâde'i kim vire humâr

972 a) şeytân-ı : şeytân u C/ la'în u: la'în-i B

973 b) haram-ı: haramı B

974 b) pûlâda: bolâda B

977 a) aña ider: ile geçer B

979 b) saña ider: ider saña B,C

981 a) Hüsni: Hüsni B,C

982 b) bâde'i: bâdeyi C

- Mihnet-âbâd-ı fenâdur bu felek
Nesi var ola ğurûr eyleyecek
- Oldı mânend-i habâb ehl-i ğurûr
Ki ider seyl-i fenâ üzre zuhûr
985 Göz açub halka kıtur dîn nazar
Kabarur kibr ile gögsini gerer
- Kibriyâyile kıbâb-ı eflâk
'Aynına gelmez irişmez aña bâk
- Bu temâşâda iken mihr-mişâl
Akibinden irişür aña zevâl
- Gaybdan sille urur bād-ı şabâ
Başdan ayağa ider nâ-peydâ
- Kibr ile şol kişi kim kaldıra baş
Takınur başına illerden taş
990 N'ola olursa habâbuñ gözi kör
Şaçardı başına sevdâ-yı ğurûr
- Hazer it görme ğurûr ile ziyân
Yüri bu kışşayı ezberle revân

Hikâyet

- Bürc-ı âbîde zamân ile meger
Gün tutıldı nitekim cirm-i kamer
32b - Bu kûsûf ile cihân mülki kamu
Güneşüñ gözine oldı karañu
- Hâl-ı zengî gibi gökde nâ-gâh
Hey'et-i şems-i cihân oldı siyâh

985 a) dîn: dîn dîn B; b) Kabarur: Karadur B

986 a) Kibriyâyile: Kibriyâ ile C

990 b) Şaçardı: Şıçradı C

991 b) kışsa'yı : kışsa C

- 995 Yûsuf-ı mihr-i felek giydi nikâb
Asdı   âlem yüzine kara hicâb
- Didi takvîmde bir ehl-i nücûm
Gele bir pâdişeh-i nekbet ü şûm
- Halka bu kara haber oldu beyân
Zulm ü kahr ile ol esnâda hemân
- Hazret-i Yûsufı ihvân-ı şafâ
Kuyıya atdılar itdiler ezâ
- Hakdan emr oldu ki varub ta cîl
İner iken tuta anı Cebrâyil
1000- Sidreden açdı o demde per ü bâl
Yûsufı kapdı düşerken fi'l-hâl
- Hikmeti bu idi bir gün âgâh
Kıldı âyîne-i hüsnine nigâh
- Gün gibi hüsnine mağrûr oldu
Handeler eyledi mesrûr oldu
- Mûcib-i nekbeti oldu bu gurûr
 Akabince bu belâ itdi zuhûr
- Ah sen-i vech ile Cibrîl-i Hudâ
Eyledi h dmetini   nki edâ

995 b) hicab: ş h b B

996 b)  : - A, B

997 a) bu: bir C/bey n:  ay n C ; b) u: -B

998 a) şaf : bel  B cef  C/ kuyıya: kuyuya C

999 b) tuta: duta B/ Cebr yil: Cebra  l B

1001 a) bu idi: buydı B/  g h: m h B n g h C

1003 a) bu : o B

- 1005 Göñline geldi bu söz gaflet ile
Kim inüb yir yüzine sür‘at ile
- Tarfatü’l- ‘aynda çâha geldüm
Bunca yıllık yoh fi’l-hâl aldum
- Gâyet-i sür at ise ancak olur
Şevket ü kudret ise ancak olur
- Bu hayâlâtı idüb peyk-i resûl
Girü ‘azm eyler iken Sidreye ol
- Gördi bir yirde yatur hôr u zelîl
Bir alay kendü gibi Cebrâyil
33a -1010 Her biri muẓtaribü’l-hâl olmuş
Derd ile münkesirü’l-bâl olmuş
- Yil gibi Sidrede cevân idemez
İstedügi yiri seyrân idemez
- Didi birine hemân-dem ‘acebâ
Neden irişdi size bunca belâ
- Ki kırılmış götüri şehperiñüz
Kalmamış kurb-ı Hudâda yiriñüz
- Didi ol dâhi uçarken mesrûr
Sehv ile göñlümüze geldi ğurûr
1015- Hâk te‘âlâ bizi merdûd itdi
Virdügi heybet ü kudret gitdi
- Sözüni dinledi hayrân oldu
İtdügi işe peşîmân oldu

1005 a) Göñline geldi: Göñlini açdı C

1007 a) ise: ile B ; b) ise: ile B

1009 b) Cebrâyil: Cebrâ’îl B

1011 b) yiri: yirleri B

1014 a) ol: biz B

- Bildi eksükligini kıldı niyâz
 Eyledi Sidreye toğrı pervâz
 - Yâ ilâhî beni kılma mağrûr
 Mucib-i mihnet ü ğamdur bu sürûr
 - Her ne lezzet ki soñı zillet ola
 ‘Ömrüm oldukça anı virme baña
 1020- Eyle‘ işyân u günâha nâdim
 Kendü mikdârımı bildür dâyim

‘Tokuzıncı makâle ‘âlemde benî-Âdem mükerrem ü muhterem olub her ne kârda sâbit olmağ ile vüsûl-ı husûl-ı murâda irdüğini bildürür

- ‘Âşık iseñ eger ey ehl-i heves
 Nâle kıl ‘ışk ile mânend-i ceres
 - Eyleyüb ‘ışk ile tahşîl-i kemâl
 Yüri sâbit-kadem ol hem-çü hayâl
 - Bâri Ferhâd ğibi ğayret ile
 ‘İşkuñı başa ilet hayret ile
 - Olmayan şan‘atınuñ üstâdı
 Ehl-i dillerde añılmaz adı
 1025- ‘Âşıkun ‘ışkı ki olmaya bülend
 Nâlesin eyleyemez yâre kemend
 - İmtihân eylese cevriyle nigâr
 Aldanub eyleme zînhâr firâr

1017 toğrı: toğru C

1018 b) ü: -B

*benî-Âdem: benî-Âdemün B/ sâbit olmağ ile: sâbit-kadem olmağ ile B,C
 /husûl-ı: -B/ irdüğini bildürür: irdügidür B

1023 b) ilet: çıkar B

1026 b) firâr: karâr C

- Şâzlıkdur şöñi bu resme ğamuñ
 Hayr olur ‘âkıbeti bu elemüñ
 - Talib-i mâ’ rifet iseñ ta‘cıl
 Dahî arturmağa kıl sa’y-i cemîl
 - ‘İlm ile kalbüñi âbâd ide gör
 Zahmet-i şüġl ile mu’tâd ide gör
 1030- ‘Âlim olan nitekim bedr-i tamâm
 Çıkarur şubha çerâġını müdâm
 - Şahib-i cehl-i mürekkeb olma
 Bu ‘azâb ile mu‘azzeb olma
 - Rahmet ol Ādeme kim mihr-mişâl
 Bula fenninde cihan içre kemâl
 - ‘Ābid ü zâhid iseñ leyl ü nehâr
 Tâ‘at u zühdi idin kendüñe yâr
 - Zühd ile rahmet-i mâ’ bûda iriş
 Cehd ile vuşlat-ı maşşûda iriş
 1035- Dür olub halkdan ol kûşe-nişîn
 Ehl-i takvâdur olan Haqq’a yakın
 - Yaşınuñ dânelerinden anuñ
 Rahmeti hâşıl olur Mevlânuñ
 - Kılma ol zâhide lutf ile nazar
 Yoġ ise keşf ü kerâmâtı eger

1027 a) Şâzlıklar: Şâdlıklar B,C

1029 a) kalbüñi: kalbün B; Zahmet-i: Zahmeti B

1032 b) Bula: Bulsa B

1034 a) rahmet-i: rahmeti B; b) Cehd: Hıcr B/ vuşlat-ı: vuşlatı B

1037 b) Keşf ü : keşf-i B

- Râh-ı Mevlâda menâzil çoğ olur
 ‘Âbidün ‘aynına hâyil çoğ olur
 - Zâhid-i huşk ile itme güftâr
 Ki ider menzil-i evvelde qarâr
 1040 Kuhyuz ilm ü kemâl ehlinün
 Ya’nî keyfiyyet-i hâl ehlinün
 - ‘İlm odur kim ola insâna müfîd
 - Âhiretde yüzini ide sefîd
 34a Zühd odur kim kişiye nâfi‘ ola
 Zulmet-i ğafletine mâni‘ ola
 - ‘Işk odur kim sebep-i vuşlat ola
 - ‘Âşıka zahmet iken rahmet ola
 - Tende dermân u şifâ bil derdi
 Diñle bir remz-i şafâ-perverdi

Hikâyet

- 1045 Bir meh-i bürc-i siphri ‘azamet
 Gün gibi hüsn ile buldı şöhret
 - Bir perî-rûy idi ol serv-i çemen
 Görmedin ‘âşık olurdu işiden

1038 a) çoğ: çok B; b) çoğ: çok B

1040 b) keyfiyyet-i: keyfiyeti B

1041 b) sefîd: sepîd B

1042 Bu beyit C’de 1043. beyitten sonra gelmektedir.
 b) Zulmet-i: Zulmeti B

1044 a) u: -B; b) remz-i: remzi B

1045 b) Gün gibi: Gün be gün C

1046 a) rûy: râ B/ ol: o B

- Güyyâ alını idi ‘arş-ı bülend
 Kaşları atmış idi aña kemend
 - Yed-i beyzâsı olaydı ‘uryân
 Cennet ırmağına beñzerdi revân
 - Şîve vü nâzda mişli yog̃ idi
 Ğam-ı ‘âşık gibi cevri çoğ̃ idi
 1050- Kef-i sîmîni idi şems-i cihân
 Şa‘şa‘a olmuş idi cümle benân
 - Germ olub itse eger şîve vü nâz
 Ney gibi iñler idi ehl-i niyâz
 - Nâz ile yolda geçerken nâgâh
 Biri ‘âşıklarınuñ eyledi âh
 - Âhdan ter düşüb ol ğonce-i ter
 Eyledi rû-yı celâl ile nazar
 - Bildi kim ‘âşık-ı dîvânedür ol
 Hüsniñ şem‘ine pervânedür ol
 1055- Başına seng-i cefâ yağdurdı
 Belki bârân-ı vefâ yağdurdı
 - Başını yardı yedi yirde hemân
 Başınuñ kanı o dem oldu revân
 - Yedi gül açılub ol gülşenden
 Gördi ol mâhı yedi revzenden
 34b Çarh-ı kudretde cihân içre hemân
 Kıldı gûyâ yedi seyyâre kırân

1047 a) Kaşları: Kaşların B

1048 a) olaydı: olıcak B

1051 a) eger: kaçan B,C

1057 b) ol: o B

1058 a) kudretde: kadrinde B/hemân: ‘ayân B

- Ne sa'âdetlü baş olur ol baş
 Ki aña zahm ura yâr atduğı taş
 1060 Zahmet-i zahm anı bî-hûş itdi
 Düşdi kendüyi ferâmûş itdi
 - Yağdı çün başına bu seng-i 'itâb
 Oldı bu yağmur aña mûcib-i h^vâb
 - 'Âşıkun 'ışkı kaçan bulsa kemâl
 Seng-i cânânı olur peyk-i vişâl
 - Bu sa'âdetlü gün itdi çü mürûr
 Kıldı yarın girü bir yirde zuhûr
 - Yolda ol serv-i hıramânı görüb
 'İşk ile yol gibi boynını burub
 1065 Girü âhını kemâ-kân itdi
 Yakasın çâk idüb efgân itdi
 - Yine âh itdi diyü zâhir ü fâş
 Urdı dîvânesine hışm ile taş
 - Serinûn tâzeldi güllerini
 Kıldı bu resme müzeyyen serini
 - Oldı bir nice mürûr-ı meh ü sâl
 Kâmetin 'ışkı ile eyledi dâl
 - Kıldı def 'ât ile 'âşık aña âh
 İtdi kerrât ile cevri ol yüzi mâh

1060 a) Zahmet-i: Zahmeti B; b) kendüyi: kendüy B

1061 b) bu: ol B/ bu yağmur: gûyâ gam C

1062 a) 'ışkı: 'aynı B; b) vişâl: hayâl B

1064 b) yol: kul B

1065 b) efgân: urgân C

1068 a) bir nice mürûr-ı: çün bir nice rûz u B; b) 'ışkı: hasret B

1069 a) aña âh: âgâh C

- 1070 Sögdügi cümle du'â oldu aña
İtdügi cevri vefâ oldu aña
- Yanına eyledi âhîr da'vet
Didi ey 'âşık-ı bîmâr-şîfat
- Bu ğam u derd ü belâ niceye dek
Yok yire çekme 'abes yire emek
- Beni cân gibi seversin ammâ
Var durur şehrde bir mâh-likâ
- Hûblık mülkine sultândur ol
Kul olurdum eger itse kabûl
35a 1075- Yûri var aña maḥabbet eyle
Hidmetin cânuña minnet eyle
- Var iken pertev-i nûr-ı ḥurşîd
Kamerûñ şu'lesini itme ümîd
- Sözüni çünki ḥabîb itdi tamâm
Eyledi 'âşık aña feth-i kelâm
- Didi ikrâm ile ey ğonce-dehen
Didigüñ mâh-likâ sensin sen
- Var iken derd-i dile sende 'ilâc
Eyleme ğayrı kapuya muhtâc
1080 Gerçi şehr içre güzeller çokdur
Ġayre dil virmege göñlüm yokdur
- Hüsn ile Yûsuf-ı sâñîsin sen
'Âlemüñ şâh-ı cihânısın sen
- İmtihân itdi cefâyile anı
Şâd-mân itdi vefâyile anı

1070 b) cevri: cevri C

1073 b) mâh: meh B

1078 b) sen: - B

1080 b) göñlüm: göñül B

- Bildi kim yâr-ı muvâfıkdur ol
Da'vîy-i ıŝkda ŝâdıkdur ol
- Cümleden 'âşıkı mümtâz itdi
Hâs idüb kendüye hem-râz itdi
1085- Çünkü şâbit-kadem ola 'âşık
Vuŝlata kendüyi eyler lâyıķ
- Yâ İlâhî beni şâbit-kadem it
Tâ'at u ıŝkuñ ile muhterem it
- Cevre şabr itmegi 'âdet eyle
Gönlüme lutf u hidâyet eyle
- Kâlbümi vesveseden hâlî kıl
Gayruña eyleme hergiz mâyl

Onuncı makâle kâhil ü tenbel olmak ef'al-i battâlîn ü a'mâl-i
zâllîn olub ma'rifet ü şan'at mezellet-i kıletden evc-i ğanîmete cenâh-ı necâh
olduĝını beyân u 'ayân eyler

- 35b - 'Âlem içinde ne kim var kâmu
Oldılar her biri der-kâr kâmu
1090 Farz u sünnet ki edâ olına heb
Eyle bir şan'ata bir kâra taleb

1084 a) 'âşıkı: 'âşık-ı B,C

1087 b) lutf u: lutf-ı B

1088 a) Kâlbümi: Gönlümi C/ b) mâyl: mâ'il B

* ma'rifet ü: ma'rifet-i B/ mezellet-i : mezelletden B/ kıletden: - B/
olduĝını: olduĝudur B/ beyân u 'ayân eyler: - B

1090 b) şan'ata : şan'at u B,C

Bu beyitten sonra B ve C'de aŝğıdaki beyit fazladır.

- San'atı 'ilm olanuñ ac olmaz

İllerüñ nânına muhtâc olmaz

(a) San'atı 'ilm olanuñ: San'at u ilmi olan C

- Bizüm için çalışur çarh-ı berîn
Bizüm için dürişür rûy-ı zemîn
- Yılun on iki ayı şems ü kamer
Turmayub cümlemüze hizmet ider
- Tañrının emri ile leyl ü nehâr
Oldı insâna melek hizmetkâr
- Hizmet-i levhi eder İsrâfîl
Rûh kabz itmededür ‘Azrâyîl
- 1095- Yağdurur âbı yire ebr-i semâ
İledür hem getürür bâd-ı şabâ
- Bûstân sebze için hizmetde
Gülistân güller için zahmetde
- Sa‘y ider bir yıla dek gülşen-i bâğ
Her çiçek anda uyarınca çerâğ
- Gül budağının olur kaddi dü-tâ
Bir gül-i tâze’i şunınca saña
- Bişürür hâmuñı nâr-ı sûzân
Nitekim mîve’i hurşîd-i cihân
- 1100 Şıdk ile zıkr idüben Allâhı
Götürür bâr-ı zemîni mâhî
- Setr ider ‘aybını halkun şeb-i târ
Cümle zî-rûha delîl oldu nehâr

1091 b) dürişür: çalışur B

1094 a) Hizmet-i: Hizmeti B; b) Rûh: Rûhı C/ Azrâyil: Azrâ’îl B

1097 a) bir : her C; b) uyarınca: yakar nice B

1098 b) tâze’i: tâzeyi C

1099 a) hâmuñı nâr-ı: cânuñı nârı B

1100 b) zemîni: zemîn-i C

- İşdedür zümre-i Rıdvân-ı Cinân
İşdedür cümle-i hûr u gilmân
- Şu mülevvesleri pâk itmekde
Felek ölenleri hâk itmekde
- Pâs-bânlıklar ider kelb-i ‘aķûr
Bizüm içün çalışur her zünbûr
- 36a 1105- Ester ü üstür ü har-ı esb ü bakar
Âdeme tâbî‘ olub hîdmet ider
- Çünkü bu cümle-i eşyâ ne ki var
Bize kulluklar ider leyl ü nehâr
- Gelünüz biz dahî zâkir olalum
Bu ulu ni‘mete şâkir olalum
- Tâ‘at-ı Hakkı mâl eyleyelüm
Dâyimâ kesb-i helâl eyleyelüm
- Key şakın şöyle mu‘attal olma
Kâhil ü mühmil ü tenbel olma
- 1110 Yir ü gögi yaradan Rabb u İlâh
Kimini bende ider kimini şâh
- Şâlihi lutf ile merhûm eyler
‘Âşîyi hısm ile mahrûm eyler
- Sevmez ol kimseyi kim öle gide
‘Ömrini ğaflet ile zâyî‘ ide

1104 a) Pâs-bânlıklar: Pâs-pânlıklar B

1107 a) dahî: dâhî B

1108 b) helâl: kemâl C

1110 a) Yir ü: Yiri B/ u: - B,C

1111 b) ‘Âşîyi: Tâlihi B

1112 a) kimseyi: kimse’i B

- Bu hikâyet bu rivâyet bu pend
Oldı bî-kâr olana fâ'ide-mend

Hikâyet

- Böyle nakl itdi bir ehl-i inşâf
Şanma bu kıssa vü temsîli hilâf
1115 Çü oğul hâşıl ide bal arısı
Cem olur bir yire arı çerisi
- İçlerinde birisi baş olur
Kimi sakḳâ kimi ferrâş olur
- Şâhına her biri eyler ikrâm
Dil ü cân ile olur hükmine râm
- Kimi mi'mâr u kimi nâzır olur
Her biri hizmetine hâzır olur
- İttifâḳ ile iderler mâ'mûr
Biri birine yakın nice kuşûr
1120 Anlara mesken olur ol küşe
Taşradan aña taşırılar tûşe
36b - Kaşırına her biri kim ide duḡûl
Olur âvâz ile zikre meşḡûl
- Vecd hâliyle semâ' eylerler
Mâsivâ'llâha vedâ' eylerler

1113 b) fâ'ide: fâyide B

* Hikâyet: Hikâyet-râ B-C

1115 a) Çü: Çün B/ ide: ider B/ arı: aru B,C

1116 a) İçlerinde: İçlerinden

1118 a) u: -B

1120 b) taşırılar: taşurlar B

- Bu semâ'ı saķın ey eşref-i nâs
Yañılub eyleme beyhûde kıyâs
- Arada kâhil olub bir zünbûr
Hidmetinde eger eylerse kuşûr
- 1125 Gösterüb her birisi rûy-ı celâl
Zarb u ħarb ile kovarlar fi'l-ĥal
- Cümlesi ĥısm u 'itâb ile sürer
Anı şeytân gibi gökden uçurur
- Nîzeler urub aña ĥârından
Çıkarurlar güc ile dârından
- Bir dahî gelse helâk eylerler
Meskenin ħahr ile ĥâk eylerler
- Anda bî-kâr olan eylerse maķâm
Her birisi ider işini tamâm
- 1130 Ādem olana bu bir 'ibretdür
Göz göre âyine-i ġayretdür
- Eyüler leşkeridür baĥr-ı revân
Ĥâr u ĥas eyleyemez anda mekân
- 'Âşî ma'na yüzine perde olur
Zulmet-i cürm ile perverde olur
- Şâliĥe 'âşî olur'ayn-ı zarar
Bir yire cem' olamaz ĥayr ile şer

1125 a) Gösterüb: Gösterür C

1127 a) Nîzeler: Nîze A

1130 a) bir 'ibretdür: ġayret olur; B b) ġayretdür: ibret olur B

1131 a) leşkeridür: meskenidür B

1132 b) zulmet-i: zulmet u B

1133 b) olamaz: olımaz B

- Şol ki zühdinde ola ihmâli
 N'ola olursa mükedder hâli
 1135- Yâ ilâhî beni bî-kâr itme
 Ta'n-ı ağıâre sezâvâr itme
 Çâpük eyle 'amele cân u teni
 Bî-'amellerden ırâğ eyle beni
 Tâlib-i 'ilm ü kemâlât eyle
 Şâhib-i zühd ü 'ibâdât eyle

37a On birinci makâle es'selâmetü fi'l-vaḥdeti ve's-sa'âdetü fi'l-'uzleti
 mefhûmınca ḥaşlet-i 'uzlet ḥazret-i Hakkdan sâlik-i târikü'l-ma'siyyete 'izzet-i
 tâm ü rahmet-i tamâm olduğunun tafşîl-i cemîlidür

- 'Uzlet oldur ki çıkasın gidesin
 Halkdan kaç -ı'alâka idesin
 - Olasın genc-i nihân gibi nihân
 Kılasın genc-i ferâgatda mekân
 1140 Nerede olur iseñ ferd olasın
 Kulağın dinc ola bî-derd olasın
 - Zikr-i Mevlâ ola mutlak zikrûñ
 Fikr-i 'uqbâ ola ancak fikrûñ
 - Ehl-i dünyâdan idüb istikrâh
 İdesin cânib-i Mevlâyı penâh

1134 a) Şol ki: Şöyle C/ zühdinde ola: zühdinde ki ola C

1136 a) 'amele: 'amel ü B

* fi'l-vaḥdeti ve's-sa'âdetü mefhûmınca ḥaşlet: fi'l-vaḥdet-i vaḥden ve's-sa'âdetü maẓmûnınca faẓîlet B/ ma'siyyete: ma'siyyet C/olduğının tafşîl-i cemîlidür: olduğudur B olduğunun beyanıdır C

1140 a) olur iseñ: olur ise B/ ferd: merd B

1142 b) cânib: ismet B/ Mevlâyı: Mevlâya B

- Hased ü buğz u nifâkı koyasın
 Ğayr nakşını gönülden yuyasın
- Ne revâ bâğ-ı cihânda her bâr
 Şuğluña mâni¹¹⁴⁴ ola her has u hâr
- 1145- Ne revâ halka-i bezm-i cühelâ
 Dâyimâ ola saña dâm-ı belâ
- Ne revâ ola yanuñda maqbûl
 Ğayra meşğûl idici ğûl u cehûl
- Çıksun ol ‘ayn-ı ta‘alluk ki saña
 Eyleye şohbet-i nâ-cinsi belâ
- Halkdan kaçmağ ile bülbül-i zâr
 Kıymeti artuğ olur tûtî-vâr
- İtdi halk ile decâce ülfet
 Eyledi kendüzini bî-kıymet
- 1150- Eyle tenhâda elif gibi maqâm
 Girme halk arasına nîteki lâm
- Güneş olduğı yire varma yakın
 Olmasun sâye dahî saña karîn
- 37b - Ana rahmine ki geldüñ tenhâ
 Halkdan irmez idi saña cefâ
- Yalñuz olur iken anda muķîm
 Sadef içre nitekim dürr-i yetîm

1144 a) cihânda: cinânda B

1146 Bu beyit C de 1147’den sonra gelmektedir. b) Ğayra: Ğayr B/ gül u: ğûl-ı B,C

1147 Bu beyit C’de 1145’den sonra gelmektedir. b) nâ-cinsi: nâ-cins-i C

1148 b) olur: - C

1149 : - C

1151 a) yire: -A yere C

- Yalñuz geldi gelen dünyâya
Yalñuz gitse gerek ‘uqbâya
- 1155- Hâneñe eyleyüben kabri bedel
Seni tenhâ ider elbette ecel
- Lâzım oldu saña ‘uzlet kılasın
‘Uzleti sâna ganîmet bilesin
- Kılmaduñ tâ‘at ile hûb ‘amel
Bulmasun bâri bu keşretde ecel
- Ölüm oldur ki kişi suçlu ola
Hâkimi eyleye halk içre cefâ
- Ecelüñ eylemedin hûr u hacil
Halkdan hüsn ü rızâyile kesil
- 1160- Āşinâlık iden ol Sûbhâna
Kendüye halkı ider bîgâne
- Zikrüne mâni‘ olan dōst kamu
Ma‘nî yüzinden olur saña ‘adû
- ‘Uzlet ehli nitekim genc-i nihân
Eylemez kendüyi nādâna ‘ayân
- ‘Uzleti def‘i belâ olur aña
Ġayr eli eyleyemez cevır ü cefâ
- Halkdan ‘uzlet iden ‘âbid-i hâş
Gizlü genc olmağ ile oldu halâş
- 1165 Râzını şaklamak için her bâr
‘Ārif olanlar ider ‘uzleti yâr

1159 a) hûr u: hûr-ı B,C/ hacil: hacîl B; b) hüsn ü rızâyile: hüsn-i rızâyile B hüsn-i rızâñ ile C

1161 a) olan: olanlar B/ dōst: -B; b) yüzinden olur: yüzinden alub B

1163 b) ü: -B

1164 b) genc: - A/ oldu: buldı B

1165 a) şaklamak: şaklamağ B

- Şol ki fâş ide velâyet sözini
Düşürür mertebeden kendüzini
- Şoḥbet-i şôfi-yi şâfi-meşreb
Olur izhâr-ı kerâmatâ sebeb
- Fâş olur halka bu misk ü ‘anber
İrişür genc-i kerâmâtâ zarar
38a Fâş ider sırrını ili hem-dem iden
Harc ider mâlını bâzâra giden
1170- Râz açanlarda inen hâl olmaz
Müsrif olan kişide mâl olmaz
- Diñle gör nice ider lutf u ‘atâ
‘Uzlet iden kulına ol Mevlâ

Hikâyet

- Bir gün Allâhu te‘âlâya Kelîm
Tûrda kıldı münâcât-ı ‘azîm
- Didi göster baña ey Rabb u Hudâ
Bir muḥarreb kuluñı tâ ki aña
- Göñül alçaqlığın idüb varayın
Bir du‘âsın alayın yalvarayın
1175- Pendini cevher-i cân eyleyeyin
Mihrini genc-i nihân eyleyeyin

¹¹⁶⁷ a) Şoḥbet-i: Şoḥbeti B/ şôfi-yi: şôfi’-i B,C

¹¹⁶⁸ a) misk ü: misk-i C

¹¹⁶⁹ a) sırrını: sırrın B,C

¹¹⁷¹ a) u: -B

* Hikâyet: Hikâyet-ra B

¹¹⁷² a) u: -B; b) aña: saña B

- ‘Uzleti ‘ibretüm efzûn itsün
Tâ‘ati gayretüm efzûn itsün
- Aña ikrâm ile hîdmet ideyin
Hîdmetin cânuma minnet ideyin
- Didi Mûsâya o Raḥmân u Ğafûr
Var filân vâdiye ey ‘abd-i şekûr
- ‘Uzlet ehli göresin nice olur
Kurb-ı Mevlâyı ne vech ile bulur
- 1180- Şuleḥânuñ bilesin devletini
Göresin mertebe-i ‘izzetini
- İbn-i ‘İmrâna olinca bu ḥitâb
Aña varmağı hemân gördi şevâb
- Arayub buldı anı çünki resûl
Gördi kim tâ‘ate olmuş meşgûl
- Lezzet-i ‘izzet ile ferd olmuş
Secdeden yüzi gözi gerd olmuş
- ‘Ābid-i ‘ālim-i vaḥdet olmuş
Sâcid-i Kible-i ‘izzet olmuş
- 38b 1185 Kendüyi eylemiş âyîne-mişâl
Lâyık-ı devlet ü dîdâr u cemâl

1177 a) ideyin: ideyüm C; b) ideyin: ideyüm C

1178 a) u: -B

1179 b) Kurb-ı Mevlâyı: Kurbı Mevlâya B

1183 a) ‘izzet: ‘uzlet B

1184 a) ‘Ābid-i ‘ālim : ‘Ābid u tālib B

1185 a) Kendüyi eylemiş: Eylemiş kendüyi B; b) devlet ü dîdâr u: devlet -i dîdâr-ı B

- ‘İzzet ü hürmet ile viridi selâm
 Kıldı ikrâm-ı tamâm ile kelâm
 - Didi ey zâhid-i pâkîze-nazar
 Luṭf idüb baña di gönülün ne diler
 - Nereye gönderür iseñ gideyin
 Hayra gidüb saña hîdmet ideyin
 - Hîdmetün ‘ayn-ı sa‘âdet bilürin
 Zahmetün cânuma rahmet bilürin
 1190- Eyleyüb zâhide ibrâm-ı ‘âzîm
 Sözüni çünki tamâm itdi Kelîm
 - Didi var bir şu getür şimdi baña
 Ne kadar zahmet ise yâ Mûsâ
 - Rahm idüb zâhide ol yüzi şulu
 Şuya vardı vü getürdi aña şu
 - Gördi anı bu cihândan gitmiş
 Cânını hâzrete teslîm itmiş
 - Hâtır-ı pâkine irişdi melâl
 Kefenin almağa gitdi fi’l-hâl
 1195- Çün getürdi kefenin anda meger
 Meyyitün gördi yirinde yil eser
 - Meyyiti cân gibi pinhân olmuş
 Hâzret-i ‘İzzete mihmân olmuş

1186 b) ikrâm-ı tamâm ile kelâm: ikrâm ile nâmına selâm B

1187 a) baña di: di ki B

1188 a) gideyin: varayın B gideyüm C/ gidüb: girüb B,C; ideyin: ideyüm C

1189 b) rahmet: minnet B

1191 b) Mûsâ: Mûsâ saña B

1192 b) vardı: gitdi B

1194 a) Hâtır-ı: Hâtırı B

- Didi ey 'Ālim-i Dānende-i rāz
Ne 'aceb oldu bu merd-i mümtāz
- Hikmetüñ sırrı urur 'akla 'ıkal
Ol maḳâma varamaz fikr ü ḥayāl
- Lutf-ı 'āmm ü kerem-i tām eyle
Baña bu hikmeti i'fām eyle
- 1200- Ġaybdan irdi ḳulaḡına nidā
Didi Mūsāya Ḥudā yâ Mūsā
- Biz virürdük şuyı her bâr aña
Derdine bizden irişürdi devâ
- 39a - Her zamân şimdiye dek beyne'n-nâs
Bizden olurdu o merḥûma libâs
- Girdi ortamıza çün ġayrı eli
Ḳurb-ı zâtumda yaraşur o velî
- Görmedük anı sezâvâr aña
Ki bu gün ġayrıya muḥtâc ola
- 1205 Aña biz 'izzet ü ta'zîm itdük
Şuyını Kevser ü Tesnîm itdük
- Ġarḳ olub rahmete cânına teni
Ḥulle-i cennet olubdur kefeni
- Mâlik-i 'uzlet olan böyle olur
Sâlik-i tâ'at olan böyle olur
- Yâ İlâhî ḳoma bu ḥayret ile
Toldı her bir tarafum keşret ile
- Halk şerrinden emîn eyle beni
Genc-i 'uzletde mekîn eyle beni

1203 a) ġayrı: ġayr C

1205 b) Kevser ü: Kevseri C

1206 a) cânına: cân ile B C

1207 a) 'uzlet: 'izzet C

1210 Mürşid-i ʿıskı habîb eyle baña

ʿUzlet-i kalbi naşîb eyle baña

¹On ikinci makâle Hallâk-ı bî-misâl ü Rezzâk-ı zü'l-Celâl insân u hayvâna naḥnû kaşşemnâ ʿâleminde kalîl ü keşîr kısmet ü takdîr eylediği rızkuñ vüşûlini takrîr eyler

- Âdemüñ olmaz ise gönli ğanî

Anı toyurmaya dünyâ-yı denî

- Tamaʿ u hırş ile olma bed-hû

Kendüñe eyleme eşhâşî ʿadû

- Yok durur çünki naşîbüñe zevâl

Rızk için kimse ile itme cidâl

- ʿAlem içinde ʿayân u pinhân

Gelür elbette saña kısmet olan

1215 Kişinüñ gice vü gündüz talebi

Olamaz rızk-ı keşîrüñ sebebi

39b - Rahmet aña ki naşîbini yiye

Hem tevekkeltü ʿala'llâh diye

- Hırş ile her kimüñ ola gözi aç

Olur ol iller eline muhtâc

- Rızkına kâni olan ehl-i mezâk

Oliser mazhar-ı ism-i Rezzâk

- Almayan bûy-ı kanâʿatden eser

İt gibi illerüñ ağızına bakar

1210 a) ʿıskı: ḥakkı C

* Zü'l-Celâl: El-Celâluñ C/ hayvâna: hayvân C/ kısmet ü: kısmet-i B/ vüşûlini takrîr eyler: kabûli tahrîr u takrîr olunur B vüşûlin takrîr eyler C

1215 : -C; b) Olamaz: Olmaz B

- 1220 Geçinür bir dilim etmekle fakîr
 Yedi iklîmi yiyüb toymaz emîr
 - Tâc-ı şâhîde olan dürr-i semîn
 Gözi yaşıdur ilün ey miskîn
 - Rızık için çekme ğam u derd-i keşîr
 Olma zinhâr boğazuña esîr
 - Âdeme rızkı viren Mevlâdur
 Dâyimâ şabr u sükûn evlâdur
 - Kuluñuñ maşlahatın ol Mevlâ
 Kereminden görür ey ehl-i fenâ
 1225 - Olmadın dâhî vücûduñ taşvîr
 Rızkuñı eylemiş idi taqdîr
 - Bu hadîşi buyurur peygâmbir
 Gûş-ı cân ile işit diñle ne dir
 - Ehl-i dünyâyâ şu kim ide sücûd
 Rızkını eyleyüb andan maşsûd
 - Emr ü fermân-ı Hudâyile hemân
 Gider andan şülüşân-ı îmân
 - Pend-i ma'kûle şu kim kâyil olur
 Sünnet-i Ahmed ile 'âmil olur
 1230 Rızkı taqdîr idici ol Hâkdur
 Rızık için ğuşsa yiyen ahmakdur

1220 a) her: - B/ gözi: gözleri B

1223 b) sükûn : sükût C

1226 b) dir: der C

1227 b) andan: anda C

1228 a) Hudâyile: Hudâ' ile B

1230 a) Rızkı: Rızık B

- Rızık için koma vücûdunda keder
 Ki şu akduğı yire girü akar
 - Bir degirmen gibidür her insân
 Dânesüz komaz anı devr-i zamân
 40a Kime kim Hâk vire idrâk-i cemîl
 Vâ'az u nâşih olur bu temsîl

Hikâyet

- Kahtlık düşdi bir iklîme meger
 Oldılar hışm-ı Hudâya mazhar
 1235 Ebedî ağlamadı çarh-ı berîn
 Gülmedi nice zamân rûy-ı zemîn
 - Çeşmelerde yoğ idi şudan eşer
 'Âşıkun 'aynı idi ancak ter
 - Nûrsuz dîdeye dönmüşdi 'uyûn
 Bağ u gülşen şusuz olmuşdı zebûn
 - Teşne oldu şuya şahın-ı gülşen
 Dilini taşra çıkardı sûsen
 - Kerbelâda şühedâ gibi kamu
 Hîç virmezler idi güllere şu
 1240- Dânesüz kaldı çemen mezra'ı heb
 Nâ-bedîd oldi bu gökde kevkeb

1233 b) Vâ'az u nâşih olur bu: Aña vâ'az yiter işbu B

*Hikâyet: Hikâyet-i Dîger C

1235 a) ebedî ağlamadı: ağlamadı ebedî C

1237 b) Bağ u: Bağ-ı B

1238 a) şuya: kamu C/ Dilini taşra: Taşra dilini B

1239 b) virmezler: virilmez B

- 'Äleme 'ayş-ı müdâm oldı harâm
Lâleler ellerine almadı cām
- Hırş ile etmegini halk-ı cihân
Yalñuz yirdi kamer gibi nihân
- Her biri nân yirine gam yir idi
Hâlümüz oldı mükedder dir idi
- Gelicek başına halkuñ bu belâ
Her biri derdine arardı devâ
- 1245- Fazl ile var idi bir şeyh-i güzîn
Olmış idi o velâyetde mekîn
- Kahtlık eyledi çün cânına kâr
Kıldı aḥbâbı ile terk-i diyâr
- Gün gibi kaṭ 'ı menâzil itdi
Yel gibi tayy-ı merâhil itdi
- İttifâkı meger ol şeyh-i be-nâm
Bir degirmen yanını itdi makâm
- 40b - Gördi şevk ile döner çarḫ- misâl
Şanasın irmiş aña vecd ile hâl
- 1250- Dili tesbihde olub anuñ
Zıkr ider biñ bir adın Mevlânuñ
- Çarḫa koymışdı anı âb-ı revân
Nitekim 'âşıkı 'ışk-ı cânân
- Dile geldi o degirmen fi'l-hâl
Söyledi hâl dili ile makâl
- Didi ey şeyh-i sefîḫ ü nâdân
Boğaz ucından idersin nokşân

1242 b) yirdi: yerdi C

1243 a) yir: yer C

1248 b) itdi: idindi B

1251 b) 'âşıkı 'ışk-ı: 'âşık-ı 'ışkı B

- Beni bir ehl-i fenâ itdi binâ
Eksük olmaz idi dâne baña
- 1255 Sen binâ'ı Hâk iken ey aḥmak
Dânesüz kor mı seni ğayret-i Hâk
- Seni yokdan var iden ac itmez
Ġayrı kapulara muḥtâc itmez
- Virilen naḥnû ḳasemnâda ḳamu
İrişür saña muḳarrerdür bu
- Āḥiret yolu içün eyle yaraḳ
Rızḳ içün nefse uyub gitme ırak
- Yüri var Hâḳḳa tevekkül eyle
Hâlûñe şabr u taḥammül eyle
1260 Diñledi anı çü ol şeyḫ-i ricâl
Āḥ idüb düşdi yire sâye-mişâl
- Eyledi gözi yaşın âb-ı revân
Taşlar ile döginüb itdi fiğân
- Ney gibi derd ile nâlân oldu
İtdügi işe peşîmân oldu
- İtdi aḥbâbına bu râzı 'ayân
Geldügi yire dönüb gitdi hemân
- Kime kim 'ibret-i Hâk ide ḥulûl
Nefsine ğâlib-i muṭlak olur ol

1254 b) idi: ebedi B,C

1255 b) ğayret: Hâzret B,C

1257 Bu beyit B'de 1254'den sonra gelmektedir

1260 a) çü: çün B

1261 b) itdi: kıldı B

1263 a) İtdi: Kıldı B

1264 b) muṭlak olur: muṭlakdur B

- 1265 Bizi ey Hayy u Hudâ-yı müte‘âl
 Rızık için kılma perîşân-ahvâl
 41a - Zikrûni dilde ğidâ-yı rûh it
 Canda hikmet kapusın meftûh it
 - Kâni‘-i rızık-ı kalîl eyle bizi
 Şâhib-i şabr-ı cemîl eyle bizi

On üçüncü makale haşlet-i kanâ‘at hazret-i ‘İzzetden olub keşret-i ‘ayş u ‘işret mûriş-i nekbet u mazarrat olduğunu takrîr ider

- Bir gün ey ğâfil eccl var dimedûn
 Ekl ü şürbi koyuben gam yimedûn
 - Karlu tağ gibi pûlâd olmasa ger
 Şovumaz yüregûn ey bed-güher
 1270- Göz ile yirsin idüb kem nazarı
 Sofra-i çarhda kûş-ı kameri
 - Ser-nigûn kâseye mânend-i semâ
 Döndürürsin ğam-ı hırş ile kafa
 - Gelse bir kimse kapuña eli boş
 Hırş ile tolub olursın hāmûş

1265 a) Hudây-ı: Huda-ı C

1267 a) eccl: ölüm B

* ‘İzzetden olub keşret-i ‘ayş u ‘işret mûriş-i nekbet u mazarrat olduğunu takrîr ider: ‘İzzetden olub keşret-i ‘ayş u ‘işret mûriş-i nekbet-i mazarrat olduğudur B, ‘İzzetden ulu ni‘met olub keşret u ‘işret mûcib-i nekbet olduğunu bildirür C

1269 a) Karlu: Karlı C/ olmasa ger: olsa eger C

1271 a) semâ: sehâb C

1272 a) Gelse: Varsa B

- Cehl ile ferbiḥ olan ten-perver
Veled-i maʿrifetin lâgar ider
- Toldurub cismini aş ile ʿavâm
Maʿrifet zarfın ider zarf-ı taʿâm
- 1275- Karmı anuñ ki ola ġayr ile pür
ʿİlm ü ḥikmetden içi ḥâlîdür
- İl taʿâmını uman hem-çü kilâb
Hırs ile âḥir olur ḥâlî ḥarâb
- Ümmet-i dîn-i resûl iseñ eger
Saña bir loḡma vü bir ḥırka yeter
- Keşret-i ekl ile her dem ne revâ
Olasın muntazır-ı bâb-ı ḥalâ
- Ne revâdur bu ki ol fiʿl-i denî
İlede sevmedüġüñ yire seni
- 41b 1280- Kendü kendüñi cihânda ḥayfâ
Eyledüñ ḥırş ile merdûd-ı Hudâ
- Tamaʿ ehlinde iñen ʿâr olmaz
Niʿmet-i Hakka sezâ vâṛ olmaz
- Balsa dünyâ tolusı niʿmet eger
Eylemez ʿayn-ı kanâʿatle nazâr
- Tamaʿ u ḥırş ile kezzâb olma
Göz göre düşmen-i aḥbâb olma

1273 b) maʿrifetin: maʿrifeti B,C

1274 a) aş ile: mânend-i C

1276 b) ḥâlî: ḥâl-i B

1277 a) revâ: belâ C

1281 b) Niʿmet: Raḥmet B

1282 a) şekker: sükker B,C

- Kıy nân ile geçin yime koyun
Egme kaşşâba niyâz ile boyun
1285- Yime hırş ile elinden şeker
Şol kişinûn ki yüzi turşı satar
- ‘Aynıdur murğ-ı Hümânuñ o kişi
Ki kanâ‘at ola dünyâda işi
- Eylemez kendüyi hırş ile haķır
Olmaz ol dâne içün dâma esîr
- Rûz u şeb evc-i kanâ‘atde olur
Şoffa-i şadr-ı şelâmetde olur
- Ebedî irmez aña düşmen eli
Gele nâgâh meger kim eceli
1290 Şol kişide ki ola fi‘i-i melek
Menzil ü mesken olur aña felek
- Göklere irdi riyâzetle hilâl
Buldı günden güne hüsñ ile kemâl
- Mâkiyân gibi kamu ördek ü kaz
İdemez murğ-ı hümâ-veş pervâz
- Mâkiyân gibi olan ten-perver
İki pâyını iki lenger ider
- Şol şikâr alıcı şehbâz-misâl
Açamaz evc-i havâda per ü bâl
1295 Hırş ile kim ola mezmûm-ı enâm
Bu hikâyetden alur ‘ibret-i tâm

Hikâyet

1287 a) kendüyi hırs ile: hırs ile kendüyi B

1290 a) Şol: Şu C

1294 b) per ü bâl: pervâz C

1295 a) kim: kim ki B

- 42a - Bu hikâyetle olubdur şâyi⁶
 - Sahîl-i Mısrda oldu vâkı⁶
 - Bir kara Hindî zîşt ü nâ-⁷hüş
 - Oldı bir bî-bedel oğlancuğa tuş
 - Sâye-veş yanına vardı ol an
 - Mâh ile itdi zûhal sanki kırân
 - Oğlanuñ var idi yanında meger
 - Gün gibi nân ile bir pâre şeker
 1300 Hindî-yî zîşt ü fakîru'l-a⁸hval
 - Bir dilim nânını mânend-i hilâl
 - Ol gice kendüye kût itmiş idi
 - Fakr u fâk ile sükût itmiş idi
 - Kıldı ol tıfl-ı şağîre kelimât
 - Oldı ol âb-ı hayâta zulümât
 - Didi yalvarmağıla ey ma⁹hdüm
 - Ol şekerden beni kılma ma⁹hrûm
 - Tâ ölünce kuluñ olayın eger
 - Virür iseñ baña bir pâre şeker
 1305- Söziñi diñledi çün didi aña
 - Eşegüm ol vireyin anı saña
 - Bineyin üstüne mânend-i hımâr
 - Urayın başuña bir köhne yular
 - Ne belâ ise hımâr ol baña tur
 - İdeyin ben senüñ arkañda hu¹⁰zûr

¹²⁹⁶ a) hikâyetle: hikâyet ki B hikâyet kim C; b) sâhil-i Mısrda oldu: sâhil-i Nîl-i Mısrda vâkı⁶ B

¹²⁹⁷ a) Hindî zîşt ü : Hindî vü zîşt ü B, Hindû idi hem C; b) tuş: duş BC

¹²⁹⁸ b) itdi Zuhal şanki: şanki Zuhal itdi B

¹²⁹⁹ b) nân: nâz C

¹³⁰⁰ a) Hindî: Hindî'-i C

- Kılâyın saña şekerden ihsân
 Har gibi idesin amma ki figân
 - Eyledi çünki bu teklîfi aña
 Şeker içün bu işe virdi rızâ
 1310 Hindinuñ itdi şağalını yular
 Dört ayaklu idüben oldu süvâr
 - Şeker içün başına geldi belâ
 Har gibi eyledi altında şadâ
 - Virmedi aña şeker âhir-i kâr
 Didi lâyıķ mı şeker yiye hımâr
 42b - Bir kişide ki hımâriyyet ola
 Hayfdur aña şeker ola gıdâ
 - Aldanur ehl-i tama' her yirde
 Tama' u hırş ile uğrar derde
 1315 Añma ehl-i tama' u nâ-pâki
 Tıfluñ andan yeg olur idrâki
 - Hindî bu kıssadan oldu mahzûn
 Şeker acısı itdi anı zebûn
 - Merd olan içmez ölür hîn-ı memât
 Hızrdan minnet ile âb-ı hayât
 - Yâ ilâhî baña gaflet virme
 Minnet-i halk ile zillet virme
 - Malik-i genc-i kanâ'at eyle
 Salık-i genc-i 'ibâdet eyle

1310 a) Hindinuñ: Hindînuñ B Hindûnuñ C

1314 : -B

1315 a) kıssadan: gıssadan B,C; b) itdi anı: anı itdi B,C

1317 b) Hızrdan minnet ile: Hızr elinden meşelâ B

1320- Nâr-ı hırş başuma tâc itme
Gayrı kapulara muhtâc itme

On dördinci makâle e's-şabru miftâhu'l-ferec delîlince şabr u sükûn dâfi' u'l-belâ vü mâni' u'l-haṭâ olub müstelzim-i sa'âdet ü mü'eddî-i selâmet olduğunu rivâyet ider

- Şabrı elden kıomamakdur evlâ
- Ki olur şabr ile koruk halvâ
- Hem-dem it şabr u sükûnı câna
- Şabr olur def' i belâ insâna
- Enbiyâ fi'li dūrūr şabr-ı cemîl
- Şabrı kıl ḥâne-i cânuḥda delîl
- Yûsufi şabr ile gördi Ya'kûb
- Şihḥata şabr ile irdi Eyyûb
- 1325- Şabr ile Hakkâ 'ibâdet eyle
- Kendüni şâh-ı velâyet eyle
- Oluben şabr u şafâ 'ummânı
- Gevher-i ḥilme şadef kıl cânı
- 43a - Oldı alçaḳda iken dürr-i semîn
- Şabr ile tâc-i mu'allâda mekîn
- Şabr iden cevr ü cefâ zaḥmetine
- İrişür mihr ü vefâ rahmetine

* sükûn: sükût B/ ḥaṭâ: kaṣâ C/ sa'âdet ü mü'eddî-i selâmet olduğunu rivâyet ider: sa'âdet-encâm u mü'eddî-i melâmet-i enâm olduğudur B/ rivâyet ider bildürür C

1322 a) sükûnı: sükûtı B

1326 b) Gevher-i ḥilme: Gevheri şabra B

- ‘Aceleyle yürüyen yolda kalur
Har-ı lêng añul añul menzil alur
1330 Şabr bir âyinedir bî-‘illet
Görinür anda cemâl-i devlet
- Yürü şabr acısına ol kâyil
Ola tâ derdüñe dermân hâşıl
- Şabruñı eyleme a‘dâya ‘ayân
Şabrı kıl kendüñe bir genc-i nihân
- ‘Irzuña verme tehevvrle zarar
Haşmını bir kişi şabr ile yeñer
- Eylemez hiddet ile kendüye cebr
‘Âlim-i râz-ı tevâşav bi’s-şabr
1335- Kal‘a-i şabra girer yüzi şulu
Ebedî el kıramaz aña adû
- Şabrdur haşlet-i cumhûr-ı melek
Şabrdur zümre-i merdâne mehak
- Olma düşnâm-ı ‘adûyle melûl
Şabr idüb her sözine deryâ ol
- Eyledi ‘âlem-i fânîde hużûr
Evliyâ gönli gibi kalb-i şabûr
- Düşmene kubbe gibi virme cevâb
Kâtı söz ile eger itse hitâb

B 1329 a) yürüyen: yürüyen C; b) añul añul menzil alur: añul añul menzil olur

añul añul: añul iderek menzil alur C

1330 b) devlet: rahmet B

1331 a) kâyil: kâ’il B;b) tâ: ki B

1338 b) kalb-i: kalbi B,C

1339 b) itse: kılsa C

- 1340 Halkuñ eksükligine itme nazar
 Bir kişi şabr ile şeytânı başar
 - Tîr ü şemşîr gibi tîz olma
 Fitne vü ma'şiyet-engîz olma
 - İricek saña tehevür her bâr
 Tîz geçsün nitekim nâvek-i yâr
 - Şabrdur devlet-i bâkîye nişân
 Şabruñı eyle kazâya kalkân
 43b - Kerem ü lutf ile manend-i 'Alî
 Şabr ile 'âmil olan oldu velî
 1345- Hâl idin bu sözi itme ihmâl
 Ki vürür saña tesellî bu mişâl

Hikâyet

- Şoĥbet-i bâġ-ı cinân bâde-keşi
 Ya'nî kim çarĥ-ı çihârum güneşi
 - Bir şehir bir nice hem-şoĥbet ile
 Seyre 'azm itmek için devlet ile
 - Döldüle bindi o şâh-ı Manşûr
 Tûrda şanki zuhûr eyledi nûr
 Eyledi Döldüli ile cevalân
 - Çarĥ ile nîteki ĥurşîd-i cihân
 1350 Çıkdı kühsâra biraz hem-ġü şehâb
 İndi şahrâya girü niteki âb

1340 b) başar: yeñer C

1342 a) tehevür her bâr: tehevürle ziyân C

1349 a) cevalân : seyerân C

1350 a) biraz: çerer B/ b) indi: itdi B/ nîteki: - B/ âb: âb-ı ĥayât B

- Seyr idüb ‘âlemi ol şems-i zuhâ
Esedu’llâhu hüner-ber heyecâ
- Mâh-veş eyledi bürcine nüzûl
Mağribe itdi güneş şanki dühûl
- Âsitânına inüb oldu beyân
Şanasın Ka‘beye nûr indi hemân
- Hüb-âvâz ile ol kân-ı seḥâ
Kıldı bir kulına on kerre nidâ
- 1355 İşidürken aña virmezdi cevâb
Eyler idi girü tekrâr-ı hitâb
- Bendenûñ ḥâline idince nigâh
Cân u dilden didi sübhâna’llâh
- Vardı yanına tevâzu‘la emîr
Didi yüz lutf ile ey ‘abd-i fakîr
- Neye incindüñ ola baña ‘aceb
Bu kadar ḥiddete ne oldu sebab
- Keremünden baña ey hüb-ḥişâl
Hâtıruñ kaldı ise eyle helâl
- 44a 1360 Şabr idüb bu işe ol mîr-i ‘Arab
Kılmadı zerrece kulına ḡaḡab
- Kıldı çün lutf-ı kelâm ile hitâb
Viridi kul Ḥaydar-ı Kerrâra cevâb
- Didi ey ‘âlem-i şabruñ güneşi
Eyledüm tecrübe sen mâh-veşi

1351 b) Esedu’llâh u hüner-ber heyecâ: Esedu’llâh-ı a’nî ol kân-ı seḥâ B,
Esedu’llâh-ı hüner-ber heyecâ C

1353 Âsitânına: Âsitânında B,C/ beyân: ‘ayân C

1355 a) İşidürken: İşidürdi B

1358 b) ḥiddete ne oldu: ḥiddete n’oldı sebab B

1360 a) mîr-i ‘Arab: ḡayru’l-âb B

- Seni kim cümle cihân şah bilür
İmtihân eyledüm Allâh bilür
- Mihr-i şabruña zevâl irmez imiş
Derecâtuña hayâl irmez imiş
1365- Mazhar-ı ism-i Şabûr olmuşsin
Başdan ayağa nûr olmuşsin
- Yücedür 'arş-ı 'ulâdan şânuñ
Bir yirüñde yoğ imiş noğşânuñ
- Vaşfuñ itmekde olur nâṭıka lâl
Var durur sende bunuñ gibi hişâl
- Var kıyâş eyle sen imişseñ eger
Hişmla eyleyüb ol kula nazar
- Döküben zulm ile nâ-haḡ yire kan
Urub öldürür idüñ anı hemân
1370- Ya İlâhî baña vir şabr u sükûn
Nefs elinden koma her yirde zebûn
- Nûr-ı şabra beni lâıyık eyle
Kavlümi fi ile muṭâbık eyle
- Baḡş idüb hilm u hayâ vü edebi
Gözüme aşma hicâb-ı gâzabı

On beşinci maḡâle fuḡara-i dünyâ ümerâ-ı ' uḡbâ olub libâs-ı
pelâslarını 'ayn-ı tama'a hicâb u niḡâb itdüklerin beyân u 'ayân ider

1367 a) hişâl: hayâl C

1368 a) eyle sen: eylesin C

1371 b) muṭâbık: muvâfık C

* fuḡarâ'-ı : fuḡarâdan B/ dünyâ: - B/ ümerâ'-yı: ümerâ B/ pelâslarını:
pelâsların B/ itdüklerin: itdüklerini B/ u 'ayân: ider: - B eyler C

- Olmağ iterseñ eger hayr-endîş
Câme'i fakr ile ol ey dervîş
- Gülşen-i dînüñ içün beyne'n-nâs
Hârdan havlı olur saña pelâs
44b 1375 Câme-i fahre meyl eyleme sen
Çıkarur bir bir ecel arkañdan
- Her kaçan tîr-i ecel gelse saña
Siper olmaz aña dîbâ vü 'abâ
- Kendüyi kıldı mey-i kibr ile mest
Câhil-i cübbe vü destâr-perest
- Niceler fakr ile tahkîr olur
Mâlik-i devlet-i iksîr olur
- Şarılan bir deriye nâfe-misâl
Büy-ı Cennetle olur mâl-â-mâl
1380- Hâl idüben ehl-i fenânuñ hâlin
Atlas-ı çarha degişmez şâlin
- Câmesin kat kat iden hem-çü piyâz
Ola hem-nefs-i ehl-i niyâz
- Yegdür ol kim idesin nefse ezâ
Zerrece sürmeyesin zevk ü şafâ
- Zâhidüñ gözleri nemnâk olur
Câmesi gül gibi şad-çâk olur
- Bir benefşe gibi her şubh u mesâ
Döndürür çarh-ı cefâkâra kafa

1373 a) olmağ: olmak B,C

1374 b) saña: köhne B,C

1375 : -C

1381 a) Kendüyi: Kendüy B; b) Câhil: Câhil ü B

1383 a) Zâhidüñ: Sâliküñ B

- 1385 ‘Amel-i zühd ile diğkāt eyler
 Kendüyi lâıyık-ı rahmet eyler
 - Şol fakîrûn ki ola gönli ğanî
 ‘Arş kândîlidür anuñ bedeni
 - Şol ki fakr ile ider Hakka niyâz
 Dostı vâfir olur düşmeni az
 - Yüri var yaluñ ayak başı kaba
 Minnet-i nâkes ile giyme kabâ
 - Zen gibi olma zer ü zîvere ğark
 Eyle gel hağ sözi bâtıldan fark
 1390- Hâşılı kim ki giyer câme-i zer
 Cânını âteş-i sûzâna atar
 - Rahmet ol şâlihe kim kıala fakîr
 Ola menfûrı anuñ bâb-ı emîr
 - Fakr ile pâre-i nânını yiye
 Dağî el-minetu’llâh diye
 - Fakr ile fahrı olan ehlü’l-hâl
 Ola mağbûb-ı Hudâ-yı müte‘âl
 - Olur ağıârı anuñ mâl u menâl
 İder ol mü’mîn-i pâki izlâl
 1395- Hağ revâ görmez anı kim vara
 Sevdüğü mâyil ola ağıâra

1385 a) eyler: eyle B; b) Kendüyi: Kendüñi B/ eyler: eyle B

1386 Bu beyit A’da bir sonraki beyit ile karıştırılmış ve ilk beyitten birinci, ikinci beyitten ikinci mısra birleştirilerek tek beyit halinde yazılmıştı. Biz, arada kaybolan beyiti diğır nushalardan tamamlayarak ilave ettik.

1391 a) kıala: abâ B,C

1392 b) el-minnetu’llâh: el-cennetu’llâh B

1393 a) ehlü’l-hâl: ehl-i hâl B; b) Ola: Oldı B,C

- Vâkı‘â ‘âşık-ı pâkîze-nazar
Sevse bir dilber-i ra‘nâyı eger
- Keser ol dilberi ağıârından
Ayırur ğonce gibi hârından
- Fakrı olanda olur ‘ismet-i Hâk
Ola gör fakr ile nûr-ı muṭlak
- 1400 Hâk sever devlet-i fakrı seveni
Ma‘nâ yüzinde faḳîr oldu ğanî
- Añla râvî sözini eyle kabûl
Diñle kim n’eyledi Şiddîk-ı Resûl

Hikâyet

- Server-i ümmet ü ser-hayl-i kibâr
Ya‘ni Şiddîk-ı Nebiyyü’l-Muhtâr
- Kûşe-i fakrı makâm itmiş idi
Fakr ile fahrı merâm itmiş idi
- Fûkarâ fi‘li idi pîşe aña
Zikr ü tevḥîd idi endîşe aña
- 1405- Ğâyet eskiydi çü egninde pelâs
Kim ki bulmadı bir dâḥî libâs

¹³⁹⁸ Bu beyitten sonra B ve C’de aşağıdaki beyit gelmektedir.

- Yârınuñ şem‘-i cemâlin her ân
Eyler ol ehl-i hevâdan pinhân
(b) ehl-i hevâdan: bād-ı hevâdan C

¹⁴⁰⁰ a) devlet-i: devleti B

¹⁴⁰¹ b) kim n’eyledi Şiddîk-ı Resûl: Şiddîk ile n’eyledi Resûl B

*Hikâyet: Hikâyet râ B

¹⁴⁰² a) ümmet ü: ümmet-i B,C

- Bir haşîri delüben giydi hemân
Mescide toğrı yayan oldu revân
- Geldi bu hâl ile ol kân-ı sevâb
Göklere irdi gırîvâ şehâb
- 45b - Kiminüñ gözleri nemnâk oldu
Kiminüñ câmeleri çâk oldu
- Hil'at-ı fakr aña kim elyağ olur
Bûriya hülle-i istebrâk olur
- 1410 Fânî-yi mutlak olub fakr ile ol
Eyledi menzil-i maşûdına yol
- Geldi ol lahzada Cibrîl-i Emîn
Didi Peygambere ey Ka'be-i Dîn
- Öykünüb şimdi bu fakr ile aña
Bûriyâ giydi kamu ehl-i semâ
- Bâreka'llâh zihî sırr-ı 'aceb
Oldı ol rif'at-ı Şiddîka sebep
- Yegdür altunlu kabâdan o haşîr
Ki senün rif'atüne ola zahîr
- 1415 Sevdügi kullarına hazret-i Hâk
Rûz u şeb rûzî kılur zecr u ta'ab
- Çekdürür kulına biñ dürlü 'ikâb
Virmek içün aña şöñinda sevâb
- Gele ey gâfil ü mest ü şeydâ
Var mıdur sende bu hâlet 'acebâ

1406 b) toğrı yayan: toğru hemân C

1410 a) Fânî-yi: Fânî'-i B/ Fânî-yi mutlak olub fakr ile ol
Fakr ile fânî-yi mutlak olur ol C

1414 a) altunlu: altunlu C; b) rif'atüne: devletüne B

1415 a) Hâk: Rab B,C; b) u: - B/ u: - B

1416 a) 'ikâb: 'itâb B

- ‘Abd-ı meşkûrınıñ ol Hayy u Ğafûr
Dünyevî hâlini itmez ma‘mûr
- Dünyevî uhrevîyi men‘ eyler
Kişi zıddını nice cem‘ eyler
- 1420- Bir vilâyetde iki mîr olmaz
Bir niyâme iki şemşîr olmaz
- Aña meyl it ki ola ahsen-i hâl
Aña şâd ol şofı olmaya melâl
- Âlem-i mülk-i bekâ nâzırı ol
Cânib-i Hakkâ varur çünki o yol
- Yâ İlâhî baña vir fakr u fenâ
İre tâ âyine-i câna cilâ
- Zevk-ı dünyâyâ hicâb it fakrı
Baña bir râh-ı şevâb it fakrı
- 46a 1425 Ağniyâ fi‘li ile kılma melûl
Anı bahş it ki ola fi‘l-i resûl

On altıncı makâle edebü'l-ıner-i hayrun men zehebihi ve'l-hayâ mine'l-îmân bürhâniyla ‘âmil olan insân-ı kâmil vâcibü't-ta‘zîm ü lâzımu't-tekrîm olduğunu bildürür

- Edeb ile ol elif gibi dilâ
Tâ ki nokta komaya kimse saña

¹⁴²² b) Cânib-i: Cânibi B

¹⁴²³ b) İre: İde B,C

¹⁴²⁴ b) bir: bu B

¹⁴²⁵ a) fi‘li ile: fi‘liyile B

*‘âmil olan: - B/ vü lâzımu't-tekrîm: - C/ olduğunu bildürür: olduğudur B

- Hâ gibi eyle hayâyile zuhûr
Lâm-veş hezl ile olma meşhûr
- Nüdemâya ulaşıb nûn gibi
İbtizâl eyleme mecnûn gibi
- Ehl-i hâl olur edebsizden ırâğ
Güle hem-dem olamaz zâğ u kelâğ
- 1430- ‘Âlem içre edeb ü hilm u haya
Oldı îmân çerâğında ziyâ
- ‘Aybuñi itme ‘avâma izhâr
‘Aybuñi gayb idegôr leyl ü nehâr
- Hûnerüñ ger ola tağlarca ulu
‘Aybuña nâzır olur ‘ayn-ı ‘adû
- Ne‘acebdür nice mest ü ‘ayyâş
Bir hûner şanur ider ‘aybını fâş
- Bî-edeb olan olur halka belâ
La‘netu’llâhi ‘aleyhi ebedâ
- 1435 Kişinüñ hâke sürülmezdi yüzi
Rûy-ı nâ-mahreme bakmasa gözi
- Mîve ile tolu her şâh-ı secer
Edebinden öñine kıldı nazar
- Edeb ü hilm ü hayâyile semâ
Şaldı Tübâ gibi başın aşâğa
- Kılmadın bir kişi yanında hitâb
Virmedi kimseye kühsâr cevâb
- 46b - Âferînler ola aña ki müdâm
Kendü nokşânını fehm ide tamâm

1427 b) hezel: hezd B

1435 a) Kişinüñ: Güneşüñ B

1438 a) Kılmadın: Kılmadı C

1439 b) nokşânını: mikdârını B

- 1440- Olmaya ‘ayb-ı ‘avâma nazarı
 Ola deryâ-yı hayânuñ güheri
 - Utanub Hâkdan ide havf u recâ
 Gözi yaşı ola bârân-ı hayâ
 - Tama‘ u hırş ile mânend-i mihek
 Olmaya sîm ü zer içün yüzi pek
 - Ğark idüb cimini envâr-ı edeb
 Kılmaya hem-demini ehl-i tarab
 - Şîr-i Hâk merd-i sehâ Haydar-vâr
 Bî-edebden edeb öğren yûri var
 1445 Hüy olur mü’mine hilm ile edeb
 Nitekim ‘âsiye buğz ile ğazab
 - Hayr ider hilm ü hayâ ‘âkıbeti
 Hilmdür cümle nebîler şıfatı
 - Şol zamân kim tutışa nâr-ı ‘azâb
 Mü’mine hilm ü hayâ ola hicâb
 - Oñmasun bitmesün ol merd-i ğanî
 Kelimâtında yoğ ise edebi
 - Sözi anuñ ki vire halka zarar
 Yegdür andan har u câmûs u bakar
 1450- Hele bu zîkr olınan hayvânât
 Eylemez bî-edebâne kelimât
 - Cân kulağını baña eyle yakın
 Dinle kim n’eyledi bir ehl-i yakîn

Hikâyet

1441 a) u: - B

1442 b) pek: hak B

1444 a) merd: baır B

1445 b) Nitekim: Nîtekim B

- Budalanuñ biri bundan akdem
Başdı eyvân-ı kerâmâta kadem
- Kime kim himmet idüb kılsa du'â
Cümle maşşûdını virürdi Hudâ
- Göñli mir'ât-ı şafâ idi müdâm
‘Aks ururdi aña esrâr-ı enâm
- 47a 1455- Aña keşf olmuş idi ‘âlem-i râz
Himmetin umar idi ehl-i niyâz
- Perde-i ğafleti çâk itmiş idi
Şu gibi yolını pâk itmiş idi
- Aña şâm olduğu yir mesken idi
Rûmda gözi açıklardan idi
- Yoğ idi câmesi vü destân
Câme kaydından olurdi ‘ârî
- Egnine bâr-ı girân idi libâs
Hâr idi bâğ-ı vücûdına pelâs
- 1460 Düşmeye yire libâs-ı ezhâr
İtmez esmârını eşcâr izhar
- Hayf olur gonceye berg olsa lihâf
Mâni ‘-i heybetidür tîğa ğılâf
- Eyle dervîş olanı mihre kıyâs
‘Ayb olur mihre kûsûf olsa libâs
- Aña bir rind-i cihân itdi su’âl
Didi ey mürşid-i eşnâf-ı ricâl
- ‘Ayıblar şimdi seni halk-ı cihân
Ne içün şöyle yürürsin ‘üryân

1456 : - C

1459 b) vücûdına: verdine B

1460 a) Düşmeye: Düşmese B,C

1461 b) heybetidür: ‘aybı durur B

- 1465- Yüri ol bir nemed içinde muḳîm
 Şadef içre nitekim dürr-i yetîm
 - Halk ile tâ ola mâbeyne hicâb
 Saña lâıyık mı ‘avâm ide ‘itâb
 - Sözüni diñledi bir bir o velî
 Söyledi sâ’ile bir hoş meşeli
 - Didi ma‘nâ yüzine eyle nazâr
 Nicedür gör şuver-i nev‘i beşer
 - Zînet-i şûret ile aldanma
 Götüri halkı sen âdem şanma
 1470- Kimi hınzîr durur kimi kilâb
 Kimi meymûn gibidür kimi ğurâb
 - Kimi atdur kimi ‘ayniyle eşek
 Kimi câmûs durur eyleme şek
 47b - Âdem olan kişi iğmâz eyler
 ‘Aybuma bakmayub i‘raz eyler
 - Edeb ü hilm ü hayâyile geçer
 Eylemez baña haḳâretle nazâr
 - Şol kişiyi ki harâm ola ta‘âm
 Oldı hınzîr mişâlinde müdâm
 1475 Talayub halkı virenler zahmet
 Ma‘nâ yüzinde olur kelb-şıfat

1466 b) ide: içre B

1469 a) Zînet-i: Zîneti B

1471 a) atdur: itdür C

1473 a) Edeb ü: Edeb-i B/ hilm u: hilm-i C

1474 a) kişiyi ki harâm ola: kişi ki yiye harâm-ı B

1475 b) olur: olub B

- Kimde kim fi'î-i nifâk olsa eger
Çihre-i mühmeli meymûne döner
- Nefsine'uyub olan ehl-i hevâ
Cümle at şekline girer şeklâ
- Kimde kim var nazar-ı şehvânî
Har misâlinde görürler anı
- Şol ki fışk ile me'nûs olur
Şûreti şûret-i câmûs olur
- 1480 Şekl-i âdemde olan zât-ı şerîf
Kesb ider tâ'at ile hulk-ı latîf
- 'Aybuma bakmaz anuñ 'ârı olur
Edeb ü hilm ü hayâ kârı olur
- Budalâ hâlini ma'zûr bilür
'Ayb u nokşânını mestûr bilür
- Şol ki hayvân ola mânend-i bakar
Tırmayub 'aybuma baksa ne zarar
- Alem-i keşfi o sultân-ı cihân
Aña bu şûret ile itdi beyân
- 1485- Kılma tahfîf ile abdâla nazar
Bu meseldür delüden uşlu haber
- Var ise sende eger 'aql u mezâk
Söyleyen kimseye bakma söze bak

1477 b) at: it C

1479 a) fışk: fışkı C

1480 b) Kesb ider tâ'at ile: Kesb-i tâ'atla olur B

1481 a) 'Aybuma: 'Aybına C

1482 b) u: - B; b) bilür: kılur B,C

1486 a) u: - B

- Ya İlahî gözümüñ perdesin aç
Eyle bu derd-i dil ü cāna ilâc
- Giderüb sıklet-i buğz u gâzabı
Baña yâr eyle hayâ vü edebi
48a - Şûreti sîret ile yeksân it
Ma'nâ yüzinde dahî insân it

On yedinci makâle ahibbâ vü aşinânun hâtır u 'âtırlarını gâflet ü cehâletle münkesir itmek hâmlık u bed-nâmlık olub mübâheſe vü mukâbelede ihtiyât u ihtirâz üzre olmağı insâ' u inhâ eyler

- 1490- Kılma ahibbâ ile ifrât-ı cidâl
Şöyle eyle ki ola şulha mecâl
- Göñlini sögmek ile eyleme süst
İdemez kimse şınuk câmı dürüst
- Halk içinde ne kabâhatdür bu
Ki saña döst olan ola 'adû
- Hüner oldur ki idüb istigfâr
Kılasın düşmenüñi kendüñe yâr
- Kibr ü kîn ile şakın olma gâzûb
Göñlüñi eyleme mir'ât-ı' uyûb
1495 Şanki şusuz kuyudur kîni olan
Kibr ü kîn ile açar halka dehân

1487 b) bu: - B/ cāna: cānuma B

1488 a) sıklet-i: sıkleti B sıklet ü C

* hâtır u 'âtırlarını: hâtırı 'âtırını B hâtırını C/ gâflet ü cehâletle

- B/ mukâbelede: ihtiyât u ihtirâz üzre olmağı inşâ' u inhâ eyler:
mukâbele vü mücâdele zarar-ı 'arż-ı veķâr u hâtar üzre olduğudur B

1494 b) Göñlüñi: Kâlbüñi B

1495 b) dehân: dehen B

- Eyler ol şer‘a muḥalif işi fâş
Atar âyende revende aña taş
- Kîn iden merd-i ğazûb u gümrâh
Kara gönüllü olur nîteki çâh
- Mâyil olmaz ebedî kimse aña
Aşiyân ide meger bûm-ı belâ
- Kalmaz anda eşeri îmânuñ
Delinür kîn ile bağı anuñ
- 1500- Halka bilmezlik ile kîn eyler
Yirini âteş-i Siccîn eyler
- Kılma nâdân ile ğavġâ vü cidâl
Sen aña uyma şaķın sâye-misâl
- Ki uran kimse urılır her bâr
Tek tûranuñ devece aşşısı var
- 48b Dôsta eyleme kibr ile hitâb
Hüner oldur ki vire nefse cevâb
- Aşinâñ olan ile itme cedel
Ki gelür ‘ırzuña şoñında ḥalel
- 1505- Anı gördükce hicâb eylersin
Kendü kendüñe ‘itâb eylersin
- Dilüñe gelmesün elfâz-ı cimâ‘
Ol durur heb sebep-i ceng ü nizâ‘
- Dôst idinme şaķın câhili sen
‘Ālimüñ düşmeni yegdür andan

1497 b) çâh: mâh B câh C

1499 a) anda: andan B

1502 b) tûranuñ: duranuñ B

1503 a) Dôsta: Dôstuña B; b) ki: - B / vire: viresin B virgil sen C

1504 b) gelür: gele C

- Koşmagıl ehl-i nifâk olana baş
Ki ırak gider ilûn atduğu taş
- Şalmasun kibr ü hased cismüne öd
Virme ilkâ'ı Şeyâtîne vücûd
- 1510- Seni ilzâm idene olma 'aduv
Şeytanet eylesesün saña gulûv
- Biri biri ile her ehl-i kemâl
Hâmlıkdur eger eylerse cidâl
- Biri birine tokınsa iki seng
Çıkar elbette şadâ vü âheng
- Eyler iken biri biriyle cedel
Aralar ikisini bir gün ecel
- Kurtarur ceng ü nizâ' itmekden
Biri birine şudâ' itmekden
- 1515 Eyleme kimse ile ceng ü cidâl
Yüri bu kıssa'ı kıl fikr ü hayâl

Hikâyet

- Var idi iki şakî vü bed-hû
Biri birisine olmışdı 'adû
- Gazab ile nitekim bebr u peleng
Eyler idi biri birisiyle ceng
- Birinüñ fırsatını bulsa biri
Diler idi komaya anı diri
- 49a - Ra'd-veş olur idi na'ra-zenân
Berķ-ı tîğını iderdi 'uryân

1511 b) eylerse: iderse B

1512 a) tokınsa: dokınsa B

1515 b) kıssa'ı: kıssayı C

1517 b) birisiyle: biri ile B,C

- 1520 Biri birini güderdi gûyâ
 Fâsık u fâciri mânend-i kazâ
 - Biri biriyle iderken cedeli
 Nâgehân geldi birinün eceli
 - Hısm ile bād-ı ecel irdi aña
 Eyledi hirmen-i^c ömrini hebâ
 - Kibr ü kîn ile cihândan gitdi
 Fevt olub cānını teslîm itdi
 - Soydu cellâd-ı ecel cāmesini
 Bertaraf eyledi hengâmesini
 1525- İledüb halk anı kabrine hemîn
 Kıldılar menzilini zîr-i zemîn
 - Kuyı kazardı il ardınca ezel
 Kazduğı kuyıya düşürdi ecel
 - Götürüb sıkleti bu şöhetden
 Fâriğ oldu ğazab u hiddetden
 - İşidüb ol biri handân oldu
 Sanasın^c âleme sultân oldu
 - Didi şükr olsun o Kahhâr u Kadîr
 Haşmumu kıldı bu gün hâk-i hâkîr
 1530- Gözüm öninde ‘adûm oldu ‘adem
 Eyledi âhireti iki kadem
 - Yola düşdi nitekim bād-ı şimâl
 Kazdı kabrini varub gürg-misâl
 - Haşmını gördi mezârında o dem
 Gözine karañu oldu^c âlem

1520 a) güderdi: görürdi B

1529 a) Kahhâr u: Kakhhâr-ı B; b) hâk: hôr B

1532 b) oldu: olmuş B görünmüş C

- Kuvvet ü şevketi tağyîr olmuş
Zûr-ı bâzûsı anuñ zîr olmuş
- Küştî-gîr-i eceli devrânuñ
Arkasın yire getürmiş anuñ
- 1535- ‘Adem uyhusı gözini almış
Eli ayagı ‘amelden kalmış
- 49b - Hâk ile sînesi hemvâr olmuş
Mâr u mûra deheni gâr olmuş
- İntikâmın alıvırmış bu cihân
Eylemiş kendüyi bî-nâm u nişân
- Çıkarub yakmağa kasd itmiş idi
Kîn ile dîni anuñ gitmiş idi
- Göñline Tañrı bıraktı rahmet
Rahm idüb aldı ölenden ‘ibret
- 1540 Didi çünkim buña kalmadı cihân
Baña da kalmaya bî-şekk ü gümân
- Yatacak yirin idüb fikr ü hayâl
Ahiret hakkın aña itdi helâl
- Yâ İlâhî baña gaflet virme
Ġaflet-i nefis ile zillet virme
- Gelmesün göñlüme sevdâ-ı cedel
Virmesün hâne-i îmâne hâlel
- Bu siyeh-rû kuluña vir inşâf
Kibr ile kîni gider eyle mu’âf

1533 a) Kuvvet ü : Kuvveti vü A Kuvvet-i C; b) Zûr: Rûz C

1539 b) aldı ölenden ‘ibret: aña olındı ‘avdet B aldı ol anda ‘ibret C

1540 b) kalmaya: kalmayadur C/ şekk ü: - C

1542 b) Ġaflet-i: Ġaflet ü B

1544 a) siyeh-rû kuluña: siyeh-rûligile C

On sekizinci makâl ehl-i menfûr-ı evliyâ vü enbiyâ olub ta'alluk-
ı mâl u menâl ü câh u celâl ü emlâk jeng-i âyîne-i idrâk olduğunu bildürür

- 1545- Ey gönül mâyl-i dünyâ olma
Mâni'-i devlet-i 'ukbâ olma
- İsteme mertebe-i dünyâyı
Başuña alma kuru gavğâyı
- Añma ol devleti kim fânî ola
Gele andan saña biñ dürlü belâ
- Pâdişehler ki yürür iller açar
Güni heb havf-ı recâ ile geçer
- Bir gün olur ki irişür eceli
Halka cev eylemege irmez eli
50a 1550- Kendüden hâlî ider âfâkı
Heb kalur 'örf ü izâfet bâķî
- 'Adl ü dâd itdi ise oldı halâş
Eylemezler aña mahşerde kışâş
- Şol ki hayl u haşemi ile yürür
Delüdür başına halkı üşürür
- Keşret-i halk müfîd olmaz aña
Kâliser makberesinde tenhâ
- Dünyevî mansıb içün itmez nizâ'
Oldı serverlere ol ayn-ı'sudâ

* ehl-i menfûr-ı evliya vü enbiyâ: kâyil-i fenâ olan dünyâ menfûr-ı enbiyâ vü evliyâ B ehl-i dünyâ menfûr-ı evliyâ vü enbiyâ C/ menâl u: menâl C/ câh u: câh B/ olduğunu bildürür: oldıgın beyân u 'ayân ider B olduğunu beyân ider C

1546 b) kuru: kırı C

1548 b) havf-ı: havf u C/ recâ: zevâl B,C

1552 a) haşemi: haşem B

- 1555 Olma ol mertebe ile handân
 Ki ola ‘azlûne qâdir bu cihân
 - Feyz-i Ḥaḳḳı taleb it gâyibden
 Geç bu ma‘zûl olacak manşıbdan
 - Yolda kim yûriye hayvân u beşer
 Ser-i Ḥâkân ile Cemşîde başar
 - Haberûn yok nice şâh-ı a‘lâ
 Oldı hıst-ı deri dîvâr-ı gedâ
 - Vard biñ taht-ı Süleymân bâda
 Rûzgâra ne döyer dünyâda
 1560 Görûn İskender-i Zü'l-qarneyni
 Görmedi ‘ayn-ı hayâtı ‘aynı
 - Tutdılar rûy-ı zemîni nice yıl
 İtdiler zîr-i zemîni menzil
 - Devlet ol şâha ki ‘adl issi ola
 Süre dünyâda vü ‘uḳbâda şafâ
 - Olmaya cûd u seḥâdan hâlî
 ‘Aynına gelmeye dünyâ mâlî
 - Mâlinı kim ki firâvân eyler
 Vâris ü hârisi handân eyler
 1565- Qaldurub dest-i du âyî‘her bâr
 İsteme keşret-i mâlî zinhâr

1555 a) ile: içün C

1557 b) Ser-i: Seri B

1558 b) hıst: muşt B

1559 a) Vardı: Virdi B,C

1560 a) Görûn: Gör ki C

1563 a) cûd u: çünki B

1564 b) Vâris ü hârisi: Vâris-i hâdis B Vâris ü hâdisi C

- Olma ‘âlemde muhibb-i dünyâ
Yokdur ol âyîne de rûy-ı beķâ
50b - Olmasun gönlüne hem-râz tama‘
Çok ziyân eyler imiş az tama‘
- Mâl-ı dünyâyile ma‘rûf olma
Fi‘l-i Kârûn ile mevşûf olma
- Ne ta‘alluk ki ola emlâke
Jeng olur âyîne-i idrâke
1570- Olma dîvâne gibi bî-tedbîr
Urmusun kayd-ı ta‘alluk zencîr
- Bu ta‘alluk sebep-i zulmet olur
Mâni‘-i nûr-ı şalâhiyyet olur
- Dâr-ı dünyâda olan ehl-i hevâ
Oynayan kuklaya beñzer gûyâ
- Ki aña kuklacı olur şeytân
İder esrâr u mey ile hayrân
- Gözlerini büriyüb gaflet ile
Oynadur hâlet-i keyfiyyet ile
1575 Kimi bir neyzen ü ‘avvâdı bulur
Meger İblîs ile rakķâşı olur
- Bu temâşâda iken bir nice har
Nâgehân şevķe gelür el karşar

1566 a) muhibb-i: muhibbi B

1568 a) ma‘rûf: mağrûr C

1572 b) kuklaya: oğlana B

1573 a) kuklacı: kullakçı B; b) esrâr u mey: anı şan‘at B esrâr-ı mey C

1574 a) Gözlerini büriyüb: Gözlerin büriyüben B; b) hâlet-i hâleti B

1575 a) ‘avvâdı: ‘avvâd B/ bulur: olur B,C

- Gösterür birgün ecel şekl-i mehîb
İrişür her birine vird-i ‘acîb
- İhtiyâr itme bu tûl-i emeli
Eyle bu mev ize ile ‘ameli

Hikâyet

- Var idi devr-i zamân içre meger
Bir du‘âsın alacak merd-i hüner
1580- Fażl ile ‘âlim-i Rabbânî idi
Nüktedân idi kerem kânı idi
- Pâk idi kalbi yog idi kaç‘â
İtdügi zühd ü riyâzetde riyâ
- Dil-i mü‘min gibi ol şeyh-i cihân
Her zamân eyler idi tayy-ı mekân
51a - Kılsa her sâlik ile şöhet-i hâs
Fâsid endîşeden eylerdi hâlâş
- Vardı ol şeyhe bir ehl-i dünyâ
Didi ey Ka‘be-i aşhâb-ı şafâ
1585 Bir du‘â eyle ki ol Rabb-i Mecîd
‘Ömrümi devletümi ide mezîd
- Gelmeye kılet ile gönlüme gam
Çoğ ola mâl u menâlüm her-dem

1577 b) vird: derd B,C

1582 b) Her zamân: Vaktehâ B

1583 a) şöhet-i: şöheti B

1585 a) ol Rabb-i Mecîd: Allâhu Mecîd B

1586 a) kı'let ile: kâfile'-i B

- Sözüni diñledi itdi tenbîh
Didi ey ğâfil ü hayrân u sefîh
- ‘Ömr uzunlığını itdün çü me’âl
Eyledün kendüni şeytâna misâl
- Vâr imiş sende mizâc-ı Nemrûd
Devlet-i fânîyi kıldun maşûd
- 1590 Öykünüb mâl ile Kârûna ‘aceb
Ne içün eyleyesin mâlı taleb
- Yüri ibrâm-ı galîz itme baña
Bed-du‘âdur didüğün cemle saña
- Bu durur ‘âkil iseñ hayr du‘â
Olasın pâdişeh-i fakr u fenâ
- İdesin mertebe-i fakrı kabul
Kılasın kevkebe-i tâ‘ate yol
- Dâr-ı dünyâya gönül virme müdâm
Ehl-i dünyâya cinân oldı harâm
- 1595 Cânib-i zillete gitme berü gel
Eyle âyât u hadîs ile ‘amel
- Şonı hayr olmayanı kılma taleb
Çekme bu mâl u menâl ile ta‘ab

1587 b) hayrân u: hayvân-ı B hayvân u C

1589 b) Devlet-i: Devleti B

1590 b) mâlı: mâla B

1591 b) bed-du‘âdur: bu du‘âdur B/ didüğün: didüğüm B

1595 a) Cânib-i: Cânibi B; b) u: - B

1596 a) olmayanı: olmayana B

- Yâ ilâhî bizüz ol 'âşî vü zâr
Bizi her kim göre olur bîzâr
- Her neden râzî olursañ anı
Eyle biz kullaruña erzânî
- 51b On tokuzuncı makâle mâl u menâl insân-ı nâdânı muẓtaribü'l-
hâl idüb korhudan hâlî vü kayğudan emîn itmedüğini tebeyyün ü takrîr eyler
- Kaldur ol perde'i ey ehl-i gurûr
Dîde-i cânunı kim eyleye kör
1600 Gider ol mâlî ki fikri anuñ
Mâni'î zikr ola Mevlânuñ
- Sunma dînâr-ı Firengîlere dest
Kendüñi eyleme taşvîr-perest
- Sevme dînârı ırağ ol zerden
Olma aḥbâb-ı benî-aşferden
- Akçe'i eyleme der-kîse müdâm
Olmasun murğ-ı dile dâne vü dâm
- Mâl ile gönölüñi kılma meftûn
Olma ol bâr-ı girân ile zebûn
1605- Dâr-ı dünyâda gönül virme aña
Ki senün rif'atüne ḥâyil ola

1597 a) bizüz: biziz B

Bu beyitten sonra B ve C'den fazladan bir beyit vardır:

- Dâr-ı dünyâda riyâset kulıyuz
Cürm ile câm gibi tob tolyuz

* korhudan: korğudan B C/ kayğudan: guşşadan B fitneden C/ itmedüğini:
- B itmedüğün C/ tebeyyün ü takrîr eyler: olduğudur B bildirür C

1599 a) perde'i : perdeyi C

1600 b) zikr: zikri B,C

1603 a) Akçe'i: Akçeyi C; b) dâne vü: dâne-i C

- Olma cem'iyet-i mâla meşgûl
 Ki ider soñra perişân u melûl
 - Genc ü mâl ile olan oldu fakîr
 - Sen 'azîz añladuğñ kaldı haķîr
 - Ehl-i dünyânuñ olur soñı harâb
 Mâl ma'nâ yüzine oldu hicâb
 - Lezzeti mûcib-i zilletdür anuñ
 Devleti bâ'is-i nekbetdür anuñ
 1610 Kemer-i sîmi şaķın kılma kabûl
 Mâni'î ehl-i tevâzu'dur ol
 - Zâde-i seng dñrñr çñnki güher
 Seng-dil olan ider aña nazâr
 - 'Âķil olan kişie oldu delîl
 Kavl-i el-cinsü ile'l-cins-i yemîl
 52a - Sîm ü zer cem'ine kim çekse emek
 Kara gññüllî olur hem-çñ mehek
 - Tama' ehli ki göre ilde lâl
 Ğuşşadan lâğar olur rişte-mişâl
 1615- Mâla meyl itse n'ola ehl-i 'azâb
 Cîfe'yi tañ mı taleb itse kilâb

1606 a) cem'iyet-i: cem'iyeti B

1607 a) oldu: kaldı B, b) kaldı: oldu B / melûl : hevl B

1609 b) nekbetdür: mihnetdür C

1610 a) Kemer-i: Kemerî B

1613 a) ü:- B ; b) gññüllî: güllü B gññüllü C

1614 a) lâl: mâl B

- Mâli dūr eyle nazargâhuñdan
Yüri bu hârı gider râhuñdan
- Mâl çokluğu ider zühdüñi az
Eyle bu çirki göñülden ifrâz
- Eyleme mâl u menâl ile sefer
Kişiyi mâl muhannes eyler
- Kılma sîm ü zer ile yola heves
Men⁶ ider h^vâbuñı mânend-i ceres
1620 Sîm ü zer âdemi izlâl eyler
Dâyimâ muẓtaribu'l-hâl eyler
- Akçe vü mâla şakın olma enîs
Vardugınca ider insânı ħasîs
- Keşret-i mâl u menâl-i insân
Zâtınuñ ħissetine oldu nişân
- Ne ki maĥbûb ola maĥşûd oldur
Ne ki maĥşûd ola ma⁶bûd oldur
- Mâla tapub anı ma⁶bûd itme
Süfehâ gitdügi yola gitme
1625- Kim ki almaya sözümnden ħişşe
Getürür yola anı bu kışşa

1616 a) dūr: red B; b) hârı gider: gibidür B

1618-1619-1620 Bu beyitler B'de 1621'den sonra gelmektedir

1618 b) kişiyi: kişî'i B

1619 b) ceres: meges B,C

1620 a) ü:- C

1621 b) ħasîs: ħarîş B

1622 b) Zâtınuñ: Zillet ü B

1624 a) ma⁶bûd: maĥşûd B

Hikâyet

- Kıldılar iki fakîru'l-aḥvâl
Kâ'beye gitmek içün isti'câl
- İdüben biri birine ikrâm
Eglenürdi biri biriyle müdâm
- Biri birine olurlardı refîk
Yog idi ḥavf-ı ḥarâmî vü tarîk
- 52b - İkisi yolda yürürdi bî-bâk
Anlara gelmez idi bîm-i helâk
- 1630 Yolda yürürken anuñ biri meger
Buldı bir kîse tolu sîm ile zer
- Dimeyüb yoldaşına anı hemân
Kîseyi eyledi cân gibi nihân
- İrdi gün müflis iken bu gence
Ugradı derd ü belâ vü rence
- Çeküben ḥavf-ı ḥarâmîyi müdâm
Gözine eyledi uyḥuyı ḥarâm
- Zer içün beñzi anuñ zerd oldu
Cânına kîse büyük derd oldu
- 1635 Bûlbûl âvâzın işitse o fakîr
Korkudan sanur idi şavt-ı şafîr

1629 a) bî-bâk: bî-pâk B; b) Anlara: Hâtıra C

1630 a) Yolda yürürken: Yoluñ üstinde C

1631 b) Kîseyi: Kîse'i B

1632 b) derd ü : derd-i C

1633 a) ḥarâmîyi: ḥarâmî'i B; b) uyḥuyı: uyḥuy B

1635 b) Korkudan: Korkudan C

- İrse ger sa'ye-i murğ-ı perrân
 Tokınur şanur idi gürz-i girân
 ' - Yolda bir vâdîyi kim görür idi
 Su gibi siñe siñe yürür idi
 - Gice vü gündüz iderdi perhîz
 Gözleri gözler idi cây-ı gürîz
 - Ol biri çünki nazar kıldı aña
 Didi bî-çâre 'aceb n'oldı saña
 1640 Yummayub gözüñi encüm-girdâr
 Şubhî olunca oturursın bî-dâr
 - Şaluben baş aşğa çarh-misâl
 Cismüñi guşsa vü gam itdi hilâl
 - Saña bir hâdisê oldu tahkîk
 Yoğ idi sende ezel havf-ı tarîk
 - Gelse ger yolumuza deşt-i belâ
 Yâr-ı gâr olur idüñ anda baña
 - Şimdi sen muhtaribü'l-hâl olduñ
 Elem ü guşsaya pâ-mâl olduñ
 1645 Aña bu yüzden idüb nice su'âl
 Kıldı ta'n ile anı mâl-â-mâl
 53a - Bu 'itâbı işidüb oldu hazîn
 Garaz añladı sözinden miskîn
 - Kendü kendüye didi ol bed-hû
 Mâl içün öldürür ahîr beni bu
 - Öldürür sandı o dem kendüzini
 Ağlayub toprağa sürdi yüzini

1637 a) vâdîyi: vâdî'i B

1638 : -B

1640 a) encüm-girdâr: encüm-vâr B

1645 a) kıldı: kaldı C; b) olunca: olinc B

- Çıkarub kîsesini şundi añā
 Biñ niyâz ile didi kıyma baña
 1650 Gördi bu hâleti ol kân-ı kerem
 Neye uğradugını bildi o dem
 - Kîseyi aldı yabana atdı
 Hürde yi tıydı yolına gitdi
 - İkisi dâhîi olub yola revân
 Girü evvelki gibi oldı hemân
 - ‘İzzetüñ hakkı içün ey Ma‘bûd
 Fûkarâdan beni eyle ma‘dûd
 - Ne beni kılet ile aç eyle
 Ne senüñ ğayruña muhtâc eyle
 1655- Ka‘be-i kalbümi nûr eyle benüm
 ‘Ayn-ı ‘isyânumı kör eyle benüm

Yigirminci makale erlik meydânının dilberi vü dilâverlik
 neyîstânının şîri olan pehlevânların ta‘rîf-i laţîf ü tavşîf-i şerîflerini beyân
 u ‘ayân eyler

- Devlet ol ğâzîye kim erlik ide
 Baş u cândan geçe serverlik ide
 - Râh-ı Mevlâda ide sa‘y-i cemîl
 Yanar oda gire mânend-i Halîl
 - Cenge âġâz idicek nîteki şîr
 Göstere barmag ile nîze vü tîr

1650 a) Kîseyi: Kîse’i B; b) Hürdeyi : Hürde’i B

1654 Bu beyit B’de bir sonrakiyle yer deġiştirmiş b) ğayruña: ğayrıya C

* vü dilâverlik olan vü dilaverler B/ şîri: şîr-i neri C/ ta‘rîf-i laţîf ü: ta‘
 rif-i laţîfi B ta‘rîf ü C/ şerîflerini: şerîflerin C/ eyler: olduğudur C

1658 b) nîze: nîzek B

- Ra'd-veş na'râ urub olsa 'ayân
 Yağdura 'ayn-ı 'adûya bârân
 53b 1660- Nîzesi hem-çü 'aşâ-yı Mûsâ
 Ola a dâ gözine ejderhâ
 - Toğrıla düşmene mânend-i belâ
 Dîn yolında atılmış ok ola
 - Oğları eyleye düşmenleri leş
 Kona murgân öliye ecniha-veş
 - Kılıcı âyinesinde a'dâ
 Şûret-i mevti göre rûz-ı gâzâ
 - Bâl aç a cenge mişâl-i 'ukâb
 Tersine dönmeye mânend-i 'azâb
 1665- İde düşmenler ile ceng ü cidâl
 Yirini bekleye nîteki cibâl
 - Başın ortaya koya gürz gibi
 Kaçmaya kulle-i Elbürz gibi
 - Zârb u hârb eylemede Haydar ola
 Merd-i meydân u gâzanfer-fer ola
 - Ey olan 'arşâ-i cengün merdi
 Dinle bu pend-i şafâ-perverdi
 - Rûz-ı rezm içre olub şîr-i garîn
 Kaşuñı eyle şîrler gibi çîn

1659 b) 'adûya: 'adûdân B

1661 a) Toğrıla: Toğrula C; b) dîn: dîni B

1662 b) öliye: öli A,C

1663 a) âyinesinde: âyinesinden C

1667 a) Zârd u hârb: Hârb u zârb B; b) u: - B fer: ol B

1668 b) pend-i : pendi B

1669 b) şîrler: 'adûlar B siperler C

- 1670- Düşmene kavs-ı kazâ gibi iriş
Tîr gibi ten-i a'dâya giriş
- Eyle Aşhâb gibi sa'y-ı belîg
İ'tikâd ile çalış nîteki tîg
- İki deryâ gibi iki leşker
Şol zamânda ki muķâbil olalar
- Miğfer ü cevşen ile hem-çü niheng
Eyle ol baırde a'dâ ile ceng
Ser-i merdânda yaraşur miğfer
Kûhda nîteki mihr-hâver
1675- Cenge ğâzîler ile âġâz it
Yûri şâhinler ile pervâz it
- Key şakın fursatı fevt itme hemân
Düşmenüñ cânını al virme emân
54a - Râyûnı eyle iki şâha vezîr
Siper ol döstuñâ vü düşmene tîr
- İde gör pend-i hürd-mendi kabûl
Sürmesün kimse senüñ üstüñe yol
- Er olan toġrı söze kayıl olur
Bu güzel kıssa ile 'âmîl olur

Hikâyet

- 1680- Var idi 'âlem içinde bir merd
Çengcü şaf-şiken ehl-i neberd

1674 a) Ser-i: Seri B; b) Kûhda: Gökde B

1676 a) Key: Ki B

1677 a) Râyûnı eyle iki şâha: Var iki eyle seri aķla B, Râyûnı eyle şeh-i aķla C; b) ol: - C

1679 a) toġrı: toġru C

* Hikâyet: Hikâyet-i Münâsib C

- Kılıc ile dirilür ğâzî idi
 'Älemün merd-i ser-efrâzı idi
 - 'Aynına gelmez idi câm-ı memât
 Şalar idi bir alay âdeme at
 - Atı önince kaçardı a dâ
 Yel önince nîtekim ebr-i semâ
 - Âh-ı 'âşık gibi ol merd-i hüner
 Başına takınur idi yünler
 1685- Kılıcı gibi dili tîz idi ol
 Fitne vü 'arbede-engîz idi ol
 Kimsenün sözini götürmez idi
 Kendüyi halk ile bir görmez idi
 - Aña bir kimse eger eylese lâğ
 Ter düşerdi nitekim şebnem-i bâğ
 - Bir ğazâda yürüyüb ol bî-bâk
 Ehl-i küfrün nicesin kıldı helâk
 - Şevk ile aldı ele şesperini
 Ögine katdı 'adû leşkerini
 1690- Tob olub vardı o serdâr-ı ricâl
 Yıkdı a'dâ şafını kal'a-mişâl

1681 Bu beyitten sonra B'de iki buçuk varak başka bir manzume yer almaktadır(B 55-56-57) Yukardaki bölüm ise bundan sonra kaldığı yerden devam etmektedir.

1683 b) ebr-i: ebr u B

1684 b) yünler: teller C

1686 a) götürmez: getürmez C

1687 b) Ter düşerdi: Ditreşürdi B

1688 a) bî-bâk: pâk B

- Şıdı düşmenleri ol mîr-i ğuzât
Virdiler müzdine anuñ şalavât
- Geldi bir ‘ârif aña kıldı nazâr
Didi bir itdigüñi şanma hüner
- 54b - Hüner oldur ki saña bir ednâ
Sögüben eyleye biñ dürlü ezâ
- Aña şabr eylesin erlik idüb
Çekesin derdi dilâverlik idüb
- 1695- Câmı nâr-ı ğazaba şalmayasın
Sen anuñ itdüğine kalmayasın
- Sögdüğinden saña anuñ ne zarar
Beñzer ol kelbe gelüb ‘av ‘av ider
- Olmasun ‘âkıl olan aña melûl
Kendüye lâıyıkını söyler ol
- Bu durur mûcib-i ‘izz u devlet
İdesin aña bir itce raġbet
- İltifât itmeyesin sözlerine
Kıomayasın anı âdem yirine
- 1700- Bu bahâdırlığı iden insân
Rüstem-i âlem olur Zâl-ı zamân
- Kâyinât içre olan merd-i şecî‘
Halka hâşâ ki ide kâr-ı şenî‘

1691 b) Virdiler müzdine: Virile müjdine B

1692 b) bir itdigüñi: bu itdüğüñi B,C

1696 a) Sögdüğinden: Sevdüğinden B; b) ider: ürer B

1698 b) itce: ince C

1700 b) Zâl: Zâl B

1701 a) şenî‘ : şefî‘ B

- Edeb ü hilm ile ‘âr ehli olur
 Dâymâ ‘arz-ı veķâr ehli olur
 - Ğazabı olmaz iken de anuñ
 Götürür özini her nâdânuñ
 - Ğazab ehlini bilün kem kişidür
 Hiddet-i nefis-i muħannes işidür
 1705- Ben za‘îfüñi esirge Yâ Rab
 Ne revâdur ki ola bende ğazab
 - Saña maħşûş durur rûy-ı celâl
 Añlamaz gerçi anı ehl-i dâlâl
 - İl sözine beni şâbir eyle
 Dîn yolında bahâdır eyle

55a Yigirmi birinci makâle vücûd-ı şulehâya cünûd-ı ehl-i hevânuñ
 mazarrat u nekbeti ‘âyid ü râci‘ olduğı ecelden mehmâ-emken şâlih talihden
 firâr itmek sezâ-vâr olduğını iş‘âr eyler

- Şehr-i ‘işyânda şakın kılma karar
 Menzil-i mühlîkedür eyle firâr
 - Olmaz ol şehre ‘inâyet nazarı
 Toķınur ‘âbide ‘âşî zarar
 1710 Şohbet-i ‘âşî ider pâki pelîd
 Sararur dâd ile destâr-ı sefîd

1702 a) olur: ola B; b) ‘arz-ı: ‘ızz u B/ olur: ola B

1704 a) bilün: bil B; b) Hiddet-i: Hiddet ü B

1706 a) maħşûş durur: maħşûşdur B

* mazarrat: mazarratı B/ şâlih talihden firâr itmek sezâvâr olduğını iş‘âr eyler:
 şâlihlerün firârı hünerâver olduğıdur B

1710 a) pâki: bâk-i B ; b) sefîd: sepîd B

- Câm içüb şol ki yürür mestâne
Mübtelâdur maraz-ı 'ısyâna
- Mücrim ü müflisün olma yârı
Maraz-ı ma'siyet olur sârî
- İhtilâtını şakın kılma 'arz
Saña el vara ulaşa o maraz
- Şâlih olana virür 'aşî zarar
Ma'v olur mâha husûf irse eger
- 1715 Zülmet-i zâlim olur hem-cü duhân
Kûh-veş mü'mini eyler pinhân
- Fâsık-ı na'ra-zen ü müfsid ü hôr
Beñzer ol kelb-i 'akûra ki ulur
- Nekbeti ğayrlara râci olur
Şulehâ tâ 'atine mâni' olur
- Aşalag it gibi dūrür ehl-i günâh
Gelür andan kişiye istikrâh
- Şulehâ olsa şakîden ğam-nâk
Balçık olmak gibidür câme'-i pâk
- 1720- Çık o yoldan ki seni ehl-i dâlâl
Mühmelât ile ide mâl-â-mâl
- Kılma ol cây-ı mülevvesde mekân
Ki saña ğayrıdan irişe ziyân

1711 b) maraz-ı : marazı A

1712 a) Mücrim ü : Mücrim-i B/ müflisün: müfsidün B,C; b) 'arz: ğaraż B

1714 b) husûf: kûsûf B

1715 a) Zülmet-i: Zülmeti B

1716 a) Fâsık-ı: Fâsık u na'ra-zen ü müfsid ü hôr: Fâsık u na'ra-zeni müft-i hôrî B

1717 a) ğayrlara: ğayrılara B

- Konma ol menzile kim düzd-i belâ
İde mâl ile menâlün yağma
- Tañrının buyruğıdur ‘âbid olan
Eyleye ‘aşîye ta‘zîr-i lisân
- 55b - Ehl-i fışkı döge buldukça müdâm
Şıya gönlini anuñ nîteki câm
- 1725- Bildüre haddini ekser yirde
Yıka ‘ırzını anuñ her yirde
- Tañrının düşmenidür ‘aşî olan
Güle bakma yüzine görme ziyân
- Ki senüñ düşmenüne ba‘zı ‘avâm
Baksa güler yüz ile virse selâm
- Kâdir olayduñ o güstâhı hemân
Oldürüb virmez idüñ her-giz emân
- Yegdür andan derecât ile kilâb
Ki aña buğz idene ola şevâb
- 1730 Gelsün ol ‘aşî-yi mezmûma belâ
Ki günâh ola muhibb olmağ aña
- ‘Âşîlerden yûri var eyle firâr
Bu hikâyetle ‘amel kıl her bâr

Hikâyet

- Devr-i Mûsâda Hudâ-yı müte‘âl
Virdi bir tayife’-i şûma zevâl

1722 a) düzd: dert B,C

1723 b) ta‘zîr: takrîr C

1730 a) ‘aşîyi: ‘aşî-i C; b) olmağ : olmak B,C

1731 a) firâr: fizâr C

* Hikâyet: Hikâyet-i Münâsib C

1732 a) Devr: Tûr C

- Uğradı cümlesi hışm u haşara
Mâl-ı Kârûn gibi geçdi yire
- Halka bu hâdis̃e ‘ibret oldu
Sebeb-i zikr ü ‘ibâdet oldu
- 1735 Tûr tağına hemân vardı Kelîm
Eyledi Hakkâ münâcât-ı ‘azîm
- Didi ey‘âlem-i esrâr-ı nihân
Beni bu sırruñ idübdür hayrân
- Senden irişdi bu cumhûra zevâl
Ne olubdur sebeb-i rûy-ı celâl
- Nice mü‘minlerüñe irdi kazâ
Oldılar ehl-i hevâyile hebâ
- Eylemezsin bilürüz anı şaḥîḥ
Kimseye zerre kadar zulm-i şarîḥ
- 56a 1740 Cânib-i Hakkâ velî kıldı hitâb
Gelmedi ḥazretine hiç cevâb
- Hikmetu’llâh ile ol şâh-ı cihân
Uyhuya vardı niyâz içre hemân
- Tûr tağına inüb nûr gibi
Secde kıldı hemân Tûr gibi

1733 a) u: - B

1734 a) bu: bir B; b) Sebeb-i: Sebeb ü B/ ü: -B

1735 a) vardı: geldi B

1737 a) Senden: Neden B

1738 a) mü‘minlerüñe: mü‘minlere ki B

1740 a) Cânib-i: Cânibi B

1742 b) Secde kıldı: Secdede kaldı B,C

- Rûh-ı pāk eyledi ‘arşı mesken
 Kaldı bu ‘âlem-i süflîde beden
 - Eyledi ‘âlem-i zâhirde sükût
 Oldı mihmân-ı cenâb-ı Ceberût
 1745- Vecd ile h‘âba varub bir sâ‘at
 Kıldı bu mülk-i denîden ‘uzlet
 - Nice biñ mûr Kelîmüñ fi’l-hâl
 Üşdiler ayağına mûy-mişâl
 - Pâyına sâye şalub ‘asker-i mûr
 Pây-ı bûsiyla olurken mesrûr
 - Biri pâyını ısırdı nâgâh
 Emr-i takdîr ile ol zıll-i ilâh
 - Uyanub dest-i şerîfiyle o dem
 Kaşdı pay-ı latîfin muhkem
 1750 Bir nice mûr-ı za‘îf oldı helâk
 Bu hatâ itdi Kelîmi ğam-nâk
 - Bu huşûş oldı su‘âline cevâb
 Zât-ı pâkine anuñ geldi hicâb
 - Kudretiyle o ‘Alîm ü Kahhâr
 Her ne kim eylese bir hikmeti var
 - Bize ‘âlemde degüldür lâzım
 Hakkuñ esrârına olmak ‘âlim
 - Hâlıkü’l-‘âlem olan Hakkdur ol
 Cümleye Hâkim-i mutlakdur ol
 1755 Kimseler kaırını dâfi‘ olamaz
 Kimseler hükmüne mâni‘ olamaz

1743 a) pāk: pâki C/ ‘arşı: ‘arş B

1749 a) şerîfiyle: latîfiyle B; b) latîfin; şerîfin B

1750 a) nice:niçe B,C ; b) hatâ: hitâb B

1755 a) olamaz: olımaz B; b) olamaz: olımaz B

- 'İzzet ü devlet anuñ devletidür
 Hikmet ü kudret anuñ kudretidür
 56b - Yegdür ol kim bile noķşânını kıl
 Bulamaz kimse anuñ sırrına yol
 - Başdan ayağa fenâ bulsa cihân
 Zerrece irmez aña sûd u ziyân
 - Ne aña tâ'atumuz minnet olur
 Ne günâh itdügümüz zaḥmet olur
 1760 Ey kamu 'âleme Kāhhâr u Kādîm
 Ey benî- Âdeme Ğaffâr u Raḥîm
 - Çekse kahrûñ odı bir zerre 'âlem
 Tutuşub kara kül ola 'âlem
 - Bize takvâñı 'inâyet eyle
 Manzar-ı 'ayn-ı sa'âdet eyle

Yigirmi ikinci maķâle ehl-i takvâya fi's-şubḥı ve'l-mesâ ḥavf
 u ḥaşyet-i Mevlâ ma'sıyyet ü günâh u delîl-i 'izzet ü câh olub mûriş-i rif'at-
 ı ebedî vü bâ'is-i devlet-i sermedî olduğunu bildürür

- Biz sitemkâr u siyeh kârlaruz
 Biz yüzi kara güneḥkârlaruz
 - Ne nebîden iderüz şerm ü hicâb
 Ne gelür göñlümüze ḥavf-ı 'azâb

1758 b) irmez: bulmaz B/ sûd u: sûd-ı B

1760 a) u: - B; b) u: - B

1761 a) bir zerre: ḥuşm ile B/ kara kül : karañu C

1762 a) takvâñı: takvâyı C

* ḥavf u: ḥavf-ı B/ Mevlâ ma'sıyyet: Mevlâ zeyl-i ma'sıyyet B,C/ mûriş
 i: -B/ devlet-i sermedî olduğunu bildürür: olduğın beyân ider B

1764 a) ü: - B

- 1765 Mest ü hayrân günâha aşla
 Zerrece gelmez imiş havf u hayâ
 - Kayd-ı dünyâ vü nukûş-ı ‘âlem
 Mâni‘-i tâ‘atumuzdur her dem
 - Hâlümüz nice olurdu Mevlâ
 Virse ‘isyânumuza göre belâ
 - Yaymasa rahtını ‘attâr-ı bahâr
 Kılmasa şâhid-i gül ‘arz-ı ‘ızâr
 - Kırmasa haymesini gökde şehâb
 Yağmasa yir yüzine katre-i âb
 1770 Bitmese kalsa nebâtât-ı cihân
 Münkaṭı‘ olsa vücûd-ı bârân
 57a - Dönmece çenber-i eflâk henüz
 Togmasa şems-i cihân olmasa rûz
 - Ber-karâr olsa şitâ-i devrân
 Serd olan dilbere dönse bu cihân
 - Bizi götürmece bu rûy-ı zemîn
 Sengsâr eylese eflâk-ı berîn
 - Virmese nârı bize hazret-i Hak
 Âhsuz ‘âşıka dönse her ocak
 1775 Nâgehân cümle şular şûr olsa
 Ay u gün cümlesi bî-nûr olsa

1765 a) Mest ü hayrân günâha: Mest-i hayrân u günâha B; b) u:- B

1767 a) nice:niçe B,C

1770 b) bârân: hayvân B

1771 Bu beyit B’de 1771. beyitten sonra gelmektedir
 a) henüz: cıvcür C; b) rûz: nûr C

1773 a) götürmece: getürmece C

1775 b) u: - B

- Ehl-i 'ısyânı kabûl itmese hâk
'Âd kavmi gibi bād itse helâk
- Hâkdan emr olsa celâl ile hemîn
Püşt-i mâhîden eger düşse zemîn
- Hâlümüz olur idi cümle harâb
Kul günâhına göre olsa 'azâb
- Neyler idüñ sen eger ey miskîn
Hâk seni eylese merdûd u hazîn
- 1780 - Görmese dîde-i 'âlem-bînüñ
Kararub kalsa dil-i ğam-ġînüñ
- Sözüñi söyler iken lâl olsañ
Ebedî münkesirü'l-bâl olsañ
- Şaġır olsa işidürken kulaġuñ
Kâdir olmasa kıyâma ayaġuñ
- Tende emrâz-ı 'acîb itse zuhûr
Halk arasında olurduñ menfûr
- Anı yâd eyle ki maḥşerde Hudâ
Şâlihe rahm ide 'aşîye cefâ
- 1785- Ola ġavġâ-yı şırât u mîzân
Aġlaya 'aşî güle şâlih olan
- Gizlü 'aybuñı yüzüñe uralar
Hısm ile nâr-ı caḥîme süreler
- Cennete girmek umarken ol an
İdesin ka'r-ı cehennemde mekân
- 57b - Gelüñüz ḥavf idelüm Mevlâdan
Hergiz ayrılmayalum takvâdan

1777 a) Hâkdan emr: Emr-i Hâk C

1779 b) u: -B

1780 b) dil-i: dili B

1783 a) emrâz-ı 'acîb: emrâz 'aceb B

- Şükr idüb rahmetine zıkr idelüm
Cümleden ‘ibret alub fikr idelüm
1790- Murg’-ı cânuñ n’ola olsa ğam-h’âr
Âşiyân oldu aña halka-i mâr
- Ğafil olma gözün aç ‘arz u semâ
Oldı girdâb-ı fenâ üzre binâ
- Yüri ol hâl-i cihândan âgâh
Tâ ki hem-râh ola takvâ-yı İlâh

Hikâyet

- Sâbıkan çeşmeye varub bir kul
Su getürürken efendisine ol
- Dokınub destisine bir bed-mest
Dil-i mazlûm gibi kıldı şikest
1795- Destinüñ aqđı şuyı yabana
Sînenen şanki dil-i dîvâne
- Destide kalmayıcak âb-ı revân
Rûhsuz bir bedene döndi hemân
- Gördi bu hâdis̱e’i kul nâgâh
Çâk idüb yakasını eyledi âh

1789 b) Cümleden: Cümlemüz B

1791 a) aç: - A/ u: - B

1792 Bu beyitten sonra B ve C’de fazladan bir beyit vardır;
- Eyle ihlâş ile iz‘ân-ı cemîl
Ki yeter saña naşîhat bu delîl

*Hikâyet: Hikâyet-i Münâsib C

1793 b) getürürken: getürür C

1794 a) Dokınub: Tokınub B,C

1797 a) hâdis̱e’i: hâdis̱e’yi C; b) yakasını: yakasın C

- Ağlayub didi o dem vâveylâ
Baña irişdi belâ üzre belâ
- Ne diye baña efendüm ‘acebâ
Korkum oldur ki ide hısm u cefâ
- 1800- Eyler ise baña biñ dürlü ‘itâb
Ben ne yüz ile virem aña cevâb
- Mâcerâyı añuben ağlar iken
Nâr-ı hayret cigerin tağlar iken
- Gördi ol kûlî bir ehl-i ‘işyân
Yaşını çeşme idüb kıldı figân
- 58a - Didi bir destî ucından ol kûl
Kanlı yaşın akıdub oldu melûl
- Gâflet ile yûriyüb ben gûmrâh
İderin günde biñ ol deñlü günâh
- 1805 Baña te’sîr idüben ğayret ü ‘âr
Kılmadum cürmüm içün istiğfâr
- Benüm ol yüzi kara bende-i şûm
Zikr ü tesbîh ü ‘âmelden maħrûm
- Kendü nokşânını fehm itdi tamâm
Kıldı ol bendeye vâfir ihsân
- Gönline girdi anuñ havf-ı İlâh
Bir dahî eylemedi cürm ü günâh

1799 b) Korkum: Korkum B

1801 b) hayret: hasret B

1802 a) Gördi: Gördü B

1804 a) yûriyüb ben: yûriyüben B; b) ol: o B

1805 a) ğayret ü: ğayret-i B

1806 a) bende’-i: bende vü C; b) ü: -B

1807 b) ihsân: in‘âm B,C

- Nûr-ı şîdk ile vücûdî teldi
Tevbe vü tâ'ate meşgûl oldi
1810 'İbret it sen dahî cân u dilden
Ki dinür alan alur bir kıldan
- Ey olan cümle-i ma'hlûka penâh
Ehl-i takvâya beni kıl hem-râh
- 'İbretüm 'aynını pür-nûr eyle
Cümle 'isyânumı mestûr eyle
- Baña kıl tevbe vü tevfiķı 'atâ
Vir bu mir'ât-ı dil ü câna cilâ

Yigirmi üçünci makâle men 'adele meleke ve men zaleme
heleke pendinden behre-mend olan ercümend-i bülend-himmet belâdan dûr
kazâdan ma'hsûr olduğunu i'lâm ider

- Kimde kim havfı ola 'uķbânuñ
Muktezâsınca olur Mevlânuñ
1815 'Adeti olur anuñ 'adl ile dâd
Eylemez kimselere zulm ü fesâd
- 'Adilün işi keremdür her dem
Zâlimüñ 'akıbeti oldı elem

1810 a) dahî: dâhî B/ u: -C

1813 b) cilâ: safâ C

* makâle: -C/ olan: olub B/ bülend-himmet belâdan: bülend-himmet olan
belâdan B/ dûr kazâdan ma'hsûr: dûr u kazâdan mehcûr C/ olduğunu i'
lâm ider: olduğudur B olduğunu i lâm u inha eyler C

1814 a) havfı: havf B

1815 b) zulm ü fesâd: zulm ile dâd B

- 58b - Râğibü'l-‘adli takî vü emîn
 Sahîbü’z-zulmi şakî vü la‘în
 - ‘Âdil olanda olur ‘ismet-i Hâk
 Zâlîme oldu belâsı mülhâk
 - ‘Adl ile buldı cihân cümle nizâm
 Halkı ‘adl ile ider kişi gulâm
 1820 ‘Ayn-ı ‘adl ile olanlar bînâ
 Zulmet-i zulmi görür ‘ayn-ı belâ
 - ‘Adl ile gülşen olur bâğ-ı bahâr
 ‘Adl ile rûşen olur cümle nehâr
 - ‘Adl ile devr ider eflâk-ı berîn
 ‘Adl ile şâbit olur rûy-i zemîn
 - Cümle-i ‘âlemün âsâyîşidür
 Hâlıkun kulına bahşâyîşidür
 - Ol durur zîver-i taht-ı ümerâ
 Ol durur nûr-ı çerâğ-ı vüzerâ
 1825 Ol durur bâl-ı Hümâ-yı rif‘at
 Ol durur hâl-i cemâl-i devlet
 - ‘Âdil ismine şu kim mazhar olur
 Cümleden devleti bâlâ-ter olur
 - ‘Adl ile kâyim olur cümle nebât
 ‘Adl ile zinde dürür mevcûdât

1817 b) la‘în: enîn B

1818 a) ‘ismet-i : ‘ismeti B

1819 b) Halkı: Halk B

1820 b) Zulmet-i zulmi: Zulmeti zulüm B

1825 a) hâl: hâl C

1827 b) dürür: olur B

- Mü'minüñ zâlim olur menfûr
 'Adldür 'ayn-ı şerî'at nûr
 'Adl ile dâdı iden hışn-ı haşîn
 Oldı âlâm-ı belâlardan emîn
 1830 Zerrece zulmet-i zulm-i ümerâ
 İrgürür kendüye tağlarca belâ
 'Adl u dâd ehli şükr sözlü olur
 Gül gibi cümle güler yüzlü olur
 Aña bir ehl-i hüner varsa eger
 Şâh-ı gül gibi tevâzu' eyler
 Kılsa bülbül gibi mazlûm figân
 Gül gibi gûş ider ol yaña hemân
 59a 'Arz ider 'âleme bûy-ı hasenât
 Getürür anı görenler şalavât
 1835 İlleri hulķı ile râm eyler
 Dökilür saçılur in'âm eyler
 'Âlemüñ la'î-i Bedaḥşânı olur
 Câhilüñ âteş-i sûzânı olur
 Ma'rifet ehline esrârın açar
 Gül gibi 'ömri bu hâl ile geçer
 Mu'tedil olana mânend-i bahâr
 Cân u gönülden olur gül gibi yâr

1828 a) Mü'minüñ zâlim: Zâlimüñ mü'min C/ nûr: yolı C

1829 a) dâdı olan: dâd idinen B

1830 a) zulmet-i : zulmeti B

1831 a) u: - B/ ehli: ehl-i B issi C/ sözlü: sözli B; b) yüzlü: yüzli B,C

1832 a) Aña : Kande B

1833 a) Kılsa: İtse B

1835 a) İlleri: Anları B, Elleri C

- ‘Adl ile rûşen olur mülk-i cihân
Nitekim cân ile cism-i insân
1840 Raḥmet aña ki olub ḥulku laṭîf
Andan incinmeye bir mûr-ı za‘îf
- ‘Adl ile ol yûri maḳbûl-i Hudâ
N’eyledi diñle o sultân-ı sehâ

Hikâyet

- Peder-i şâh-ı şehîdân Hüseyñ
Yâ‘nî dâmâd-ı imâmu’l-Harameyñ
- ‘Adl ile taḥt-ı ḥükûmetde iken
Faẓl ile baḥt-ı ḥilâfetde iken
- Yolda bir sehv ile ol zât-ı şerîf
Başdı bir mûrı biraz itdi za‘îf
1845 Yoldan ol mûr idemez oldu mürûr
Gitdi cisminden anuñ kuvvet ü zûr
- Kaldı ğayretde ğarîb u bîmâr
Oldı aḥvâli ziyâde düşvâr
- Mûr içün ḥâli diger-gûn oldu
Acıdı ağladı maḥzûn oldu.
- Ḥavf idûb mûrdan ol Şîr-i Hudâ
Didi biñ nâle ile vâveylâ
- Zararum oldu bu mazlûma benûm
N’ola taşlarla döğersem bedenüm

1840 a) olub: ola B

1841 b) N’eyledi diñle: Diñle n’eyledi C

* Hikâyet: Hikâyet-i Münâsib C

1843 b) baḥt: taḥt C

1846 a) ğayretde: ğurbette B,C ; b) ziyâde: za‘îf u C

- 59b 1850- Bâreka'llâh zihî hürde-şinâs
 Vâkıf oldu aña ol eşref-i nâs
 - Hâkden götürebene şefkat ile
 Eline aldı biraz hürmet ile
 - Koynuna koydı o sultân-ı şehâ
 Eyü olinca aña itdi devâ
 - Ol za'îfüñ ne güzel tâli'î var
 Ki naşîb oldu aña vuslat-ı yâr
 - Olsun ol derd ü belâ câna nasîb
 Ki ola bâ'is-i dermân-ı habîb
 1855 Lutf u ihsân olur cevır ü ta'ab
 Ki ola merhamet-i yâra sebeb
 - Hikmetü'llâh ile ol gice hemân
 Düşine girdi anuñ Fahr-i cihân
 - Didi lutf u kerem ü izzet ile
 Hazer eyle yürime gaflet ile
 - Saña lâıık mı yürürken mesrûr
 Nâgehân incine senden bir mûr
 - Dili tesbîhde iken bî-bâk
 İde yazduñ anı sehv ile helâk

1851 a) götürüben: getürüben C

1853 a) tâli'î: tâli' B; b) oldu: ola B

1854 a) ü:- B

1855 a) u:- B /olur cevır ü: olur ol cevır-i B olur ol cevır ü C/

1857 Bu beyit C'de 1856.beyitten sonra tekrar yazılmış
 a) ü:- B; b) Hazer eyle yürime: Cevr ile yürümegil B

1859 a) Dili: Dil B/ bî-bâk: bî-pâk B,C

- 1860 Anı añmaz mısın ey bâb-ı ‘ulûm
Rûz-ı mahşerde o mûr-ı mazlûm
- Hakkını isteyüben hayret ile
Yapışa dâmenüñe şiddet ile
- Bu kelâmı didi çün aña resûl
Havf idüb gâyet ile oldu melûl
- Düşine girmeden ol Server-i Hakk
Anı irşâd idi maşşûd ancak
- Bu melâletde iken girü Nebî
Şâdmân itdi o âlî-nesebi
1865 Didi ey yâr-ı güzîn ol mesrûr
İltimâs eyledi Hakkdan seni mûr
- Didi Yâ Rab bu ‘ummân-ı vefâ
Kaşd ile itmedi bu işi baña
60a Dilerüm kim olıcağ rûz-ı hisâb
Benüm için aña hiç itme ‘azâb
- Allâh Allâh zihî sırr-ı ‘acîb
Esedu’llâhı sever mûr-ı garîb
- Ey kılan ‘âdile ihsân u‘atâ
Ey viren zâlîme biñ dürlü belâ

1860 b) mahşerde:mahşer A

1861 a) hayret:hiddet B

1863 a) ol:o B

1864 b) itdi:idi A

1865 Bu beyit B’de bir sonraki beyitle yer değiştirmiş.

1866 a) ‘ummân-ı:‘ummânı B, ‘Osman-ı C

1867 a) Dilerüm:Dilerin B; b) ‘azâb:‘itâb B

1868 b) Esedu’llâhı:Esedu’llâh B

- 1870 Beni manzûr-ı ulu'l-ebşâr it
 'Âdil olanlara hizmetkâr it
 - Zâlim olanlara vir cümle fenâ
 La'l-i dilber gibi kıl nâ-peydâ

Yigirmi dördüncü makâle zâlim-i âsim dünyâda menfûr u 'ukbâda
 makhûr olub 'âzâb-ı cahîme vü 'itâb-ı elîme lâyık u erzânî olduğunu
 beyânıdır.

- Gün gibi bâb-ı meşârikdan 'ayân
 Bu hadîs-i nebevî oldı beyân
 - Halkı rencîde iden 'âlemde
 Kendü rencîde olur şoñ demde
 - Şol zamân kim ola mahşer peydâ
 Göre cürmine göre halk cezâ
 1875 Zulm iden zâlimi ol Hayy u Kadîr
 Koparda mûr gibi hûr u hakîr
 - Ayağ altında kala hâk-misâl
 Za'afdan bulmaya güftâra mecâl
 - Müteşekkîleri feryâd ideler
 Cem olub hazret-i Hakka gideler
 - Büyüde gövdesini şoñra Hudâ
 Kâbiliyyet ola yapışmağa tâ
 - Her taraftan tutalar dâmenini
 Süriyüb nâr ideler meskenini

¹'itâb: 'ikâb B/vü 'itâb-ı elîme:- C / u erzânî olduğunu beyanı
 dur: olduğudur B/ u erzânî:- C

1872 a) meşârikdan: meşârikda B,C

1875 a) u:- B

1876 a) Ayağ: Ayak B,C/ kala: olan C; b) güftâra: güftâr B

1878 a) gövdesini: kürresini B

- 1880- Ne revâ illere idüb sitemi
İhtiyâr eylesin bu eleme
- 60b - Dâr-ı dünyâda vü uķbâda mūdâm
Olasın zulm ile menfûr-ı enâm
Zulm ile yeleme îmânuñı pās
Ki götürmez leke bu aķ libās
- Zulm iden kimsenüñ İblîs-şıfat
Zulm olur boynına tavķ-ı la'net
- Eyleyüb sehv ü hatâyile günâh
Eyleme nâme-i a mâli siyâh
- 1885 Ẓarar itmek kişie âsândur
Âdem olana hüner ihsândur
- Şol sarâyı ki hezâran-ı üstâd
Nice yıllarda idübdür âbâd
- Bir kişi yıķmaķa kaçdıitse eger
Anı bir demde ider zîr ü zeber
- Yıkma dil Ka'besini ey ğâfil
Yapamazsın nice ay u nice yıl
- Yaramazlık iden eylük bulmaz
Âhirî âķibeti hayr olmaz
- 1890 Ẓâlim ol hâr-ı belâya beñzer
Ki gören andan ider havf u hâzer

1882 b) götürmez:getürmez C

1884 a) ü:- B

1885 b) hüner:hezâr B

1887 a) sarâyı:sarây B; b) âbâd:bünyâd C

1890 b) andan:gonce B/ u:- B

- Dil-i mazlûmı yaķar nâr gibi
Yapışur dâmenine hâr gibi
- Zâlim olan kişiden umma vefâ
Vire mi hâr-ı muğaylân hurma
- Kûlzûm-ı rahmet-i Rabbü'l-müte'âl
Zâlimi taşra atar hâr-mişâl
- Şoĥbet-i zâlim ider göñliñi teng
Pâyufı eyleme ol hâr ile leng
1895- Cevr ile nîteki 'ikâb-ı belâ
Uzadur âdeme minkâr-ı cefâ
- Nereye varur ise kan eyler
Halkı rencide vü giryân eyler
- Zâlim olan kişinüñ âhir-i kâr
Hâr gibi olıserdür yiri hâr
61a - Kâlbün âyînesini şâf eyle
Diñle bu kıssayı inşâf eyle

Hikâyet

- Yolda bir gün idüben cevır ü hücum
Dögdi bir 'âlimi bir zâlim-i şûm
1900- Bakmadı ma'rifetine kaç'a
Tâli'-i naĥs gibi itdi ezâ

1891 a) mazlûmı:mazlûm B

1894 a) Şoĥbet-i:Şoĥbeti B

1897 b) hâr:nâr B,C

1898 b) kıssayı:kıssa'ı B

* Hikâyeti Hikâyet-i Münâsib C

1899 a) ü:- B,C; b) 'âlimi:'âlim B

1900 b) Tâli'-i : Tâli'i B/naĥs : naĥsı C

- Eyledi rûy-ı celâl ile cidâl
Yire debdi yüzini sâye-mişâl
- Cehl ile şirret ü gavgâ kıldı
‘Âlimi halka temâşâ kıldı
- ‘İrzini hâk ile yeksân itdi
Dîn-i zâlim gibi vîrân itdi
- Kıldı dülbendini hâk ile sevâd
Ak gül yaprağını nîteki bād
- 1905- Gül gibi câmesini eyledi çâk
İtdi bûlbûl gibi anı gam-nâk
- ‘Âlim Allâha tevekkül itdi
Zulmine şabr u tahammül itdi
- Kaldı bu gülşen-i ‘âlemde melûl
Boynını burdı benefşe gibi ol
- Oldı süsen gibi endâmı kebûd
Eyledi âhı semâvâta su‘ûd
- Gördi ol zâlimi bir ehlu’llâh
Didi ey‘âşî vü merdûd-ı ilâh
- 1910- Sözümi diñle tehevvr itme
Zulm ile nâr-ı caḥîme gitme
- Varsa bir bâğa eger bir bâğî
Yel gibi seyreder iken bâğî

1901 b) debdi:depdi B,C

1905 b) İtdi: Kıldı C

1908 a) endâmı:endâm-ı B

1909 b) ‘âşî vü:‘âşî-i B

1911 a) bir: - B/ bâğî:yağî B,C

- Dest-i ceṽr ile yolub güllerini
Pây-mâl eylese sünbüllerini
- Bağbân râzî degüldür ebedâ
Ki ire bâğına bu resme belâ
- Ma‘rifet ehli olan ey gümrâh
Oldı fazl ile gül-i bâğ-ı îlâh
- 1915 Şanma kim kâ-yil ola ol Bârî
Pây-mâl ola gül-i gülzârı
- ‘Âlime zâlim-i şûm itse ziyân
Zâlimün oldı helâkine nişân
- Heftesi olmadın ol Kâdir-i Pâk
Kıldı ol zâlim-i bî-dîni helâk
- Zâlimi şanma ider halka zarar
Zararı her kişi kendüye ider
- Dögse mazlûmı eger bed-şâşlet
Kendü a‘zâsına eyler zahmet
- 1920 Sögse bir ehl-i dile bir ahmak
Nefesin zâyî‘ ider ol ancak

1914 b) gül-i:güli B

1915 b) ola:olsa B

1917 Kıldı:Kaldı A/bî-dîni:bi-din B

1919 a) mazlûmı:mazlûm B

1920 b) Nefesin:Nefsini C

- Kim ki bu kubbeye sögmek işidür
Ne dir ise girü anı işidür
- Cevrüne şol kişi kim ide sükût
Key şakın zulm elin andan giri tut
- Âdemi ğark idîci baĥr-ı revân
Kılmaz izhâr-ı şadâ-yı cereyân
- Şol aķarşu ki ide şavt u şadâ
Şanma kim irgüre insâna ĥatâ
- 1925- ‘Ayn-ı ‘âlimden aķan eşk-i revân
Ĥâne-i zâlimi eyler virân
- Zâlimün şon ucu sürçer ayaĥı
Söyinür göz yaşı ile ocaĥı
- Eceli bir ĥün anuñ başın alur
Kendü ancak ‘ameli ile ĥalur
- Bizi yâ Rab ĥatâdan şakla
Zulmet-i zulm ü belâdan şakla
- Zâlimi kendüden âĥâĥ eyle
‘Âdil olanlara hem-râĥ eyle
- 1930- Ĥalümüz sana olubdur ma‘lûm
‘İsmetünle bizi eyle ma‘şûm

1921 b) girü:kendü B yine C

1922 a) Cevrüne:Cevr ile B,C; b) zulm elin andan:zâlim olandan B/giri:girü B,C/
tut:dut B

1923 b) Kılmaz:Kılam B

1924 a) aķar şu:aķan şu B /şavt u:şavt-ı B

1928 b) zulmet-i:zulmeti B/Zulm ü:zulm-i B,C

62a Yigirmi beşinci makāle sa‘adet-i şehâdet hîdayet-i İlâhi vü beşâret-i devlet-i nâ-mütenâhî olub bî-hisâb u ‘itâb mucib-i cennet ü sebep-i rahmet olduğunu bildürür.

- Neye benzer diyeyin saña şehîd
 Nâgehân kadre irüb ‘ıyd-ı sa‘îd
 - Yedi iklimüñ ola sultânı
 Baħr u berde yûriye fermânı
 - Tahtını şanki Süleymân nebî
 Yel götürüb ide ‘ayş u tarabı
 - Nitekim Yûsuf-ı mülk-i Ken‘ân
 Çıka zindândan ola şâh-ı cihân
 1935- Götürü ‘âlem ola muhtâc
 Aña bâķî kala taht u tâc
 - Olmaya saltanatına pâyân
 Esmeye gülşenine bād-ı hazân
 - Hızr-veş içmiş ola âb-ı hayât
 Gelmeye hâtırına havf-ı memât

*İtâb:‘ıkâb B,C/rahmet:-A/olduğın bildürür: olduğın beyân ider B

1931 b) irüb ‘ıyd:ire ‘abd B

1932 a) ola:olan C:b) yûriye:yürüye C

1933 b) götürüb:getürüb B,C/ u:-B

1935 a) muhtâc:muhtâc B,C

1936 b) Esmeye:İrmeye C

1937 b) harf-ı:havf u B

- Fakrını ide ğinâya tebdîl
İrişe Hâkdan aña lutf-ı cemîl
- Cümleden ola müsellemler zâtı
Geçe sultânlığıla evkâtı
- 1940- Çünkü cennet kapusın açâ Hudâ
Cümleden gire öñürdi şühedâ
- Ebedî görmeye hem son hisâb
Ne ‘azâb u ne ‘ikâb u ne ‘itâb
- Ne yüzini göre Münker ü Nekir
Ne kıyâmetde çeke derd-i keşîr
- Ne su’âl için ire aña melâl
Ne Sırat için ide ince hayâl
- Gözin açduğı gibi cümle şehîd
Kendüzini bula cennetde sa‘îd
- 1945- Bir gün ol bedr-i dücâ şems-i zuhâ
Ya ni kim Ahmed-ü Mahmûd-ı Hudâ
- Gül gibi açdı fesâhatla dehân
Şühedâ mertebesin kıldı beyân
- Ol şehinşâh-ı ulu’l-elbâbı
Dinledi hazır olan aşhâbı
- Her biri eyledi Mevlâyâ sücûd
Kıldı son demde şehâdet maksûd
- İtdi çün her biri bu resme du‘â
Müstecâb itdi du‘âsın Mevlâ

1941 :-B, a) hem:hiç C; b)‘ikâb u ne ‘itâb:‘itâb u ne ‘ikâb C

1942 a) ire:ide C/ b) sırat:cevâb B

1947 a) ulu’l-elbâbı, ulı’l-elbâbı B

- 1950- 'Akıbet oldu birer nesne sebeb
 Hak şehîd itdi du'â ideni heb
 - Çünkü nakl itdi Resûl u Şeyheyn
 İhtilâf itdi bozuldı mâbeyn
 - Fikr-i fâsidler idüb nice pelîd
 Eyledi Hazret-i Osmânı şehîd
 - İrişe belki anuñ şefkatine
 Sebeb-i zâhir olan rif'atine
 - İctihâdında kimi itdi haṭâ
 Oldı ortada 'adâvet peydâ
 1955 Nicesi sehv ile girdi kana
 Uydı ferzend-i Ebî Süfyâna
 - Ba'zılar anları gümrah bilür
 Cümleden yegregın Allâh bilür
 - Kimisi saltanat için mahzâ
 Virdi katline Hüseynüñ igvâ
 - Dökdiler yaşın o hayru'l-Âlûñ
 Kesdiler başın o hayru'l-Âlûñ
 - Yaptılar küngüre -i saltanatı
 Yıkıldılar gaflet ile âhireti

1950 b) itdi:ideni B,C

1951 a) u: - B,C/Şeyheyn:Şakaleyn C; b)itdi:oldı B,C

1952 b) Eyledi:Kıldılar C

1954 a) ictihâdında:iştihâdına B

1955 a) Nicesi: Niçesi C

1960 Virdiler hürmen-i ömrü bâda
Kıldılar zulm-i şarîh evlâda

'Hikâyet-i Şehâdet-i Hüseyin Raziya'llâhu Fî'd-dâreyn

- 63a - Bir gice zevk u refâhiyyet ile
Şevket ü 'izzet ile devlet ile
- Uyur iken o kerem kâni Hüseyin
Düşine girdi Resûlü's-Sakaleyn
- Çâr-Yârı bile yanında idi
Lutf ile zât-ı şerîfinde didi
- Vaktidür gel bize ey nûr-ı başâr
Eyle bu 'âlem-i 'ulvîye sefer
1965 Geç bu derbend-i fenâdan el'ân
Kıl bu sahrâ-yı beğâdan cevalân
- Görmezüz anı saña şimdi revâ
Çekesin 'âlem-i firkatde belâ
- Çark olub hâzret-i Hâk rahmetine
Bir gün öñürdi iriş şöhetine

1960 a) 'ömri:zühdi B

*Hikâyet-i Şehâdet-i Hüseyin Raziya'llâhu Fid-dâreyn:Hikâyet B Hâzret-i İmâm-ı
Hüseyinüñ Hikâyet-i şerîfidür Raziya'llâhu 'Anhu C

1961 a) zevk u zevk-ı B

1962 b) Zât-ı şerîfinde:Şân-ı şerîfine B,C

1965 b) beğâdan:beğâda B,C

1966 a) saña şimdi:şimdi saña C

1967 b) iriş:yetiş B

- Püšte-i meşhedüñi eyle hisâr
Kör ider ‘ayn-ı ‘adâyı bu ğubâr
- Kıla maşşûduña dünyâyı hicâb
Oldı bu cife sezâ-vâr-ı kilâb
1970- Emrüne eyleme halkı muhtâc
Kurı baş ağrısıdur taht ile tâc
- Câme -i ‘unşuruñı çâk eyle
Şâhid-i cânunı çâlâk eyle
- Lekedür câme-i ‘âşıkda hayât
İstemez ol lekeyi ehl-i necât
- Kõo yusun anı şehâdet âbı
Kõo açılson saña cennet bâbı
- Câna bir bâr-ı girân oldı bu ten
Gider ol bâr-ı girânı senden
1975- Oldı bir dâm-ı belâ kayd-ı vücûd
Eyle a‘lâ-yı mu‘allâya su‘ûd
- Gördi ol gice Resûlün yüzini
Cân kulağıyla işitdi sözini
- Hâkdan irişdi ‘inâyet nazarı
Aña remz oldı şehâdet haberi

1969 a) Kıla:Kılma B,C/ Maşşûduña dünyâyı:maşşûduñı dünyâya B

1970 b) ağrısıdur:ağrusıdur C

1971 b) şâhid-i:şâhidi B

1972 b) lekeyi:leke’i B,C

1976 a) Gördi:Görüb B

- 63b - Uyhusından uyanub eyledi âh
 Kıldı evlâdına hüzn ile nigâh
 - Hânedânına o sultân-ı cihân
 Gördügi vâkı¹⁹⁷⁹ ayı itdi beyân
 1980 Ayrılık âteşi sûzân oldu
 Her biri vâlih ü hayrân oldu
 - Ol seher tâs-ı sipihr-i devrân
 Eyledi surh-ı şafağdan tolu kan
 - Gül gibi ¹⁹⁸¹aks-i dem-i Âl-i Resûl
 Kıldı âyine -i eflâke hulûl
 - Şafağ içinde ¹⁹⁸³ayân oldu hilâl
 Kan içinde nitekim tîg-i ricâl
 - Haste oldu felek-i pür-¹⁹⁸⁶azamet
 Yüzine geldi şafağdan humret
 1985- Gözinin humreti rûy-ı felegûn
 Kanlu yaşı idi gûyâ melegûn
 - Şanki gök gönlegi çarhuñ ol an
 Oldı pirâhen-i Yûsuf gibi kan
 - Yirde bu zulm-i şarîhi göricek
 Gûyiyâ başına od yakdı felek

1979 b) vâkı¹⁹⁷⁹ayı:vâkı¹⁹⁷⁹a'ı B

1980 a) Ayrılık:Ayrılık C; b) ü:- B

1981 a) sipihri:sipihr-i C

1983 b) nitekim:niteki B

1986 a) gönlegi:gömlegi B;b) pirâhen:pîrâhen B

- Bu gün ol gün idi kim hayrû'l-Âl
İtdi a'vân-ı Yezîd ile kıtâl
- Uçdı bülbül gibi bu gülşenden
Fâriğ oldu elem-i düşmenden
- 1990- Meger ol vâkt-i bahâr olmuş idi
Her taraf murğ-ı hezâr olmuş idi
- Geldi bir kara haber viridi şabâ
Yâsemen oldu bu guşşayla dü-tâ
- Gök şarındı başına sûsenler
Kûşe-i mâtem idi gülşenler
- Her çiçek âlem-i hayretde idi
Elem ü gussa vü miḥnetde idi
- Sünbül olmuşdı perîşân-aḥvâl
Nergis açılmaz idi ḡonce-mişâl
- 64a 1995- Derd ile ağlar idi bülbüller
Yakasın çâk ider idi güller
- Ḡoncalar derd ile dem-beste idi
Bâd âheste yürür ḡaste idi
- Eyleyüp guşşa vü ḡam kendüye kâr
Elini dizine ururdu çenâr

1988 a) Bu: Bir B,C; b) Kıtâl: cidâl C

1989 a) bu: gû A ;b) elem-i: elem ü B

1992 b) idi: olub B

1994 b) açılmaz: açılmış B

1996 a) derd ile :- A

- Lâlenüñ gönli qararmışdı kamu
Nergisün beñzi şararmışdı kamu
- Serv âşüfte idi mâtemden
Boynını burdı benefşe ğamdan
- 2000- Yire sürüb yüzini âb-ı revân
Derd ile ağlayub eylerdi figân
- Bu belâ gülşene idince hücûm
Oldı ol şâha şehâdet ma'lûm
- Hâtır-ı 'âtırına geldi melâl
Didi aḥbâbına ol ḥayrül-Âl
- Cânuma eyledi vardukça duḥûl
Ḥasret-i vuşlat-ı Aşḥâb-ı Resûl
- Yazılan başumuza gelse gerek
Ecel uyḥusu bizi alsa gerek
- 2005 Gelünüz şuḡl-ı 'avâmı koyalum
Naḳş-ı aḡyârı gönülден yuyalum
- Virelüm 'ışk ile baş u cânı
Olalum Ḥaḳ yolunuñ kurbânı
- Meşhedi perde -i a'dâ idelüm
Cümlemüz dâr-ı emâna gidelüm
- Çâr-ı ezdâd-ı fenâdan kaçalum
Cânib-i mülk-i beḳâya geçelüm
- Görmesün diyü 'adû-yı bed-kâr
Çekelüm makḥbereden bir dîvâr

2002 b) aḥbâbına:aşḥâbına B

2005 a)'avâmı:cihânı B; b) aḡyârı:aḡyâr B

2007 a) a'dâ:a'lâ B ; b) emân: amân B

2008 b) geçelüm:göçelüm B,C

2010-	Varalum cāy idelüm ol Haremi Ki āña başmaya düşmen kademi
-	Anda bu resme cevâb eyler iken Geldi görindi cünûd-ı düşmen
64b -	Mevc-i deryâ-yı belâ itdi gulûv Kerbelâ çevresini aldı ‘adûv
-	Aña yetmiş nefer Aşhâb-ı Güzîn Olmış idi bu kıtâl içre mu‘în
-	Anlarıñla bile ol kân-ı ‘ulûm Eyledi düşmen alayına hücûm
2015	Âhiret hakkın idüb cümle helâl Kıldılar düşmen ile ceng ü cidâl
-	Şâh-ı merdân u imâmü'l-Harameyn Ya‘nî sultân-ı selâtîn Hüseyin
-	Ele alub kılıcın Zâl-misâl Çalışub erlik ile kıldı kıtâl
-	Eyledi asker-i a‘dâ ikdâm Düşdi yetmiş nefer aşhâb tamam
-	Yalıñuz kaldı hemân nesl-i Resûl Şındı âhir dil-i ‘âşık gibi ol
2020-	Üşdi ol şâhine biñ zâğ-ı belâ Açdılar üstine minķâr-ı cefa

2010 b) ki aña:aña kim C

2015 aH ceng ü:ceng-i B

2016 a) u:- B

2017 a) zâl-misâl :Haydar-vâr B

2019 b) âşık: uşşak C

- Urdılar kaddi nihâline teber
Kıldılar sâye gibi zîr ü zeber
- Geldi ol şibr-i la'în Mervânı
Kana ğark itdi kafadan anı
- Yandı ışk odına ol âl-i 'Alî
Kân degül çıkdı kafadan 'alevi
- Giydi ol câme-i gülgünü hemân
Eyledi sür'at ile 'azm-ı cinân
- 2025- Oldı ol şâhid-i Hâk anda şehîd
Kendü ocağına şu koydı Yezîd
- N'ola ol demde olub gül gibi zeyn
Kana ğark olsa ser-i cism-i Hüseyin
- Ki ser-i sûre -i Muşhaf ekser
Yazılır şurh ile ey ehl-i nazar
- Şofı bu acınuñ oldı tatlu
Gitdi Firdevs-i Berîne toĝru
- 65a - Kafes-i tenden uçub tâyir-i cân
Şâh-ı Tûbâya varub itdi mekân
- 2030- Şoldı ol gülşen-i Âlûñ verdi
Düşdi aşhâba firâkı derdi
- Kendüye oldı müyesser Cennet
Kaldı 'uşşâkda dâĝ-ı hasret

2021 a) Kaddi:Kadd-i B,C

2024 a) 'ışk adına ol Âl-i 'Alî:'ışk-ı evlâd adına 'Alî C

2028 a) ekser:ekser B

2029 b) Tûbâya:Tûbâ ı B

2031 b) 'uşşâkda dâĝ-ı: 'uşşâk arasında B

- Emr-i takdîr-i Hudâ buldı vücûd
Kıldı balâya du‘â gibi şu‘ud
- Rûh-ı pâkine müdâm eyle du‘â
Raḥmetu’llâhi ‘aleyhi ebedâ
- Her kişi ehl-i sa‘âdet olamaz
Lâyık-ı ‘izz-i şehâdet olamaz
- 2035- Kime kim Hâkdan ola lutf u‘atâ
Sebeb-i ‘izzet olur düşmen aña
- Ey kerem issi Hudâvend-i Mûcib
Şühedâ mertebesin eyle naşib
- Baña şoñ demde ‘inâyet eyle
Zâdumı şehd-i şehâdet eyle
- Şühedâdan benî idüb ma dūd
Meskenüm eyle makâm-ı Maḥmūd

Yigirni altıncı makâle ilâ min cihetü’-d-diniyyeti lâ-min cihetü’-t-
tınyiyeti mûcibince ta‘rîf-i Âl âl-i şâlih ü şâdıkâ şâdık olub âl-i tâlih ü kâzibe
lâyık u muvâfık olmaduğunu bildürür

Cân u dilden ola gör şıdık ile kıl
Aña kim ola şaḥîḥ Âl-i Resûl

2035 a) a:- B

2038 a) idüb:eyle C

¹ mûcibince mûcib-i B/ Âl âl-i şâlih : - B / u: - C/ olmaduğunu : olduğunu
A olduğudur B/ bildürür: - B beyân u ‘ayân eyler C

2039 a) ola gör:oluñuz B,C

- 2040 Āl odur kim ola ol hayrū'l-āl
 Olmaya nefse uyub bed-ef⁶āl
 - 'Ömri cümle geçe tâ⁶atde anuñ
 Dâl ola kaddi 'ibâdetde anuñ
 - Āl olan mâyl-i nokşân olmaz
 Hilkati mûcib-i 'isyân olmaz
 65b - Mescidi maqşad-ı akşâ eyler
 Sünnet-i Aḥmedi icrâ eyler
 - Olsun ol âle hemîşe şalavât
 Ki zuhûr eyleye andan ḥasenât
 2045 Oldı âl olana remz û tenbîh
 Nükte-i el-veledü sirrû ebîh
 - Aslı vü nesli anuñ kim ola pāk
 Eylemez perde-i nāmûsını çāk
 - Nûr-ı zühd ile olur ehli hicâb
 Cürm ile olmaz anuñ ḥâlî ḥarâb
 - Mey içüb eylese 'ayş u tarabı
 Dimeñüz aña şakın Āl-i Nebî
 - Veled-i Nûḥ-nebîye mutlak
 Leyse min ehlik dir ḥazret-i Ḥaḳ

2040 a) kim:ki B/ḥayru'l-āl:Ḥaydarü'l-āl B

2043 b) sünnet-i:sünneti B

2045 -B; b) el-veledü li'llâhu:el-veledü setr-i C

2046 a)Aslı vü:Asl u B

2047 b) ḥâlî:hâl B

2049 Veled-i:Veledi B

- 2050 Pederi sözünü tutmasa veled
 Ahir eyler anı merdûd-ı ebed
 - Şanma ey âl-i hevâyı ki Resûl
 İde merdûd olacağı makbûl
 - Hüblik kesb idemez lafz-ı zalâl
 Gerçi var anda elif lâm ile âl
 - Âl-i kâzib oliser Hakkâ ba‘îd
 Hiç hurma vire mi şâh-ı pelîd
 - Kanı mehdî gibi bir ehl-i mezâk
 Ki ide şadıkı kâzibden ırak
 2055- Şûret-i uğrusı nice fâsık u har
 Hiyle vü âl ile âl olmağ umar
 - Yeşilin âlet-i ‘ünvân eyler
 Yok yire kendüye bühtân eyler
 - Vardığı yirde taşavvur eyler
 Yedi ceddini tezekkür eyler
 - Halk arasında riyâset gözedür
 Kibr ile ‘örf i izâfet gözedür
 - Her yeşil yaprağı olan eşcâr
 Olamaz lâyıq-ı şahın-ı gülzâr

2050 a) sözini:sözi A

2051 a) âl:ehl B

2055 b) nice:niçe B,C/fâsık u:fâsık-ı B;b) olmağ:olmak B

2056 a) Yeşilin:Başların B

2057 a) taşavvur:taşaddur C

2058 b) ‘örf ü:‘örf-i B

- 2060- Hüsn-i Yûsuf ile 'izâr-ı mâ'yûb
 Olamaz hażret-i Yûsuf gibi hûb
 - Ca'î ile Âl olamaz her gümrah
 La'î ile bir olamaz seng-i siyâh
 - Girme ol şûrete ey ehl-i riyâ
 Ki saña hürmet iden ide haţâ
 - Olsun ol 'aşîye Hakkûñ ğazabı
 Ki ola fi'l-i günâhuñ sebebi
 - Hardan ebter olur ol kişi eger
 Bu hikâyet aña itmezse eser

Hikâyet

- 2065- Kara karga gibi bir zengî-yi dün
 Oldı Bağdâduñ içinde mecnûn
 - Cismi dün yarısına beñzer idi
 Dişleri sanki anuñ ahter idi
 - Târ-mar idi şakalı her bâr
 Nitekim zıll-ı zalîl-i eşcâr
 - Şûretâ gerçi ki insân idi ol
 Ma'nada Ğûl-beyâbân idi ol

2060 b) Olamaz: Ola mı B

2061 a) olamaz:olımaz B; b) olamaz: olımaz B

2062 a) Girme:Gire mi B/ ey:- B;b) saña:aña B/ iden:idüb C

2064 a) olur:ola C

2065 a) zengî-yi dün:zengî çün B zengî-i dün C

2067 Târ-mâr:Târ u mâr C

- Çihresinde görünürdi iki ʿayn
Gicede hem-çü kırân-ı nuḥustîn
2070- Ratb u yâbîsden iderdi kelimât
Gâh olur söyler idi remz ü nikât
- Kâyinâtuñ mezesi olmuş idi
Şöhreti anuñ ile bulmuş idi
- Kılmağa ḥazret-i Me'mûni su'âl
Vardı bir gün öñine sâye-mişâl
- Birʿaşâsı var idi aldı ele
Kıldı sultânuñ öñündi ʿacele
- Didi ben ḥazret-i Mûsâ oldum
Mazhar-ı rahmet-i Mevlâ oldum
2075- Baña ikrâm idüben Rabb-i Kerîm
Ben kara toprağını itdi Kelîm
- Ğark ider nûr-ı tecellâ bedenüm
Menzilüm Tûr durur şimdi benüm
- Sözüni kıldı bu vech ile tamâm
Döndi andan yaña ol şâh-ı be-nâm
- Didi ey maşharası devranuñ
Yed-i Beyzâsı olur Mûsânuñ
- Senüñ ey zengî-yi şûm u ednâ
Şûretüñ gibi elüñ oldu kara

2069 a) iki ʿayn:ʿayneyn B

2070 a) u:- B,C

2073 b) öñindi:öñinde B,C

2076 a) ider:idüb B/tecellâ:tectellî B

2079 a) zengî-yi:zengî-i B,C;b) oldu:dahî C

- 2080- Bir degül kâr-ı haṭâ ile şevâb
 Bûlbûle şanma mişâl ola ğurâb
 - Kâra yüz yumağ ile ağ olmaz
 Seng-i hâr anuñ içi bâğ olmaz
 - Halka Fir^ʿavn idüben sihr u füsûn
 Tañrılık da^ʿvasın itdi mel^ʿûn
 - İşi ^ʿisyân u fesâd idi müdâm
 Anuñ işini Kelîm itdi tamâm
 - Sen Kelîmüm diyü geldüñ çü baña
 Ben ne ^ʿisyân u fesâd itdüm ola
 2085- Zûlm ü cevır olmadı devrümde iken
 Şâh-ı ^ʿâdil şanurum kendümi ben
 - Yaş ile tıldı anuñ iki gözi
^ʿİbret oldı aña dîvâne sözi
 - Zengînüñ sözine kalub hayrân
 Ahır idince kelâmını hemân
 - Girü Me'mûne didi ol zengî
 Söylemez bu sözi mest ü bengî
 - Tütuben şevket ile âfâkı
 Göklere irdi sarâyuñ tâkı

2082 a) sihr u:sihr-i B; b)itdi:etdi B,C

2083 a) ^ʿisyân u:^ʿisyân-ı B

2085 a)u:- B/olmadı:oldı mı C;b)şanurum:bilürüm B

2086 a) Zengînüñ:Zengî B/kalub:kaluben B/

2088 b) ü:- B

2089 a) şevket:şöhret B

- 2090 Cümle Fir'avn hûyin tutmuşsın
Sünnet-i Ahmedi unutmuşsın
- Saña Mûsâlig idersem n'ola ben
Ki seni kibr ü gûrûr itdi vatan
- Sözi bu vech ile âhir itdi
Geldügi cânibe döndi gitdi
- Hâk söz insâna velî acı olur
Ehl-i inşâf olanuñ tâcı olur
- Ya İlahî dilümi zâkir kıl
'Aybuma gözlerümi nâzır kıl
2095 Giderüb dilde olan taklîdi
Hasb-i hâl eyle baña tevḥîdi
- Vech-i ma'küle beni kâ'yil kıl
Gönlümi toğru söze mâ'yil kıl

Yigirmi yedinci makâle Râfizî mü'ezzinüñ gâyet-i hamâkat ü nihâyet-i cehâletinden ehl-i sünnet cemâ'at ile 'adâveti olduğunu rivâyet ider

Râfizîler ḥar-ı lâ-yefhem olur
Câhil ü mübtezel-i 'âlem olur

2090 a) hûyin:hûyını B;b) sünnet-i:sünneti B

2091 a) Mûsâlig: Mûsâlık B,C

2093 a) velî:- B / olur:gelür C; b) inşâf:inşâfa A/tâcı:tâc B

2096 a) kâyil:kayil C;b) toğru:toğrı B/ma'yil:mâyil C

2097 b) mübtezel-i :mübtezelü B

- Ma'rifet rafzile cem' olmaz ebed
Rafz olur Râfîzî-yi dūna sened
- Râfîzî nefis-i hevâsında yiler
Rafz u ilhâd fezasında yiler
- 2100- Kesemez kendüyi mu'tâdından
Dönemez vüs'at-ı ilhâdından
- Olur ol burma bıyıklı ekşer
Aşılır ağzına iki düm-i har
- Ağarur gerçi ki anuñ şakalı
Kararur nâme-i zühd ü 'ameli
- Sünnîye döst olub râm olmaz
Vech-i ma'kûl ile ilzâm olmaz
- Rafzını kim ki mezemmet eyler
Aña ölünce 'adâvet eyler
- 2105 Şulehâ kısmını sevmez bed-hû
Toğru olana olur uğru 'adû
- Kendüde fikr ü firâset olmaz
Ebedî dîn ü diyânet olmaz
- 67b - Her zamân hak sözi işitse kaçır
'Ömri ilhâd u 'inâd ile geçer

2098 a) Rafz: Cehl B/Râfîzî-yi:Rafîzî B

2099 a)nefs-i:nefsi C; B) u:- B

2102 a) ağarur:ağarır B/Kararur nâme :Koyamaz şafha B

2103 a) olub:oluben B

2105 b) Toğru:Toğrı B/uğru:egri B

- Sünnînüñ her sözi Ḵur'ana uyar
Râfîzî rafz ile şeytâna uyar
- Ğark ider câh-ı cehâlet anı
Ħark ider nâr-ı hamâkat anı
2110- Olur İblîs-i la'îne ümmet
İder Aşhâb-ı Resûle la'net
- Döner ol la'net aña râcî olur
La'neti rahmetine mâni olur
- Herzesin yimek ile kısm-ı kilâb
Şanma kim baħr-i revân ola ħarâb
- İder Aşhâba hemîşe ta'ni
Sever ol Āl-i Resûli ya'nî
- Ma'nâda yok yire eyler cedeli
Olur ol düşmen-i evlâd-ı 'Alî
2115- 'Alevîyem diyü bî-çâre meger
Cânını âteş-i sûzâna atar
- Râfîzî beñzer o ħinzîre hemân
Ki urılmaz aña 'âlemde uyan
- Ya'nî şer ile mu'eyyed olmaz
Bend-i pend ile muḳayyed olmaz

2109 b) Ħark:Ħark B

2112 - B

2113 b) ol:- C/Āl-i:Āl ile C

2117 a) mü'eyyed:mü'ebbed B/olmaz:olmaz C; b)bend-i pend:pend-i bend B/olmaz:olmaz C

- Söger Aşhâba ider ceng ü cidâl
Bulduğı herzeyi yir havk-mişâl
- Maḥbes olur aña cây-ı tâ‘at
Ögrenür vûs‘ate ḥinzîr-sıfat
- 2120- Diş biler katline sünnîlerüñ ol
İşleri olur anuñ nâ-ma‘kûl
- Mülhid olanlar olur yârı anuñ
Kibr olur girü ḥarîdârı anuñ
- Kara çingâneye beñzer mülhid
Ki olur ehl-i zalâl u maḥsad
- Ne kitâbı var anuñ ne senedi
Yokdur ilḥâda delîli ebedî
- 68a - Devr olur yetmiş iki milletden
Ḥâlî olmaz ebedî nekbetden
- 2125- Mîm-i mülhidde olan zamme-mişâl
Yumruğ altında bulur başı zevâl

2118 a) ü:- B; b)herzeyi:herze’i B

2119 a) Maḥbes:Necs B

2120 b) nâ-ma‘kûl:nâ-maḥbûl C

2121 a) yârı:yâr B

2122 b) u:- B /maḥsad:müfsid B,C

2123 b) delîl:delîl-i C

2124 b) ebedi:elem ü B

- İtikâdında olur nâ-mâ'kûl
 - Âlemi Hâk gibi bâkî şanur ol
 - Cümle mevcûd olanı Hâk añlar
 - Cümleyi Vâhid-i mutlak añlar
 - Kıla bir mûr-ı za'if olsa süvâr
 - Şanur ol kılı kazâ vü kuhsâr
 - Mûruñ ammâ haberi yok hergiz
 - Oldı ol kendü gibi bir 'âciz
 2130- Halka bu hey'et ile 'arz u semâ
 - Mûr ile kıl gibidür gûyâ
 - Hâk bu kim 'ayn-ı 'ademdür 'âlem
 - Yokdur ol âyinede rûy-ı kadem
 - Mülhid olanlara olma hem-râh
 - Dôst idinme ne'ûzu bi'llâh
 - Halka bu kıssa'yı tenbîh eyle
 - 'Amel-i şâlihe tevcîh eyle

2126 Bu beytin ikinci mısraı C'de bir sonraki beytin ilk mısraı ile yer değiştirmiş.
 a) bâkî:- C

2127 b) Cümleyi:Cümle'i B/añlar: bilür ol C

2128 b) kazâ:fezâ B,C

2129 b) bir: - B

2132 a) kıssa'yı tenbîh eyle:kıssa yeter tenbîh B;

2133 b) şâlihe tevcîh eyle: şâlihe eyle tevcîh B

Hikâyet

- Bir ulu h̡âceye Şirvânda meger
Eyledi bir nökeri hayli zarar
- 2135 H̡âceye itdi hıyânet nazarın
Aldı uğrıladi bir kîse zerin
- Yel gibi bir tarafa oldu revân
Arada cin gibi ğayb oldu hemân
- H̡âce bu fi'le biraz oldu melûl
Çıkdı bâzârûn içinde didi ol
- Vireyim cümle o kîseyle zeri
Kim ki tutub getüre ol nökeri
- Bu haber oldu ğü meşhûr-ı cihân
Gitdiler her tarafa pîr û cuvân
- 68b 2140 Tutdılar ol nökeri âhîr-i kâr
Gözine eylediler ʿâlemi tar
- Virdiler h̡âcesine ol nökeri
Bile yanınca o kîseyle zeri

* Hikâyet: Hikâyet-i Diğer C

2139 b) pîr:pîr B,C

2140 b) târ:târ B

- Kızdurub âteşe altunları heb
Başdı bir bir tenine itdi ğazab
- Yakuben ol nökeri tâ ser ü pâ
Bedenin eyledi tamğa tamğa
- Dağlar oldu vücûdında nişân
Cismi yanuk uşağa döndi hemân
- 2145- Didi kim bu ğam-ı zer yakdı beni
Lâyık oldur ki yağa şimdi seni
- Aldı esbâbını itdi uryân
Nökeri eyledi merdûd-ı cihân
- Bu yanuklarla gezerken o meger
Yolda bir kaç uşağa itdi nazar
- Anlaruñ gördi ki bir sağ yiri yok
Bağrınıñ başı gibi dâğları çok
- Eylemiş her birisi terk-i diyâr
Kendü cismi gibi yanukları var

2142 b) Bedenin:Boynını C /tamğa tamğa: tamğa tamğa B

2144 b) uşağa:ışığa C

2147 b) uşağa:ışığa C

2148 a) Anlaruñ:Anları B /yok:yog C;b) çok:çoğ C

- 2150- Her biri müflis-i ‘uryân olmuş
 Elem ü derd ile giryân olmuş
 - Uşağıñ birine lağv ile nöker
 Didi ey tâyife-i bed-güher
 - Siz daḥî belki olub ehl-i nifāk
 Olduñuz ḥ[∇]âceñüze ‘âsî vü ‘āk
 - Olmasa sizde eger ḥâyınlık
 Cismüñüz olmaz idi böyle yanık
 - Görmeyeydi yaramazlıkda sizi
 Şoyuben kıomaz idi cümleñüzi
- 2155- Vâkı‘â ḥ[∇]âcesine ḥâyin olan
 Ol uşakdur ki ider seyr-i cihân
 - Ne namâz u ne ‘ibâdetde olur
 Muttaşıl cürm ü ḥıyânetde olur
- 69a - Yılūñ on iki ayı ol ahmak
 Añar on iki imâmı ancak

2150 a) müflis-i :müflis ü C

2151 a)Uşaguñ:Işıguñ C ; b) tâyife-i :tâ’ife C

2152 b)‘âsî vü :‘âsî-yi B

2156_a) namaz u: namazda B

2157 b) Añar: Öger B

- Ne imâm nidügin idrâk eyler
Rafz ile ağzını nâ-pâk eyler
- Taşı rafz ile mülevvesdür heb
İçi ilhâd ile pür-şûr u şegab
- 2160- Ey Hudâvend-i Cihân Kâdir-i Pak
Fırak-ı zâlleyi eyle helâk
- Mülhid u Râfîzîye virme vücûd
Bu cihânda dahî eyle merdûd
- Ğark idüb anları deryâ-yı ğama
Eyle tebdîl vücûdın ‘ademe

Yigirmi sekizinci makâle yu‘rafu’l-mücrimûne bi-sîmâhüm muktezâ-
sinca nişân-ı isyân-ı insân ‘ayn-ı ‘ârifî ‘ayân olub ‘âsî-yi bed-nâm mezmûm-ı
hâşş u ‘âm olduğunu i‘lâm ider

- ‘Ayn-ı ma‘lûl gibi ey miskîn
Olmağıl ‘illet ile perde-nişîn
- ‘İllet ile dirilenler her bâr
Cân virür mihnet ile âhîr-i kâr
- 2165 Egriler oldı perîşân-aḫvâl
Yok durur toğruya dünyâda zevâl

2160 b) Fırak-ı: Fırakı B

2161 b) cihânda: cihândan B,C

2165 b) toğruya: toğrıya .B

- Toğruluk iki cihân devletidür
Her kişinün sebep-i izzetidir
- Hâme-veş toğrı olan aşık-ı zâr
Toğrı yolu gözedür mestûr-vâr
- Eyle ihlâsı elif gibi mekân
Tâ ki baş üzre tuta emn ü emân
- Halk arasında şadâkat eyle
69b Müstakîm olmağı âdet eyle
- 2170 İstikâmet o hisâra beñzer
Ki ola cânib-i a'daya siper
- Müstakîm olanı ol hisn-ı haşîn
Eyledi cümle belâlardan emîn
- Toğruluğ ile ider âdem olan
O hisâr içre elif gibi mekân
- Kişi kim illet ile oldu tebâh
Kendüye açdı belâ düzdine râh
- Girme ol bâğa ki ey bî-idrâk
Dâmenün hâr-ı hıyânet ide çâk
- 2175 Hilekâr olmağa yoldaş olma
İllere illet ile fâş olma
- Egriyi görse kaçır toğrı olan
Katu yaydan niteki tîr-i revân

2166 a) Toğruluk: Toğruluk B; b) sebep-i:sebebi B

2167 a) toğrı:toğru C; b) yolu:yolın C/ mestûr:mestur C

2170 b) cânib-i:cânibi B

2175 a) olmağa:olana B,C

2176 a) Egriyi:Egri B/ toğrı:toğru C

- Hîleden hâtırnı eyle ırak
Neyler ol âyinede gerd-i nifâk
- Gögsünî ger yûri mânend-i siper
Virme 'illetle dil u câna zarar
- Toğrulug ile yûri tîr gibi
Eyle keskinliği şemşîr gibi
- 2180 Şâdık ol şubh gibi ey 'âşık
Ola dirseñ yüzün aķ alnuñ açık
- Hîle vü mekr ü hıyânet meşelâ
'Âsîye oldı belâ üzre belâ
- Bu meşeldür ki iden kimse bulur
Dâyima hâyin olan hâyif olur
- İrişüb aña hıyânetle melâl
Yılduzı düşgün olur çarh-mişâl
- Hırsuza şekli şehâdet eyler
Halka izhâr-ı hıyânet eyler
- 2185- Uğrunuñ yılduzı olmaz hergiz
Halk içinde yüzi olmaz hergiz
- Şararub beñzi olub kaddi hilâl
Olur eksükligine istidlâl

2177 a) hâtırnı:hâtırn C

2179 b) Eyle:Eyleme B

2180 b) aķ:ağ C

2183 a) irişüb:irişür B

2185 a) Uğrunuñ: Uğrunuñ C

2186 a) Şararub: Şarar B; b) istidlâl:istidâl B

- Ne suç eyler ‘acebâ mihr ile mâh
 Tutulur geh ki olur yûzi siyah
 70a - Var durur ‘illeti çarhuñ da meger
 Güni gör nice zevâl ile geçer
 - Şâdiku’l-va‘d olana yâr oligör
 Nefs-i mekkâre cefâkâr oligör
 2190- Şol ki işlâha gelür ‘abid olur
 Şûretî sîretine şâhid olur
 - Yûri kıl nâme-i a‘mâle nazâr
 Harf-i ‘illet var ise anı gider
 - Key şakın töhmet ile olma be-nâm
 Kendüñi eyleme mağlûb-ı ‘avâm
 - Mansıb-ı âhire olmağa karîn
 Hîle vü fitneleri kurma kemîn
 - Soñı hayr olmadı hîle idenüñ
 Sergüzeştini işit pârezenüñ

Hikâyet

- 2195 Halka bir pârezen-i bed-ef‘âl
 Rûz u şeb eyler idi hîle vü âl

2188 b) Güni:Günini B/ nice:ne B

2189 a) olı:ola B; b) olı:ola B

2191 b) anı:sende C

2192 a) be-nâm:niyâm B

2193 b) kemîn:mekîn B

*Hikâyet: Hikâyet-i Münâsib C

2195 a) pârezen-i: pârezeni B; b) u:- B

- Derd ü ğam kılınış idi kıddini ğam
Nitekim pîrezen-i çarĥ-ı elem
- Kûsfend ile evi tolmış idi
Şanasın bürc-ı ğamel olmuş idi
- Şaĝılurdu nice biñ ğâv u ğânem
Ĥâsıl olurdu aña mâl u direm
- Süde şu kıatmayıcak satmaz idi
Ĥakķa yarar o bir iş itmez idi
- 2200- Nâgehân bir ğün olub emr-i Ĥudâ
Ebr-i bârân ile naķş oldu semâ
- Nitekim nâle vü âh-ı ‘uķķâķ
Ra‘d u berķ ile pür oldu âfâķ
- Dil-i ‘âķî ğibi ser cümle cihân
Ĥararub yaĝdı zemîne bârân
- Seyller ĥânesini eyledi çâķ
Cümleten mâmeleki oldu helâķ
- 70b - Meskeni seyl ile anuñ toldı
Ĥalb-i nâdân ğibi vîrân oldu

²¹⁹⁶ b) Nitekim:Nîtekim B/ pîrezen-i:pîrezeni B pîrezen-i C

²¹⁹⁸ a) nice:niçe B,C; b) u:- B

²¹⁹⁹ a) kıatmayıcak:kıatmayınc B kıatmayicek C; b) Ĥakķa:Ĥalka C/ o bir:uyar B

²²⁰⁰ b) Ebr-i:Ebr u C

²²⁰¹ a) u:- C

²²⁰² a) ‘âķî:mazlûm B / ser: - B

²²⁰⁴ b) Ĥalb-i nâdân:Ĥalbi ‘âķî B

- 2205 Bâý iken oldu fakîr u yohsul
 Şâdmân idi velî oldu melûl
 - Gice vü gündüz iderdi nâle
 Gördi kim şabr idemez bu hâle
 - Hasan-ı Başrîye vardı âhir
 Didi ey cümle-i fende mâhir
 - Aldı heb mâmeleküm seyl-i kazâ
 Ne günâh eyledüm ola ‘acebâ
 - Nâgehân mün‘im iken kaldum aç
 Şimdi bir habbeye oldum muhtâc
 2210- Gönlümi eyle tesellî ile pāk
 İdiserdür beni bu ğuşşa helāk
 - Didi ol şeyh-i murākıb fi’l-hāl
 Saña bildüñ mi neden irdi zeval
 - Ol şu kim süde katarduñ pinhân
 Cem‘ olub oldu saña seyl-i revân
 - Geldi âhir yoluña ol seylâb
 Hân mânun aluben kıldı harâb
 - Hırş ile âdem irişür hatara
 Akçe ucından olur yüzi kara

2205 b) velî:dili B

2206 a) Gice:Giçe B,C

2207 a) Hasan-ı:Hasan B

2209 a) kaldum:oldum B

2211 b) irdi:oldı C

- 2215 Kâr u kesbinde ider hîle vü âl
 Bilmez anı ki olur şöî melâl
 - Oñmaya sîm-i harâm ile kişi
 Kime hayr itdi ilüñ gözi yaşı
 - Tevbe ile bu günâha yûri var
 Ola kim rahmet ide ol Ğaffâr
 - Yâ ilâhî baña kıl şıdkı nasîb
 Hîlelü kimselere itme karîb
 - Baña ‘âlemde gerekmez ol mâl
 Ki ola anda ‘ayân şûret-i âl
 2220 ‘illeti bende büyük dert itme
 Beñzümi ‘illet ile zerd itme

71a ¹Yigirmi tokuzuncı makâle müdâvemet-i rüşvet ‘alâmet-i zevâl-i devlet olub nihâyeti fazâhat u kabâhat u ‘âkıbeti nedâmet ü melâmet olduğunu iş-‘âr u izhâr ider

- Mâl-ı rüşvet kişiye oldı harâm
 Lekedür câme-i devletde müdâm
 - Rüşvet altunun alub dünyâda
 Yanma ol âteş ile ‘ukbâda

2215 a) kesbinde:kesbinden C

2217 b) ola kim:ol kim B

2218 a) şıdkı:şıdkı B

2220 a) bende:tende B,C

* nihâyeti:nihâyet-i B/‘âkıbeti:‘âkıbet-i B/ ü melâmet:- C/ olduğunu iş-‘âr u izhâr ider: olduğudur B olduğunu iş-‘âr eyler C

- Ne revâdur ki seni ol âteş
Muẓtarib ide zen-i hâmile-veş
- Ne revâdur bu ki ma'yûb olasın
Bir alay kimseye mağlûb olasın
- 2225- Tama' u hırş ile şeytâna uyub
Bâyla meyl idesin haqqı koyub
- İl sözünden irişe seng ü hudeng
Bâb-ı rüşvet gibi gönlüñ ola teng
- Gelmeye başuña hayr u hasenât
Virmeye mâluña Tañrı berekât
- Menba'ı havf u hirâsân olasun
Düzd-i bî-müzd ile yeksân olasun
- Rüşvet olduğunu gün gibi bilüb
Halk içinde kulaguña egilüb
- 2230 Saña egrilik ile bir bed-nâm
İde kaşuñ gibi âheste kelâm
- Ol seni cânib-i Hakkdan alıkor
Zürefâ kâğıdı ardından okur
- Kise -i rüşvete olmaz nigerân
Seni mesmûm ide şâyed o yalan

2223 b) zen-i:zeni B

2226 a) ü:- B

2228 a) havf u hirâsân:havf ile hüdbân B; b)Düzd:Derd B

2230 a) egrilik ile:eger biligle B

2231 a) cânib-i:cânibi B;b) kâğıdı:kâğıd B

2232 b) mesmûm:mezmûm B

- 'İşk ile rüşvet ü fisk u kallâş
Olur elbette cihân halkına fâş
- Rüşvet almağ ile her şüm-ı kadem
Kendü cânına virür derd ü elem
71b 2235- İstikâmetle yûri handân ol
Elem-i rüşvet ile olma melûl
- Âdeme mûcib-i nekbetdür ol
Kişiye bâ'is-i hacletdür ol
- Müsrifün olmayıcak insâfı
Sebeb-i rüşvet olur isrâfı
- Kimde kim ola kanâ'atden eser
Müstakîm olmağı icâb eyler
- İstikâmet ider îmânı mezîd
Oldı dünyâda vü 'ukbâda müfîd
2240 Böyledür böyle hemîşe 'âdet
Olamaz ehl-i hıyânet râhat
- Gündüzi havf-ı siyâsetle geçer
Gicesi derd ü kaşâvetle geçer
- Sehv ile korhulu yola gitme
Kendüni illere mağlûb itme

2233 :- B; a) u:- C

2240 b) olamaz:olmaz B

2241 b) Gicesi:Gıçesi B,C/ ü:- B

2242 a) Korhulu:korkulu B,C; b) Bu mısra yerine B'de aşağıdaki mısra vardır: Sakın
'ırz yıkılacak iş itme B

- Şöhret-i rüşvet ile kibr ü gâzab
Manşibuñ oldu zevâline sebep
- Şol ki idrâki olub [‘]âkil olur
Bu naşîhatlaruma kâ'yil olur
- 2245 Şol ki hayvân ola söz itmez eşer
Bâd ile nerm ola mı cism-i hâcer
Rüşvet ehline idüb nefreti
Diñle bu kıssa-i Naşre'd-dîni
- Hikâyet
- Var idi Konyada bir kâzî-yi şûm
İrtisâ vü tama[‘] ile mezmûm
- Aña her kim ki vireydi rüşvet
Muktezâsınca virürdi hücet
- H[‘]âce-i devr-i zamân Naşre'd-dîn
Eyledi kâzîya bir hîle hemîn
- 2250- Koydı bir destîye vâfir toprak
Kâzîyi aldadı ol sâlik-i hâk
- 72a - Bir kaşuk bal koyub ağzına hemân
Toprağı eyledi destîde nihân

2243 :- B

2244 a) idrâki olub: [‘]akl issi idü B/ [‘]akil: gâfil C

2245 b) bâd: nâr B/

2246 a) nefreti: nefrîni B,C

* Hikâyet: Hikâyet-i Münâsib C

2248 a) ki:- B/ vireydi: virür ise B; b) virürdi: yazardı B,C

- Hâceti olmuş idi bir hüccet
Kâzîya destîyi virdi rüşvet
- Hürmet itdi aña kâzî turdı
Rüşveti gördi şafâlar sürdi
- Kalemın aldı eline kâzî
Hücceti yazmağa oldı râzî
- 2255 Eyledi sa'y-ı belîğ u ikdâm
Hücceti eyledi yanında tamâm
- Hücceti virdi idüb ka'f-ı nizâ'
Kâzîya eyledi ol dâhî vedâ'
- Yimege başladı kâzî aseli
Toprağa irdi kazâyile eli
- Kâzîya oldı ka'ziye ma'lûm
Gönlüne kibr ü gâzab itdi hücûm
- Gördi anı nitekim ehl-i riya
Zâhiri bâtına uymaz ka'f â
- 2260 Destîyi hışm ile ol kâzî-yi mest
Kalb-i ʿuşşâk gibi kıldı şikest
- Kâzî bîr hîle vü tezvîr itdi
Hücceti almağa tedbîr itdi
- Eyleyüb dilde nihânı kine
Didi yarındası Naşre'd-dîne
- Getür ol hücceti kim yañlışı var
Bir dahîsini yazayın tekrâr

2255 a) sa'y-ı:sa'y u C

2259 a) nitekim: nîtekim B

2260 a) eyleyüb:eyledi B,C/

- Yañlıŝ olınca kişide h ccet
Kend  da v sına virmez ŝ ret
- 2265- Diñleyince bu s zi Na re'd-d n
Didi k   ya la ifeyle hem n
- H ccett n c mle ŝa    ey n d n
Var ise desti d r r yañlıŝ olan
- Ol  ar m  yimey b n teki m r
K ŝki toprak ideyd n ift r
- 72b - K barub dest  gibi ey bed-h 
Kend ni kılma  ar m ile tolu
- A dur ger i  am me  amm 
   n ol dest  gibi oldu k ra
- 2270- Ne rev dur bu ki bu ŝ ret ile
Kalb-ar y ŝ olas n r ŝvet ile
- Besleme h   n-ı  ar m ile ten n
Dest  gibi  tesi yokdur an n
- R ŝvet ile dirilen a mak dur
An  bilmez ki ŝ n  toprak dur
- Vah ki bu fi l-i  ar m u bed-k r
G  l n n  yinesin itdi  ub r

2264 b) Didi k   ya la ifeyle: Didi ol k   ya l tf ile B, Didi kim k   ya l tf ile C

2265 b) desti d r r:destided r C

2267 a) yimey b:yalayub B

2269 a) A dur:A  durur B

2271 a) Besleme: Besmele C / h   n:h  n B

2273 a) Vah:V h B / u:- B

- Kıldı bu vech ile ta^zîr-i lisân
 Kâzîya haddini bildürdi hemân
 2275 Destîye döndi o kâzî cesedi
 Şûreti sîrete uymaz ebedî
 - Ey viren dîde-i ğam-dîdeye nûr
 Ey kılan lutf ile cânı mesrûr
 - Rüşvet alan kişiyi eyle hacil
 Mâl-ı rüşvet gibi nâ-peydâ kıl
 - Ağara akçe gibi dîdeleri
 Mahv ola pertev-i nûr-ı başarı

Otuzuncı makâle ve levle'l-humkâ le-harabeti't-dîn mefhûmınca
 ma lûm idenler âkilâne deprenüb vîrâne olacak hâîeyi ta mîû itmedüklerini
 tefsîr ü takrîr ider

- Gele ey râğıb-ı dünyâ-yı denî
 Sözümi esle beni diñle beni
 2280 Ne revâdur yoğ iken 'ömr-i ebed
 Yüce evler yapasın fevka'l-had
 - Uzadur şîr-i ecel âdeme pây
 Bir olur hufre-i mûr ile sarây

2275 a) Cesedi:hasedi B

2277 a) hacîl:hacel A,C

2278 b) ola:olub / nûr-ı:nûrı B

1* ve:-B/humkâ le-harabeti'd-dîn:humekâ-i le-harabeti'd- dünyâ:- B/ dîn:dünyâ
 C /mefhûmınca: mefhûmını B,C/ olacağ: olacağları B /itmedüklerini:itmedüklerin
 B/ tefsîr ü takrîr ider: bildürür B takrîr eyler C

2279 a) dünyâ-yı:dünyâyı B; b) esle beni:esleyüben C

- 73a - Kimseye kalmadı hergiz bu cihân
 Taş taş üzre komaz ‘âkil olan
 - Saña bu kaşr-ı bülend ey ‘âkil
 - Oldı cânuñ gözine pür-ḥâyil
 - Mihr-i maḫşûduña bu tîre seḥâb
 - Ne revâdur ki ola şimdi ḥicâb
 2285- Mümkün oldukça ḥicâbı ref^c it
 - Nazaruñdan bu belâyı def^c it
 - Dest-i zühd ile kıl o perde’i çâk
 - Eyle cân gözini bu tozdan pâk
 - Gider ol kaşrı ki var anda kuşûr
 - Eyleme çeşm-i cihân-bînüñi kör
 - Yapma mânend-i ḥabâb-ı mey-i nâb
 - Dâ’yimâ mâl-i ḥarâm ile kıbâb
 - Ki gelür aña fenâ sür^cat ile
 - Yıkılır zelzele-i miḥnet ile
 2290 Füsekâ ‘ırzı gibi ol ḥâne
 - Lâyık oldur ki ola vîrâne
 - Kâşkî saña ‘ayân u pinhân
 - Ahşam olduğı makam olsa mekân

2282 b) Taş taş: Taşı taş C

2283 a) ‘âkil: gâfil B; b) pür: bir C

2284 a) maḫşûduña: maḫşûduñı B / tîre: tîr-i C

2286 a) o: ol B, C/

2287 b) Eyleme: Eylemiş C

2288 a) ḥabâb-ı: ḥabâbı B

2290 a) Füsekâ: Feseķa C/ ^cırzı: ^cırz B

- Ehl-i dünyâ viremez rûz-ı hisâb
Li-meni'l-mülk su^çâ-ine cevâb
- Mülk ol Allâhu te^çâlânuñdur
Yir ile gök ne ki var anuñdur
- Sanma mülk issi buña râzî ola
Gayrı kimse yapa mülkinde binâ
- 2295- Az zamân içre olur ol hâne
Ankebût ağı gibi vîrâne
- Yañılup mülk ile mâla tapma
Girü vîrân olacağı yapma
- Vah ki hâneñde mişâl-i zünbûr
Fârigü'l-bâl oturursın mesrûr
- Ağız açmışdur ey dîvâne
Hâneñi yıkmağa her bîgâne
- 73b - Yapma ol hâneyi zünbûr-mişâl
Ki yıkan kimseye olmaya vebâl
- 2300 Sözümi esle benüm olma sefîh
Kendüñi eyleme Şeddâda şebîh
- Āteşî olma nitekim şeytân
Hâksin alçağa meyl eyle hemân
- Hâkden gerçi bülend oldı sarây
Yıkılub yab yab idüb alçağı cây

2297 a) Vah: Vah B

2298 a) açmışdur:açmış turur B açmış durur C

2299 :- C; a) hâneyi:hâne'i B

2300 b) Kendüñi eyleme Şeddâda: Eyleme kendüñi şeytâna B

2302 b) Yıkılub:Yıkılır B/ idüb alçağı:alçağı eyler B iden alçağa C

- Tāk-ı Kisrâ ile kaşr-ı Kayser
Oliserdür şöñ uci zîr ü zeber
- Yapma dünyâyı olur şöñra ʿitâb
Yıkuben âhîretün itme harâb
- 2305- Şaňa maʿlûm durur âhîr-i kâr
İki adım yir olur cây-ı mezâr
- Turmayub şol kişi kim yapa binâ
Beñzer ol tıfl-ı saġîre meşelâ
- Oynaya topraġ ile leyl ü nehâr
Giydügi câmelerin ide ġubâr
- Anı idrâk idemez kim ol hâk
Cümle endâminı eyler nâ-pâk
- Göñlüñi kılma binâ yapmaġa râm
Balçuġa sürme o mir'âtı müdâm
- 2310 Olma bu dâr-ı fenâyâ miʿmâr
Dâmen-i ʿîzzetüñi kılma ġubâr
- Tıfl-veş topraġa olma meşġûl
Alıķor şuġl-ı Hudâdan seni ol
- Pîr-i nâ-bâliġ odur kim her gâh
Yüzini hâk-i binâ ide siyâh

2303 a) Tāk-ı: Tāk u B/ kaşr-ı: kaşr u B; b) ü :- B

2304 a) ʿitâb: ʿikâb B

2305 a) ma lûm durur âhîr-i: ma lûmdur âhiri B

2308 a) idemez ol: idemez kim ol A

2312 a) Pîr: Pir C

- Nice şâhân-ı cihân hem-çü habâb
Yapdılar bâd-ı hevâyile kıbâb
- Gösterür bir gün ecel rûy-ı celâl
İrişür ‘ömr-i ‘azîzine zevâl
2315- Ol durur hânî yıkar hânesini
Söyledür ‘âleme efsânesini
74a - Hâl idin hikmetini Vehhâbuñ
Sergüzeştini işit aşhâbuñ

Hikâyet

- Rûhı şâd ola Ebâ Derdânuñ
Bağmadı zînetine dünyânuñ
- Âdet olmuşdı aña fakr u fenâ
Fahrı olmuşdı anuñ derd ü belâ
- Yaptı bir hâne kahtlû'l-mikdâr
Dar idi nîteki kalb-i bîmâr
2320- Kapusından giremezdi aşlâ
Olmasa dâl-ı dü-tâ gibi dü-tâ
- Aña eylerdi şalâh ile dühûl
Nitekim ‘izzet ile gare Resûl

2313 a) Nice: Niçe B,C

2314 a) Gösterür:Görsetür B

2316 a) idin:idüb C

* Hikâyet; Hikâyet-i Diğer C

2318 a) u:- B/ b) Fahrı:Fahr B/ ü:- B

2319 b) Dar:Tar B / kalb-i : kalbi B

- Çâh-ı Yûsuf gibi ol teng-i mekân
Olmuş idi aña gûlzâr-ı cinân
- Ölmedin ölmege cân virmiş idi
Şanasın makberegine girmiş idi
- Beden içindeki cân gibi müdâm
Zât-ı pâk ile tölardı o makâm
- 2325- Nice yıl menzil idi ol mâha
Geçinürdi şiginub Allâha
- Varıcağ uyhuya ol kân-ı kerem
Taşra kalurdi ayagı her dem
- Zindegânî idüben kılet ile
Geçürürdi günini miñnet ile
- Cem^c olup yanına Aşhâb-ı Kirâm
Kıldılar hazretine çok ibrâm
- Didiler çekme bu derdi her bâr
Hâneñi büyüdelüm bir miqdâr
- 2330- Eyledi çünki Hudâ-yı müte^câl
Seni pervîn gibi ehl-i ^ciyâl
- Yapalum kendüñe bir hoşca bina
Dil-i mü'min gibi vâsi^cce ola
- 74b - Dinle ahvâl-i Ebâ Derdâyı
Añdı efkâr-ı gam-ı ferdâyı

2322 a) mekân: misâl A

2324 a) içindeki: içinde ki B

2325 :- C; a) Nice: Niçe B

2326 a) uyhuya: uykuya C

- Didi kim bu sözüñ aşlı yokdur
Ölecek cāna bu dāhî çokdur
- Rahmet ol ‘aşıka kim derdi ola
Aña her cevr ü cefâ ola vefâ
- 2335- Şâdmân ola ğam u miñnetden
Hazz idüb lezzet ala zilletden
- Ey Hudâvend-i ‘Alîm u ‘Allâm
Hâkim-i mahkeme-i rûz-ı kıyâm
- ‘Abdüñi kılma ‘ıtâb ile ba‘îd
Rahmetün kapusıdur bâb-ı ümîd
- İrgürüb mertebe-i a‘lâya
Sâye -i ‘Arşuña kıl hem-sâye

Otuzbirinci makāle sa‘âdet-i şehâvet ‘alâmet-i şulehâ şâhib-i habâset-
i hisset-şıfat eşkıyâ olduğunu hikâyet ider

- Rahmet ol ehli şehâya rahmet
Ki ola matla‘-ı mihr-i himmet
- 2340 Oldı ‘âlemde şehâ-i insân
Kendünün ‘izzet ü câhına nişân
- Hâtem-i Tay gibi her şâhib-i cûd
Bulur ikrâm-ı tamâm ile vücûd

2334 b) ü:- B

2335 a) ola:oldı B

1* ‘Alâmet-i şulehâ: ‘alâmet-i diyânet-i şulehâ B,C/ şâhib-i habâset-i hisset-şıfat: vü
kabâhat u habâset-şıfat B / şâhib-i habâset: kabâhat-ı habâset C olduğunu
hikâyet ider olduğunu bildürür B

2339 b) mihr-i:mihri B

2340 a) şehâ-i:sehâ vü B

- Şaklanur bâğda eşcâr-ı semer
Kesilür hîzem olur ğayr-ı secer
- Çemen ü bâğ u gülistân-ı cihân
Seng-i hârâ ile olmaz yeksân
- Yâ ilâhî dilerin ehl-i şehâ
Cümleden gün gibi bâlâ-ter ola
- 2345- İrmeye zerre kadar aña zevâl
Güni günden yeg ola hem-çü hilâl
- 75a - Hırmıni ‘ömrini virme bâda
Kesme cümerd elini dünyâda
- Hâşlet-i hûb ile mânend-i ‘Alî
Olur elbette şehâ cümle velî
- Söylenür dilde ‘ayân u pinhân
Merd-i meydâna şehâ oldu nişân
- Ehl-i dillerde meseldür bu haber
Ağçe vü mâla kıyan câna kıyar
- 2350 Misk ü ‘anber gibidür ehl-i şehâ
Ki virür her kişiye zevk u şafâ
- Bir aklar su gibi olur mâlî
Olmaz ol cüd u şehâdan hâlî

2342 a) şaklanur: şakinur C

2343 a) Çemen ü: Çemen-i B; b) hârâ:hâr B/ olmaz:olmaz B olur C

2346 a) Hırmıni:Mezra^c B

2347 a) Hâşlet-i:Hâşleti B /hûb:hûy B,C

2348 b) meydâna:mejdân-ı B,C

2350 a) ü:- B; b) zevk ü:zevk-ı B

2351 b) u:- B

- Mâlinuñ ardı kesilmez ka^ç â
Berekâtını virür aña Hudâ
- Cânına cûd u se^hâ minnet olur
- 'Âleme cûdı ile ra^hmet olur
- Bulmaz ol ki^şi se^hâyile şeref
Ki ide mâlını nâdâna telef
2355 Şol ki ihsâna degüldür mu^htâc
Vire aña kemer ü hil^çat ü tâc
- Yok yire sîm ü zerin idin hebâ
Nitekim berg-i gülî bād-ı şabâ
- Şanmañuz fi^l-i se^hâvetdür bu
Bel ki ğâyetde sefâhatdür bu
- Aña kıl ba^hşisi kim ola fa^qîr
Aña vir ni^çmeti kim olmaya sîr
- Olma ol me^zra^ç-ı dūna mâ'yil
Dâneñi eylemez ise hâşıl
2360 Kılma ol a^qçeyi isrâf u harâb
Ki saña olmaya soñında se^vâb

2353 a) u:- B ;b) cûdı ile ra^hmet:cûd ile ol ra^hmet B

2354 b) Bulmaz:Bulmaz C/se^hâyile: cûd ile C; b) nâdâna:yabana C

2355 b) Vire:Virme B

2356 b) idin:ide B,C

2358 b) sîr: mir B

2359 a) me^zra^ç:murğ B; b) ise:âb B

2360 a) a^qçeyi:a^qçe'i / isrâf u:isrâf-ı B

- Hisset ehli necise oldu mişâl
Nefret eyler göricek anı ricâl
- Bu şîfât ile ne'üzü-bi'llâh
Her kişi andan ider istikrâh
- 75b - Uğramaz ehl-i yakîn aña yakın
Gördügi gibi ider kaçını çîn
- Eyleme kendüñi nâr-ı İblîs
Olma zinhâr hasîs ile enîs
- 2365 - Mâlî harc olsa hasîsi ebter
Kîse-veş guşşadan olur lâğar
- Hisset üç dürlüdür ol kân-ı vefâ
Anı bir bir diyeyin diñle saña
- Biri oldur ki ide mâlî mâl
Hadd-i zâtında ola hisset-i mâl
- Yağmur olursa dahî ol nâdân
Kendünüñ tarlasına yağa hemân
- Mâl fikrinden ide 'aqlını güm
Ura bir akçeye on yirde düğüm
- 2370 - Yegdür andan hacet-i lâ-yenfa^c
Ki ola hisset-i mâla menba^c

2361 a) necise:niçesi B

2364 a) nâr:yâr B,C

2365 a) Mâlî:Mâl-ı B/ hasîsi:hasîs ile B hasîs-i C

2366 b) diyeyin:düşeyüm C

2367 b) mâl:hâl B

2368 a) olursa:olsa B

2370 a) hacet-i:haceti B; b) hisseti :-B

- Biri oldur ki ola ehl-i kemâl
 Hisset-i ders ola boynında vebâl
- Kim ki ders isteye tersine döne
 Turmayub fażl ile ammâ ögüne
- Bir fakîr eylese kendüye hitâb
 ‘Âr ide söylemege aña cevâb
- Âdeme kaşı ile vire selâm
 İtmeye degme kişi ile kelâm
- 2375 Dâ’imâ ‘örf ü izâfet gözede
 İltifât isteye ‘izzet gözede
- Rifâte mâ’yıl olub dūd gibi
 Mütettekbebir ola Nemrūd gibi
- Kılmaya ‘ilmini ğayre ta‘lîm
 Olmaya kendüde bir hulk-ı Kerîm
- Aña buğz idene Hâk vire sevâb
 Aña hürmet idene ola ‘itâb
- Biri ol ehl-i hünerdür ki aña
 Dâ’imâ buhl u hased ‘âdet ola
- 76a 2380 Şan atın kimseye öğretmeye hiç
 Kimse öldükde du‘â itmeye hiç
- Dirisi bir sebep-i la‘net ola
 Ölüsü illere bir zahmet ola

2375 a) ‘örf ü: ‘örf-i B; b) isteye:eyleye B

2376 a) olub: ola C

2377 B’de bu beyit bir sonraki beyitle karışmış ve ilk beytin birinci mısraı ile bir sonraki beytin ikinci mısraı birleşmiş. Dolayısıyla da bir beyit arada kaynamış tır.

2380 a) Şan‘atın:Şan atı C

- Hisset ehline şakın olma yakın
Cümleden biri budur diñle hemîn

Hikâyet

- Var idi bir kişi gâyetde hasîs
Hâne-i hussete olmuşdı celîs
- Husseti derd-i nihân olmuş idi
Düşmen-i halk-ı cihân olmuş idi
2385- Müftüñ ol göz göre çaylağı idi
Aylaguñ ayağı toprağı idi
- Virmez idi o hasîs-i bed-hû
Eger ol dem dir ise kimseye şü
- Yakmaz idi gice misbâha fetîl
Tâ fetîl olmaya mihmâna delîl
- Gündüzin kimseye görünmez idi
Evine hiç konuk konmaz idi
- O hasîse iki حسر -i cihân
Bir gice oldu zarûrî mihmân
2390 Ah u vâh ile hasîs-i nâ-pâk
Bir kaşuk bal ile geldi gamnâk

* Hikâyet:Hikâyet-i Münâsib C

2384 b) Düşmen-i:Düşmeni B

2386 a) hasîs-i:hasîs u C

2387 b) mihmâna:mihmân B

2389 a) O:Ol B,C

2390 a) u:- B

- Birisi tıydu meger aḥvâli
O ḥasîs ile yir iken balı
- Didi yoldaşına bir nefret ile
Yakdı bu bal beni ğâyet ile
- Bu söze güldi o dâḥî fi'l-ḥâl
Didi hâşâ seni yakmış ola bâl
- Bal anı yakdı ki aldı miḥmân
Bir kaşuk balı anuñ oldı ziyân
- 2395- Ḥisset ehlini idüb istihzâ
‘Aybını yüzine urdı zürefâ
- 76b - İtme bu ‘âdet-i mezmûmı kabûl
Ki seni il diline düşüre ol
- Āşinâ olma aña kim her ân
‘İzzeti ola saña bâr-ı girân
- Varma ol kişilerün da‘vetine
Ki ziyânuñ tokına ḥissetine
- Aña kul olmağı var eyle murâd
Ki ola kayd-ı cihândan âzâd
- 2400- Olma zînhâr ḥasîs ile celîs
Bülbül olur mı ğurâb ile enîs
- Şu gibi eyle var ol bâğa duḥûl
Ki ola mîvesi ḥalka mebzûl

2391 b) O:Ol B,C

2394 a) aldı:geldi C

2396 a) ‘âdet-i :‘âdeti B/ mezmûmı:mezmûm B

2397 a) kim:ki B

2401 :- B

Yâ ilâhi bize hisset virme
 Hisset-i nefis ile zillet virme
 Merd-i cûmerd olana eyle enîs
 Ebedî eyleme muhtâc-ı hasîs
 Evliyâ 'âdetidür cûd u sehâ
 Bu eyü hasleti kıl bize 'atâ

Otuz ikinci makâle şâribu'l-hamri mel'unun muktezâsınca mey-hôr
 u maḥmûr rahmetden dûr olub şarâbı nikâb-ı şâhid-i hidâyet u hicâb-ı cenâb-
 ı sa'âdet olduğunu bildürür

2405 Ki olan fışk u fücûra mâ'yil
 Bu ne yüz karasıdur hey gâfil
 Rûz-ı mahşerde olursın bed-nâm
 Kızarursın utanub nîteki câm
 Ne revâ kendüni serhîş idesin
 Toğrı yolu koyub egri gidesin
 Ne revâ halka-i cem'iyet-i câm
 Tavk-i la'net ola boynunda müdâm
 Ne revâdur buña seyl-âb-ı şarâb
 Mezra -ı tâ'atunı ide harâb

2402 b) hisset-i:hisset ü B

2403 a) enîs:celîs C

1* mey-hôr u: mey-h'âr-ı C/ u maḥmûr:- B / şarâbı:şarâb-ı B/ vü hicâb-ı cenâb
 -ı sa'âdet - C/olduğın bildürür: olduğın beyân u 'ayân eyler B

2405 :- B / a) ki:ey C; b) hey:ey C

2408 a) cem'iyet-i:cem'iyeti B

- 77a 2410 Eyle ol cân-ı şarâbı menfûr
 Ki ola âdeme mir'at-ı gurûr
 - Câmduñ cümle fesâduñ başı
 Olma zinhâr anuñ ayakdaşı
 - Halka-i şöhet u cân-ı 'isyân
 Oldı bir dâne vü dâm-ı şeytân
 - Nûş-ı cân itme degül saña sezâ
 Bir harâm-zâde karındaşuñ ola
 - Kişiyi cân-ı mey eyler bî-â
 Oldı ol halka Tamudan bir nâr
 2415- Hâne-i cismüñi kılmaga harâb
 Şanasın zelzeledür saña şarâb
 - Çünki kâzî ola mahşerde Hudâ
 Bile haddini cemî-i füsekâ
 - Cevher-i 'akla olurken mahrem
 Seni mey kıldı har-ı lâ-yefhem
 - Meve meyl eyleme peymâne gibi
 Herzeler söyleme dîvâne gibi
 - Uzdub aña şurâhî gibi dest
 Ne revâdur olasın cân-perest

2410 b) ola:olur B/ mir'ât-ı:mir'âtı B

2411 a) fesâduñ:şarâbuñ C

2412 a) şöhet u:şöhet-i B/ cân-ı:câm u B

2413 a) cân:cân B

2414 a) Kişiyi:Kişi'i B

2417 a) Cevher-i :Cevheri B; b) har-ı :harı B

2419 a) şurâhî:harâmî B

- 2420- Âhiretde seni mağbûn eyler
 Câm-veş dîdeñi pür-hûn eyler
 Bir gün ola ki uzadub saña el
 Ala ayağũñı nâgâh ecel
 Yutdurub saña şurâhî gibi kan
 Hurmetũñi elũñe vire hemân
 Unudub kendũñi ey ehl-i mecâz
 Mey içüb dinleme nâ-sâz ile sâz
 Şol şanem gibi kemâncıyla müdâm
 Kılma küffâr gibi bezm-i harâm
- 2425 Yüri meyl eyleme mûsîkâra
 Zikr-i Mevlâdan ider âvâre
 ‘İbret ile nazar it itme ‘inâd
 Çeng ider mutrıb elinden feryâd
- 77b Câm içün olsa n’ola sanâ ‘azâb
 Göz dikersin aña mânend-i habâb
 Varma meyhâneye gel eyle hâzer
 Vara vara seni bî-dîn eyler
 Yañılıb alma şaķın ağzuña câm
 Göz göre cânuña od şalma müdâm
- 2430- Eline câm-ı mey alsa fâsık
 Aña beñzer ki tabîb-i hâzık

2421 a) uzadub:uzadur B; b) Ala ayağũñı:Ayağũñı ala C

2424 a) kemâncıyla:kemânçeyle B,C/

2425 :- B; a) meyl eyleme:eyleme meyl C

2426 a) ibret:ğayret B/ nazar:hâzer B/ ‘inâd:‘ayân B; b) feryâd:efgân

2427 a) n’ola:nûr B

- Hastenün derdine kılmağa devâ
Ala kârûresini bağa añâ
- Fâsıkuñ günü bu hâl ile geçer
Turmayub bevl-i şeyâtîni içer
- Şakalı üzre ider istifrag
Bulaşur cîfeye gûyâ pir-i zâğ
- Şanasın câm-ı mey ile her mest
Oldı bir kâfir-i hırşîd-perest
- 2435- Eyleme kendüñi küffâra şebîh
Olma bu şûrb-i müdâm ile sefîh
- Ki yakar hâneñi mânend-i habâb
Bu kızıl kana boyanmış seyl-âb
- Ne revâdur ki içüb her meyhôr
Ola bir kan eylemiş kelb-i 'ağûr
- Şer ile fâsık olur ol kallâş
Ki hemîşe şakalın ide tıraş
- Virür insâna şakal zînet-ü fer
Yaprağıyla yaraşur cümle şecer
- 2440 Hazer it eyleme ey merdüm-i pâk
Sebzüñi bād-ı hazân gibi helâk

²⁴³² b) bevl:- A/ şeyâtîni : şeyâtîn B

²⁴³³ b) pir-i:bir B

²⁴³⁴ a) ile:- B

²⁴³⁶ a) hâneñü mânend:hâneñü meydân B

²⁴³⁷ b)Ola bir kan eylemiş: Ola bir kan yalamış B, Eylemiş kan ola bir C/ kelb-i: kelbi B

²⁴⁴⁰ b) sebzüñi:sebzeñi B,C

- Yazılan hatt-ı şerîf olsa tırâş
Nazar ehlinüñ olur göñli hırâş
- Ne revâ işleyesin ol ‘âmeli
Ki ola fışk u fücûruñ bedeli
- Fâsıkuñ ‘aynıdur ol ‘âşî-yi dūn
Ki yiye berş ile beng ü efyūn
78a - Oldı tiryākilerūñ derdi kesîr
Şem‘a beñzer ki yidügi anı yir
2445- Dâl ider kâmetini miñnet ü derd
Meh-i nev gibi olur lâğar u zerd
- Halk ile tırmaz ider ceng ü cidâl
Zehri ağzında olur mâr-mişâl
- Turduğı yirde gelür gözine h^vâb
Bir gün öñürdi ider meyl-i turâb
- Aceb olmaya hazân yaprağı
Secdegâh eyler ise toprağı
- Kılma ol zehre vücûduñ mesken
Çıkarur âdemi âdemlikdan
2450- Öldürür âdemi berş ü efyūn
Olma ol düşmen-i bed-h^vâha zebūn

2441 a) Yazılan:Şafhada B

2442 u: - B

2444 a) derdi:derd-i B

2447 b) ider:- A

2448 b) toprağı:toprağı B

2449 a) kılma:yime C/zehre:zehriC/mesken:şakın C; b) âdemlikdan:âdemlikden B

- Tevbe kıl zıkr idüben Tevvâbı
Dinle bu kavı-i ulu'l-elbâbı

Hikâyet

- Bir habâset ilinûn nâ-pâki
Oldı hem fâsık u hem tiryâki
- Mest olub bu iki keyfiyyet ile
Gider iken evine hayret ile
- Balçuğ içinde yürürdi ğaltân
Şanasın bâd ile bir berg-i hazân
2455 Yolda bir mashara-i âlem idi
Şanki balçukdan o bir âdem idi
- Mescide varur iken Şeyh Vefâ
Nâgehân uğradı yol üzre aña
- Düşdi ayağına ol 'âşî-yi şûm
Didi ey âb-ı ruḥ-ı milket-i Rûm
- Elümi al koma ayakda beni
Nâr-ı ğam yakdı dil ü cân u teni
- Yüzümi yirlere düşürdi şarâb
Bağrumı eyledi efyûn kebâb

* Hikâyet:Hikâyet-i Diğer C

2454 a) Balçuğ:Balçuk B

2455 b) o:- B

2457 b) milket-i:milketi B

2458 a) Elümi:Elimi C

- 78b 2460 Bir du^â eyle benüm hâlûme bak
 Vire insâf ola kim hażret-i Hâk
 - ‘Âşî içün didi ol hûb-nazar
 Budur ol balçuğa düşmiş güher
 - Mest ü dîvâne vü şeydâ olmuş
 Götürî halka temâşâ olmuş
 - Şefkat idüb aña ol şeyh-i be-nâm
 Yudı pâk itdi libâsını tamâm
 - Kaldurub dest-i du^âayı ol dem
 Didi ey Hâlık u Tevvâb-ı ümem
 2465 Ben ki bir bende-i bî-kudret iken
 ‘Aciz ü ‘âşî vü bî-tâkat iken
 - Yuyuben zâhirin pâk itdüm
 Gönlünü şimdi ferahnâk itdüm
 - Sen ki ser-cümle cihâna hânsın
 Hâlıkü'l-‘âlem ü zül-ihsânsın
 - Sen bunuñ bânını pâk eyle
 Şâhib-i cevher-i idrâk eyle

2460 b) kim:ki B

2461 a) ‘Âşî:Anuñ B/

2462 a) Mest ü:Mest-i B

2463 b) tamâm: hemân C

2464 b) Hâlık u : Hâlık-ı B

2465 a) ki:- C; b) ‘âşî vü:‘âşî-yi B

2466 a) zâhirini: zâhirümi C/ itdüm:itdün C; b) Gönlünü Gönlümi C / itdüm:itdün C

2467 a) hânsın:cânsın B

- Maḥrem-i tevbe vü tâ'at olsun
Hem-dem-i ehl-i münâcât olsun
2470 Fi l-i 'îşyândan usandur dâ'yim
Rûz u şeb tâ'ate eyle kâ'yim
- Kıldı ol şeyḫ velâyet izhâr
Zühde meyl eyledi ol âḫir-i kâr
- Ey münâcât idenüñ Gaffârı
Ey günâh işleyenüñ Settârı
- Mey-i 'îşyân ile mağbûn olduk
Mest ü lâ-ya'kıl u mecnûn olduk
- Mürşid-i 'ilmüñi eyle bize yâr
Bilelüm kendümüzi bir miqdâr

Otuz üçüncü makâle 'ışk-ı mecâzî ile ḫayrân u sergerdân olan nâdânlar âḫiret u 'âkıbetlerin cürm ü cinâyetle ḫarâb u yebâb itdüklerini bildürür

- 2475- 'Âlem-i 'ışk-ı mecâzîde olan
Cümle üç kısım olur ey rûḫ-ı revân
- Biri oldur ki sevüb bir yârı
İdegördükçe fiğân u zârı

2469 a) Maḥrem-i:Maḥremi B;b) Hem-dem-i:Hem-demi B

2470 b) u:- B

2473 b) Mest ü:Mest-i B

2474 a) Mürşid-i:Mürşidi B

* âḫiret:âḫir B/'âkıbetlerin : 'âkıbetlerini B,C / olan nâdânlar:olanlar C/ cürm ü: cürm-i B /ḫarâb u yebâb:ḫarâb-ı yebâb B ḫarâb C/ bildürür:beyân u 'ayân ider

2476 B'de bu beytin kenarında "'ışk-ı mecâzî üç nev' olur" diye bir yazı bulunmak tadır.

- Hüsni mir'âtına baksa fi'l-hâl
 Kudretu'llâhı ide fikr u hayâl
 - İnleye derdi ile nây gibi
 Bir hayâl ola yeñi ay gibi
 - Ola üftâdesi göz yaşı gibi
 Seve şıdk ile karındaşı gibi
 2480- Seyre gitdükçe aña hizmet ide
 Cânına hizmetini minnet ide
 - Nazar-ı pâk ile maḥbûbı ola
 Cevher-i cân gibi maṭlûbı ola
 - Şîve vü nâz ile ol kaşı hilâl
 Evine girse gelüb mihr mişâl
 - Kâdir oldukça ziyâfetler ide
 Derd-i ışkını hikâyetler ide
 - Ayağ ucında yata kulı gibi
 Deprene mukḥbil-i maḥbûli gibi
 2485 Gılzeti terk idüben tura ba'îd
 Merḥabâ ide şu dem kim ola'îd

2477 a) Hüsni:Hüsn-i B

2478 b) yeñi:iki C

2481 a) Nazar-ı pâk:Nazarı bâk B/maḥbûbı: maḥbûb B; b) cevher-i :cevheri B/maṭlûbı:maṭlûb B

2482 b) gelüb:anuñ B

2484 a) Ayağ:Ayak B/kulı:kul B; b) maḥbûli:maḥbûl B

2485 a) tura:dura B

- Hâkdan ayruğa maḥabbet her gâh
 Âdeme oldu be-her hâl günâh
 - İdiser ḥazret-i Hâk ḥurd-ı denî
 Mâsiva'llâha maḥabbet ideni
 - Biri oldur ki cihânda nâgâh
 Hem-dem olursa eger bir yüzi mâh
 - Kucar âl ile kemer-veş belini
 Âstîni gibi öper elini
 2490- Şaklayup sînede îmânı gibi
 Anı pehlûya çeker cânı gibi
 79b - Şanasın kim olur ol tâze cuvân
 Ten-i vîrânesine genc-i nihân
 - Gökde isterken anı yirde bulur
 Sîne-ber-sîne vü leb-ber-leb olur
 - Her kaçan seyre çıkub gitse eger
 Pâdişâhı gibi kulluklar ider
 - Takılur aña mişâl-i şemşîr
 Olur ol bir kırı 'ünvâna esîr
 2495- Göñli gibi kulağına 'ayân
 Egilüb söyleşür ol râz-ı nihân

2486 b) Âdeme oldu:Oldı insâna B

2487 a) ḥurd-ı : ḥûr-ı B dîn u C
 B'de bu beyitten sonraki kısım sütun arasında "Kısm-ı Sâni" olarak gösterilmiştir.

2488 b) eger:aña B

2489 a) Kucar:Kuca B/ âl:el C; b) âstîni:âstîn C/ öper elini:öper hem elini C

2493 b) Pâdişâhı:Pâdişâha C/ kulluklar ider:kulluk eyler C

2494 a) şemşîr:şimşîr B

- Dikkat u ğilzet ü ikdâm eyler
Lâ-tekellüfligin i‘lâm eyler
- Dahî artuğa tecâvüz itmez
Lûtîler gitdügi yola gitmez
- Bu tekâlîf-i ğarîbe hâşâ
Oldı ‘ışk ehli arasında hatâ
- Biri oldur ki ne‘ûzu-bi’llâh
Kâf tağınca ider ulu günâh
- 2500 Eylese bir gözi âhûyı şikâr
Yalvarur aña ider nâle vü zâr
- Eyleyüp cânına biñ dürlü ‘azâb
Yapışur dâmenine şanki ğurâb
- ‘Âlem-i vuşlatına cehd eyler
Cümle -i mâmalekin ‘ahd eyler
- Bir nice göz yaşı ile ol ân
Yire döker yüzi şuyını revân
- Âl ile serv-i revânı yıkar ol
Ol aralıkda ider nâ-ma‘kûl
- 2505- Âteşi penbede pinhân eyler
Yirini âteş-i sûzân eyler

2496 a) ğilzet u: ğilzet-i B

2498 a) ğarîbe: ğarabiyye B

2500 b) Eylese: Eyleye B

2501 b) ğurâb: kilâb B,C

2503 a) nice: niçe B,C/ yaşı ile: yaşıyle C

- Şokdurur ef'îye bir sîm-teni
 - Ğark olur baħr-ı günâha bedeni
 - Alma ol aķçeyi yirden dâyim
 Ki saña ola egilmek lâzım
 80a - Kılma bir serv-i nihâlini dü-tâ
 Zâğ-veş bâr-ı girân olma aña
 - Kendüni ümmet-i şeytân itme
 Hâne-i zühdüni vîrân itme
 2510 - Kimsenün kâmetini kılma kemân
 Má şıyyet oklarına olma nişân
 - Her sözüml oldu saña remz ü sebak
 Lût kavmini işit neyledi Hâk

Hikâyet

- Lût kavmi ki idüb cürm ü günâh
 Oldı günden güne gümrah u tebâh
 - Mekk-i İblîs ile mânend-i himâr
 Biri birine olurlardı süvâr
 - Eslemelerdi naşîhat sözini
 Dönderürlerdi nebîden yüzini

2506 :- B

2508 b) olma:oldı B

2511 a) remz ü:remz-i B

* Hikâyet:Hikâyet-i Dîger C

2512 a) cürm ü:cürm-i B

2513 a) Mekk-i: Mekri B

- 2515- Hısm idüb anlara nâgâh Hudâ
 Elem ü kahr ile gönderdi belâ
 - Şehr ü şahrâsı ile tağı ile
 - Gülşen ü bâğı ile zâğı ile
 - Anları nîteki şeytân-ı la'în
 - Gökden uçurdu melekler ol hîn
 - Cümlesi uğradılar bu hatara
 - Her biri döne döne indi yire
 - İşleri mûcib-i nekbet oldu
 - 'Akıbet bâ'is-i miñnet oldu
 2520- Cümlesin hısm-ı Hudâ-yı Rahmân
 - Yaradılmamışa dönderdi hemân
 - Ne revâdur bu ki bu kavm tamâm
 - Oldılar iki cihânda bed-nâm
 - Oldı dünyâda vü'ukbâda belâ
 - Adem oğluna livâtayla zinâ
 - Rahmet aña ki idüb istiğfâr
 - Eyleye tevbe ile tâ'atı yâr
 80b - Emr-i ma'rûf ile hem 'âmil ola
 - Nehy-i münkerden ide cümle ibâ
 2525 Ey celâl ü 'azamet issi İlâh
 - Bu günehten bize vir istikrâh

2516 a) tağı:tağ B; b) bâğı:bâğ B/ zâğı:râğı B,C

2518 b) yire:yere C

2524 a) 'âmil:'ârif B

2525 a) ü:- B; b) günehten:günâhtan B

Kıl bu ʿaşîleri hışmuñdan emîn
 Tevbe vü tâʿatüñe eyle karîn
 Râzî olduĝuñ işi inʿâm it
 Gösterüb toĝrı yolu îʿlâm it

Otuz dördinci makâle men şamete necâ delîliyle dilinden ihtirâz
 iden ehl-i niyâz ceres-mişâl dil ucundan başını ğavgâya virmeyüb âsûde-hâl
 olduĝını bildürür

- Ey gönül hâmil-i esrâr olagör
 - Yüri bir ehl-i dile yâr olagör
 - Eyle yâranuña lutf ile kelâm
 2530 Vir mudârâyile aʿdâya selâm
 Rahmet aña ki olub hûb-hişâl
 Dil-i pâk ola anuñ baĥr-mîsâl
 - Dil ucundan kafese girdi hezâr
 Dil ucundan Cerciş oldu ber-dâr
 - Eyleme kubbe-i ʿâlemde şadâ
 Söz gelür âdeme andan zirâ
 - Şâbir u sâkin olur puhte müdâm
 Toldurur ʿâlemi âvâze-i câm

2526 b) tâʿatüñe: tâʿat ile B

2527 a) inʿâm:ilhâm B; b) îʿlâm:ilhâm B

* delîliyle:delîli ile B /ihtirâz:ihtirâz-ı B/ iden:- B/ başını:- B/virmeyüb: uğramayub
 B/ olduĝını bildürür: olduĝudur B olduĝını beyân eyler C

2530 a) Dil-i:Dili C

2531 b) Cerciş:ceres B,C

2533 a) câm:hâm B,C

- Eyleme câhil ü nâdâna su'al
 Ki olur bâ'is-i ğavġâ vü cidâl
- 2535- Kûşe-i hânede ham kim ola boş
 Sözüñi karşılar olmaz hāmûş
 - Kılma ol tâ'ife-i şûm ile ceng
 Ki gönül câmina anda ire seng
 - Şol zebân kim ide mazlûmı melûl
 'Alev-i nâr-ı şeyâtîn olur ol
- 81a - Yeg dūrūr berg-i hazân ol dilden
 Ki seni incide cân u dilden
 - Kıldı ağzuñda dili şun'ı Kerîm
 İki kat kal'anuñ içinde mukîm
- 2540- Biri dendândur anuñ biri dehen
 İtdi bu perdeler içinde vatan
 - Eyle bu ma'rifet u hikmeti hâl
 Ne dimekdür bu rumûz u bu hayâl
 - Ya'nî insânı ider h'ôr u hacil
 Çıkmasun dâyireden taşraya dil
 - Kelimâta çü şadef açdı dehen
 Çekdi dendânını ğavvâs-ı 'Aden
 - Oldı ten mülkine ser kûh-ı girân
 Tîşedür şanki lisân-ı insân

2534 b) olur:ola C

2537 a) zebân:zamân C

2541 a) ma'rifet u hikmeti: ma'rifet-i hikmet-i B; b) u:- B

2542 a) h'ôr u: h'ôr B/ hacil:hacil B

2544 b) Tîşedür:Niş B

- 2545 Olıcak keşret-i isti^cmâli
 Ser olur emn-i emândan hâlî
 - Âkıbet oldu aña ^cakl-ı muhîr
 Ki olur tîşe ile kûh basîr
 - Yâ^cnî dil tîşesi ey bed-girdâr
 Âdemüñ başın alur âhîr-i kâr
 - Dil ucından kişinüñ şem^c-mîsâl
 İrişür başına biñ dürlü zeval
 - Dilini şaklamaz ehl-i ^cisyân
 Mâr-ı Zâhhâk olur ağzında zebân
 2550 - Diler iseñ ki selâmet ola rûh
 Câhili pend ile itme mecrûh
 - Penddür gevher-i deryâ-yı şeref
 Ğuş-ı nâdân olamaz aña şadef
 - Câhile pend idicek düşmen olur
 Şoñradan her sözü bir demren olur
 - Yük olur ahmağa hâk söz her bâr
 İncinür anı götürmez o himâr
 - Hâk söz âzürde ider nâdânı
 Dinlemez kâfir olan Qur'ânı
 2555 Fikri anuñ ki kamu fâsid ola
 Görünür râ'y-ı münîr aña hatâ

2545 a) Olıcak: Ölice C

2547 b) âhîr-i:âhîri B

2551 b) olamaz:olımaz B, C

2555 b) ra'y:mihr C

- ‘Ulemâ sükkere benzer gûyâ
Başına kaşd ider anıñ cühelâ
- Rif‘ate pend-i bülend öldi kemend
Pendden ‘âkil olur fayide-mend
- Kişinüñ olmaz ise iz‘ânı
Rûzgâr uşladur âhır anı
- Câhil olanuñ olur hâlî harâb
Ne naşîhat eser eyler ne ‘itâb
- 2560 Misk-i ter olsa metâ‘i kâhil
Kara toprakça görür her câhil
- Hadd-i zâtında kim olmazsa latîf
Fâyide itmez imiş pend-i şerîf
- Gör ki Bû Cehl ile ism Bu-Lehebi
Müslümân idemedi pend-i Nebî
- Hasteye çünki ecel ola karîb
Derd olur cânına dermân-ı tabîb
- Pend ile râm olamaz ehl-i hevâ
‘Akınuñ ‘aynı olur na-bînâ
- 2565- Hem-demi olma anıñ kim dâyim
Aña pend eylemek ola lâzım

2556 a) sükker:şekker B,C

2557 b) Pendden:Pend iden B

2558 :- B

2559 b) eyler:ider B

2560 a) kâhil:kâkül B kâmil C

2562 a) Gör ki:Nazar it C

- Raḥmet ol ehl-i ferâḡa ki müdâm
Aña kayd olmaya eşḡâl-i ‘avâm
- K̡alb-i nâdânı günâh itse siyâh
Pend eşer kılmaz olur ḡâlî tebâh
- Bu ‘ayândur ki libâs olsa kara
Ḡayrı reng ile boyanmaz aṣlâ
- Pend bed-aṣla olur ḡayr-ı müfîd
Zengî şâbûn ile olmaya sefîd
2570 Penddür mürşid-i aṣḡâb-ı ṣalâḡ
Penddür ‘aṣî-yi ḡayrâna necâḡ
- Pend aña fâyide eyler nâḡâh
Ṣâliḡ-i ‘âlem iken ide günâh
82a - Ṣol kiṣi kim ola mu‘tâd-ı hevâ
Aña pend itmek olur ‘ayn-ı ḡaṭâ
- Egri olursa eger köhne şecer
Anı toḡrı içemez dest-i beṣer
- Ḥar olur faẓl u hûner ‘üryânı
Câme-i pende degül erzânî
2575 Yaramaz işlerini ḡûb şanur
Olıcak rûz-ı kıyâmet utanur

2567 a) K̡alb-i:K̡albi B; b) ḡâlî:ḡâl-i B ḡâlî C/ tebâh:penâh B,C

2569 b) sefîd:sepîd B

2570 ab) penddür:penddir B

2571 b) Ṣâliḡ-i:Ṣâliḡ u B

2573 b) toḡrı:toḡru C

2574 a) u:- B

2575 b) Olıcak:Ölicecek C

- Diñle bu kıssayı ey ehl-i fenâ
Vâ^ciz u nâsih ola tâ ki saña
- Hikâyet
- Bir yoğurdu kara Türk-i ebter
Şehri seyr itmege meyl itdi meger
- Depesi beñzer idi kuhsâra
Gözleri ġâruñ içinde nâra
- Başı üzre var idi kara külâh
Âteş üzre nitekim dūd-ı siyâh
- 2580 Bî-namâz idi hem ol yüzi kara
Düşmeyince başı inmezdi yire
- Eşegini getürüb oldu süvâr
Bindi gūyâ ki har üstine himâr
- Geldi bu şevket ile bâzâra
Nâgehan uğradı bir ‘attara
- Bûy-ı misk ile dimâġı tıldı
Düşdi yir yüzüne bî-hûş oldu
- ‘Akl u idrâki gidüb başından
Seyller akdı gözi yaşından
- 2585- Kara topraġ ile oldu yeksân
Kaldı âyende revende hayrân

2576 a) kıssayı:kıssa’ı B

*Hikâyet:Hikâyet-i Dîger C

2578 b) ġâruñ:nâruñ B,C/nâra:ġâra C

2580 b) yire:yere C

2584 a) u:- B

- Oldı bu hâdis̃e nâgâh aña
 Üşdiler mâ halâka'llâh aña
 - Didiler n'oldı bu miskîne 'aceb
 Neden irişdi buña bunca ta'ab
 82b - Hâli her vech ile düşvar olmış
 Ne 'aceb derde giriftâr olmış
 - Didi 'attâr bu miskîne meger
 Eyledi râyiha-i misk zarar
 2590 Misk ü 'anber koḥusı mest itdi
 Takati tak olub uşşı gitdi
 - 'Aql u idrâkine irişdi halel
 Miskden oldı dimâğı muhtel
 - Bu sözi dinledi bir rind-i zarîf
 Kıldı ol lahzada bir fikr-i latîf
 - Yakdı bir pâre tezek anda 'ayân
 Dütünü burnına girince hemân
 - 'Aklı başına gelüb itdi kıyâm
 Gözini açdı idüb halka kelâm
 2595- Ol zarîfe didi bu Türk-i denî
 Bir yaramaz koḥu mest itdi beni
 - Cân virüb olur idim ehl-i kubûr
 Yakmasañ Hızr irişüb baña buḥûr

2590 a) koḥusı:koḥusı C

2593 a) 'ayân:hemân B; b) Dütünü:Tütünü C/ girince:girinc B/hemân:'ayân B

2594 a) 'Aklı:'Aql B

2596 b) Yakmasañ: Yakmasa C

- Her kimün olsa mizâcı nâ-pâk
Zehr-i kâtil olur aña tiryâk
- Kimine gündüz olur her şeb-i târ
Kimine gül görünür hey'et-i hâr
- Pend nâ-ehle olur ayn-ı hatâr
Nitekim Türk olana misk-i Tatar
2600- Yâ ilâhi baña vir şabr u sükûn
Olmasun kimse dilümden mahzûn
- Dilümi hame-i hikmet eyle
Gönlümi nâme-i rahmet eyle
- Zillet-i sehv ü hatâdan şakla
Mihnet-i lehv ü belâdan şakla

Otuz beşinci makâle fuşahâ'il-kibârı izzetle tefsîr ü şu'arâ'il-cerrârı zilletle tahrîr eyler

- 83a - Şîrdür âdeme bahşâyış-i Hâk
Cidd ü cehd ile bilinmez bu sebak
- Keşf olur 'âşık olana bu fûnûn
Ya'ni esrâr-ı kelâm-ı mevzûn
2605 Her kişi genc-i nihânı bulmaz
Her kâmiş ney-şeker olmağ olmaz

2597 a) olsa:ola B

2599 a) hatâr:hatâ B,C; b) Tatar:Hıtâ B,C

2602 ü:- B

* fuşahâ:huşemâ B/tahrîr eyler:tahrîr ü teşrîh olduğudur B

2605 a) bulmaz:bulamaz C; b) olmaz:olamaz C

- Okumağ ile bilinmez bu rumûz
Aramağ ile bulunmaz bu künûz
- Ene efşah güherinûn şade fi
Enbiyânuñ kamu hayru'l-halefi
- Söyledi ahsen-i vechile suhen
Didi şî'rûñ haseni oldu hasen
- Olur ol şî'r hemân 'arş-likâ
Ola ya na't veyâ tevîd-i Hudâ
- 2610 Hikmet-i Hakkı kıla halka 'ayân
Kudretu'llahı ide vaşf u beyân
- Bir velî söyledi bu sırrı şarîh
Didi her yüz yluñ içinde şahîh
- 'Aleme nazm ile aktâb-misâl
Yedi seyyâre ider 'arz-ı cemâl
- Kimi Sa'dî kimi 'Attâr olur
Her biri matla'-ı envâr olur
- Kimi Hâfız-veş irer saltanata
Levh-i mahfûz olur ma'rifete
- 2615- Kimi mânend-i Nizâmi tahkîk
Naql ider ehl-i dile sırr-ı dakîk

2609 b) na't veyâ: na't-ı Resûl B

2610 a) Hikmet-i: Hikmeti B

2611 a) sırrı: sırr-ı B

2612 a) nazm: zulm C

2514 a) irer: ider B, C/ saltanatâ: saltanatı C/ b) ma'rifete: ma'rifeti C

- Kimi nazmıyla mişâl-ı Husrev
Gün gibi dehre şalar bir pertev
- Kimi Câmî-veş olur mîr-i kelâm
Olamaz kimse ayakdaşı müdâm
- Nazm bâğında Nevâyî-mânend
Kimi bülbül-veş ider şavt-ı bülend
- Çekdiler mülk-i velâyetde ʿalem
Başdılar keşf ü kerâmete kadem
- 83b 2620- Buldılar menzil-i maḫṣûda vüṣûl
Kıldılar Kaʿbe-i envâra duḫûl
- Oldılar vâsıl-ı iksîr-i hüner
Şaldılar himmet ile halka nazar
- Vardılar aña ki iller varamaz
Gördiler anı ki gözler göremez
- Maʿnâ yüzine hicâb oldu deyu
Oldılar zînet-i dünyâya ʿadû
- Yumdılar şabr ile ʿayn-ı tamaʿı
Açdılar dîde-i zühd ü veraʿı
- 2625 Kıldılar genc-i kanâʿatda maʿâş
Her biri egmedi sultânlara baş

2516 b) bir:ol B

2617 b) Olamaz:Olımaz B

2519 b) ü:- B

2622 a) varamazı:varımaz B; b) göremez:görimez B gözler C

2624 b) dîde'-i :perde'-i B

2625 b) sultânlar:seytânlar C

- Resm-i bâb-ı Harem-i ehl-i Hicâz
Olmadı anlara mihrâb-ı niyâz
- Bunlaruñ gibi gerekdür şâ'ir
Ki ola anda velâyet zâhir
- Şâ'ir-i şî'r-i mecâzi kim olur
Dâyimâ nekbetî-yi'âlem olur
- Olma anuñ gibi nâdâna yakın
La'netu'llâhi 'ale'l-kezzâbîn
- 2630 Kılma ol şâ'ire lutf ile nazar
Ki kâşîdeyle ide illeri cer
- Ehl-i dünyâdan uma lutf-ı tamâm
Kapusında kıla it gibi makâm
- Tama' idüb bir iki sîm ü zere
Bir hımârı öge göge çıkara
- Arslan ide olur olmaz tekeyi
Kahramân eyleye her bir lökeyi
- Câhil olana diye ehl-i kemâl
Taka dünbâlî hara 'ıkd-ı leâl
- 2635- Âhiretde ki dem-i mahşer ola
Ol kâşîde aña bir ejder ola
- Aña kim fakr u fenâ 'âdet olur
Kâni'-i en'ime-i tâ'at olur

2626 a) Harem-i:Haremi B

2628 a) Şâ'ir-i:Şâ'irüñ C

2630 b) kâşîdeyle ide: ide kâşîde ol B

2632 b) hımârı öge göge :harı öge ki göge C

2634 b) en'ime'-i:en'ime vü C

- 84a - Câhile yaraycak Allâh dimez
 Öldürür ise dahî âh dimez
 - Görinür hâne-i ehl-i dünyâ
 ‘Âbidûn ‘aynına mânend-i halâ
 - Anda varmağa ider istikrâh
 Meger ol ola zarûrî nâgâh
 2640- Faqr u fâķ ile yürür yaluñ u aç
 Olmaz ol bâb-ı hasîse muhtâc
 - Eyleyüb kendüyi hırş ile zebûn
 Dinle gör neyledi bir şâ‘ir-i dîn

Hikâyet

- Bir yaluñ yüzlü pelîd ü bed-hû
 Uşag iken giderek oldu ulu
 - Bir zamânda nitekim nergis-i bâğ
 Götürür idi uşaklarla çerâğ
 - İlleri cer idüb ol müflis ü ‘ûr
 Halkdan degşürür idi manķûr
 2645 Yog idi kaçınacak dırnağı
 İbtizâl ile geçerdî çağı

2641 a) kendüyi hırş ile:hırş ile kendüyi B hırş ile kendüni C

* Hikâyet:Hikâyet-i Dîger C

2642 a) ü:- B; b) Uşag:Uşak B, Işag C

2644 a) ü:- B, b) degşürür:devşürür B divşürür C

2645 a) dırnağı:tırnağı B,C

- Şoñradan olmış idi māl issi
 ʿİzzet ü devlet ü ikbāl issi
- Zillet-i hisset ile ebter idi
 Bir yimişsiz ağaca beñzer idi
- Varyimezlerde nazîri yağ idi
 Aķcesî göz yaşı gibi çoğ idi
- Çoğ idi anda ziyâde dînâr
 Şanki cirm-i hâcer içindeki nâr
- 2650 Enverî eylemek içün anı cer
 Bir kasîdeyle aña vardı meger
- Okudı anda duʿâ-nâmesin ol
 Kimi bî-maʿnâ vü kimi medhûl
- Enverînün sözini gûş itdi
 Bahr-i ihsânı hemân cûş itdi
- 84b - Eyledi ʿâleme izhâr-ı sehâ
 Aña bir yağ mûmını kıldı ʿatâ
- Rakş idüb nîteki fânûs-ı hayâl
 Başına şokdı anı nâme-mişâl
- 2655- Şemʿ ile oldu anuñ tedbîri
 Şavdı bir tîr ile ol hunzîri
- Yeg idi aña ecel olsa enîs
 Mezelenmekden ise anı hasîs

2646 b) ü:- B

2647 a) Zillet-i:Zilleti B/ yimişsiz:kurımış B

2648 a) Varyimezlerde:Varyemezlerde C; b) çoğ:çok B

2650 b) vardı:virdi B

2652 b) ihsânı:insânı B

- N'ola ol şâ'iri zem itse kişi
Halkı cer itmek ola anuñ işi
- Kını bir ğâzî vü merd-i bî-bâk
Ki ide şâ'ir-i cerrânı helâk
- Uyara nûr-ı şerâğ-ı nazmı
Hârdan pâk ide bâğ-ı nazmı
- 2660 Beyt-i ma'mûruñ ola mi'mârı
Kıra ol tâyife-i bed-kânı
- Yâ İlâhî bizi kıl mîr-i kelâm
Çıkaram ta ki mu'ammâ gibi nâm
- Hisset ehlini baña menfûr it
Ehl-i dünyâ işiginden dûr it
- Kible-i zâtuña dönder yönümi
İbtizâl ile geçürme günümü

Otuz altıncı makâle Ka'betu'llâhu şerrefeha'llâhu her gâh penâh-
ı ehl-i günâh olub ziyâreti beşâret-i rahmet-i ümmet olduğunu bildürür

- Ka'bedür hâl-ı ruh-ı devr-i zamân
Ka'bedür nokta-i pergâr-ı emân
- 2665- Ka'bedür şehr-i Nebiyyü'l-Muhtâr
Ka'bedür mesken-i Aşhâb-ı Kibâr

2658 a) ğâzî vü:ğâzî-yi B/ bî-bâk:bî-pâk B

2660 Bu beyit C de bir sonraki beyitle yer değiştirmiş

2661 a) bizi:beni B,C

* altıncı:- C/şerrefeha'llâhu:müşerrefehu C/penâh-ı ehl:penâh-ı cümle-i ehl
B/olduğunu bildürür:olduğudur B olduğunu 'ayân ider C

- Ka^çbedür menzil-i ma^çsûd u merâm
 Ka^çbedür kible-i ehl-i İslâm
- 85a - Beñzer ol şeyh-i siyeh-pûşa revân
 A^çkar ayağına ş u gibi cihân
- Gösterür halka velâyet her bâr
 Eyler ol nûr-ı kerâmet izhâr
- Zevk u şevk ile aña eyle nazâr
 Mürşid-i perde-nişîne beñzer
- 2670- Ehl-i îmâna odur mık^çnâtîs
 Rahmet aña ki ola aña enîs
- Câmesi cümle karadur her dem
 Tutdı gûyâ ki Resûle mâtem
- Kıldı Hak bâ^çis-i rahmet anı
 Farz-ı ‘ayn oldu ziyâret anı
- Devlet oldur ki varasın göresin
 Âsitânına yüzüñi süresin
- İde mahfilde ceresler âvâz
 Saña seyr ola ma^çkâmât-ı Hicâz
- 2675 Kılasın ma^çsad-ı akşâda namâz
 ‘Arafât ola saña Tûr-i niyâz

2666 a) u:- B

2668 b) ol nûr:envâr B

2669 b) Mürşid-i : Mürşidi B

2674 a) mahfelde:mahmilde B,C

2675 a) ma^çsad:mescid B,C

- Ka'be devr olmağın oldur sebebi
Çeke tâ aña varanlar ta'abı
- Mûcib-i rahmet olur yolda 'ikâb
Virilür zahmetine göre şevâb
- Hôş olur 'âşıkâ şoñında vefâ
Nice yıl çekmiş ise cevır ü cefâ
- Görmedi kimse belâsız balı
Tuydı hâl ehli olan ahvâli
- 2680 Hayf aña mâni' olub şöhet-i gayr
O ki olmaya müyesser bu seyr
- Nâtüvân iseñ eger gitme ırak
Ka'betu'llâh-ı dil-i mü'mine bak
- Vâkıf oldu bu söze bende vü şâh
Rûy-ı ma'nâda oldur Beytu'llâh
- Olsun ey cân bu senün ma'lûmuñ
Şıma göñlini şakın mazlûmuñ
- 85b - Koma âyîne-i kalbünde keder
Ola ta nûr-ı Hudâya mazhar
- 2685- Gitsün ol âyineden gerd-i 'uyûb
Tâ nasîb ola saña keşf-i kulûb

2676 a) oldur:ol durur B

2678 a) Hôş olur: Hôşdur B/ Nice:Niçe C/çekmiş:geçmiş C/ü:- B

2679 b) Tuydı:Duydı B/

2680 b) O ki:Eger B, Ola C

2682 :- B

- Sen tehîdür dime kalb-i insân
- Ki ider Hızr gibi tayy-ı mekân
- Bir gönül yap virüben hayra rızâ
- Ka'be yapmışca sevâb ola saña
- Var ise sende nişân-ı gayret
- Bu hikâyetden alasin 'ibret

Hikâyet

- Bir filân ibn-i filân ibn-i filân
- Derd-i 'işyâna arardı dermân
- 2690 Şeyh Şiblîye varub itdi nida
- Didi ey mürşid ü makbûl-ı Hudâ
- Bir zaman olur idim ben dâyim
- Gicede kâyim ü gündüz şâyim
- Dilümi kesmiş idüm gıybetden
- Pâk idüm cümle-i keyfiyyetden
- Fâsıkâ eyler idüm dürlü 'itâb
- 'Aynuma gelmez idi câm-ı şarâb
- Yoğ idi dâmen-i şıdkumda leke
- Mescidi virmez idüm ben felege

2686 a) kalb-i:kalbi B

2687 a) hayra:hayr B

* Hikâyet:Hikâyet-i Diğer C

2689 a) ibn-i filan ibn-i filân:ibn-i filân bin filân B bin filân bin filân C; b) arardı:iderdi B

2690 b) mürşid ü:mürşid-i C

2694 a) Yoğ:Yok B

- 2695- Ka'betu'llâha ki itdüm seferi
 Kalbümüñ oldu ziyâde kederi
 - Azdurubdur beni İblîs-i lâ'în
 Ben umardum ki olam Hakkâ yakın
 - Hem-dem-i ehl-i harâbât oldum
 Maḥrem-i miḥnet ü âfât oldum
 - Bu ne hikmetdür eyâ şeyḥ-i cihân
 Beni ğark eyledi baḥr-i 'iṣyân
 - Arada çünki tamâm oldu ḥitâb
 Virdi ol şeyḥ su'âline cevâb
 86a 2700- Didi ey 'aşî-yi ḥulḳ eyleme şek
 Ka'bedür cümle-i insâna meḥek
 - Her kimüñ yog ise kalbinde ḥatâ
 Ta'at ü zühdini eyler peydâ
 - Naḳd-i ḳalb olmaz ise pâk 'ayâr
 'İllet-i ḳalbini eyler izhâr
 - Ḳalbüne irmez idi böyle zarar
 Ârzû-yı güneh olmasa eger
 - Olsa göñli ḳaranuñ yüzi sefîd
 Ka'be olaydı Ebû Cehle müfîd

2697 b) ü:- B

2698 b) baḥr-i:baḥri B/'iṣyân:iḥsân C

2699 b) su'âline:suâline B

2702 a) olmaz ise: ise eger B

2704 a)göñli :yüzi C/ sefîd:sepîd B

- 2705 - Cürmüne mu[‘]terif ol inşâf it
 Gönlünün âyinesini şâf it
 - İrmesün saña belâ üzre belâ
 Yakmasun hirmenünü nâr-ı riyâ
 - Tevbe kıl eyle müdâm istiğfâr
 Ka[‘]betu’llâha yûri var tekrâr
 - Şaklasun ‘âbidi ol Rabb-i Hudâ
 Âdeme gizlû kazâ oldu riyâ
 - Ey gönül Ka[‘]besinün mi[‘]mârı
 V’ey günehkâr kuluñ Settârı
 2710- Hâlümü zühde muvâfık eyle
 Cânımı tâ[‘]ate ‘âşık eyle
 - Vâkıf it ‘ayb-ı nihâna cânı
 Kalmasun ma[‘]siyyet-i pinhânı

Otuz yedinci makâle muktezâ-ı mürüvvetle kâr-sâz u dil-nüvâz olan şıfat-ı ‘afvla mevşûf u ma[‘]rûf olub cümleden mümtâz olduğunu i‘lâm ider

- ‘Afvı elden koma ey zât-ı şerîf
 Enbiyâ hasletidür ‘afv-ı latîf
 - ‘Afvdur mîve-i şâh-ı îmân
 ‘Afvdur pertev-i nûr-ı Sübhân

2705 b) âyinesini:âyinesin B

2708 a) ‘âbidi:‘âbid B

2709 b) V’ey:Ey B

2711 a) ‘ayb-ı nihâna cânı:ğayb -ı nihanı cânâ B

1* muktezâ-ı : muktezâ’ınca B/kâr-sâz:kâfirân B/ ma[‘]rûf:- C/ cümleden:cümle C// olduğunu i‘lâm ider: olduğudur B olduğunu bildirür

2712 a) ‘Afvı:‘Avf B

- 86b - Mübtedîler hûyîdur hışm ile kîn
Müntehîler işidür 'afv-ı güzîn
- 2715- 'Afdur saltanata zîver olan
'Afdur 'adl-i selâtine nişân
- Hâk sever 'afv idici bendeleri
'Afdur baħr-ı vücûduñ güheri
- Ğâyet-i hilm ile ma' rûf ola gör
Şıfat-ı 'afv ile mevşûf ola gör
- Aħsen-i vech ile 'arz eyle cemâl
Nâ-sezâdur kişide rûy-ı celâl
- Tûtalum Ĥusrev-i devrân olduñ
Cümle-i 'âleme sultân olduñ
- 2720 Kâtl-i nefis eylemegi kâr itme
Kendüñi ĥûnî vü kaħhâr itme
- Öldürüb yok yire bir miskîni
Yıkma zinhâr sarây-ı dîni
- Âdemüñ cismi binâ-ı Hâkdur
Anı yok yire yıkan aħmakdur
- Hâk te'âlâ yaradub insânı
Cümleden kıldı mûkerrem anı
- Başını eyledi bir kaşr-ı bedî'
Kaşını kıldı iki tāk-ı refi'

2717 a) Ğâyet-i:Ğâyeti B; b) Şıfat-ı:Şafveti B

2718 a)vech:hüsn B; b) Nâ-sezâdur kişide:Nâ-sezâlar işidür B

2720 a) eylemegi kâr:itmegi sen kâr B

2722 a) binâ'-ı : binâ'-yı B

2724 b) Kaşını kıldı:Kaşın eyledi B,C

- 2725 Çünkü bu kaçır-ı şerîf oldu tamâm
 Dîdeden kıldı mu'ayyen iki câm
 - Cism-i insânı şakın kılma hebâ
 Tañrı yapduğunu yıkmak ne revâ
 - Emr idüb kahrına hışm eylersin
 Sende Kāhhâr olayın mı dîrsin
 - Öldürür Kâdir ü Kāhhâr u Hudâ
 Ki virür cümle-i mahlûka fenâ
 - Gelse bir zâlim ü bî-dîn ü la'în
 Bir bahâneyle saña eylese kîn
 2730 Yapduğun hâneysi vîrân itse
 Kara toprağ ile yeksân itse
 87a - Ebedî gelmez idi gönlüne hoş
 Eyler idi gâzabuñ âteşi cûş
 - Sanma kim eyleyesin halka cefâ
 İntikâm almaya senden Mevlâ

2725 b) kıldı:itdi B

2726 a) insânı:insân B; b) yapduğunu:yapdığını B

2727 a) kahrına:kahr ile B

2728 a) Kâdir:Kâhir B,C

2729 a) la'în:emîn B

2730 a) hâneysi:hâneñi B

2731 b) Eyler idi : Eylediydi B

2732 b) olmaya:itmeye C

- Saña yitmez mi cihânda bu delîl
Oldı hûnî olanuñ 'ömri kalîl
- Dökilür kanı şu kim eyleye kan
Böyledür 'âdet-ü kânûn-ı cihân
- 2735- Kaıl-ı nefis ile gelür 'ömre zarar
Vâcibü'l-kaıl ola şer' ile meger
- Ğam degül âdem iderse 'işyân
Dâmen-i 'afv ile setr eyle hemân
- Bakma 'aybına kamu insânuñ
Eylüğine nazar eyle anuñ
- Oldı meşhûr-ı cihân bu hâlet
Eylüğe eylük olubdur 'âdet
- Kimseden zulm ü ziyân irse saña
Hüner oldur idesin eylük aña
- 2740 Pişe kıl 'afvı şakın kılma hilâf
Tâ seni hâzret-i Hâk ide mu'âf
- Her işüñ 'âkıbetin eyle hayâl
Kıl bu temsîl-i şafâ-bahşı me'âl

Hikâyet

2733 b) hûnî:zâlim B

2734 b) ü:- B

2738 b) eylük:eylik C

2739 b) eylük:eylik C

2740 a) Pişe:Pişe B

2741 b) bahşı:bahş-ı B

- . Bir fedâyî kişi şâbıkda meger
 Kıldı bir pâdişehi kaçd-ı zarar
 - Tîg-i berrânın ele aldı hemân
 Oldı ol şâha ecel gibi revân
 - Toğrılub tîr-i kazâ gibi aña
 Ğarażı bu ki ide anı fedâ
 2745 Şâh yanına irişdi bî-bâk
 Az kaldı ki ide anı helâk
 - Ol fedâyîye üşüb hayl u haşem
 Bağladılar tutub anı muhkem
 87b - Hâliya ol şeh-i Behrâm-şifat
 Hışm ile olmuş idi bî-şefkat
 - Ğazabı aña gulûv itmiş idi
 Âdem öldürmegi hû itmiş idi
 - Kılıslar dâne-i hardalca günâh
 Kara tağlarca görürdi ol şâh
 2750- Öldürüb eyler idi halka cefâ
 Tañrı yaratdı dimezdi aşlâ
 - Eyledi havf-ı Hudâyî te'sîr
 Cân 'azîz olduğunu bildi emîr
 - Anda cân acısını fehm itdi
 Ölecek haste gibi vehm itdi

2742 b) kaçd-ı:kaçden C

2744 b) fedâ:hizâ B

2745 a) bî-bâk:bî-pâk B

2746 a) haşem:haşem A,B

2751 a) havf-ı Hudâyî: havfı Hudâduñ C

- Şararub gün gibi lerzân oldu
Bu ‘acib hikmete hayrân oldu
- Tevbeler eyledi ol şâh-ı cihân
Katli-i merdümünden elin çekdi hemân
- 2455 Devleti kendüye itdi yârı
Reh-nümâ eyledi istigfârı
- Hâk delîlün idüben erzânî
‘Adl ile geçdi anuñ devrânı
- Göñline düşdi kerem sultânun
Cümle ‘afv itdi günâhın anuñ
- Âdemün katli ne ‘üzü bi’llâh
Ka‘be yıkmakça olur ulı günâh
- Olma ol kâr ile mezmûm-ı enâm
Ki senün başuña kaşd ide ‘avâm
- 2760 Âferîn ola ki ol şâh-ı cemîl
Eyledi fi l-i kabîhin tebdîl
- Eyledüm saña tevekkül Yâ Rab
Yakmasun dînüm evin nâr-ı gâzab
- ‘Afvuña tayanub itdüm çü günâh
‘Afvuñ olsun baña her yirde penâh
- Ka‘a-i ‘afvı hisâr eyle baña
Şâhid-i tevbe’i yâr eyle baña

2755 b) Reh:Râh B

2758 b) ul:rulu B,C

2760 a) Âferîn:Âferînler B/ ki:- B; b)kabîhin:kabîhi B

2762 a) itdüm çü:itdümse B

2763 a) ‘afv:‘avf B/ tevbe’i:tevbe A tevbeyi C

88a Otuz sekizcinci makâle şîrât-ı memât güzergâh-ı ehl-i hayât olub şâlih vâsîta'î derecât-ı cennâtü'n-na'îm ü tâlih râbîta-i derekât-ı tabakâtü'l-cahîm olduğunu tefhîm ider

- Âdeme gizlû kazâ oldu ölüm
- Cân-ı şîrîne belâ oldu ölüm
- 2765 Olmasun kimse bu kôrûdudan emîn
- Gelecek nesne olur çûnki yakın
- Bir kıl ağardı ise sende eger
- Mevtden saña virür kara haber
- Kimine vâsîta-i cennet olur
- Kimine râbîta-i miñnet olur
- Kime kim 'âdet ola zühd-i şerîf
- Eceli olur aña havf-ı latîf
- Cism-i şâlihde olan çü her cân
- Dür gibidür sadef içinde nihân
- 2770- Ayrıla çûnki sadefden lû'lü
- Gûş-ı cânâna olur hem pehlû
- Ya'nî rûh-ı şulehâya mutlak
- Ecel olur sebeb-i vuslat-ı Hâk
- Hayf aña kim idicek 'azm-ı beka
- Bakalar 'ayn-ı 'itâb ile aña

* tabakât:- B/tefhîm iderB ba'de't-tefhîm 'ayân u beyân eyler B bildürür C

2765 a) kôrûdudan:korkudan C

2771 a) rûh-ı:rûhı B; b) vuslat-ı :vuslatı B

2772 a) kim:ki B/ idicek:irecek B

- Ağlasun iñlesün ol ehl-i hayât
Ki añâ mûcib-i derd ola memât
- Mevt şâhini açınca per ü bâl
Kimse cân kurtarımaz kebg--misâl
- 2775 Nice sultânı ider hôr u haķır
Ne ğanî kurtulur andan ne faķır
- Kimseler bulmadı bu derde devâ
Kimseye kalmadı bu mülk-i fenâ
- Âh kim oldu bu derd ile zebûn
Nice Lokmân u nice Eflâtûn
- 88b - Yedi iklîme olursañ dahî şâh
Neye yarar ki olur âhiri âh
- Aç gözün cîm-i ecel ey haste
Cânuña oldu senün peyveste
- 2780 Mûr iken nicelere şîr-i dilîr
Arķasını yire eyler teneşîr
- Şanma anı ki olub aķrânı
Çıkışa mevt ile âdem cânı
- Söyler iken seni lâlitse gerek
Seyr-i dünyâyı muhâlitse gerek
- Ölüm öldür ki ecel ola yakın
Ala îmanuñı şeytân-ı la'în

2775 a) Nice:Niçe B,C

2777 b) Nice : Niçe B,C/ u:- B

2779 a) cîm:çeşm C

2780 a) nicelere:niçelere B,C/ şîr-i:şîr ü B; b) teneşîr:nîteki şîr B

2782 b) dünyâyı:dünyâya C

- Kıluben tahtuñā tābûtı bedel
 Seni penbeyle boğazlar bu ecel
 2785 Yûsuf olsañ dahi hüsñ ile eger
 Kabrûñ arduñca senûñ kuyı kazar
 Nice şâd ola dil-i maḥzûnuñ
 Âhiri dūn durur gerdûnuñ
 - Bu cihân içre ne ḥâşıl itdûñ
 Ağlayu ağlayu geldûñ gitdûñ
 - Bir degirmen gibidür devr-i zamân
 Katlanur nevbetine ḥalk-ı cihân
 - Âlemûñ soñı elem oldu elem
 Şâdîsi cümle anuñ ğamdur ğam
 2790 Felegûñ mihr ü vefâsı yokdur
 Fânîdür cümle beķâsı yokdur
 - Cism-i me'nûs ile âdemdeki cân
 Döndi fânûsa giren şem'a hemân
 - Cân ider cümle teni nûrânî
 Beñzedürsem n'ola şem'a anı
 - Kalma bu zulmet-i ğafletde zelîl
 Cân olur cânib-i Mevlâya delîl

2785 b) arduñca:arduñc B

2786 a) Nice:Niçe B,C/ maḥzûnun:mecnûnuñ B; b) dūn durur:dûndur iser C

2790 a) ü:- B

2791 a) Cism:Çeşm B

2793 a) zulmet-i:zulmeti B; b) cânib-i:cânibi B

- . Anda kim az ola nûrâniyyet
 Şem'î rûşen degül ey hûb-şîfat
 89a 2795 Rûhdur şubh-ı şafâ-bahş-ı latîf
 Şeb-i deycûr durur nefis-i kesîf
 . Hâne-i tenden olur rûh-ı revân
 İrişür şem'î-i vücûda pâyân
 . Bir gün olur ki eser bād-ı ecel
 İrgürür 'ömr-i nihâlinde halel
 . Bilmezüz nice şabâdur bu şabâ
 Ten-i insânı ider cümle hebâ
 . Bildürür âdeme miqdârını ol
 Alıkor ğayrılara varını ol
 2800 Düşmeni var ise handân eyler
 Dostı olanı giryân eyler
 . Halkı mâtem-zede-i firkat ider
 Sevdüğinden ayırur hasret ider
 . Enbiyâ gibi nice ehl-i hayât
 Ölmedin ölmek ile buldı necât

2794 a) nûrâniyyet:rûhâniyyet B; b) Şem'î:Şem'î-i B

2795 a) şafâ-bahş-ı:şafâ-bahş u C

2796 a) tenden:tende C/

2798 a) nice:niçe B,C /şabâdur:şafâdur C/şafâ:şabâ C

2799 b) ğayrılara:ğayrlara B

2800 b) olanı:olanları B

2801 b) ayırur:ayırub C

2802 a) nice:niçe B,C ; b) Ölmedin:Ölmeden C

- Müslim ü kâfir ü uslu vü delü
 Uğrar elbette bu derbende kamu
 - Āh kim yol karañu hem dahî teng
 Yükümüz şîşe iki cânibi seng
 2805 Şu ki bir katre şudan buldı zuhûr
 Kılmasun ‘ömr-i kalîl ile gurûr
 - Kî şu üstinde binâ hem-çü habâb
 Tiz olur bād-ı fenâyile harâb
 - Eyle cânuñ kulağını meftûh
 Ne cevâb itdi işit hazret-i Nuh

Hikâyet

- Nûha virmişti Hudâ ‘ömr-i dirâz
 Ağlayub eyler idi Hakkâ niyâz
 - Bir gün anuñ bedeni oldı sakîm
 Kõdı başın yire ol zıll-ı Raḥîm
 2810- Göçmek içün bu cihândan ta‘cîl
 İrdi gûşına anuñ bang-ı rahîl
 89b - Cem^c olub yanma hayl-i şuleḥâ
 Didiler hâlet-i nez^c üzre aña
 - Bu cihân mülkine peygâmbere idüñ
 Ehl-i îmân olana server idüñ
 - Fazl ile Âdem-i şânî olduñ
 Cümleñ şâh-ı cihânı olduñ

2803 a) vü:- B

2805 a) Şu:Şol B,C ; b) kalîl ile :kalîle A

* Hikâyet:Hikâyet-i Diger C

- Bunca yıl ‘ömr-i firâvân sürdün
 Bu kadar yaş yaşadun gün gördün
 2815 Sahn-ı şıhhatde idün bunca zamân
 Bir gün olduñ mı cihânda hândân
 - Kimseden zerrece gördün mi vefâ
 Şuffe-i dehrde sürdün mi şafâ
 - Dinleyüb sözlerini didi hemân
 İki kapulı bir evdür bu cihân
 - Bir kapudan giricek ehl-i hayât
 Bir kapudan çıkarur dest-i memât
 - Nâgehân ‘ömrüme irdi pâyân
 Girdüğüm çıkdüğüm oldu yeksân
 2820- Bunca yıl ‘ömr-i firâvân meşelâ
 Ebedî olmadı bir günce baña
 - Kılmadum ‘ömr-i firâvândan hâz
 Görmedüm zerrece devrândan hâz
 - Var durur derd ü belâ balında
 Nesne yokdur bu cihân hâlinde
 - Her kim olmak diler ehl-i takvâ
 Hazret-i Nuh yeter nâsih aña
 - Yâ ilâhî beni mağfûr eyle
 Cümle ‘işyânımı mestûr eyle
 2825- ‘Ömrden çünki kala şey-i kalîl
 Gele cân almağ içün ‘Azrâyîl

2814 b) gün:kör A

2815 a) idün:- B

2817 a) sözlerini:sözlerin B; b) kapulı:kapulu C

2822 a) ü:- B

- Rahmetüñ nûrî ile handân it
Hâlet-i nez^ci bize âsân it

Otuz tokuzuncı makâle küffâr muhalledün-fi'n-nâr oldıktan sonra ba^c'zî 'uşâtı'l- mü'minîn mekân-ı siccînde miskîn olub 'itâba giriftâr u 'azâba sezâvâr oldukların bildürür

90a - Atıla nâr-ı câhime küffâr
Olalar cümle muhalled fi'n-nâr
- Derisi yansa kül olsa her gâh
Bir deri dâhî yaradur Allâh
- Ola tağlarca ten-i ehl-i 'ıkâb
Tâ ki çok yirden ola aña 'azâb
2830- Mü'min olan kişi kim ide günâh
Tevbesüz cân virür ise nâgâh
- Ola son demde anuñ hâli harâb
İdeler cânına biñ dürlü 'azâb
- Tutıla cürmi ile mâh gibi
Gide boynını burub âh gibi
- Yirlere düşe gözi yaşı gibi
Aşağa ola başı kaşı gibi
- Uralar boynına dîvâne-mişâl
Seyl eşigi gibi zencîr ü'ıkâl

2826 b) Hâlet-i nez^ci: Hâleti nez^c B/ bize:baña B,C

* 'uşâtı'l-mü'minîn: 'ısyânu'l-mütemerridîn B/ miskîn: mekîn B,C /itâba giriftâr u'azabâ sezâvâr: 'azâba sezâvâr u 'itâba giriftâr B 'azâba giriftâr C/ oldukların bildürür olduğın beyân u 'ayân ider B

- 2835 Fırkāt u ḥasret ile eyleye âh
 Gele yolına anuñ seyl-i günâh
 - İdeler cânına biñ dürlü cefâ
 - Zulmet içinde ola nâ-peydâ
 - Baḥr-ı ḥayretde kala ol miskîn
 - ‘Âlem içre nitekim kûy-ı zemîn
 - Akṛabâsından anı bâd-ı firâk
 Eyleye berg-i ḥazân gibi ırak
 - Ne meded irişe yârânından
 Ne şefâ‘at ola ihvânından
 2840 Mütেকেbirler ola ḥôr u ḥakîr
 Çekine her birini ehl-i sa‘îr
 - Cümle-i ehl-i cehennem her gâh
 Biri birinden ide istikrâh
 90b - Şol ki eylerdi bu dünyâda zinâ
 Halk içinde kopa başı aşğa
 - Rûz-ı maḥşerde kamu lûtî olan
 Kopa biri biri üstinde ‘ayân
 - Kimi dilsüz kimi a‘mâ ola hem
 Her biri itdüğini bula o dem
 2845 İdeler derd ile feryâd u fiğân
 Olalar cümlesi rüsvây-ı cihân

2835 b) yolına:boynına B

2837 b) kûy:rûy B

2840 a) Mütেকেbirler:Mütekebbir B

2843 a) kamu lûtî :kavm-i Lût B/ üstinde:üstine B,C

2845 a)u: - B

- Zulmi çoğ itse re^câyâya begi
Oliser anda cehennem köpegi
- Ola taşvîri kamunun tağyîr
Biri birin unıda ehl-i sa^cîr
- Niceler nâz ile perverde iken
İdeler nâr-ı cahîmi mesken
- Nice ak yüzler ola anda kara
Nice sultanlar ola anda gedâ
- 2850- Ğazab ile bakalar yüzlerine
İ^ctibâr etmeyeler sözlerine
- Şol ki ^câlemde yiye mâl-i yetîm
Karnı od ile ola kûh-ı azîm
- Zerd ola cümlesinüñ rûyları
Sîm gibi ağara dîdeleri
- Bir bölük kavme ola emr-i ^cacîb
Süreler Ravza-i Rıẓvâna karîb
- Olalar ehl-i cinâna nigerân
İdeler cennet içini seyerân
- 2855- Göreler hûr ile ğilmânı kamu
Girmege eyler iken cümle ğulû

2846 a) çoğ: çok B

2847 b) unıda:unuda C

2848 a) Niceler:Niçesi B, Niçeler C

2849 a) Nice:Niçe B,C / yüzler:yüzlü B,C; b) Nice: Niçe B,C

2851 a) ^câlemde: zulm ile B

2852 b) dideleri:çeşm-i teri B

- Nâgehân döndereler anları heb
İdeler her birine hışm u ğažab
- Yirlerin nâr-ı cahîm eyleyeler
Şuların mâ-ı hamîm eyleyeler
- Dört biñ yıl çağıra fâsık olan
Diye âvâze ile yâ Mennân
- 91a - Virmeye sözlerine kimse cevâb
Uluşa her biri mânend-i kilâb
- 2860 Kimisi hõrlaya şankim hınzır
Kimisi dâhî ide şavt-ı hamîr
- Başlarına ola âteşden tâc
Bir içim şuya olalar muhtâç
- İde yoldaşına bir kavm hücum
Diyeler hışm ile ey tâlî'i şûm
- Azdurub sen bizi izlâl itdün
Ateş-i dûzağa pâmâl itdün
- Sebeb olduñ bu 'azâb u çevre
Bâ'is olduñ bu 'itâb u kahre
- 2865- Ol dahî vire cevâbın ol an
Diye gönderdi size Hâk Kur'an

2856 b) u:- B / ğažab:ta'ab B

2858 :- B; a) yıl: - C

2860 a) şankim:şanki B

2862 a) İde yoldaşına bir kavm: İdeler bu kavm birbirine B

2864 a)'azâb u: 'azâbı B

2865 b) Diye: Niye B

- Niçün anuñla ‘amel itmedünüz
Zühd ile toğrı yola gitmedünüz
- İncine biri birinün sözine
Tüküre biri birinün yüzine
- Olmağ isterseñ eger ehl-i necât
Olagör mâyl-i zühd ü hasenât
- Tevbeyi âdet idin ve'l- hâşıl
Bu ‘acib kıssadan olma ğâfil

Hikâyet

- 2870 Karamanîlere Mollâ H’ânkâr
Va‘z u irşâd ider idi her bâr
- Bir gün eşnâ-i kelâmında meger
Didi mü’min ki günâh itse eger
 - Tevbesüz naql idicek dünyâdan
Anlara hışm irişe Mevlâdan
 - İdeler sakf-ı cehennemde karar
Ağlaşub eyleyeler nâle vü zâr
 - Her biri yana günâhınca tamâm
Soñradan irişe Haqdan in‘âm

2867 a) olmağ:olmak B,C / eger :- A

2868 a) Olmağ: Olmak B,C

2869 a) Tevbeyi : Tevbe’i B

2870 a) Mollâ:Monla B,C/ H’ânkâr:Hânkâr B,C; b) u: - B

2871 a) eşnâ’:âhir B

- 91b 2875 Çıkarub her birin âzâd ideler
 Müjde-i Cennet ile şâd ideler
 - Anlara hażret-i Hâk rahmet ide
 Cümlesinüñ yirini cennet ide
 - Halka Mollâ dir iken bu haberi
 Çağıruben didi bir Oğuz eri
 - Hey ne şîrîn haber olur bu haber
 Yigidüñ ‘ırzı yıkılmasa eger
 - Yalvar Allâhumuza ey Mollâ
 Çünkü eyler şöñ uci bize ‘atâ
 2880 ‘İrżumuz yıkmadın ihsân itsün
 Kulların lâyıķ-ı gufrân itsün
 - Kul beşerdür n’ola eylerse hatâ
 Kendüye lâyıķın itsün Mevlâ
 - Rûz-ı mahşerde eyâ Rabb-ı Gafûr
 Halk arasında bizi eyleme hôr
 - Tevbe vü tâ‘ata eyle meşğûl
 Kılma âlâm-ı ‘azâb ile melûl

2875 a) Çıkarub:Çağırub B,C

2877 a) Mollâ:Monla C

2878 a) olur:idi B,C/ b) Yigidüñ: Yeg idi B,C/‘ırzı:‘ırz B

2879 a) Mollâ:Monlâ C

2880 a) ‘İrżumuz:‘İrżumuz C/ yıkmadın:yıkmadan B,C

2881 :- B

2883 b) ‘İrżumuz:‘İrżumuz C

- 'Aşîyüz cümle hidâyet eyle

'İrzumuz yıkma'înâyet eyle

Kırkınıcî makâle ehl-i îmân olan gülistân-ı cinânı mekân idüb
Hudâ-yı müste'ânuñ ihsân-ı bî-pâyânına mazhar olduklarını i'lâm ider

- 2885- Dinle ey lâîk-ı ihsân-ı cinân
Cenneti eyleyeyin sâña beyân
Leb-i dendânı gibi cânânuñ
La'l ü dürdür içi vü taşî anuñ
- Her yaña turmaz akar enhârı
- Dil-i mü'mîn gibi pâk ü 'ârî
- Gelmeyüb tâze cuvânlığa halel
Pîrlik irmez ü yok anda ecel
92a - İrmeyüb hâtıra hem bîm-i helâk
Görmez uyhu yüzini dîde-i pâk
2890 Yok durur anda leyâl ü eşâr
Yâsemen rûz u benefşe şeb-i târ
- Bâreka'llâh zihî rahmet-i Rab
Toprağı misk ile'anberdür heb
- Toludur içi vü taşî envâr
Anda mihr ü kamer olmaz seyyâr
- Jâle-i gülşeni 'ıkd-ı pervîn
Gök yüzü anda çemen oldı hemîn

* olduklarını i'lâm ider: olduğudur B oldukların beyân ider C

2886 b) La'l ü dürdür: La'l dūr B/ vü:- A

2890 a) leyâl ü eşâr : leyâli eşcâr B; b) u:- B,C

2893 a) 'ıkd-ı : 'ıkd u C

- Yedi dîvâr yaratdı Ğaffâr
Cenneti cümle olubdur devvâr
- 2895 Birisi sîm dūrūr ser-tâ-ser
Hûbdur şan kuşanur sîm-güher
- Birisi şems-i zuhâ-veş gûyâ
Kızıl altundan olubdur peydâ
- Birisi oldu zeberced biri nûr
Biri dūrdūr ki virūr câna sūrūr
- Biri yâķūt u biri cevherdür
İtimâd eylemeyen kâfirdür
- Böyle nakl eyledi bir kân-ı kerem
Böyle buyurdi Resûl-ı Ğâlem
- 2900 İki dîvânı arasında eger
Ne kadar sa'y-ı belîğ itse beşer
- Nice biñ yıl yürise çekse elem
Urmaya ol biri yanına kadem
- Oldı Ğadn uçmağı cennetde be-nâm
Şühedâya oliserdür o makâm

2894 :- B

2895 b) şan:şanki B /güher : kemer B,C

2897 :- C

2899 b) Ğâlem:Ekrem C

2900 b) beşer:eger B,C

2901 a) Nice:Niçe B,C / çekse:kimse B; b) biri yanına:ķapına biri C

- Hâk mezîd eyleye nûr-ı başarı
Mü'minüñ ire ırağa nazarı
- Cennet ehli diye kim ey 'Allâm
Eyledüñ gerçi bize lutf-ı tamâm
- 2905 Biz nazar eyler idük dünyâda
Saz u söz ile olurdı bâde
- 92b , - Ol maḥalde buyura Rabb-ı Kerîm
Ese Cennet içine bād-ı nesîm
- Her ağaç yaprağına ire şabâ
Her birisi vire bir dürlü şadâ
- Ne şadâdur ki olur rûh-efzâ
İrgürür kalbe şafâ rûḥa ğıda
- Seyr iderken göre her ehl-i nazar
İncüden kurulu nice çâder
- 2910 Hûr-ı cennetle idüb cem' iyyet
Eyleye 'ışret u zevk u şöḥbet
- Bir şarâbı dahî vardır ki müdâm
Mey-i Tesnîm olubdur aña nâm
- Meh-i nev gibi olub sâğar-ı zer
İrişen anı şafâyile içer

2903 b) ire:ola C

2905 b) olurdı bâde:iderdük yâda B

2907 a) Ol:O C

2908 b) kalbe: câna B

2909 :- B; b) nice çâder:hôş çâderler C

2910 a) Hûr-ı cennetle: Hûr cem' olub B/ Hûr u cennetle C zevk u:zevk-ı B

2911 a) gibi olub :olub ele B

- Göresin anda şarâb ırmagın
Tolaşur cümle cinânun bağın
- Hüriler sâkî olub saña sunar
Âb-ı cûdan câmlar ile kevser
2915 ‘Anberîn tākları vardur anuñ
Tāk-ı ebrûsı gibi cânânun
- Kimi lü'lüden ü kimi zerden
Kimisi şâfî hemân gevherden
- Kimi yâkût u kimi la‘l-i latîf
Zâdehu’llâh zihî cây-ı şerîf
- Şöyle maḥbûb ola ğilmân ile hûr
Kimseler ḥüsnine bulmaya kuşur
- Cânı ğamdan idüben cümle ḥalâş
Anlaruñla ideler şoḥbet-i ḥaş
2920 Kişi kim cennet ile şâd olur
Beñzer ol kula ki âzâd olur
- Başına buyruğ olub ‘âlem ider
Olmaz âyîne-i kalbinde keder
- Rahmete vâsıl olur zahmet ile
Ululığa irüşür ḥıdmet ile

2915 a) tākları : tağları B/ vardur :var A

2916 Bu beyit B’de bir sonraki beyitle karışmış, ilk beytin ilk mısra ile ikinci beytin ilk mısraı birbirine karışmış, ilk beytin ikinci mısraı da atlanmış.

2919 a) idüben: ideler C

2920 b) ki: kim C

2921 a) buyruğ olub: buyruk idüb B ; b) Kalbinde keder: kalbinde eser-i keder B

2922 a) Rahmete : Rahata B/ zahmet ile: zahmetden B ; b) ḥıdmet ile: ḥıdmetden B

- 93a - Cümle k̇orḣudan olur göñli emîn
 Yürimez halk-ı cihân içre hazîn
 - Kulluğñ miḣnet ü teklîfi gider
 Ol dahî ğayra efendilik ider
 2925 Kendü mahkûm iken ol hâkim olur
 Ğayrılar hidmetine kâym olur
 - Ne ulu devlet olur ‘abd-i fakîr
 Olıser hûr ile ğılmana emîr
 - Ne şafâdur ki yürürken muhtâc
 Elüñe gire senün taht ile tâc
 - Vire eñ kem kulına ol Yezdân
 Cennetinde nice dünyâca mekân
 - Raḣmet-i Ḣakdan olub fâyide-mend
 Pâdişehlerden ola kadri bülend
 2930 Eyledüm vaşf-ı cinânı icmâl
 Oldı vaşfında dil-i nâtıka lâl
 - Olmadı biñde biri vaşf u beyân
 Var kıyâş eyle aña göre hemân

2923 a) k̇orḣudan:k̇orḣudan C/ göñli:cümle C

2924 a) miḣnet ü:miḣnet-i B; b) ğayra: ğayrı C

2925 b) Ğayrılar : Ğayrlar B

2926 b) ḣûr ile:ḣûr u B

2928 b) nice : niçe B,C

2929 a) Raḣmet-i:Raḣmeti B; b) Pâdişehlerden:Pâdişehlerde B/ kadri:kadr-i B

2930 b) dil-i:dil ü B

2931 a) u:- B

Hikâyet

- Adı dîvâne kelâmı mâ^c kûl
Ya^c nî sultân-ı velâyet Behlûl
- Gâh vîrânede eylerdi mekân
Gâh şehir içre iderdi seyerân
- Bir yıkılmalu harâb eski cidâr
Yolnunñ üsti idi leyl ü nehâr
- 2935 Kılmağa cânib-i aşlına rücû^c
Pîr-i fânî gibi itmişdi rükû^c
- Düşmege turur idi ol dîvâr
Nitekim ‘âşık-ı bîmâr-ı nigâr
- Yanına gelse hâzer eyler idi
Bir zamân aña nazar eyler idi
- Eyleyüb kendü zevâini hayâl
Yörenürdi dil-i pâkine melâl
- 93b - Rûzgâr ile o dîvâr-ı harâb
Yıkılub meskenini itdi turâb
- 2940- Gördi Behlûl anı şâd oldu hemân
Didi âvâz ile ey halk-ı cihân
- Neye meyl itse cihânda ne ki var
Yıkılır ol tarafa âhir-i kâr

¹ Hikâyet:Hikâyet-i Diğer C

2934 a) yıkılmalu:yıkılmalı B ; b) ü:- B

2935 a) cânib-i:cânibi B; b) Pîr:Pir C

2938 b) melâl:zevâl B hayâl C

2941 b) âhir-i:âhiri B

- Meylümüz Hakkâ durur çünkü müdâm
Umaruz cennet ola bize makâm
- İderüz cânib-i Mevlâya sücûd
N'ola rahm eylese ol şâhib-i cûd
- Ey cihâmı yaradan Rabb-ı Mecîd
V'ey cihan mülkine Sultân- Ferîd
- 2945- Aç vücûdumda başîret gözini
Baña 'arz eyle hidayet yüzini
Cennet-i 'Adn ile handân eyle
Menzilüm Ravza-ı Rîzvân eyle
Hikâyet-i Dîger Ber Vech-i Hasb-i hâl
- Oldı mâtem-zede bir gün âfâk
Yakdı mülk-i 'Acemi bâr-ı firâk
Eyledi câm-ı eccl câmını nûş
Bûlbûl-i 'âlem iken oldı hamûş
- Gözini h'âb-ı 'adem aldı anuñ
Dili söz söylemeden kaldı anuñ
- 2950 Kûbbe-i 'âlemi mevtûñ zâlî
Eyledi zemzemesinden hâlî

2943 a) cânib-i:cânibi B; b) eylese : eyleye B

2944 b) V'ey: Ey B

2946 a) Cennet-i:Cenneti B

1* Hikâyet-i Dîger Ber Vech-i Hasb-i hâl:Münâsebet B

2948 a) câm-ı:câmı B; b) Dili:Dil B

2950 a) zâlî:zâlî B

- Gitdi ol fażl u hüner pâdişehi
Kendüden devr-i zamân oldı tehi
- Bir ‘azîz anı görür rü’yâda
Cennet içinde yürür âzâde
- Ğarkâ-i rahmet-i Rahmân olmuş
Hûrîler hayline sultân olmuş
- Eylemiş huld-i berîn içre karar
Bî-bedel kaşr-ı mu‘allâları var
- 94a 2955 Bâde-i cennet ile mest olmuş
Hûr u ğilmân ile hem-dest olmuş
- Eyleyüb hamd u senâ Gaffâra
İntizâr ile turur dîdâra
- Didi ey bûlbûl-i şîrîn-kelimât
Neden irişdi saña bu derecât
- Ki nihâyetde sürûruñ vardur
Cennet içinde hużûruñ vardur
- Ne murâd itdün ise bulmuşsin
Ne acib devlete tuş olmuşsin
- 2960 Eyledi ğünki bu vech ile hitâb
Virdi Câmî aña lutf ile cevâb
- Didi kim nazma olurken meşğûl
Bir güzel beyt didüm nâ‘t-ı Resûl

2952 a) görür rü’yâda:görüb dünyâda C

2953 a) Rahmân:Rahman B

2955 b) hûr u:hûr-ı B

2956 b) dîdâr:dîzâre B

2960 b) tuş:duş B,C

- Baña bir beyt için ol Rabb-ı Ğafûr
Virdi biñ kaşr-ı latîf u ma' mûr
- Anı kim gördi kim işitdi' aceb
Feth-ı bâba ola bir beyt sebeb
- Umarın anı fakîr âhir-i kâr
Baña hîç olmaz ise ol Ğaffâr
- 2965 Şol zamân kim irişe rûz-ı ecel
İde biñ beytüme bir kaşrı bedel
- Ğuşsa vü ğamdan idüb cânımı dûr
Yirümi eyleye Beytü'l-Ma' mûr
- Ey 'inâyet kılıcı Rabb-ı 'Azîm
Hâlıkü'l-'âlem ü Rahmân u Rahîm
- Dem-i âhirde ki mevt ola qarîb
'Âkıbet-hayrlığın eyle naşîb
- Dil-i gam-dîdemüzi mesrûr it
Ümmet-i Ahmed ile mağfûr it
- Hâtimetü'l-Kitâb
- 2970- Minnet Allâha ki ey ehl-i niyâz
İrdi pâyâna bu Gencîne-i Râz
- 94b - Şanki her satr-ı siyâh içre hayâl
Şeb-i Kadr içre turur âb-ı zülâl

2962 b) u: - B

2964 a) Umarın:Umarum C /fakîr âhir:fakîr ü âhir B

2965 b) kaşrı:kaşr B

2967 b)'âlem ü:'âlem i C/ u:- B

2968 b) hayrlığın:hayrligin B

- Zulümât içre bu şîrîn kelimât
İrgürür mürde-dile âb-ı hayât
- İki satr arasıdır cûy-ı cinân
Hattıdur sebze-i bâğ-ı ʿirfân
- Sözleri tercümeden ʿâridür
Varidât-ı kıbel-i Bâridür
- 2975- İmtiyâz ile bu taşnîf-i hayâl
Kıldı mahbûb gibi ʿarz-ı cemâl
- Şanki sultân yoludur satr-ı kitâb
Bir sarâyun kapusıdır her bâb
- Rahmet ol kâtibe olsun ki ʿayân
Noktalardan koya ol yolda nişân
- Hüsn-i hattıyla ide anı tamâm
Döne bir hattı güzel yaza müdâm
- Yaza yır yır harekât u sekenât
Ola tâ şehper-i murg-ı kelimât
- 2980 Elifi yâr-ı siyeh-pûşa döne
Hâları gonçe-i hâmûşa döne

2972 a) şîrin:şîrîn B,C; b) mürde-dile:mürdelere B

2973 b) Hattıdur:Hatdur B

2974 b) kıbel-i:kıbeli vü B

2977 b) yolda:yola B

2978 b) hattı:hatt B

2979 a) yır yır:bir bir B

2980 b) Hâları:Hâları B

- Râsı rif at gögine ola hilâl
Dâl-ı tedvîni ola devlete dâl
- Şulehâ gönili gibi tâ ser ü pâ
Olmaya yazduğı yazıda hatâ
- Olur ol yazı niyâz ehline Tûr
Ki çemen gibi vire câna sürûr
- İrsün ol kâtibe biñ derd-i şarîh
Yazduğı yañlışı itmezse şahîh
2985- Gelsün ol ahmağ u nâdâna belâ
Har gibi câhil ü nâ-kâbil ola
- Kese nây-ı kalemmini nâ-sâz
Kıla kûtâh olacak harfi dırâz
- Yaza harfi biri birinden dūr
Leşker-i münhezime döne suţûr
95a - Kûh-ı Elbürze döne yazduğı kâf
Pîr-i fertûta döne çekdüğü kâf
- Mîmi bir gürz-i girân gibi ola
2990 Yâsı bir egri kemân gibi ola
Nâ-tamâm eyleye bu encümeni
Yazmaya sürh ile her ser-suheni

2981 a) hilâl:melâl A

2982 b) yazıda:yazuda C

2984 a) derd-i şarîh:dürlü şarîh ; b) itmezse:etmezse B

2986 a) rây-ı:ney-veş B

2987 b) Leşker-i:Leşkeri B

2990 Bu beyt B'de bir sonraki ile yer değiştirmiş.

- Satr-ı ebyâtını mânend-i zübâb
Nokta-i zâyid ile ide harâb
- Yazduğı ‘aynı gibi başı ‘ayân
İki şak ola bi’haqqı’l-Kur’ân
- Beytini alıkoyan bî-idrâk
Elem-i hicr ile olub gam-nâk
- Kendü şehrinde ola âvâre
Derdine bulmaya hergiz çâre
2995 Ey cihânı yaradan Rabb-ı Mu‘în
Kıl bu maḥbûbı belâlardan emîn
- ‘Âşıkı olana vir ‘ömr-i kesîr
Anı taḥkîr ideni eyle ḥaḳîr
- Her kim eylerse aña bed nazarı
Nûrdan dîdeleri ola berî
- Kim ki dîvânelik idüb maḥzâ
Ta‘n taşın eger atarsa aña
- Yağsun anuñ başına seng-i melâl
Kurısun desti şınuk şâh-misâl
3000- Bağ içinde nitekim berg-i hazân
Dili toprağ ile olsun yeksân

2991 a) Satr-ı ebyâtını mânend-i zübâb:Ḥatt-ı ebyâtı ide pîşe-misâl B, b) ide harâb:mâl-â-mâl B

2993 a) Elem-i:Elem ü B

2995 a) Mu‘în:Ganî A

2997 a) eylerse:iderse B

2998 a) maḥzâ:ta‘nâ B; b) taşın:taşını B/eger:- B

2999 b) desti şınuk:kolları bu B/misâl:gibi A

- Cümleten hasteler için ‘ulemâ
Bu kitâbı açıcak bula şifâ
- Hüsn-i ta‘bîr ile bî-emşâl it
Halk arasında mübârek fâl it
- Hüb elfâz ile ma‘nâ-yı metîn
Bir perîdür ki olur perde-nişîn
- Tamâ‘ u hırş ile düzd-i şu‘arâ
El uzunluğunu eylerse aña
- 95b - 3005 Başı olsun aşağı kâf gibi
Nekbete uğrasun ol kâf gibi
- Gözi nergis gibi bî-nûr olsun
Az zamân içre yiri kör olsun
- Rûhını eyle teninden ifrâz
Dem-i vuşlat gibi kıl ‘ömrini az
- Bu kitâbı dimeden ey Yahyâ
‘Garażum oldu hemân hayr du‘â
- Her kim eylerse bu maqşûdı ‘atâ
Hayr ide ‘âkıbetini Mevlâ
- 3010- Hatemü’l-kavli bi‘avni’l-Mevlâ
Mâlikî’l-Mülk ü cell ü ‘alâ
- Ve’hüve’l-Kâdirü ve hüve’n-Nâsır
Ve’hüve’l-Evvelü ve hüve’l-Âhır

3002 a) ta‘bîr ile : ta‘bîrini B

3003 a) elfâz:lugât B

3005 b) ol:o B

3006 b) yiri : yeri C

3009 a) eylerse:eyler C; b) Mevlâ: Mevlânâ C

- Tercümân-ı kalemüm kıldı sükût
 Nice ber-fâş ola râz-ı melekût
 - Zıkr olan kıssa-ı tertîb-i kitâb
 Kaleme oldu meger mûcib-i h^vâb
 - İrdi pâyâna kelâmum güheri
 Geldi şohbet gicesinüñ seheri
 3015 ‘Ālem ü şohbet ise ancağ olur
 Lezzet ü ‘ışret ise ancağ olur
 - Bâde-i ‘ışk ile cām-ı vahdet
 Hâşılı viridi baña keyfiyyet
 - Kalemüm elde ‘amelden kaldı
 Gözümi pertev-i hayret aldı
 - Bu makâlât-ı sa‘âdet-encâm
 Oldı nokşân ile bir ayda tamâm
 - Gökden âvâz-ı bülend ile sürûş
 Didi târîhini anuñ hāmûş 946

Temmetü'l-kitâb bi'âvni'l-Melikü'l-Vehhâb

3012 a) Tercümân-ı:Tercümânı B; b) Nice:Niçe B,C

3013 b) h^vâb : hâb B

3015 a) ‘Ālem ü: ‘Ālem-i B,C/ ancağ : ancak B,C; b) lezzet ü :lezzet-i C/ ancağ : ancak B,C

3017 b) pertev-i:perde-i B

3918 946 : 947 B,C

* Temmetü'l-kitâb bi'âvni'l-Melikü'l-Vehhâb:- B,C

Qad inseleke haza'l kitabu'l-münir bi-silki meliki'l 'abdi'l-fakîr ilâ
keremi Rabbihi'l-Ġaniyi'l-Qadîr 'Abdu'r-Rahman b. Bayram el-Yesârî'il-hakîr
'amelehumu'llahu te'ala bi-lutfihi'l-hatîr

****** Vaka'a'l ferâgu min kitâbeti hazihi'n-nuşhati's-şerîfeti fî ġurrei Zî'l-ħicce fî
yevmi'l-işneyn fî vaqti'z-zuhâ bi-vilâyeti Mora bi-kazâi Londar ħarrerehu'l-fakîr
Muhammed b.Süleymân ġafara'llahu lehümâ ve ileyhi senete erba'a ve semânîn ve
tis'amieti min ħicreti'r-Resulu'llah 'aleyhi's-şalati ve's-selâmi va 'alâ âlihi ve aşhâbihi
rahimehumu'llah li-kâtibihi ve kârî'ihî B

Temme tahrîr u haza'n-nazmî's-şerîfi bi-'inayeti'l-meliki'l-latîfi min yedi 'abdi'z
-zâif Murtaza b.Ca'fer e's-Sofyevî ġafara'llahu lehümâ ve li-üstâdihi ve li-cemi'i'l
-mü'minîn C

SONUÇ

Hayatı Anadolu ve Rumeli'de savaştan savaşa koşmakla geçen 16.yy'ın önde gelen şairlerinden Yahya Bey, kılıçla kalemi birleştirmiş nadir şahıslardan biridir. Bir Arnavut olmasına rağmen İstanbul Türkçesinin kudretli bir şairi olabilmıştır.

Yahya Bey'de İslâmî esaslara bağlı bir ruh hakimidir. İçkiden, riyadan, her türlü ahlaksızlıktan nefret eder. İnsanlara dinî ahlakî nasihatlar verir. Bunları, yeri geldikçe ayet ve hadislerle desteklemeyi de ihmal etmez. Şair öğretici nitelikteki eserinde kelime oyunlarına pek kaçmaz, söylemek istediğini acık ve net bir şekilde ifade eder. Sünnî bir inanışa sahip olan Yahya Bey, bu eserinde Hz. Ali ve Hüseyin'e ve Al-i Beyte olan muhabbetini belirten konulara da değinir. Hatta, şehitlik bahsinde Kerbela olayını ve Hz. Hüseyin'in şehadetini acıklı bir lisanla anlatır. Bu arada Yezid'e de çatar. Ayrıca, dört Halife'ye karşı olan muhabbetini de her fırsatta dile getirir. Tasavvufî unsurların da yer aldığı eserde bu neşve örtülü bir şekilde bölümlere serpiştirilmiştir.

Gencine-i Râz'da, şahıs kadrosu çoğunlukla günlük hayattan alınmıştır. Ancak, methiye bölümünde Kanunî'yi İran kahramanlarından Rüstem, Cem, Feridun'la karşılaştırır. Leyla vü Mecnun, Ferhat u Şirin gibi hikaye kahramanları da eserin dokusunda telmih unsuru olarak yer alır. Ayrıca, İran şairlerini de sık sık zikreder. Özellikle Sebeb-i Te'lif bölümünden sonra kendisinden mesnevi şairlerini ve Hamse sahiplerini hürmetle yâd eder.

Yahya Bey'in ifadesiyle Gencine-i Râz "tasnif" bir eser değildir. Hikayelerinin konusunu yerli hayatın değişik yönleri teşkil eder. Gerek Nasreddin Hoca, Mevlânâ gerekse köylü insanlarla ilgili hikayeler, onun yerli mahallî unsurlara verdiği önemi açıklığa kavuşturması bakımından önemlidir. Eserde, günlük hayatla, dönemin sosyal, ahlakî, ekonomik, kültürel unsurlarıyla ilgili pek çok bilgi bulmak mümkündür.

Gencine-i Râz, metinden de anlaşılacağı gibi sade bir İstanbul Türkçesiyle kaleme alınmıştır. Anlatımda bolca atasözü ve deyim kullanması, onun ifadesini orijinalleştiren önemli bir özelliktir.

Bütün bu özellikleriyle Gencine-i Râz 16.yy.ın kültürel ağırlıklı, incelenmeye değer bir eseridir.

BİBLİYOGRAFYA

- AKSOY, Ömer Asım; Atasözleri Sözlüğü -I-, Ank. 1971
- ——— ; Deyimler Sözlüğü -II-, Ank. 1976
- BANARLI, Nihad Sami; Resimli Türk Edebiyatı, C.I, İst., 1971
- Bursalı Mehmet Tahir; Osmanlı Müellifleri, C.2,İst.1972
- ÇAVUŞOĞLU, Mehmed; "Yahya Bey" md. İslam. Ansk.,İst. 1977
- DEVELLIOĞLU, Ferit; Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lügat, Ank.1986
- İstanbul Kütüphaneleri Hamseler Kataloğu, İst. 1961
- Kınalı-zâde Hasan Çelebi; Tezkiretü's-Şu arâ (Haz. İbrahim Kutluk), C. II., Ank.1978
- KOCATÜRK, Vasfi Mahir; Büyük Türk Edebiyatı Tarihi, Ank.1970
- Kur'an-ı Kerîm ve Türkçe Anlamı (Meâl), Ank.1986
- Latîfî, Tezkire-i Latîfî; Dersa'âdet, 1314
- LEVEND, Agâh Sırrı; Divan Edebiyatı, Kelimeler, Remizleri, 4.bs. İst.1984
- Muhammed Fuâd'Abdu'l-bâkî; el-Mu'cemu'l-Müfehres li'elfâzi'l-Kur'âni'l-Kerîm, İst.1986
- PALA, İskender; Ansiklopedik Divan Şiiri Sözlüğü, II.bs. (Tarihsiz), C.I-II
- Redhouse, By Sir James W.; A Turkish and Englis Lexicon (Türkçe-İngilizce Lügat Kitabı), İst. 1978
- Şeneseddin Sami; Kâmûs-ı Türkî, İst.1978
- Yahya Bey; Divan (Haz. M. Çavuşoğlu), İst.1977
- ——— ; Yûsuf u Zelîhâ (Haz. M. Çavuşoğlu), İst.1979
- Yeni Tarama Sözlüğü; (Düzenleyen: Cem Dilçin), Ank.1983